

IESNIEGUMS

Studiju virziena "Tulkošana" novērtēšana

Studiju virziens	<i>Tulkošana</i>
Augstākās izglītības iestāde	<i>Rīgas Tehniskā universitāte</i>
Reģistrācijas kods	<i>3391000709</i>
Juridiskā adrese	<i>ĶĪPSALAS IELA 6A, KURZEMES RAJONS, RĪGA, LV-1048</i>
Tālrunis	<i>67089300</i>
E-pasts	<i>rtu@rtu.lv</i>

Pašnovērtējuma ziņojums

Studiju virziens "Tulkošana"

Rīgas Tehniskā universitāte

Pašnovērtējuma ziņojums	2
Studiju virziena informācija	4
1. Informācija par augstskolu/ koledžu	4
2.1. Studiju virziena pārvaldība	14
2.2. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitāte	29
2.3. Studiju virziena resursi un nodrošinājums	40
2.4. Zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade	63
2.5. Sadarbība un internacionalizācija	77
2.6. Iepriekšējās novērtēšanas procedūrās saņemto rekomendāciju ieviešana	83
Pielikumi	88
Citi pielikumi	89
Tehniskā tulkošana un tekstveide (42227)	90
Studiju programmas informācija	94
3.1. Studiju programmas raksturojošie rādītāji	94
3.2. Studiju saturs un īstenošana	102
3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums	110
3.4. Mācībspēki	113
Pielikumi	121
Tehniskā tulkošana un terminoloģija (47227)	122
Studiju programmas informācija	125
3.1. Studiju programmas raksturojošie rādītāji	125
3.2. Studiju saturs un īstenošana	135
3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums	146
3.4. Mācībspēki	149
Pielikumi	157

1. Informācija par augstskolu/ koledžu

1.1. Pamatinformācija par augstskolu/ koledžu un tās stratēģiskajiem attīstības virzieniem.

Rīgas Tehniskā universitāte, dibināta 1862. gadā kā Rīgas Politehnikums, vēlāk Rīgas Politehniskais institūts, ir senākā tehniskā universitāte Baltijas valstu teritorijā. Pēc Latvijas Republikas atjaunošanas 1990. gada martā Rīgas Politehniskais institūts tika pārdēvēts par Rīgas Tehnisko universitāti (RTU). Laika gaitā RTU ir kļuvusi par vadošo augstākās inženiertehniskās izglītības un zinātnes centru Latvijā, ieguvusi pozitīvu starptautisko ekspertu vērtējumu un akreditēta Latvijas Republikas Augstākās izglītības padomē.

RTU vērtības ir ilgtspējīga attīstība, kvalitāte, atvērtība un sadarbība, radošums, akadēmiskā brīvība, motivācija izzināt un atklāt.

Līdz 2024. gadam RTU bija deviņas fakultātes (Arhitektūras fakultāte, Būvniecības inženierzinātņu fakultāte, Datorzinātnes un informācijas tehnoloģijas fakultāte, E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultāte, Elektronikas un telekomunikāciju fakultāte, Elektrotehnikas un vides inženierzinātņu fakultāte, Inženierekonomikas un vadības fakultāte, Mašīnzinību, transporta un aeronautikas fakultāte, Materiālzinātnes un lietišķās ķīmijas fakultāte). Sākot ar 2024. gadu četrās fakultātēs (Būvniecības un mašīnzinību fakultāte, Dabaszinātņu un tehnoloģiju fakultāte, Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultāte, kā arī Inženierekonomikas un vadības fakultāte), Arhitektūras un dizaina institūtā, četros reģionālajos studiju un zinātnes centros Cēsīs, Liepājā, Ventspilī un Daugavpilī, un struktūrvienībā Latvijas Jūras akadēmija strādā ap 1200 cilvēku liels akadēmiskais un zinātniskais personāls, kas veic mūsdienu līmenim atbilstošu augstas kvalitātes studiju darbu un zinātnisko pētniecību. RTU ir otra lielākā universitāte Latvijas Republikā studentu skaita ziņā, un kopumā ir sagatavojusi vairāk nekā 160 000 absolventu.

2024. gada 1. martā RTU tika pievienota Liepājas Universitāte, kļūstot par struktūrvienību Liepājas akadēmija. Līdz ar šo pievienošanu, RTU pārņēma vairākus jaunus studiju virzienus un tajās esošās studiju programmas.

RTU veic aktīvu studiju un zinātnes darbu, visā pasaulē iegūstot jaunus partnerus, kas sadarbojas projektu realizācijā, studentu apmaiņā un kopīgu studiju programmu veidošanā. Aktīvi tiek pilnveidota studentu pilsētiņa Ķīpsalā, kur tiek celtas jaunas fakultāšu ēkas, savukārt agrākos gados būvētās iegūst jaunu veidolu, mūsdienīgu saturu un dizainu.

Ar sadarbības partneriem īsteno RTU daudzus pētījumus un zinātniskus projektus, kas vainagojušies gan ar jauniem patentiem, gan pārauguši sekmīgā uzņēmējdarbībā. RTU sekmīgi attīsta sadarbību, lai stiprinātu savu lomu augstākās inženiertehniskās izglītības pilnveidē pasaulē un Latvijas izaugsmē.

RTU ir definējusi misiju – veidojam konkurētspējīgu, izglītotu, inovatīvu un radošu nākotni, vīziju – starptautiski konkurētspējīga, dinamiska un moderna zinātnes un tehnoloģiju universitāte.

RTU akreditētie studiju virzieni un studiju programmu skaits 2024. gada maijā norādīti 1.1.1. tabulā.

Tabula 1.1.1.

Studiju virziens

**Studiju
programmu
skaits**

Studiju virziens	Studiju programmu skaits
Arhitektūra un būvniecība	18
Ekonomika	3
Enerģētika, elektrotehnika un elektrotehnoloģijas	8
Fizika, materiālzinātne, matemātika un statistika	5
Iekšējā drošība un civilā aizsardzība	5
Informācijas tehnoloģija, datortehnika, elektronika, telekomunikācijas, datorvadība un datorzinātne	31
Ķīmija, ķīmijas tehnoloģija un biotehnoloģija	5
Mehānika un metālapstrāde, siltumenerģētika, siltumtehnika un mašīnzinības	30
Ražošana un pārstrāde	4
Tulkošana	2
Vadība, administrēšana, nekustamā īpašuma pārvaldība	25
Vides aizsardzība	5
Transporta pakalpojumi	3
Izglītība, pedagoģija un sports	7
Mākslas	4
Sociālā labklājība	2
Valodu un kultūras studijas, dzimtās valodas studijas un valodu programmas	4
Veselības aprūpe	1
Kopā:	162

RTU studiju programmu piedāvājums atbilst gan Eiropas, gan Latvijas prognozēm par darba tirgus vajadzībām tuvākajā desmitgadē. RTU studiju programmu piedāvājums nodrošina informācijas un komunikācijas tehnoloģiju (IKT), inženierzinātņu, vadības, pakalpojumu un humanitāro speciālistu sagatavošanu, pēc kuriem prognozē būtisku iztrūkumu darba tirgū.

Pēdējos gados Latvijā ir palielinājies ārvalstu studentu skaits, kuri studē grāda vai kvalifikācijas iegūšanai. Turklāt tiek prognozēts, ka studentu starptautiskās mobilitātes pieaugums turpināsies arī nākotnē. RTU ir lielas iespējas arī turpmāk kāpināt ārvalstu studentu skaitu. Tam ir arī atbilstošs RTU studiju programmu piedāvājums angļu valodā – 20 bakalaura studiju programmas, 30 maģistra studiju programmas un 10 doktora studiju programmas, turklāt tas tiek aktualizēts gadu no gada.

Studējošo skaita dinamika RTU novērtēšanas periodā norādīta tabulā 1.1.2.:

Tabula 1.1.2.

Akad. gads	Kopējais studējošo skaits
2013./2014.	14452
2014./2015.	14797
2015./2016.	14997
2016./2017.	14672
2017./2018.	14322
2018./2019.	14383
2019./2020.	14006
2020./2021.	13237
2021./2022.	13326
2022./2023.	12570
2023./2024.	12593*

* 2024. gada maijā pamatstudiju programmās provizoriski studēja 9408 studenti, bet augstākā līmeņa studijās 2746 studenti studēja maģistrantūrā un 439 – doktorantūrā.

RTU Stratēģijas 2023.–2027. gadam vadmotīvs ir universitātes darbības proaktīva sasaiste ar valsts tautsaimniecības vajadzībām un orientācija uz augstu kvalitāti un efektivitāti. RTU darbības pamats ir zinātne, inovācijas un sadarbībā ar industriju veidots studiju process, kas nodrošina Latvijas tautsaimniecībai nepieciešamo speciālistu sagatavošanu, tādējādi kalpojot par pamatu Latvijas ilgtspējīgai attīstībai. RTU jaunā plānošanas perioda stratēģija ir pēctecīgs turpinājums iepriekšējai universitātes stratēģijai 2021.–2025. gadam. RTU stratēģija izstrādāta, ievērojot mērķus un prioritātes, kas noteikti Latvijas attīstības plānošanas dokumentos.

Atbilstoši [Latvijas Nacionālās attīstības plānam 2021.-2027. gadam](#), tuvākajā nākotnē paredzētas fundamentālas pārmaiņas četros virzienos – *Vienlīdzīgas tiesības, Dzīves kvalitāte, Zināšanu sabiedrība, Atbildīga Latvija*, kuru sasniegšanā būtiska loma ir kvalitatīvam studiju procesam, izcilai pētniecībai, kā arī ilgtspējīgām inovāciju un komercializācijas aktivitātēm, kas ir nozīmīgi elementi RTU vīzijā kļūt par starptautiski konkurētspējīgu, dinamisku un modernu zinātnes un tehnoloģiju universitāti.

RTU Stratēģijas vadmotīvs: Augsta kvalitāte un efektivitāte – RTU darbības proaktīva sasaiste ar valsts tautsaimniecības vajadzībām. RTU ir viena no vadošajām Baltijas un Ziemeļvalstu reģiona zinātnes un tehnoloģiju universitātēm, kuras darbības pamats ir pētniecībā, inovācijās un sadarbībā ar industriju veidota studiju sistēma. RTU sagatavo Eiropas un pasaules līmeņa inženierus – līderus: jaunu tehnoloģiju izstrādātājus.

Lai īstenotu RTU vīziju kļūt par starptautiski konkurētspējīgu, dinamisku un modernu zinātnes un tehnoloģiju universitāti, RTU stratēģijā ir definēti četri galvenie mērķi, no kuriem trīs saistīti ar universitātes pamatfunkciju īstenošanu: izcila zinātne, kvalitatīvas studijas un ilgtspējīga valorizācija. Savukārt ceturtais – institucionālā ekselence – ir saistīts ar universitātes atbalsta funkciju un iekšējās pārvaldības pilnveidi sešos virzienos: digitalizācija, ilgtspējīga attīstība, efektīva finanšu un administratīvā darbība, internacionalizācija, komunikācija un sadarbība, cilvēkresursu attīstība. Visiem mērķiem ir definēti konkrēti veicamie uzdevumi un rezultatīvie indikatori, kas ļaus sekot stratēģijas īstenošanai un realizēt tās vīziju.

RTU Stratēģijas īstenošana tiek apstiprināta ar RTU Senāta lēmumu. Pēc Stratēģijas apstiprināšanas RTU rektors reizi gadā nodrošina ikgadējo RTU mērķu un uzdevumu definēšanu ar skaidriem rezultātīvajiem indikatoriem katras RTU struktūrvienības līmenī. Balstoties uz definētajiem uzdevumiem, tiek nodrošināta RTU Stratēģijas īstenošana, un notiek ikgadēja sasniegto rezultātu analīze.

Informācija par [RTU Stratēģiju](#).

1.2. Augstskolas/ koledžas pārvaldības struktūras, galveno lēmumu pieņemšanā iesaistīto institūciju, to sastāva (procentuāli pēc piederības, piemēram, akadēmiskais personāls, administrācijas pārstāvji, studējošie) un šo institūciju pilnvaru raksturojums.

RTU struktūra un administrācija ir izveidota saskaņā ar universitātes vīziju, misiju un mērķiem, kā arī ņemot vērā augstskolas vadības specifiku. Administratīvā struktūra balstās uz decentralizētu lēmumu pieņemšanas procesu un pienākumiem, kas izriet no Augstskolu likuma, RTU Satversmes, RTU Senāta lēmumiem, rektora izdotiem rīkojumiem, kā arī citiem RTU dokumentiem. Dažādu struktūrvienību funkcijas ir apstiprinātas to nolikumos, ko apstiprinājis Senāts.

2021. gada 16. augustā stājās spēkā grozījumi Augstskolu likumā, kas paredz iekšējās pārvaldības modeļa un rektora ievēlēšanas kārtības izmaiņas, kā arī nosaka jaunu augstskolu tipoloģiju, nosakot konkrētus atbilstības kritērijus katram tipam. Saskaņā ar jauno tipoloģiju RTU atbilst zinātnes universitātes statusam. Izmaiņas Augstskolu likumā ir viens no būtiskākajiem soļiem, lai Latvijā radītu mūsdienīgu, efektīvu pārvaldītu augstākās izglītības sistēmu, kas balstīta zinātnē un pētniecībā, orientēta uz izcilību, ir starptautiski konkurētspējīga un stimulē valsts ekonomisko attīstību.

Ņemot šo vērā, RTU turpina pārmaiņu ieviešanas procesu. 2021. gada 31. augustā tika apstiprināts RTU Senāta nolikums jaunā redakcijā, 2021. gada 20. septembrī tika ievēlēts RTU Senāta jaunais sastāvs. 2022. gada martā darbu sāka RTU Padome, 2022. gada 24. maijā tika pieņemta jauna Satversme un ievēlēta jauna Satversmes sapulce. No pārvaldības viedokļa likuma grozījumos ietvertās izmaiņas skar rektora ievēlēšanas procesu, dekānu iecelšanu/ atlaišanu, par struktūrvienību izveidi/ reorganizāciju pēc rektora ierosinājuma turpmāk lems padome.

Jaunā pārvaldības struktūra – augstskolas padome ir koleģiāla augstākā lēmēj institūcija, kas atbildīga par augstskolas ilgtspējīgu attīstību, stratēģisko un finanšu uzraudzību, savukārt senāts

turpmāk būs atbildīgs par universitātes studiju un zinātnes procesu attīstību. Padomei jānodrošina arī valsts augstskolas darbība atbilstoši tās attīstības stratēģijā noteiktajiem mērķiem. RTU Padomes sastāvu veido pieci RTU Senāta izvirzīti pārstāvji, pieci ārējie sabiedrības vai industriju pārstāvji, kuri nav profesionāli saistīti ar darbu universitātē, bet kuru klātbūtne ļauj universitātei elastīgāk reaģēt uz ārējām izmaiņām un paplašina stratēģisko redzējumu. Ārējo pārstāvju ievēlēšana notiek saskaņā ar Ministru kabineta apstiprinātiem noteikumiem, kas nodrošina procesa caurspīdīgumu un politisko neitralitāti. Padomē ir arī Latvijas Valsts prezidenta nominēts pārstāvis, veicinot augstskolu stratēģiski orientēties uz valsts attīstības mērķiem.

Kopumā RTU pārvaldību var iedalīt trīs līmeņos – universitātes līmeņa, vadības līmeņa un fakultāšu līmeņa.

Universitātes līmenī darbojas Satversmes sapulce (200 pārstāvju, no kuriem 120 ir akadēmiskā personāla pārstāvji (60% no pārstāvjiem), 40 ir studējošo pārstāvji (20% no pārstāvjiem) un 40 ir vispārējā personāla pārstāvji (20% no pārstāvjiem). Akadēmiskās sapulces sastāvā tiek iekļauti visi 35 RTU Senāta locekļi, bet pārējos 165 sapulces locekļus ievēlē centrālā administrācija, fakultātes, un institūti, kuri neietilpst fakultāšu sastāvā, studiju un zinātnes centri un studējošo pašpārvalde tām piešķirto vietu apjomā proporcionālās pārstāvniecības nodrošināšanai. Akadēmiskās sapulces izveidošanas nosacījumi ir definēti RTU Satversmes II. daļā (skatīt pielikumu P11).

Senātā darbojas 35 senatori, no kuriem 27 ir akadēmiskā personāla pārstāvji (ne mazāk kā 75% no pārstāvjiem, tajā skaitā vismaz 14 profesoru vai asociēto profesoru – ne mazāk kā 50 % no senatoru), septiņi studējošo pārstāvji (ne mazāk kā 20% no senatoru kopskaita) un rektors ir Senāta loceklis saskaņā ar ieņemamo amatu. Senāta pārstāvju izvēlēšanas nosacījumi definēti pievienotajā Senāta nolikuma 7. punktā (skatīt pielikumu P11).

RTU darbojas Zinātnes padome, kuras sastāvā ietilpst dekānu vietnieki zinātniskajā darbā, zinātņu prorektors, zinātņu prorektora vietnieks un studējošo pārstāvji – doktoranti; padomes locekļa tiesības ir arī rektoram, studiju prorektoram, attīstības un finanšu prorektoram un Senāta priekšsēdētājam.

Vadības līmenī universitātes operatīvo vadību īsteno rektors, bet konsultatīva loma šādu lēmumu pieņemšanā ir Rektora padomei, kurā piedalās rektors, Senāta priekšsēdētājs, prorektori, administratīvais direktors, rektora vietnieks digitalizācijā, rektora vietnieks starptautiskajā akadēmiskajā sadarbībā un ārvalstu studentu apmācībā, Juridiskā departamenta direktors, Infrastruktūras attīstības departamenta direktors, Studentu parlamenta prezidents; Dekānu padomei, kurā piedalās rektors, dekāni, studiju un zinātnes centru direktori, Rīgas Biznesa skolas direktors, Senāta priekšsēdētājs, prorektori, rektora vietnieks starptautiskajā akadēmiskajā sadarbībā un ārvalstu studentu apmācībā, Infrastruktūras attīstības departamenta direktors, Studentu parlamenta prezidents; operatīvās vadības sanāksmēm, kurās piedalās rektors, administratīvais direktors, zinātņu prorektora vietnieks zinātniskajā darbā, administratīvo struktūrvienību vadītāji (departamentu direktori, nodaļu vadītāji). Savukārt fakultāšu līmenī augstākās lēmēj institūcijas ir fakultāšu domes, kuru locekļu skaits atkarīgs no fakultātes lieluma.

Ārējie partneri un ieinteresētās puses universitātes pārvaldības procesā ir iesaistīti ar RTU Padomnieku konventa (27 locekļi) starpniecību. Tas nodrošina iespēju saņemt neatkarīgu viedokli par svarīgiem jautājumiem un iespējamās risinājumus no dažādu viedokļu redzesloka. Katrai fakultātei ir arī savs Padomnieku konvents, kas sniedz savu redzējumu, lai uzlabotu studiju programmu piedāvājumu atbilstoši nozaru vajadzībām un tirgus attīstības tendencēm.

Katrā fakultātē darbojas sava studentu pašpārvalde, savukārt RTU Studentu parlaments veic fakultāšu studentu pašpārvalžu koordinēšanu. Studenti ir pārstāvēti visās RTU lēmēj institūcijās un līdz ar to var piedalīties universitātei stratēģisku lēmumu pieņemšanā.

RTU augstākās amatpersonas ir rektors, zinātņu prorektors, studiju prorektors, attīstības un finanšu prorektors, inovāciju prorektors. Rektors īsteno RTU vispārējo administratīvo vadību, un bez īpaša pilnvarojuma pārstāv RTU. Rektoru ievēlē Satversmes sapulce uz pieciem gadiem, ne vairāk kā divas reizes pēc kārtas. Rektoru ievēlē, apstiprina amatā un atbrīvo no amata saskaņā ar normatīvajiem aktiem, kas regulē augstāko izglītības iestāžu darbību.

Patstāvīgi, atbilstoši rektora deleģējumam, RTU darbības vadību īsteno arī zinātņu prorektors, studiju prorektors, attīstības un finanšu prorektors. Zinātņu proktoru, studiju proktoru, attīstības proktoru un finanšu proktoru, balstoties uz rektora ieteikumu, ievēlē Senāts uz rektora pilnvaru laiku. Rektors var deleģēt atsevišķas funkcijas arī citām RTU amatpersonām un, pamatojoties uz rektora priekšlikumu, ar Senāta lēmumu var izveidot citus proktoru amatus.

Zinātņu prorektors uzrauga un atbild par doktorantūras studiju programmām un pētniecības darbu, tajā skaitā atbalstu jaunajiem pētniekiem un zinātnes infrastruktūrai, līdzekļu piesaisti pētniecībai, lietišķajiem pētījumiem, intelektuālā īpašuma aizsardzību, RTU zinātniskajām publikācijām un zinātniskajām konferencēm. Studiju prorektors uzrauga un atbild par studiju procesu bakalaura, maģistra, pirmā un otrā līmeņa profesionālajās studiju programmās, tālākizglītību, tajā skaitā mācību programmām, drošības un kvalitātes nodrošināšanu studijās, kredītpunktiem, akadēmiskā personāla amatu un slodžu noteikšanu, kā arī studentu atlasu un uzņemšanu. Attīstības un finanšu prorektors atbild par RTU attīstības stratēģiju un veiksmīgu tās ieviešanu, pārrauga RTU attīstībai nozīmīgu projektu īstenošanu, pārstāv RTU intereses darbā ar valsts institūcijām, sadarbības partneriem un sabiedrību, atbild par RTU finanšu vadības procesiem un finanšu līdzekļu sadali un plānošanu RTU darbības nodrošināšanai un attīstības stratēģijas īstenošanai. Inovāciju prorektors atbild par proaktīvu, skaidru un iesaistošu sadarbību ar industriju un partneriem, ekosistēmas paplašināšanu, akadēmiskā personāla un studentu iesaisti inovāciju vērtības ķēdēs, tai skaitā, augsti tehnoloģisku jaunuzņēmumu veidošanā, kā arī par atbalsta modeļa un mehānismu pilnveidi studējošo un personāla iesaistei inovāciju procesos.

Grāmatvedība, studiju administrēšana, zinātnes administrācija un cilvēkresursu administrācija universitātē ir centralizēta. Pārējie administratīvie procesi, piemēram, iepirkumi un projektu vadība ir centralizēti līdz tādai pakāpei, lai izvairītos no institucionālajiem riskiem. Tajā pašā laikā RTU augstā pakāpē ir nodrošināta decentralizēta pārvaldes sistēma, kurā katrai akadēmiskajai struktūrvienībai piemīt zināma autonomija. Tas nozīmē savu budžetu un pašpārvaldes struktūru, kas ļauj definēt un izpildīt struktūrvienības mērķus. Šāda pieeja motivē struktūrvienību vadītājus būt proaktīviem, plānot struktūrvienības attīstību un pieteikties finansējumam.

Informācija par [RTU pārvaldības struktūru](#).

1.3. Kvalitātes politikas īstenošanas mehānisma raksturojums un procedūras augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai. Kvalitātes nodrošināšanas sistēmas izstrādē un pilnveidē iesaistīto pušu un to lomas raksturojums.

RTU ir izveidota iekšējā kvalitātes vadības sistēma, kurā ir ievēroti Standartu un vadlīniju kvalitātes nodrošināšanai Eiropas augstākās izglītības telpā (ESG) 1. daļas standarti.

RTU iekšējā kvalitātes vadības sistēma darbojas atbilstoši "Izcilības pieejai" (apstiprināta RTU Senāta sēdē 2017. gada 30. janvārī, protokols Nr. 606), kā arī "RTU Kvalitātes politikai" (apstiprināta Senāta sēdē 2017. gada 25. septembrī, protokols Nr. 612).

Kvalitātes politika vērsta uz RTU misijas īstenošanu un stratēģisko mērķu sasniegšanu. Kvalitātes

politika veido RTU Stratēģijas īstenošanas ietvaru, pētniecības, studiju procesa un organizācijas attīstības un pilnveidošanas ceļus. Universitātes kvalitātes politika ir saskaņota ar Eiropas asociācijas kvalitātes nodrošināšanai augstākajā izglītībā (*European Association for Quality Assurance in Higher Education, ENQA*) standartiem un vadlīnijām. RTU Izcilības pieeja un kvalitātes politika ir savstarpēji integrēti dokumenti, kas nosaka, ka RTU izmanto Eiropas Kvalitātes vadības fonda (*European Foundation for Quality Management, EFQM*) kvalitātes modeli. 2022. gada 23. septembrī RTU saņēma apbalvojumu – četru zvaigžņu novērtējumu “Recognized by EFQM”, novērtējot universitātes ieviesto kvalitātes vadības sistēmu. Šī atzinība apliecina, ka RTU ir skaidri definējusi sasniedzamos mērķus Latvijā un starptautiskajā mērogā, ir apzinājusi un cieši sadarbojas ar partneriem industrijā, nevalstiskajā sektorā un valdībā vienotu mērķu īstenošanai, kā arī ir skaidri redzamas universitātes pozitīvas attīstības un izaugsmes tendences ilgtermiņā.

EFQM kvalitātes modelis paredz sadarbību ar studentiem, darbiniekiem sadarbības partneriem, profesionālajām asociācijām, studentu organizācijām, citām augstākās izglītības iestādēm, uzņēmumiem un organizācijām. RTU veido un uztur atklātu dialogu, lai izzinātu iesaistīto pušu vajadzības un atbilstoši reaģētu, veidojot atgriezenisko saiti ikdienas un ilgtermiņa sadarbībai.

Veidojot saikni ar iesaistītajām pusēm, RTU vadība veicina izcilības attīstību un nodrošina sasniedzamo mērķu skaidrību, vienotību, darba vides veidošanu un dažādības vadību.

RTU personāls piedalās kvalitātes nodrošināšanā, sniedzot ierosinājumus un atgriezenisko saiti RTU kvalitātes vadības sistēmas uzlabošanai. RTU struktūrvienību vadītāji ir atbildīgi par iekšējās kvalitātes nodrošināšanas procedūru un procesu īstenošanu to vadītajās struktūrvienībās.

Pamatojoties uz regulāro studējošo un absolventu aptauju rezultātiem, tiek plānota studiju procesa kvalitātes uzlabošana.

Sadarbība ar partneriem, piegādātājiem un citām iesaistītajām pusēm notiek saskaņā ar RTU Stratēģiju, veidojot piemērotus sadarbības tīklus un nosakot atbilstošu politiku, aktivitātes un procesus efektīvai sadarbībai, kas vērsta uz RTU darbības kvalitātes nodrošināšanu un atgriezeniskās saites iegūšanu. Studiju programmu aktualitātes nodrošināšana un nepārtraukta pilnveide, jaunu studiju programmu izstrādāšana notiek, ievērojot visu mūsdienīgā un starpdisciplinārā tehnoloģiju izglītībā iesaistīto pušu intereses.

Ārējās iesaistītās puses (valsts iestādes, sadarbības partneri, sabiedrības pārstāvji) vērtē studiju procesu un tā rezultātus valsts pārbaudījumos, praksē un akreditācijā, sniedz ieguldījumu studiju programmu satura un kvalitātes uzlabošanā.

Vairāk par šo jautājumu izklāstīts 2.1.1. sadaļā.

Informācija par [RTU Izcilības pieeju](#).

Informācija par [RTU Kvalitātes politiku](#) (pievienota arī P11 pielikumā).

1.4. Aizpildīt tabulu par augstskolas/ koledžas iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas atbilstību Augstskolu likuma 5. punkta 2(1) daļā norādītajam, sniedzot pamatojumu, t.sk. iespējams norādīt uz atbilstošo pašnovērtējuma ziņojuma nodaļu, kurā sniegts pamatojums.

1.	Iedibināta politika un procedūras augstākās izglītības kvalitātes nodrošināšanai	<p>Atbilstoši RTU ieviestajai kvalitātes vadības sistēmai, notiek procesu analīze un pilnveide. Tiek analizēti darbības rādītāji un iesaistīto pušu atgriezeniskā saite - aptauju rezultāti. Kvalitātes pārskata dati tiek apkopoti pēc akadēmiskā gada noslēguma.</p> <p>Ar fakultātēm tiek parakstītas ikgadējas vienošanās par sasniedzamajiem studiju procesa rādītājiem, kvalitāte tiek vērtēta, analizējot definēto mērķu izpildi attiecībā pret plānu. Sīkāku informāciju skatīt šīs tabulas 5. rindā.</p>
2.	Izstrādāts mehānisms augstskolas/koledžas studiju programmu veidošanai, iekšējai apstiprināšanai, to darbības uzraudzīšanai un periodiskai pārbaudei	<p>Studiju programmu izstrāde notiek saskaņā ar "Studiju programmu pieteikšanas, izstrādāšanas un grozījumu izdarīšanas kārtību" (apstiprināta RTU Senātā 2021. gada 26. aprīlī, protokols. Nr. 649).</p> <p>RTU studiju iekšējās kvalitātes nodrošināšanā iesaistīti studiju procesu īstenojošie institūti, fakultāšu domes, Studiju prorektora dienests, Studentu parlaments un Senāts. Minētās institūcijas vispusīgi vērtē no jauna veidojamās studiju virzienus un studiju programmas, izmaiņas studiju virzienos un studiju programmās un studiju virzienu ikgadējos pilnveides ziņojumus. Studiju iekšējās kvalitātes nodrošināšanas mehānisma darbība RTU notiek Rektorāta, fakultāšu, studiju virzienu un studiju programmu līmenī.</p> <p>Rektorāta līmenī RTU studiju iekšējās kvalitātes kontroli veic Studiju prorektora dienests. Studiju departaments veic: (1) studiju programmu reģistra uzturēšanu un kontroli, kas ietver studiju satura atbilstības kontroli studiju programmas mērķim, uzdevumiem un plānotajiem sasniedzamajiem rezultātiem, kā arī izmaiņu kontroli; (2) studiju kursu reģistra uzturēšanu un kontroli, kas ietver studiju kursu aprakstu atbilstības kontroli plānotajiem sasniedzamajiem rezultātiem, kā arī studiju kursu apraksta kvalitātes kontroli; (3) periodisku studējošo anketēšanu universitātes līmenī.</p>

3.	Izveidoti un publiskoti tādi studējošo sekmju vērtēšanas kritēriji, nosacījumi un procedūras, kas ļauj pārlicināties par paredzēto studiju rezultātu sasniegšanu	<p>Studiju rezultātu vērtēšana notiek saskaņā ar “Studiju rezultātu vērtēšanas nolikumu” (apstiprināts RTU Senātā 2022. gada 30. maijā, protokols Nr. 663 (skatīt pielikumu P11) un “Nolikumu par studiju noslēguma pārbaudījumiem RTU” (apstiprināts RTU Senātā 2021. gada 26. aprīlī, protokols Nr. 649) (skatīt pielikumu P11).</p> <p>Studiju rezultātu vērtēšanas nolikums nosaka, ka studiju rezultātu vērtēšanas process ietver gan formatīvo, gan summatīvo vērtēšanu un regulē summatīvās vērtēšanas kārtību RTU studiju kursos sasniegtajiem studiju rezultātiem. Tajā ir atrunāti pārbaudījumu veidi, pieļaujamās vērtēšanas skalas, pārbaudījumu plānošanas un norises nosacījumi, studiju kursa gala vērtējuma noteikšanas kārtība, apelācijas procedūras, akadēmisko parādu kārtošana un sekmības uzlabošanu.</p> <p>Studiju programmas noslēgumā sasniegto studiju rezultātu vērtēšanas kārtību nosaka nolikums par studiju noslēguma pārbaudījumiem, kas regulē studiju noslēguma pārbaudījumu organizēšanas un norises kārtību, vispārīgās prasības studiju noslēguma darbiem, kā arī studiju noslēguma darbu izstrādes un aizstāvēšanas kārtību. Detalizētas prasības studiju noslēguma darbiem, metodiskos norādījumus noslēguma darba izstrādāšanai un aizstāvēšanas kārtību, pamatojoties uz šo nolikumu, izstrādā par studiju programmas īstenošanu atbildīgā struktūrvienība un apstiprina fakultātes dome.</p> <p>Nolikums attiecināms uz visu veidu un līmeņu studijām, izņemot doktora studijas.</p>
4.	Izveidota iekšējā kārtība un mehānismi akadēmiskā personāla kvalifikācijas un darba kvalitātes nodrošināšanai	<p>Lai nodrošinātu akadēmiskā personāla kvalifikācijas un darba snieguma kvalitāti, regulāri tiek vērtēta profesionālās pilnveides nepieciešamība, vērtējot rezultātus. Profesionālās pilnveides mācību moduļi tiek izstrādāti, apkopojot informāciju no: (1) reizi divos gados akadēmiskā personāla aptaujas par profesionālās pilnveides nepieciešamību; (2) studējošo anketu rezultātu analīzes; (3) sadarbības ar studentu pašpārvaldēm; (4) pasaules tendencēm un citu Latvijas augstskolu labo praksi piemēriem akadēmiskā personāla profesionālās pilnveides jomā; (5) akadēmiskā personāla sniegto informāciju par interesējošām profesionālās pilnveides tēmām; (6) akadēmisko struktūrvienību vadītāju sniegtiem ieteikumiem docētāju profesionālās pilnveides vajadzībām.</p> <p>2018. gada nogalē ir izveidots Akadēmiskās izcilības centrs (AIC) - mācīšanas un mācīšanās centrs, kura pamatuzdevums ir izstrādāt akadēmiskā personāla profesionālās pilnveides stratēģiju, tai skaitā atbilstoši MK noteikumu Nr. 569 16. pantam (https://likumi.lv/ta/id/301572#p16). Citi AIC uzdevumi detalizētāk izklāstīti 2.3.6. sadaļā.</p> <p>Akadēmiskās struktūrvienības, izvērtējot docētāju profesionālās pilnveides nepieciešamību, organizē regulārus vai vienreizējus kvalifikācijas celšanas pasākumus. Struktūrvienība izvērtē, vai konkrētā pasākumā lielāka lietderība ir piedalīties noteiktiem docētājiem, visiem struktūrvienības docētājiem vai aicināt piedalīties docētājus arī no citām struktūrvienībām.</p>

<p>5. Nodrošināts, ka tiek vākta un analizēta informācija par studējošo sekmēm, absolventu nodarbinātību, studējošo apmierinātību ar studiju programmu, par akadēmiskā personāla darba efektivitāti, pieejamiem studiju līdzekļiem un to izmaksām, augstskolas darbības būtiskiem rādītājiem</p>	<p>Studējošo gaidas un apmierinātība ar studiju saturu un procesu tiek apzināta secīgās un plānveidīgās aptaujās visos studiju posmos. Studējošo aptaujas tiek organizētas saskaņā ar “Nolikums par studentu aptaujām studiju procesa novērtēšanai” (apstiprināts ar RTU studiju prorektora rīkojumu Nr. 02000-1.1-e/8 2021. gada 1. februārī) (skatīt pielikumu P11) . Aptauju mērķis ir noskaidrot pirmā kursa studējošo adaptāciju universitātes sistēmā un visu studējošo apmierinātību ar studiju procesu, lekcijām, praktiskajām nodarbībām pēc katra semestra, studentu apmierinātību ar universitātes piedāvātajiem pakalpojumiem, kā arī absolventu apmierinātību ar studiju programmu kopumā. Aptauju rezultāti pieejami mācībspēkiem, struktūrvienību vadītājiem un kopsavilkumu veidā studējošajiem. Aptauju rezultāti arī tieši rezumē akadēmiskā personāla darba efektivitāti, jo studējošajiem ir iespēja arī pievienot savus komentārus aptaujās par mācībspēku darba spējām un profesionalitāti. Studējošo sekmības informācijas analīze ir konkrētās struktūrvienības, kas īsteno studiju programmu, pārziņā. RTU Studiju vadības sistēmā ir pieejama informācija par sekmību studējošajiem studiju kursu ietvaros un vidējo svērto atzīmi kopumā. Ik gadu Valsts ieņēmumu dienests sniedz informāciju par RTU absolventu darba gaitām.</p> <p>Katru gadu septembra sākumā tiek sastādīts fakultāšu uzdevumu plāns par studiju procesa rādītājiem: (1) studentu skaitu; (2) absolventu skaitu; (3) absolventu, kuri beidz studijas paredzētajā laikā, skaitu; (4) atskaitīto studentu skaitu; (5) ārvalstu studentu skaitu; (6) vēlētā akadēmiskā personāla vidējo vecumu; (7) angļu valodā īstenoto studiju programmu skaitu; (8) fakultātes mācībspēku novērtējuma vidējo rādītāju; (9) akadēmiskajos amatos ievēlēto personu skaitu ar zinātnisko grādu (%); (10) ārvalstu vieslektoru skaitu.</p> <p>Izveidotos fakultāšu studiju procesa uzdevumu plānus nākamajam akad. gadam sagatavo fakultāšu dekāni kopā ar dekānu vietniekiem studiju darbā un institūtu direktoriem, tos apstiprina RTU rektors.</p> <p>RTU vadība tiek ar fakultāšu pārstāvjiem, lai izvērtētu fakultāšu uzdevumu plānus par studiju procesa rādītājiem – tiek izvērtēts sasniegtais iepriekšējā akad. gadā un definēti sasniedzamie rādītāji nākamajiem diviem akad. gadiem. Ar šiem rādītājiem tiek uzraudzīts fakultāšu sniegums studiju procesā. Šo rādītāju un citu aspektu izpilde ietekmē fakultātei piešķirto snieguma finansējuma apmēru, un veicina RTU Stratēģijas izvirzīto mērķu sasniegšanu.</p> <p>Studiju procesa finanšu līdzekļi tiek pārvaldīti pēc metodikām, ko apstiprinājis Senāts, vai ar tam piešķirtajām pilnvarām noteicis Attīstības un finanšu prorektors.</p> <p>Metodiku principi motivē struktūrvienību vadītājus būt proaktīviem, plānot struktūrvienības attīstību un pieteikties finansējumam. Detalizētāk šīs metodikas aprakstītas pašnovērtējuma ziņojuma 2.3.1. sadaļā.</p>
--	---

6.	<p>Augstskolas vai koledžas, īstenojot kvalitātes nodrošināšanas sistēmas, garantē studiju virziena nepārtrauktu pilnveidi, attīstību un darbības efektivitāti</p>	<p>Fakultātes un studiju virziena līmenī iekšējo kvalitāti nodrošina fakultātes dome, studiju virziena komisija un studiju virziena direktors, studiju programmu direktori, studiju programmas īstenojošo institūtu administrācija.</p> <p>Studiju programmas ietvaros iekšējo kvalitāti nodrošina studiju programmas direktors un studiju programmu īstenojošais mācību personāls. Iekšējās kvalitātes kontroli studiju programmas līmenī veic attiecīgā institūta administrācija.</p> <p>Lai notiktu nepārtraukta studiju programmu attīstība, RTU studiju virzienu komisijas pārrauga akadēmiskās aktivitātes attiecīgajā studiju virzienā un atbild par studiju virziena studiju programmu saturu un kvalitāti, tajā skaitā studiju virziena akreditāciju. Obligāta prasība ir darba devēju pārstāvju iekļaušana studiju virziena komisijas sastāvā. Studiju virzienu komisija darbojas saskaņā ar "Studiju virziena komisijas nolikums" (apstiprināts RTU Senātā 2021. gada 26. aprīlī, protokols Nr. 649) (skatīt pielikumu P11).</p> <p>Studiju virziena komisijas pamatuzdevumi ir: (1) analizēt situāciju darba tirgū un dot ierosinājumus jaunu studiju programmu veidošanai, kā arī aktualitāti zaudējušu studiju programmu slēgšanai; (2) veikt studiju programmu satura un kvalitātes ekspertīzi, izvērtēt to atbilstību definētajiem mērķiem, atbilstību pārstāvētās zinātnes nozares un darba tirgus prasībām; (3) organizēt un uzraudzīt studiju virziena akreditāciju un studiju programmu licencēšanu; (4) analizēt ārējo ekspertu sniegtos vērtējumus un ieteikumus un organizēt norādīto trūkumu novēršanu; (5) veikt studiju virziena pašnovērtējuma ziņojuma, kā arī ikgadējo pārskatu par studiju virziena pilnveides pasākumiem, analīzi; (6) izvērtēt ierosinātās izmaiņas studiju programmās ar mērķi paaugstināt visu studiju virzienā iekļauto studiju programmu kvalitāti universitātes stratēģisko mērķu sasniegšanai; (7) analizēt studentu, absolventu un darba devēju aptauju rezultātus un organizēt atklāto trūkumu novēršanu, kā arī organizēt papildu aptaujas.</p>
----	--	--

2.1. Studiju virziena pārvaldība

2.1.1. Studiju virziena mērķi un to atbilstība augstskolas/ koledžas darbības jomai, stratēģiskās attīstības virzieniem, sabiedrības un tautsaimniecības attīstības vajadzībām.

Studiju virziena un tajā iekļauto studiju programmu savstarpējās sasaistes novērtējums.

Studiju virziena „Tulkošana” attīstības stratēģija ir saskaņota ar RTU attīstības stratēģiju, kas par savu galveno vadmotīvu izvirza Latvijas Nacionālajā attīstības plānā definēto prioritāti – nodrošināt izglītību un zināšanas personības un valsts izaugsmei un tehnoloģiskai izcilībai, lai veidotu zinošu, iekļaujošu un radošu sabiedrību efektīvā, inovatīvā un ražīgā tautsaimniecībā, nodrošinot kvalitatīvu, pieejamu un iekļaujošu izglītību dzīvē izmantojamu zināšanu un prasmju ieguvei ikvienam valsts iedzīvotājam ([NAP2027](#)).

Studiju virziena **virsmērķis** ir sekmēt zināšanu sabiedrības veidošanu, veiksmīgi pielietojot daudzveidīgās mūsdienu tulkojumzinātnes, terminzinātnes, lietišķās valodniecības, tekstveides, pedagogijas teorijas un valodu mācīšanās un izpētes paņēmienus, integrējot starpdisciplināras un pārdisciplināras kvantitatīvās, kvalitatīvās un dizaina pētījumu metodes akadēmiskajā un zinātniskajā darbā. Studiju virziena “Tulkošana” ietvaros sniegtās izglītības tematiskais tvērums nodrošina, ka absolvents kļūst par hibrīdkompetentu speciālistu, kas spēs kvalitatīvi un radoši pildīt savus profesionālos pienākumus, darbojoties dažādu jomu saskarē, patstāvīgi tupināt pilnveidot savas zināšanās un prasmes un lietderīgi pielietot tās savā darbā un pētniecībā mūžizglītības pieejas ietvaros. Mūžizglītības pieejas griezumā studiju virziena mērķis ir veicināt izglītojamā pilnveidošanos par garīgi un fiziski attīstītu, radošu un atbildīgu personību.

Studiju virziena „Tulkošana” izvirzītie mērķi ir saskaņoti ar RTU stratēģiskajiem mērķiem, kas ir izstrādāti ievērojot mērķus un prioritātes, kas noteikti Latvijas attīstības plānošanas dokumentos, tai skaitā:

- [Latvijas ilgtspējīgas attīstības stratēģijā līdz 2030. gadam](#) (Latvija 2030);
- [Latvijas Nacionālajā attīstības plānā 2021.-2027. gadam](#) (NAP2027);
- [ANO Ilgtspējīgas attīstības mērķos](#) (Dienaskārtība 2030);
- [Izglītības attīstības pamatnostādnes 2021.-2027. gadam](#);
- [Par Valsts valodas politikas pamatnostādnēm 2021.-2027. gadam](#);
- [Zinātnes, tehnoloģijas attīstības un inovācijas pamatnostādnes 2021.-2027. gadam](#).

Studiju virziena “Tulkošana” mērķi ir tai skaitā vērsti uz Latvija2030 ietvertās vīzijas sasniegšanu, kas paredz, ka “Nācīgas stiprums sakņosies mantotajās, iepazītajās un jaunradītajās kultūras un garīgajās vērtībās, latviešu valodas bagātībā un citu valodu zināšanās” ([Latvija 2030](#)).

1. Izcila zinātne ir viens no virziena attīstības mērķiem – kvalitatīvi zinātniskie pētījumi integrēti studiju procesā ar plašu iesaisti starptautiskajās, valsts un nozaru pētniecības programmās, kas sekmē tehnoloģiju un zināšanu pārnesei un inovāciju attīstību.

Studiju virziena „Tulkošana” ietvaros tiek veikti pētījumi lietišķās valodniecības, translatoģijas, specialā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas pārvaldības jomā, kas ir īpaši aktuāli Eiropas Savienības integrācijas un latviešu valodas drošumspējas un ilgtspējīgas attīstības kontekstā. Akadēmiskai personāls aktīvi piedalās pētnieciskajā darbā reģionālajā un starptautiskajā līmenī, publicējot savus darbus minētajās jomās gan Latvijā, gan ārzemēs. Attīstības stratēģijas ietvaros studiju procesā iesaistītie darbinieki ir rosināti pastāvīgi paaugstināt savu profesionālo, pedagoģisko un zinātnisko kvalifikāciju, veikt aktuālus pētījumus un piedalīties mūžizglītības programmās. Studiju virziena ietvaros izglītojamie tiek motivēti iesaistīties pētnieciskā darbā. Studenti ar patstāvīgi izstrādātiem referātiem / ziņojumiem piedalās semināros un konferencēs. Studentiem ir iespēja iesniegt savu pētījumu rezultātus izvērtēšanai un publicēšanai RTU zinātnisko rakstu krājumos. Pētnieciskos elementus satur visi studentu patstāvīgi sagatavotie referāti, semestra darbi, kursa darbi, dažāda veida

projekti. Bakalaura un maģistra darbi ir vērsti uz aktuālo pētniecisko izaicinājumu un empīrisko kontekstuzdevumu risināšanu. Piedāvātie risinājumi sakņojas detalizētā teorētiskā ietvara analizē.

Ņemot vērā, ka tehnoloģiju izaicinājumu laikmetā jāstiprina latviešu valodas dinamiska bagātināšana visās jomās, arvien vairāk aktualizējas jautājums par terminzinātnes, terminrades un terminprakses, kā zinātniskās darbības daļu un to lomu sabiedrības zināšanu radīšanā, uzkrāšanā, analizē un pārnesē. Tās atspoguļojas studiju virziena "Tulkošana" attīstības stratēģijā – tiek stiprināta nozaru terminoloģijas pētniecība, tiek atjaunināts un ar terminoloģijai radniecīgajiem studiju kursiem bagātināts studiju programmu saturs, tiek pievērsta īpaša uzmanība latviešu valodas izpētei ES valodu kontekstā tulkojumzinātnes un terminzinātnes attīstības virzienā, labo praksi pārņemšanas stratēģiju, jaunrades attīstības ceļu analīzei.

2. Kvalitatīvas studijas ir studiju virziena "Tulkošana" vēl viens attīstības mērķis – augstas kvalitātes, prestižas, starptautiski atzītas studentcentrētas studijas, kas iemāca kritiski uztvert un radoši apstrādāt informāciju, analītiski domāt, attīstīt jaunrades spējas un pašizglītoties mūža garumā, sagatavojot starptautiskajā darba tirgū konkurētspējīgus speciālistus, kas spēj praksē pielietot daudzveidīgas mūsdienu valodu un IKT tehnoloģijas darbojoties vairāku jomu saskarē. Studējošajiem tiek nodrošināts diferencēts izglītības piedāvājums, kas sniedz viņiem iespēju izvēlēties savam mācīšanas stilam piemērotas studiju vielas apgūšanas metodes.

Studiju virziena "Tulkošana" veiksmīgai attīstībai Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas, enerģētikas fakultātes Digitālo humanitāro zinātņu institūta akadēmiskais un administratīvais personāls seko līdzi aktualitātēm tulkojumzinātnes un terminzinātnes akadēmiskās pētniecības jomā, informējot studējošos par jaunietekmes teorētiskajām atziņām un novatoriskajiem risinājumiem valodu kontekstuzdevumiem, daloties pieredzē par tulkošanas prakses, terminrades un terminprakses izaicinājumiem, motivējot viņus vēl vairāk iesaistīties akadēmiskajā darbā un pētniecībā.

Maģistra studiju programmas profesoru aktīva līdzdalība "[Eiropas maģistra grāds tulkošanā](#)" tīklā (European Master's in Translation - EMT Network) darbā kopš 2014. gada (t.sk. tīkla valdē) ir sniegusi studiju programmas studējošajiem, absolventiem un mācībspēkiem plašākas iespējas iesaistīties tulkotāja un radniecīgo profesiju kompetenču klāsta izstrādes un atjaunināšanas procesā, operatīvi sekot līdzi izmaiņām nozares darba tirgū, dibināt ciešākus sadarbības kontaktus, stiprināt studiju programmas, Rīgas Tehniskās universitātes akadēmisko un zinātnisko reputāciju un kapacitāti, kā arī apliecināt Latvijas izglītības augstu kvalitātes līmeni.

3. Trešais studiju virziena attīstības mērķis ir institucionāla ekselence, kas sekmē organizācijas izcilību un RTU atpazīstamību pasaulē – demokrātiska, efektīva un moderna darba organizācija, kas veicina studiju un zinātniskās darbības izcilību, nodrošinot ilgtspējīgu un mūsdienīgu labas prakses balstītu pārvaldību, integrējot institucionālas ekselences apakšmērķus visos darba procesos, sekmējot procesu digitalizāciju, efektīvas finanšu un administratīvās darbības attīstību, internacionalizāciju, komunikāciju un sadarbību, kā arī cilvēkresursu attīstību.

RTU struktūrvienības, kas ir iesaistītas studiju virziena „Tulkošana” studiju programmu realizēšanā, sadarbojas studiju satura izveidē, atjaunināšanā un pastāvīgā pilnveidē. Institucionālā sadarbība STEM+ jomā dod iespēju nodrošināt studiju kvalitāti un sekmēt institucionālās ekselences sasniegšanu. Stiprinot sadarbību ar industriju un sekmējot studiju programmu īstenošanā iesaistīto cilvēkresursu attīstību, ir iespējams paaugstināt absolventu nodarbinātības un pašrealizēšanas iespējas.

Rīgas Tehniskajā universitātē īstenotajā studiju virzienā "Tulkošana" ir iekļautas divas studiju programmas:

Kods	Studiju programmas nosaukums	Cikls
42227	Tehniskā tulkošana un tekstveide	Pirmā cikla augstākās izglītības studiju programma
47227	Tehniskā tulkošana un terminoloģija	Otrā cikla augstākās izglītības studiju programma

Bakalaura un maģistra līmeņa studiju programmas ir savstarpēji integrētas, lai nodrošinātu studējošajiem iespēju secīgi attīstīt zināšanas, kompetences un prasmes augstākā profesionālās kvalifikācijas līmenī, nodrošināt viņiem iespēju iesaistīties pētniecībā lietišķās valodniecības, translatoģijas, specialā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas pārvaldības jomā un, pēc maģistra studiju programmas pabeigšanas turpināt studijas doktorantūrā.

Studiju programmas ir veidotas ievērojot vertikālās un horizontālās starpdisciplināritātes principus, kas pilnībā sasaucas ar aktuālajām industrijas, t.sk. valodas pakalpojumu sniedzēju, tulkošanas aģentūru un terminoloģijas komisiju, prasībām, kas pieprasa hibrīdkompetentus specialistus ar plaša tvēruma humanitāro zinātņu iemaņām vispusīgai valodas parādību izpētei.

Bakalaura līmenī studējošajiem tiek piedāvāts apgūt tulkojumzinātnes teorijas pamatus un tehniskās tulkošanas praksi savirknējumā ar tekstveides principiem. Tekstveides apguvē nostiprina studējošo izpratni par teksta formas un satura sasaisti, tekstualitātes principu ietekmi, par saistīta teksta izveidi atbilstoši autora komunikatīvajam nolūkam un funkcionālā stila un runas žanra prasībām. Tekstpratības augstās iemaņas nodibina nepieciešamo pamatu efektīvākai tulkošanas izaicinājumu risināšanai.

Maģistra līmenī studējošie padziļināti apgūst mūsdienu tulkojumzinātnes teorijas, izkopj tehniskās tulkošanas praksi ciešā sasaistē ar terminzinātnes atziņām, terminrades un terminprakses izpausmēm. Terminoloģijas teorētiskās un empīriskās bāzes stiprināšana sniedz studējošajiem iespēju veiksmīgāk iekļauties darba tirgū, ātrāk risināt sarežģītus starpvalodiskos uzdevumus, sekmēt valodu drošumspēju, noturību, bagātināšanu un attīstību.

Sadarbība ar RTU IKT jomas speciālistiem un industrijas pārstāvjiem tulkotāju un terminologu izglītībā dod iespēju attīstīt unikālo zināšanu, prasmju un kompetenču kopu, kas netiek piedāvāts citās Latvijas augstskolās. Ir vērts atzīmēt, ka līdz šim RTU ir bijusi vienīgā tehniskā augstskola EMT tīklā, kas ar savu piemēru veiksmīgi pierāda humanitāro zinātņu un inženierzinātņu pozitīvo sinerģiju.

Pieaugot studiju līmenim, palielinās arī studenta iespējas pievērsties starpdisciplinārām studijām vai studijām jaunietekmes prasmju jomās ar atbilstošas specializācijas izvēli. Atbilstoši šī brīža nozaru tendencēm un studiju pārvaldības labajām praksēm, studiju programmu kompozīcija ir integrēta gan horizontāli, gan vertikāli, nodrošinot studentiem pietiekami elastīgu studiju vidi. Students pats var veidot savu studiju ceļu, piemērojoties laikā mainīgajām nozares prasībām, bet tai pat laikā rūpējoties par studiju programmas mērķu sasniegšanu un atbilstošo prasmju un iemaņu apgušanu.

Visas studiju virzienā iekļautās profesionālās studiju programmas atbilst arī profesiju standartiem, kas attiecināmi uz studiju programmas apguves rezultātā iegūstamo profesionālo kvalifikāciju. Abas studiju programmas ir vertikāli starpdisciplināras ar plašu tulkojumzinātnes, terminzinātnes, tekstualitātes, SLV (speciālā lietojuma valodas) un izzināšanas valodniecības tvērumu. Programmu saturā ir iekļauti studiju kursi, kas ir vērsti uz tehnisko tekstu tulkošanas iemaņu un tulkojumzinātnes kontekstuzdevumu risināšanas prasmju stiprināšanu; uz terminzinātnes, terminprakses un terminrades kompetences izkopšanu, kas saskan ar Latvija 2030 stratēģijas

prioritātēm, Valsts valodas politikas 2027. pamatnostādnēm un sakņojas arī citos valsts līmenī pieņemtos dokumentos.

Ir svarīgi uzsvērt, ka 2023.g. 12.decembrī, pateicoties ievērojamam RTU akadēmiskā personāla ieguldījumam, Latvijā ir apstiprināts 7.līmeņa profesijas standarts, kas piešķir profesionālo kvalifikāciju "Tulkotājs un terminologs". Šis ir būtisks pavērsiens speciālistu sagatavošanā valstij tik nepieciešamajā jomā, kā nozaru terminoloģijā, speciālā lietojuma valodas elementu standartizācijā un reģistrēšanā, to lietošana starpvalodu saziņā.

2.1.2. Studiju virziena SVID analīze attiecībā uz izvirzītajiem mērķiem, ietverot skaidrojumus, kā augstskola/ koledža plāno novērst/ uzlabot vājās puses, izvairīties no draudiem, izmantot iespējas u.c. Vērtējums par studiju virziena attīstības plānu nākamajiem sešiem gadiem un attīstības plāna izstrādes procesu. Ja attīstības plāns nav izstrādāts vai mērķi/ uzdevumi noteikti īsākam laika periodam, sniegt informāciju par studiju virziena attīstības plāna izstrādi nākamajam periodam.

Studiju virziena kvalitātes nodrošināšanai katru gadu (līdz 2018. gadam) tika sagatavots studiju virziena pilnveides ziņojums, ko izvērtēja studiju prorektora norīkots eksperts. Ziņojums tika apstiprināts RTU Senātā. Ar ikgadējiem studiju virziena pilnveides ziņojumiem (līdz 2018. gadam) var iepazīties [šeit](#).

SVID analīze ir pilnveides ziņojuma neatņemama daļa, kas ļauj apzināt sasniegto un akcentēt problēmas, kā arī saskatīt iespējas un apzināt draudus, lai tos varētu laicīgi un efektīvi novērst. Tas ir būtisks rīks studiju virziena mērķu sasniegšanai. Studiju virziena attīstība ir daļa no RTU stratēģijas, kas ļauj fiksēt studiju virziena SVID aspektus RTU stratēģijas kontekstā, kas atsevišķi apskata iekšējos un ārējos faktoros.

Iekšējie faktori

Iekšējie faktori

Stiprās puses	
Studiju saturs	<ul style="list-style-type: none"> Iespējas attīstīt starpvalodu komunikatīvās spējas efektīvai iekļaušanai un veiksmīgam darbam multikulturālajā vidē; Iespējas apgūt nepieciešamo IT kompetenci darbam ar mašintulkošanas, terminoloģijas pārvaldības un terminogrāfijas rīkiem; Iespējas iegūt tehniskā tulkotāja un terminologa izglītību ar specializāciju nozares tekstu tulkošanā, nozarēs, kurās studenti netiek gatavoti citās Latvijas augstskolās; Iespējas gūt pieredzi un veidot industrijas prasībām atbilstošu valodu pakalpojumu sniedzēja profilu, mācoties no industrijas ekspertiem; Iespējas attīstīt iemaņas un kompetences valodu teorijā un praksē, starpnozaru un starpvalodu satura radīšanā, valodas resursu lietošanā, informācijas tehnoloģiju nozīmes izpratnē humanitārajās zinātnēs un dabiskās valodas apstrādes un tekstrades izpētē; Iespējas izmantot multimodālus rīkus studiju satura apguvē (MOOC, video lekcijas, interaktīvus kontekstusdevumus).
Cilvēkresursi	<ul style="list-style-type: none"> Profesionāli, kvalificēti, pieredzējuši mācītāji, kas nepārtraukti ceļ savu profesionālo kvalifikāciju un gūst pieredzi Latvijā un ārzemēs; Industrijas eksperti ar tulka un tulkotāja darba pieredzi, kas ir iesaistīti gan studiju procesā, gan prakses vadīšanā, gan noslēgumu darbu vadīšanā un konsultēšanā; Pasaulē atzīti ārzemju viesprofesori, kas vada seminārus, vieslekcijas un meistarklases, sniedzot studējošiem iespēju iepazīties ar jaunākajām atziņām lietišķās valodniecības, tulkojumzinātnes, specialā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas pārvaldības jomā.
Studiju process un rezultāti	<ul style="list-style-type: none"> Iegūstama kvalitatīva profesionālā izglītība, kas ir pieprasīta Latvijas un starptautiskajā darba tirgū un kas dod iespēju strādāt dažādās valodas plānošanas, valodas resursu pārvaldības un daudzvalodu satura radīšanas jomās, kā arī šo un citu nozaru saskarē; Iespēja iesaistīties pētnieciskajā darbā, sākot ar bakalaura līmeni, austākā līmenī iespēja padziļināt un attīstīt savas radošās, zinātniskās un pētnieciskās iemaņas patstāvīgam darbam tulkojumzinātnes, terminzinātnes, lietišķās valodniecības, tekstveides, pedagoģijas teorijas un valodu mācīšanās jomā; Atvērts, elastīgs, studentcentrēts studiju process, kas nodrošina jaunāko informācijas un komunikācijas tehnoloģiju, t.sk. valodu tehnoloģiju integrēšanu un tulkojumzinātnes un terminzinātnes teorētiskās bāzes padziļinātu apgūšanu; Kontakti ar Latvijas un ārzemju augstskolām un citām institūcijām, iespējas mācīties ārzemēs ERASMUS+ programmas ietvaros; Iespēja piedalīties prakses programmās, kuras piedāvā Eiropas Komisijas Tulkošanas Ģenerāldirektorāts (DGT); Iespēja EMT tīkla ietvaros sadarboties ar vairāk kā 150 augstākās izglītības iestādēm, kuras piedāvā apgūt studiju programmas tulkojumzinātnes, terminzinātnes, lietišķās valodniecības, tekstveides, pedagoģijas teorijas un valodu mācīšanās jomā; Iespēja mācīties starptautiskā vidē, iegūstot un attīstot starpkultūru komunikācijas kompetences un prasmes; Kontakti ar esošajiem un potenciālajiem darba devējiem studiju laikā; Tālākizglītības iespējas (maģistra studijas, doktora studijas).
Infrastruktūra	<ul style="list-style-type: none"> Ir pieejama Infrastruktūra un aprīkojums pētījumu veikšanai lietišķās valodniecības, tulkojumzinātnes, specialā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas jomā.

Izaicinājumi	
Studiju saturs	<ul style="list-style-type: none"> Pieaug prasības pret nepieciešamo DigComp 2.2 augstākā līmeņa kompetencēm valodu pakalpojumu sniedzēju vidū; Strauji mainoties valodu pakalpojumu tirgum jauno MI darbināto valodu tehnoloģiju rīku un risinājumu ietekmē, ir nepieciešams biežāk atjaunot studiju saturu, lai tas atbilstu industrijas vajadzībām; Nepieciešamība nodrošināt studējošo noslēguma darbu tēmu aktualitāti, ņemot vērā nozares uzņēmumu vajadzības un jaunākās atziņas lietišķās valodniecības, tulkojumzinātnes, specialā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas jomā; Nepieciešamība nodrošināt studiju satura ciešāku sasaisti ar Digitālo humanitāro zinātņu institūta zinātniskās darbības virzieniem;
Cilvēkresursi	<ul style="list-style-type: none"> Demogrāfiskā situācija valstī ir viens no būtiskākajiem iemesliem studējošo skaita kritumam; Izteikta tendence samazināties to absolventu skaitam, kas vēlas turpināt studijas augstākos studiju līmeņos (maģistra studijās); Nepietiekams finansējums neļauj paplašināt studentu iesaistīšanos zinātniski pētnieciskajos projektos; Augsts pieprasījums pēc hibrīdkompetentiem speciālistiem valodu pakalpojumu tirgū un finansējuma trūkums, kas nedod iespēju piedāvāt konkurētspējīgu atalgojumu augstākās kvalifikācijas industrijas speciālistiem, apgrūtina augsti kvalificētu industrijas pārstāvju iesaisti studiju programmu realizācijā; Finansējuma trūkums un formalizēts un neefektīvs dokumentu pārvaldības un aprites process apgrūtina ārzemju viesprofesoru iesaisti studiju procesā;
Studiju process un rezultāti	<ul style="list-style-type: none"> Atšķirīgs studējošo zināšanu līmenis, iestājoties studiju virziena ietvaros realizējamajās studiju programmās; Nav izsmeltas visas iespējas atgriezeniskās saiknes nodrošināšanai ar potenciālajiem darba devējiem, īpaši ārzemēs; Grūtības kontrolēt katra studenta prakses laikā paredzēto pienākumu veikšanas kvalitāti; Ierobežots finansējums zinātniskās darbības attīstībai;
Resursi	<ul style="list-style-type: none"> Materiāli tehniskā bāze ir nepārtraukti jāatjauno, sakarā ar moderno tehnoloģiju pastāvīgo attīstību (jāatjaunina programmatūra un jāpapildina grāmatu fonds); Augstas izmaksas, lai nodrošinātu studējošajiem un mācītspēkiem piekļuvi aktuāliem valodu tehnoloģiju resursiem un programmatūrai, kas nepieciešama darbam un lietišķo pētījumu veikšanai tulkojumzinātnes, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas jomā.

Ārējie faktori

Ārējie faktori

Iespējas	
Vietējie reflektanti	<ul style="list-style-type: none"> Pieaug latviešu valodas apguvēju un lietotāju skaits, jo latviešu valoda nostiprinās kā ES oficiālā valoda, tādējādi ES darba tirgū jau šodien ir vērojams pieprasījuma pieaugums pēc augsti kvalificētiem tulkotājiem, terminologiem un plaša profila valodu pakalpojumu sniedzēju speciālistiem; Akreditējot RTU jaunas studiju programmas, paplašinās tehniskās tulkošanas specializēšanās iespējas; Jaunas specializācijas valodu pakalpojumu klāstā, kuras piedāvā apgūt studiju programmu ietvaros dod iespēju piesaistīt plašāku vietējo interesentu loku;
Ārvalstu reflektanti	<ul style="list-style-type: none"> Palielināt ārzemju studentu skaitu studiju virzienā reklamējot studiju virzienā „Tulkošana” iekļautās bakalaura un maģistra profesionālo studiju Eiropas Savienības un citās valstīs EMT tīkla ietvaros; Jaunas specializācijas valodu pakalpojumu klāstā, kuras piedāvā apgūt studiju programmu ietvaros dod iespēju piesaistīt plašāku ārzemju interesentu loku; Vairākas darba valodu kombinācijas, kuras var izmantot programmu ietvaros, dod iespēju paplašināt potenciālo reflektantu ģeogrāfiju;
Ārējā sadarbība	<ul style="list-style-type: none"> Iespējas veikt starpdisciplinārus un pārdisciplinārus pētījumus un īstenot projektus; Iespējas komercializēt viedus valodu tehnoloģiju produktus un pakalpojumus starptautiskajos tirgos; Iespējas paplašināt ārējo partneraugstskolu klāstu starptautisko tīklu ietvaros; Iespējas paplašināt sadarbību ar industriju valodu pakalpojumu tirgū;
Konkurence	<ul style="list-style-type: none"> Pieprasījums pēc speciālistiem, kas brīvi pārvalda divas vai vairāk svešvalodas un ir arī apguvuši attiecīgās tehniskās nozares teorētiskos priekšmetus, arvien pieaug; Pieprasījums pēc speciālistiem ar DigComp 2.2 augstākā līmeņa kompetencēm valodu pakalpojumu sniedzēju vidū strauji pieaug; Attīstoties valodu tehnoloģijām, kas aizvieto cilvēka darbu, pildot rutīnas operācijas, darbs valodu pakalpojumu tirgū kļūst radošāks un pievilcīgāks plašākam interesentu lokam;
Regulējums	<ul style="list-style-type: none"> Pateicoties ievērojamam RTU akadēmiskā personāla ieguldījumam, Latvijā ir apstiprināts jauns 7.līmeņa profesijas standarts, kas piešķir profesionālo kvalifikāciju „Tulkotājs un terminologs”; Profesiju standartu prasību izmaiņas, lai pārtrauktu daļījumu akadēmisko un profesionālo studiju programmās.

Draudi	
Vietējie reflektanti	<ul style="list-style-type: none"> • Studentu skaita samazinājums demogrāfisko iemeslu dēļ; • Problēmas studentu piesaistē īpaši attiecībā uz maģistrantūras studijām, jo nodarbinātība nozarē neparedz studentam augstāku karjeras attīstību vai atalgojumu, ja tiks iegūts augstāks izglītības līmenis. Nozarei pietiek ar vispārīgi sagatavotiem absolventiem un tā izvēlas sagatavot speciālistus tālāk atbilstoši savai specializācijai; • Liels studentu skaits strādā pilnas slodzes darbu uzņēmumos; • Zema valodu pakalpojumu sniedzēju profesiju atpazīstamība;
Ārvalstu reflektanti	<ul style="list-style-type: none"> • Dažāds ārvalstu studentu sagatavotības līmenis studijām;
Arējā sadarbība	<ul style="list-style-type: none"> • Zema zinātniskā personāla un maģistrantu mobilitātes iespēju izmantošana, kā arī vieslektoru un pētnieku no ārvalstīm iesaistīšana;
Konkurence	<ul style="list-style-type: none"> • Jauno speciālistu motivācijas trūkums darbam augstskolā (nespēja piedāvāt konkurētspējīgu atalgojumu, izaugsmes iespējas utt.); • Plašākas iespējas studentiem apgūt vēlamo svešvalodu attiecīgajā ārvalstī ne tikai valodu kursu, bet arī akadēmisko un profesionālo studiju programmu līmenī; • Neliels budžeta vietu skaits neļauj pilnvērtīgi konkurēt ar citām Latvijas augstskolām, kuras savās humanitāro zinātņu studiju programmās piedāvā daudz budžeta vietu.
Regulējums	<ul style="list-style-type: none"> • Studiju procesa administrēšanas sarežģītība, ja tiks pieņemti regulējumi par profesijas standartu turpmāku izmantošanu plašākā kontekstā, nekā līdz šim; • Ilgu laiku process profesijas standarta "Tulkotājs" jaunas redakcijas izstrādē.

Studiju virziena attīstības plāna izstrāde, tika balstīta uz SVID analīzes rezultātiem, kas ļāva identificēt konkrētas aktivitātes. Aktivitāšu plāna izstrādei tika izveidota darba grupa, kas ietvēra studiju programmu direktorus, kuri personīgi ir atbildīgi par aktivitāšu ieviešanu. Atbilstoši studiju virziena un individuālu studiju programmu mērķiem un uzdevumiem, kā arī SVID analīzes rezultātiem tika izveidots sākotnējais aktivitāšu kopums, kas diskusiju ceļā Studiju virziena komisijas ietvaros pilnveidots. Ir jāuzsver, ka attīstības aktivitātes ir saskaņotas ar RTU un Studiju virziena īstenošanā iesaistīto struktūrvienību attīstības stratēģijām, šādi tās atbalstot un papildinot.

Studiju virziena "Tulkošana" attīstības plāns no 2024. līdz 2029. gadam (sk. P13) tika izstrādāts, lai nodrošinātu izvirzītā mērķa sasniegšanu, kā arī izmantotu SVID analīzē noteiktās stiprās puses un iespējas, novēršot vai mazinot vājo pušu ietekmi, pēc iespējas izvairoties no draudiem.

Studiju satura un to organizācijas jomā ir plānots nepārtraukti paaugstināt profesionālās izglītības kvalitāti, lai nodrošinātu absolventu nodarbinātības iespējas tādās jomās kā valodas plānošana, valodas resursu pārvaldība un daudzvalodu satura radīšana, kā arī šo un citu jomu saskarē. Ir plānots nodrošināt studējošajiem iespēju apgūt nepieciešamo IT kompetenci darbam ar valodu tehnoloģijām un sekmēt viņu vēlmi iesaistīties mūžizglītībā, apgūstot jaunas uz IT jomas balstītas prasmes.

Lai mazinātu demogrāfiskās situācijas izraisītās sekas ir plānots arvien vairāk izmantot izglītības tehnoloģijas, kas ļaus nodrošināt kvalitatīvu studiju procesu attālināti, sasniedzot arvien plašāku studējošo ģeogrāfiju. Tas savukārt ļaus arī pievērst vairāk starptautiskus speciālistus studiju procesa īstenošanai.

Sadarbībā ar darba devējiem un industrijas pārstāvjiem ir plānots nemitīgi aktualizēt studiju saturu, lai tas atbilstu industrijas vajadzībām un tendencēm. Jāturpina mērķtiecīga sadarbība ar darba devējiem, piedāvājot iesaistīt studentus un mācībspēkus līgumdarbu izpildīšanā tādējādi risinot vienu no izaicinājumiem, kas ir saistīts ar finansējuma piesaisti studiju programmai. Šāda veida atbalsta mehānisms var mazināt risku, ka studējošie pametīs studijas, jo nespēj apvienot studijas ar pilna laika darbu.

Lai mazinātu riskus, kas saistīti ar dažādu studentu sagatavotības līmeni, ir plānots organizēt gan izlīdzinošus, gan studējošo izcilību veicinošus kursus, sekmējot studentcentrētu pieeju izglītībai un gādājot par atšķirīgām studējošo vajadzībām. Iesaistot studējošos pētnieciskā darbā un veicinot viņu interesi par mūžizglītību var risināt potenciālu problēmu, kas saistīta ar akadēmiskā personāla sastāva atjaunošanu – studējošajiem rodot padziļinātu interesi par tulkojumzinātni un terminoloģijas pārvaldību un tās pētniecību, viņi var tikt motivēti izskatīt iespēju uzsākt akadēmisko

karjeru RTU.

Attīstot akadēmiskā personāla kvalifikāciju, zinātnisko kapacitāti un starptautisko atpazīstamību var risināt vairākus izaicinājumus un mazināt riskus, kas saistīti ar studiju kvalitātes nodrošināšanu, kā arī var sekmēt stratēģisko RTU mērķu sasniegšanu.

Studiju virziena attīstības plāns nākamajam periodam dots pielikumā P13.

2.1.3. Studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu vadības (pārvaldības) struktūra, tās efektivitātes analīze un novērtējums, tajā skaitā studiju virziena vadītāja un studiju programmu vadītāju loma, atbildības un sadarbības ar citiem studiju programmu vadītājiem, augstskolas/ koledžas administratīvā un tehniskā personāla studiju virziena ietvaros sniegtā atbalsta novērtējums.

Iekšējās kvalitātes kontroli fakultātes un studiju virziena līmenī nodrošina fakultātes dekāna vietnieks mācību darbā. Studiju programmas kvalitāti nodrošina studiju programmas direktors un studiju programmu īstenojošais akadēmiskais personāls, tās kontroli veic attiecīgā institūta administrācija. Reizi akadēmiskajā gadā tiek pārskatītas studiju programmu studiju kursu anotācijas un studiju kursu programmas, metodiskie materiāli, jaunākā mācību literatūra un studiju darbu (referātu, studiju darbu, prakses atskaišu un noslēguma darbu) metodiskie norādījumi. Akadēmiskais personāls un studiju programmas administrācija piedalās dažādos pieredzes apmaiņas pasākumos, sadarbojoties ar citu valstu augstskolām, tiekoties ar atbilstošo iestāžu pārstāvjiem un uzņēmējiem, kā arī savstarpēji apspriežot aktualitātes nozarē, studējošo pētniecības darbus un projektus, analizējot to rezultātus.

Studiju programmas direktora atbildība un pienākumi ir aprakstīti studiju programmas direktora amata aprakstā. Programmas direktora amata apraksta projekts pievienots pielikumā "Programmas direktora amata apraksts" sadaļā Citi pielikumi. Būtiskākie no tiem ir: studiju programmas izstrādes vadīšana, studiju programmas satura pilnveidošana atbilstoši zinātnes vai tautsaimniecības nozares prasībām, studiju programmas īstenošanas kvalitātes nodrošināšana, studiju plānu izstrādes uzraudzība, internacionalizācijas veicināšana, sadarbība ar RTU Studiju departamentu, nodrošinot datu ievadi informācijas sistēmā, kā arī ar universitātes struktūrvienībām, kas ir iesaistītas studiju programmas īstenošanā. Fakultātes administrācija nepārtraukti seko telpu un tehniskā aprīkojuma atbilstībai mūsdienu kvalitātes prasībām, ir izveidotas atbilstošas auditorijas ar nepieciešamajiem multimediju tehnikas līdzekļiem. Studiju programmu izstrādei un realizācijai atbalsta funkcijas RTU nodrošina Studiju departaments. Nozīmīga loma ir Studiju satura un programmu nodaļai, ar kuras atbalstu tiek veikta studiju programmu pilnveidošana.

RTU ir izveidota stabila sistēma studiju programmu pārvaldībai un pilnveidei. Priekšlikumus izmaiņu veikšanai studiju programmās izstrādā studiju virziena komisija, vadoties no mācībspēku ieteikumiem, darba devēju atsauksmēm, studentu pašpārvaldes, kā arī no jaunākajām tendencēm tautsaimniecībā un darba tirgū. Studiju virziena komisija lūdz fakultātes domi tos izskatīt un apstiprināt. Uz domes lēmuma pamata tiek virzītas izmaiņas studiju virzienā, kas tiek apstiprinātas RTU Senātā. Izmaiņas studiju programmu struktūrā tiek apstiprinātas ar RTU studiju prorektora rīkojumu. Studiju virziena tehnisko atbalstu nodrošina studiju programmu lietvedība, kā arī RTU IT departaments. Šāda sadarbība studiju virziena studiju programmu īstenošanā ir vērtējama kā efektīva un studiju virziena attīstību veicinoša.

Pārvaldības būtiskākie aspekti ir:

- Studiju virzienu kopumā pārvalda Studiju virziena komisija, kas sastāv no studiju programmu direktoriem, jomas pārstāvjiem (nozares pārstāvji), vadošajiem mācībspēkiem, studentu pašpārvaldes pārstāvjiem un studiju virziena direktora vietnieka. Studiju virziena komisiju vada studiju virziena direktors, kuru kopā ar vietnieku apstiprina RTU Senāts.
- Par studiju virzienā iekļauto studiju programmu īstenošanu un attīstību ir atbildīgi attiecīgo programmu direktori, kuri nodrošina arī ikdienas sadarbību ar studentiem, absolventiem un attiecīgās nozares pārstāvjiem. Direktors ir atbildīgs par saņemto ieteikumu izskatīšanu, sūdzību izskatīšanas kārtību, studiju programmas mērķu sasniegšanu.
- Izmaiņas studiju virzienā tiek izskatītas vispirms atbilstošās izmaiņas rosinošajā struktūrvienībā (institūtos). Atkarībā no izmaiņu būtības, tās tiek izskatītas arī Studiju virziena komisijā. Pēc pieteikto izmaiņu izskatīšanas un apstiprinājuma, tās var tikt virzītas izskatīšanai fakultāšu domēs. Atbilstoši RTU iekšējam regulējumam, noteikta veida būtiskas izmaiņas tiek saskaņotas RTU Senātā.

Šī brīža pārvaldības process nodrošina visu iesaistīto pušu iespēju ietekmēt studiju virziena pilnveidi un attīstību, kā, iesniedzot konkrētu izmaiņu priekšlikumus, tā arī aktīvi strādājot citu priekšlikumu izskatīšanā. Šajā procesā būtisku ieguldījumu sniedz nozares pārstāvji, kuri var izmantot esošo procesu nozares vajadzību virzīšanai un ievērošanai.

Studiju virziena komisijas sēdes tiek sasauktas arī gadījumos, ja radušās aizdomas par būtiskām neatbilstībām labajai praksei vai kvalitātes prasībām. Šādos gadījumos jautājumi tiek izskatīti, balstoties uz visu iesaistīto pušu ziņojumiem par situāciju, bet pieņemtie lēmumi ir saistoši programmas īstenošanai (struktūrvienībām un mācībspēkiem). Studiju virziena sēdes notiek klātienē vai attālināti. Lēmumu pieņemšanai un priekšlikumu apstiprināšanai vai noraidīšanai tiek izmantots balsošanas mehānisms.

Lai kontrolētu un uzlabotu studiju virziena studiju programmu uzdevumu izpildes kvalitāti, tiek veikti šādi pasākumi:

- tiek analizēta pārbaudes darbu (kā kontroldarbu, tā bakalaura darbu, maģistra darbu un integrētā eksāmena) kvalitāte, nodrošināta integrētā eksāmena pamatotība (validity) un drošums (reliability) un tiek pildīts iepriekšējā gadā izstrādātais studiju procesa uzlabošanas plāns. Lai nodrošinātu studentu zināšanu objektīvu novērtējumu, bakalaura un maģistra darbu aizstāvēšanā tiek aicināti eksperti no citām augstskolām un darba devēju pārstāvji.
- paralēli RTU organizētajai aptaujai ORTUS vidē regulāri tiek veikta papildus izstrādātā studentu aptauja, lai noskaidrotu studentu vērtējumu par studiju kvalitāti un studentu vēlmes studiju procesa pilnveidošanai. Aptaujas rezultāti tiek analizēti un apspriesti Virziena komisijas sēdēs, ņemot vērā gan pašu mācību spēku darbā iegūto pieredzi, gan arī atgriezenisko saikni ar studentiem.
- studiju kvalitātes uzlabošanai tiek veikta mācībspēku aptauja, kuras rezultāti tiek ņemti vērā jaunu studiju plānu izstrādāšanā un esošo studiju programmu pilnveidošanā, kā arī mācību procesa plānošanā un organizēšanā.
- lai pilnveidotu studiju procesa kvalitāti, sesiju darbu aizstāvēšanas rezultāti tiek apspriesti metodiskās komisijas sēdēs, tādējādi tiek izstrādāti ieteikumi studiju procesa uzlabošanai, apspriesti jautājumi par studiju nodrošinājumu ar metodiskajiem un tehniskajiem līdzekļiem, kā arī jautājumi saistībā ar mācībspēku kvalifikācijas līmeni.

Studiju virziena ietvaros īstenošanās studiju programmas pilnībā atbilst četriem galvenajiem augstākās izglītības mērķiem – personības, demokrātiskas sabiedrības un zinātnes attīstības un darba tirgus prasību apmierināšana. Lai nodrošinātu šo atbilstību, izveidotu un īstenotu efektīvu virziena pārvaldības un attīstības stratēģiju, tiek ievēroti šādi principi:

- sadarbība – virziena attīstības jautājumu risināšanā tiek iesaistītas visas puses: akadēmiskais

personāls, studenti, darba devēji, pašvaldības un valsts institūcijas, sabiedriskās organizācijas, u.c.;

- sistēmiskums – sadarbības un partnerības pieejas nodrošinājums virziena attīstības jautājumu risināšanā gan RTU ietvaros, gan sadarbībā ar citām institūcijām;
- pēctecība – nepārtrauktība studiju un personības attīstības mērķu īstenošanā, nodrošinot loģisku pēctecību studiju programmās un mūžizglītībā;
- ilgtspēja – izglītības lēmumu pamatotība un līdzsvarota attīstība;
- pieejamība – visiem studentiem ir vienlīdzīgas iespējas studiju virziena ietvaros iegūt atbilstošu izglītību;
- koordinācija – tiek īstenota integrēta pieeja pārmaiņu plānošanā un ieviešanā, nodrošinot vienotu vadību un pārmaiņu koordināciju gan starp dažādām struktūrvienībām, gan studiju programmu līmeņiem un veidiem.

Studiju virziena pārvaldības struktūra dota klātpievienotajā pielikumā P14.

2.1.4. Studējošo uzņemšanas prasību un sistēmas raksturojums un novērtējums, cita starpā norādot, kas nosaka studējošo uzņemšanas kārtību un prasības. Novērtēt studiju perioda, profesionālās pieredzes, iepriekš iegūtās formālās un neformālās izglītības atzīšanas iespējas studiju virziena ietvaros, sniegt konkrētus procedūru piemērošanas piemērus.

Studējošo uzņemšanas process un kārtība ir noteikta RTU Uzņemšanas noteikumos, kas izstrādāti, pamatojoties uz Augstskolu likumu un 2006. g. 10.oktobra Ministru kabineta noteikumiem Nr. 846 “[Noteikumi par prasībām, kritērijiem un kārtību uzņemšanai studiju programmās un valsts atbalstu pilsoņiem, kas brīvprātīgi pieteikušies valsts aizsardzības dienestā un pabeiguši to](#)” (Noteikumu nosaukums MK 21.11.2023. noteikumu Nr. 662 redakcijā), kā arī ņemot vērā studiju programmu specifiskās prasības un nozari. RTU Uzņemšanas noteikumi ik gadu līdz 1. novembrim tiek apstiprināti RTU Senātā un tiek publicēti (skatīt P11 pielikumā).

Uzņemšanas prasības ir loģiskas, saprotamas, un tās ir sasaistītas ar RTU Stratēģijā definētajiem mērķiem. Uzņemšanas sistēma ir moderna, ērti pieejama, loģiski strukturēta, un tā tiek pilnveidota atbilstoši mūsdienu digitalizācijas attīstības tendencēm. Uzņemšanas sistēma rada reflektantiem ērtu pieteikumu iesniegšanu studijām augstskolā.

Reflektantu uzņemšana pilna un nepilna laika pamatstudiju programmās notiek, ņemot vērā centralizēto eksāmenu (CE) rezultātus matemātikā, latviešu valodā un svešvalodā, gada atzīmes atsevišķos mācību priekšmetos vidējās izglītības dokumentā un iestājpārbaudījumu rezultātus.

Lai piedalītos konkursā uz valsts budžeta finansētām studiju vietām, matemātikas CE vērtējumam, kas tiek aprēķināts kā vidējā vērtība no visām matemātikas CE vērtējuma sadaļām, jābūt ne zemākam kā 15 procentu. Reflektants, kuram CE matemātikā ir zemāk par 15 procentiem, drīkst pretendēt studijām tikai par maksu. Līdz 2022. gadam CE vērtējuma minimums bija 12 procenti. Lai noteiktu reflektanta rangu dalībai konkursā, katra CE vērtējums, kas tiek aprēķināts kā vidējā vērtība no visām CE vērtējuma sadaļām, un katra iestājpārbaudījuma (ja tādi ir paredzēti) vērtējums tiek reizināts ar atbilstošo svara koeficientu, un iegūtie reizinājumi tiek summēti. Atsevišķās studiju programmās jākārtos iestājpārbaudījumi, kuru rezultāts tiek reizināts ar atbilstošo svara koeficientu un summēts ranga kopējā aprēķinā.

Personas, kuras vidējo izglītību ieguvušas līdz 2009. gadam, ieskaitot, kā arī personas, kuras vidējo izglītību ieguvušas ārvalstīs, vai personas, kuras normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā bijušas

atbrīvotas no vidējās izglītības valsts pārbaudījumiem, var tikt uzņemtas RTU studiju programmās, pamatojoties uz vidējās izglītības dokumenta gada atzīmēm RTU uzņemšanas noteikumos norādītajos mācību priekšmetos, kuriem jābūt sekmīgi nokārtotiem. Līdz 2019. gadam uzņemšanu pēc vidējās izglītības dokumenta gada atzīmēm attiecināja uz personām, kuras vidējo izglītību ieguvušas līdz 2004. gadam. Kopumā uzņemšanas prasības ir saskaņotas ar MK noteikumiem Nr. 846.

Personas, kuras ieguvušas vidējo izglītību un nav kārtājušas kādu no RTU uzņemšanas noteikumos minētiem CE vai mācību priekšmetā ir nesekmīga gada atzīme, kārtā CE atbilstoši Ministru kabineta 2022. gada 5. jūlija noteikumiem Nr. 398 "[Noteikumi par centralizēto eksāmenu saturu un norises kārtību](#)". Personām, kurām nav kārtots CE latviešu valodā un kuras neatbilst RTU uzņemšanas noteikumos noteiktām prasībām, kārtā RTU noteikto iestājpārbaudījumu latviešu valodā. Iegūtais rezultāts tiek noteikts procentos.

Atbilstoši Ministru kabineta 2022. gada 20. decembra noteikumiem Nr. 795 "[Noteikumi par svešvalodas centralizētā eksāmena vispārējās vidējās izglītības programmā aizstāšanu ar starptautiskas testēšanas institūcijas pārbaudījumu svešvalodā](#)" CE svešvalodā var aizstāt ar starptautiskās testēšanas institūcijas pārbaudījumu svešvalodā, kas jāuzrāda RTU Uzņemšanas komisijā.

Augstākā līmeņa studiju programmās uzņem personas, kuras ieguvušas bakalaura grādu studiju programmai atbilstošā nozarē. Reflektanti konkursā piedalās ar bakalaura vai profesionālās studiju programmas sekmju izraksta vidējo svērto atzīmi. Vidējo svērto atzīmi aprēķina kā visos studijuursos iegūto atzīmju un kredītpunktu reizinājumu summu dalītu ar studiju programmā apgūto kredītpunktu summu. Ja kredītpunkti nav norādīti, tad aprēķina kā visos studijuursos iegūto atzīmju un kontaktstundu reizinājumu summu dalītu ar visu studiju kursu kontaktstundu skaitu.

Lai atvieglotu reflektantu uzņemšanas procesu studijām RTU, sākot ar 2020. gada vasaru tika uzlabots uzņemšanas process pamatstudiju un augstākā līmeņa studiju programmās. Pieteikšanās konkursam par valsts budžeta līdzekļiem pamatstudiju programmās notiek divos veidos:

- Elektroniski Vienotās uzņemšanas pamatstudiju programmu informācijas sistēmā, izmantojot [e-pakalpojumu portālā](#);
- Personīgi ierodoties RTU Uzņemšanas komisijā noteiktajos pieteikšanās termiņos, līdz ņemot nepieciešamo dokumentu oriģinālus.

Pieteikšanās konkursam par valsts budžeta līdzekļiem augstāka līmeņa studiju programmās RTU bakalaura studiju programmu absolventi noteiktajos pieteikšanās termiņos iesniedz pieteikumu attālināti RTU portālā ORTUS. Ar 2020. gada vasaras uzņemšanu, elektroniski var pieteikumus iesniegt arī citu Latvijas valsts akreditētu augstskolu bakalaura studiju programmu absolventi speciāli izveidotā RTU vietnē, vai ierodoties klātienē RTU Uzņemšanas komisijā.

Studijām par maksu un reflektantiem, kuri izglītību ieguvuši ārpus Latvijas, kā arī specifiskos gadījumos, noteiktā laikā personīgi jāierodas klātienē RTU Uzņemšanas komisijā, līdz ņemot nepieciešamos dokumentus. Lai uzlabotu RTU uzņemšanas procesu un atvieglotu reflektantiem pieteikšanos studijām RTU, ar 2021. gada vasaras uzņemšanu ieviesta elektroniska pieteikšanās studijām par maksu pamatstudiju un augstākā līmeņa studiju programmās.

Iepriekš iegūtās formālās un neformālās izglītības atzīšana RTU notiek saskaņā ar "Par citās augstskolās un studiju programmās apgūto studiju kursu atzīšanas kārtību" (RTU Studiju prorektora 2016. gada 4. aprīļa rīkojums Nr. 02000-1.1/29) un "Ārpus formālās izglītības apgūto vai profesionālajā pieredzē iegūto kompetenču un iepriekšējā izglītībā sasniegtu studiju rezultātu atzīšanas kārtība Rīgas Tehniskajā universitātē" (apstiprināta RTU Senātā 2019. gada 23. septembrī, protokols Nr. 632) (sk. [šeit](#) un P11 pielikumu). Pārskata periodā formālās un neformālās izglītības

apgūto kompetenču un sasniegto studiju rezultātu atzīšana notika regulāri. Visiem studentiem, kuri devās apmaiņas studijās, kā arī tiem studentiem, kuri iepriekš studējuši citās studiju programmās un/vai citās augstskolās vai vasaras skolās, tiek atzīti studiju kursi ar līdzīgu studiju saturu.

RTU uzņemšanas noteikumi publicēti [šeit](#) (vietējiem studējošajiem) un [šeit](#) (ārvalstu un apmaiņas studējošajiem).

Pielikumā pievienoti apliecinājumi par studiju turpināšanas iespējām un zaudējumu kompensēšanu studējošajiem gadījumā, ja programma pārtrauc darbību, kā arī studiju līguma tipveida paraugs (skatīt P15, P16 un P17 pielikumus).

2.1.5. Studējošo sasniegumu vērtēšanā izmantoto metožu un procedūru novērtējums, principi, kā tās tiek izvēlētas, kā tiek analizēta novērtēšanas metožu un procedūru atbilstība studiju programmu mērķu sasniegšanai un studējošo vajadzībām.

Studējošo studiju rezultātu vērtēšana notiek saskaņā ar "RTU studiju rezultātu vērtēšanas nolikumu" (apstiprināts RTU Senātā 2022. gada 30. maijā, protokols Nr. 633), ar kuru var iepazīties RTU Studentu Parlamenta [lapā](#) (skatīt P11 pielikumā). Studējošo sasniegumu vērtēšanā tiek izmantota summārā vērtēšanas sistēma, kad gala atzīme veidojas no vairākām komponentēm. Summārās vērtēšanas sistēmas galvenā priekšrocība ir tā, ka gala atzīme veidojas no vairākām komponentēm. Līdz ar to vēl strādājot semestra laikā, studenti jau ietekmē savu gala atzīmi.

Studiju rezultātus vērtē pēc diviem kritērijiem: pēc kvalitatīvā kritērija (vērtējums 10 ballu skalā) un kvantitatīvā kritērija (kreditpunkti, iegūstot pozitīvu vērtējumu par studiju kursa satura apguvi).

Vērtēšanā tiek ievēroti šādi izglītības vērtēšanas pamatprincipi:

- pozitīvo sasniegumu summēšanas princips – pozitīvie sasniegumi katra kursa ietvaros un programmas ietvaros kopumā tiek summēti;
- pārbaudes obligātuma princips – katra kursa noslēgumā vērtējums ir obligāts;
- vērtēšanas kritēriju atklātības un skaidrības princips – pārbaudījumu prasības ir pieejamas visiem interesentiem pie programmas administrācijas vai mācībspēkiem un atbilstoši tiek izklāstītas katra priekšmeta apguves sākumā, elektroniski pieejamas ORTUS vidē;
- vērtēšanas formu dažādības princips – kontroldarbi, studiju darbi, patstāvīgie darbi, uzstāšanās semināros, ieskaites, eksāmeni (mutvārdos, rakstveidā, praktiski veicamu uzdevumu saturoši), prakses darba aizstāvēšana, maģistra darba aizstāvēšana u.c.;
- pārbaudījuma pieejamības princips – pārbaudījumu saturs un apjoms atbilst priekšmetu programmā noteiktajam saturam un profesionālās kvalifikācijas prasmju un zināšanu prasībām. Visi nosacījumi kredītpunktu iegūšanai ir izlasāmi katra priekšmeta programmā.

Studiju rezultāti katram studiju kuram tiek definēti atsevišķi un ietverti studiju kursa aprakstā, kas tiek publicēts RTU Studiju kursu reģistrā. Eksāmenu un ieskaīšu jautājumus gatavo konkrētā studiju priekšmeta atbildīgais pieteicējs, pamatojoties uz apstiprināto priekšmeta aprakstu un programmu. Eksāmenu jautājumi ir izveidoti tā, lai students, tos sagatavojis, būtu pilnībā apguvis studiju priekšmeta saturu. Pārbaudījumi notiek saskaņā ar RTU normatīvo aktu prasībām.

Programmā noteiktie pārbaudījumi ļauj iegūt pilnīgu pārlicību par katra studenta zināšanu un prasmju līmeni, kā arī izvērtēt to attīstības dinamiku ilgākā periodā. Nolūkā uzlabot sekmju līmeni un studentu motivāciju un ieinteresētību pilnīgākā zināšanu ieguvē, virzienā iekļautajās programmās ir ieviests ikgadējs konkurss studentiem par tiesībām turpināt studijas valsts budžeta

finansētajās studiju vietās. Vienīgais kritērijs dalībai konkursā ir sekmes iepriekšējā studiju periodā.

Studentu izaugsmes un studiju rezultātu novērtējumu veic visā programmas īstenošanas laikā. Semināros studenti iesniedz savus darbus mācībspēkam un mācās uzlabot savas prezentācijas prasmes un iemaņas. Programmā iekļautie testi ļauj iegūt pārliecību par katra studenta zināšanu un prasmju līmeni, kā arī izvērtēt to attīstības dinamiku ilgākā laika periodā. Darbu prezentācijas ir publiskas un vērstas uz studentu diskusijas prasmju attīstību. Studiju programmas studiju kursu aprakstos ir noteikts atbilstošu zināšanu, prasmju un kompetences kopums un to vērtēšanas sistēma, ir definēti studiju rezultāti, par kuru sasniegšanu tiek piešķirti kredītpunkti. Studiju kursu īstenošanas pedagoģiskās metodes, kā arī vērtēšanas metodes izvēlas par studiju kursu atbildīgie mācībspēki, atbilstoši studiju kursa satura un studiju programmas specifikai, kā arī studējošo vajadzībām. Ar katra studiju kursa specifiskajiem vērtēšanas kritērijiem mācībspēkam ir jāiepazīstina studenti pirmajā nodarbībā.

Studiju kursu un individuālo/mājas darbu vērtēšanas kritēriji tiek iepriekš publiskoti portāla ORTUS e-studiju vidē. Semestra laikā veikto mājas darbu, kontroldarbu, referātu, prezentāciju un citu darbu novērtējumam tiek piešķirts noteikts īpatsvars gala vērtējumā. Eksāmena atzīme nedrīkst pārsniegt 50% no gala vērtējuma. Mācībspēki var ņemt vērā un novērtēt arī nodarbību apmeklējumu un aktivitāti nodarbībās. Novērtējuma struktūru savam studiju kursam nosaka paši mācībspēki, ievērojot RTU Senāta lēmumu, ka eksāmena atzīme nedrīkst pārsniegt 50% no gala vērtējuma. Izvēloties studiju sasniegumu vērtējuma kritērijus un metodes, tiek ņemta vērā katras studiju programmas specifika un sasniedzamie rezultāti.

Akadēmiskā personāla pedagoģisko kompetenču pilnveidei regulāri tiek organizēti kursi un semināri par jaunākajām pedagoģiskajām metodēm. Kvalifikācijas paaugstināšana tiek organizēta gan universitātes, gan fakultātes līmenī, rīkojot akadēmiskās konferences un metodiskos seminārus. RTU ir izveidots Akadēmiskās izcilības centrs, kas organizē akadēmiskā personāla pilnveides pasākumus universitātes līmenī.

(Papildus skatīt katras studiju programmas aprakstu).

2.1.6. Akadēmiskā godīguma principu un to ievērošanas mehānismu, kā arī iesaistīto pušu informēšanas veidu raksturojums un novērtējums. Norādīt izmantotos pretplaģiāta rīkus, sniedzot rīku un mehānismu piemērošanas piemērus.

Kopš 2010. gada visiem studentiem, kuri absolvē kādu no RTU studiju programmām, ir jāaugšupielādē sava noslīguma darba elektroniskā versija portālā ORTUS, lai uzlabotu noslīguma darbu kvalitāti, veidotu noslīguma darbu bibliogrāfisko datu bāzi un ieviestu automatizētu kontroles sistēmu plaģiātisma atklāšanai. Studiju procesā RTU izmanto divus nozīmīgus plaģiātisma kontroles rīkus:

- Kopš 2015. gada studiju virziena studiju programmu noslīguma darbi tiek pārbaudīti Vienotajā datorizētajā plaģiātisma kontroles sistēmā (VDPKS), kurā apvienojušās daudzas Latvijas augstskolas un koledžas. RTU sistēmu izmanto sadarbībā ar Latvijas Universitāti. Ar šo sistēmu notiek visu noslīguma darbu pārbaude pēc to augšupielādes ORTUS vidē. VDPKS papildina un paplašina plaģiātisma atklāšanas iespējas.
- Sākot ar 2017. gada 20. decembri RTU darbojas Turnitin® - pasaulē vadošais rakstu darbu labošanas un plaģiātisma novēršanas rīks, ko ik dienas lieto miljoniem studentu un akadēmisko darbinieku visā pasaulē. Turnitin® ir integrēts RTU ORTUS e-studiju vidē, un

nodrošina pilnu darbu iesniegšanas, labošanas, satura originalitātes (plaģiātisma) noteikšanas un iesniegto darbu atpakaļ atgriešanas pakalpojumu. Turnitin® piedāvā divas galvenās platformas: platforma, kas automātiski pārbauda, par cik procentiem darbā ir neoriģināls saturs (plaģiāts) un platforma, kas ļauj elektroniski labot iesniegtos darbus. Ar šo rīku tiek pārbaudītas visas aizstāvēšanai iesniegtās studiju noslēgumu darbu elektroniskās versijas, un operatīvi veikti tālākie kontroles pasākumi iespējamo plaģiātu pārbaudei.

Noslēguma darbu pārbaude notiek vairākās sistēmās paralēli, tādējādi izmantojot visu sistēmu priekšrocības. Kopš 2005. gada RTU ir spēkā studentu, mācībspēku un darbinieku ētikas kodekss (skatīt P11 pielikumā). Akadēmiskā godīguma kodekss, apstiprināts RTU Senāta 2023. gada 24. Aprīļa Senāta sēdē. Akadēmiskā godīguma kodeksa mērķis ir stiprināt akadēmisko kultūru un godīgumu RTU akadēmiskajā vidē, skaidrot akadēmiskā godīguma jēdzienu un ar to saistīto rīcību, definēt galvenās procedūras akadēmiskā godīguma pārkāpumu izskatīšanā (skatīt [šeit](#) un P11 pielikumu).

Ir definētas procedūras, kā tiek sastādīts ziņojums par studējošā akadēmiskā godīguma pārkāpumu, tā izskatīšana un reģistrēšana, apelācijas iespējas. Studējošo informēšana un izglītošana par akadēmiskā godīguma aspektiem notiek gan studiju kursu ietvaros, gan īpaši organizētos semināros.

Papildus RTU iesaistās dažādās iniciatīvās, kas aktualizē un risina akadēmiskā godīguma jautājumus. RTU ir Eiropas Akadēmiskā godīguma tīkla ([European Network for Academic Integrity, ENAI](#)) (angļu valodā) dalībniece un viena no dibinātājām, kur aktīvi darbojas, daloties pieredzē un izglītojoties ar akadēmisko godīgumu saistītos jautājumos, organizējot konferences. Viens no jaunākajiem izstrādātajiem materiāliem ir "Akadēmiskā godīguma terminu vārdnīca. Akadēmiskā godīguma vispārējās vadlīnijas", kas izdotas RTU Izdevniecībā. Grāmata ir pieejama gan studentiem, gan RTU akadēmiskajam personālam (skat., [Akadēmiskā godīguma terminu vārdnīca](#)).

8.2.3. Specifiskā atbalsta mērķa (SAM) projekta "[Rīgas Tehniskās universitātes efektīvas pārvaldības attīstība](#)" ietvaros RTU, sadarbībā ar Latvijas Universitāti (LU) un Rīgas Stradiņa universitāti, izstrādā izglītojošus materiālus, kā arī piedalās Latvijas mēroga akadēmiskā godīguma organizācijas veidošanā un plaģiāta kontroles rīku izstrādē.

2023. gadā RTU Akadēmiskās izcilības centrs publicēja video lekciju "Kā izmantot plaģiāta kontroles rīku CAPS un interpretēt pārbaudes laikā iegūtos rezultātus?" kurā apkopojis padomus, kā izmantot RTU DITF Lietišķo datorsistēmu institūta kolēģu izstrādāto plaģiāta kontroles rīku CAPS un interpretēt pārbaudes laikā iegūtos rezultātus. No 2023. gada septembra studentu kontroldarbus un noslēguma darbus RTU e-studiju vidē var pārbaudīt, izmantojot darbu originalitātes pārbaudes sistēmu CAPS. Jaunā sistēma ir saslēgta ar RTU E-studiju vidi un Noslēgumu darbu reģistru. CAPS spēj atpazīt teksta sakritību kopētā, pārfrāzētā un tulkotā tekstā latviešu, angļu un krievu valodā. Sistēma pārbauda darbus pret ievāktu indeksu un pret citu mācību iestāžu studentu darbiem. Darbi tiek salīdzināti arī savā starpā. CAPS atpazīst, vai teksts ir ģenerēts ar dažādiem mākslīgā intelekta rīkiem. (skat. [Video](#)). RTU Akadēmiskās izcilības centrs organizēja [vebināru](#) "Plaģiāts, ChatGPT un RTU jaunais rīks CAPS".

2024. gadā RTU Akadēmiskās izcilības centrs publicēja metodiskās konferences «Gads ar ChatGPT jeb Mākslīgā intelekta izmantošana studiju procesā» videoierakstu. Konferencē RTU un citu Latvijas un ārvalstu augstskolu mācībspēki dalījās pieredzē un apsprieda nepieciešamās izmaiņas studiju procesā un iezīmēja nākotnes scenārijus mākslīgā intelekta izmantošanai akadēmiskajā vidē.

Konkrētu studiju programmu īstenojošajās struktūrvienībās ir izstrādāts darbu kontroles mehānisms, t.i., sākotnējā pārbaude tiek veikta jau starpvērtēšanas procesā, kurā notiek Konsultatīvās pārbaudes komisijas darbs. Studentam nākot uz šīm pārbaudēm, ir jāiesniedz

paveiktā darba elektroniskā versija un studenta klātbūtnē veiktais darbs tiek pārbaudīts bezmaksas plaģiāta kontroles rīkos. Noslēgumu darbu izstrādes laikā studenti vairākkārt tiek instruēti par plaģiātu un tā sekām.

Vispārpieņemtā "labā prakse" norāda, ka pastiprināta uzmanība jāpievērš tiem darbiem, kuriem sakritība uzrādās 20 un vairāk procentu. Situācijās, kad teksta sakritības līmenis ir augstāks par 20%, no sistēmas tiek saņemts ziņojums. Darbi tiek izskatīti, un vērtēti teksta sakritības iemesli un pieņemts lēmums par studenta pielaišanu noslēguma darba aizstāvēšanai.

Metodiskajos materiālos, piemēram, "[Technical Translator Academic Manual](#)" (angļu valodā) ir detalizētas norādes par atsauču korektu noformēšanu. Šis process ļauj samazināt plaģiāta esamību, un norāda uz studenta darba nepilnībām, kuras nepieciešams novērst.

2024. gada 15. janvārī Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes (DITEF) Dome apstiprināja kārtību kādā tiek izskatīti plaģiātisma gadījumi studējošo noslēguma darbos RTU Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātē (skatīt sadaļā "Citi pielikumi"). Dokuments, kas ir saistošs visām DITEF īstenotajām studiju programmām, ieskaitot studiju virziena "Tulkošana" studiju programmām, skaidri definē kārtību, procedūru un rīcību gadījumā, ja studentu darbos tiks identificētas plaģiātisma pazīmes.

2.2. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitāte

2.2.1. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitātes novērtējums studiju virziena ietvaros, sniegt piemērus konkrētām darbībām, kas nodrošina studiju programmu mērķu un rezultātu sasniegšanu, nepārtrauktu studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu pilnveidi, attīstību un darbības efektivitāti.

RTU darbojas saskaņā ar "RTU Satversmi" (apstiprināta ar likumu "Par Rīgas Tehniskās universitātes Satversmi", likums Saeimā pieņemts 2014. gada 23. oktobrī; skatīt P11 pielikumu), kuru jaunā redakcijā pieņēma RTU Satversmes sapulces sēdē 2022. gada 23. maijā (protokols Nr. 35).

Lai efektīvi pārvaldītu RTU Stratēģijas īstenošanu, ir izstrādāta RTU Stratēģijas pārvaldības sistēma, kurā stratēģiskie mērķi, aktivitātes un uzdevumi kaskadēti līdz konkrētu struktūrvienību un tās darbinieku līmenim.

RTU darbojas iekšējā kvalitātes vadības sistēma, atbilstoši atjaunotai un 2017. gada 25. septembrī RTU Senāta sēdē protokols Nr.612 apstiprinātai RTU Kvalitātes politikai (skatīt: [RTU kvalitātes politika](#)) un 2017. gada 30. janvārī RTU Senāta sēdē protokols Nr. 606 apstiprinātai RTU izcilības pieejai (skatīt: [RTU izcilības pieeja](#)). Tā kā studiju virziens "Tulkošana" ir viens no 13 RTU īstenotajiem studiju virzieniem, tad virziena iekšējā kvalitātes sistēma pilnībā atbilst RTU kvalitātes sistēmai.

RTU Kvalitātes politika vērsta uz RTU misijas īstenošanu un stratēģisko mērķu – zinātniskās darbības, studiju, infrastruktūras, organizācijas izcilības un atpazīstamības sasniegšanu. Kvalitātes politika veido RTU Stratēģijas īstenošanas ietvaru, pētniecības, studiju procesa un organizācijas attīstības un pilnveidošanas ceļus. RTU Kvalitātes politika ir saskaņota ar ENQA standartiem un vadlīnijām. RTU Izcilības pieeja un Kvalitātes politika ir savstarpēji integrēti dokumenti, kas nosaka, ka RTU izmanto EFQM kvalitātes modeli.

Kopš 2018. gada decembra RTU ir kļuvusi par Eiropas Kvalitātes vadības fonda biedru, pievienojoties pasaules kvalitātes sadarbības tīklam.

RTU studiju iekšējās kvalitātes nodrošināšanā iesaistītas studiju procesu īstenojošie institūti, fakultāšu domes, studiju prorektora dienests, attīstības un finanšu prorektora dienests, studentu parlaments un RTU Senāts. Minētās institūcijas vispusīgi vērtē no jauna veidojamos studiju virzienus un studiju programmas, kā arī izmaiņas studiju virzienos un programmās.

Studiju iekšējā kvalitātes nodrošināšanas mehānisma darbība RTU tiek nodrošināta šādos līmeņos:

studiju prorektora dienesta līmenī iekšējās kvalitātes kontroli nodrošina Studiju departaments, kas veic:

- RTU Studiju kursu (SK) reģistra uzturēšanu un kontroli, ietverot MP atbilstības kontroli augstākās izglītības programmai un tās saturam;
- studentu anketēšanu universitātes līmenī, lai noskaidrotu pirmā kursa studējošo adaptāciju universitātes sistēmā, studējošo apmierinātību ar studiju procesu, lekcijām, praktiskajām nodarbībām un mācībspēkiem, kā arī nodrošinātu anketēšanas rezultātu pieejamību RTU Studiju daļā, katram mācībspēkam, dekāna vietniekam mācību darbā un Studiju prorektora dienesta atbildīgajām personām;
- telpu un tehniskā aprīkojuma nodrošināšanu plūsmas lekcijām (100 – 200 vietas).

RTU fakultāšu līmenī:

- reizi gadā studiju programmas direktors sniedz atskaiti fakultātes Domei, iepriekš programmas aktualizāciju izvērtējot Nozaru studiju programmu komisijā;
- studiju programmu kvalitātes nodrošināšanai tiek piesaistīta fakultātē studējošo pašpārvalde un tās pārstāvji, kuri aktīvi darbojas augstskolas lēmēj institūcijās: RTU Akadēmiskajā sapulcē, RTU Senātā, RTU Senāta komisijās un fakultātes Domē.

institūtu līmenī:

- katru semestri studiju programmas administrācija analizē studiju programmā studējošo aptaujas par mācībspēku darba kvalitāti un studiju programmas novērtējumu. Rezultāti tiek apspriesti Nozaru studiju programmu komisijas sēdē un fakultātes Domes sēdē;
- reizi studiju gadā tiek pārskatītas studiju kursu anotācijas un kursu programmas, metodiskie materiāli, jaunākā mācību literatūra un studiju darbu (referātu, studiju projektu, prakses atskaišu un noslēguma darbu) metodiskie norādījumi;
- akadēmiskajam personālam tiek organizēti kursi un semināri par jaunākajām mācību, pedagoģiskajām metodēm, kā arī tiek veicināta kvalifikācijas paaugstināšanas kursu apmeklēšana;
- akadēmiskais personāls un studiju programmu administrācija piedalās dažādos pieredzes apmaiņas pasākumos, sadarbojoties ar citu valstu augstskolām, tiekoties ar tautsaimniecības nozaru pārstāvjiem un uzņēmējiem, kā arī savstarpēji apspriežot aktualitātes nozarē, studējošo pētnieciskos darbus un projektus;
- institūta pārstāvji nepārtraukti seko telpu un tehniskā aprīkojuma kvalitātes prasību atbilstībai un uzlabošanai.

Studiju virziena ietvaros tiek īstenota nozares specifikai atbilstoša papildus kvalitātes nodrošināšanas sistēma:

- regulāra studenta individuālo sniegumu un panākumu uzraudzība (atbildīgā institūcija – mācībspēki);
- regulāra studiju rezultātu atspoguļošana RTU Studiju vadības sistēmā (atbildīgā institūcija – fakultātes lietvedība);

- regulāra programmas īstenošanas procesa uzraudzība (atbildīgā institūcija – programmas administrācija);
- regulāras diskusijas starp studējošo pašpārvaldi un programmas administrāciju par konstatētajiem trūkumiem un riskiem studiju procesā (atbildīgā institūcija – studējošo pašpārvalde);
- regulāra atsevišķu studiju kursu vai tēmu aktualizācija saskaņā ar jaunākajām atziņām un nostādnēm jomā (atbildīgā institūcija – fakultātes studiju programmu padome);
- mehānisms strīdu izšķiršanai (atbildīgā institūcija – fakultātes administrācija).

RTU izveidotās studiju virzienu komisijas uzrauga akadēmiskās aktivitātes attiecīgajā studiju virzienā un atbild par studiju virziena studiju programmu saturu un kvalitāti, tajā skaitā studiju virziena akreditāciju. Studiju virziena un tajā īstenoto studiju programmu kvalitātes nodrošināšanai tiek piesaistīti arī fakultātes studējošo pašpārvaldes biedri, kuri aktīvi darbojas augstskolas lēmēj institūcijās: RTU Satversmes sapulcē, RTU Senātā, RTU Senāta komisijās un fakultāšu Domēs.

Studiju virziena kvalitātes pārvaldībā iesaistītas vairākas fakultātes un to administrācija. Studiju virziena komisija un studiju virziena direktors ir noteicošie iekšējās kvalitātes nodrošināšanas procesā. Kvalitātes nodrošināšanā ir iesaistītas arī fakultātes dome, studiju programmu direktori, studiju programmas īstenojošie institūti, kā arī fakultātes studentu pašpārvalde un metodiskā komisija. Ikdienas darba procesā studiju kvalitātes kontroli nodrošina studiju programmu direktori un fakultāšu dekānu vietnieki studiju darbā.

Studiju virzienā īstenotās studiju programmas tika regulāri izvērtētas (šāda izvērtēšana notika līdz 2018. gadam), kā rezultātā tika sniegts [pārskats](#) par studiju virziena pilnveidi. Pēc 2018. gada pārskati tika sastādīti un apspriesti Virziena komisijas sēdēs, lai identificētu neefektīvus procesus, optimizētu studiju saturu un uzlabotu studiju procesa organizāciju.

Studiju virziena novērtēšanas procedūrai nepieciešamā pašnovērtējuma ziņojuma (pārskata periods 2013.-2023.gads) sagatavošanā iesaistītās personas:

- 1) studiju virziena direktors, kura atbildībā ir galvenokārt studiju virziena raksturojums, virziena attīstības stratēģija un plāns, un atbilstošo pielikumu sagatavošana (ziņojuma 1. un 2. sadaļa);
- 2) studiju programmu direktori, kuru atbildībā un pārraudzībā ir studiju virzienā iekļauto studiju programmu raksturojums, attīstības plāns un atbilstošo pielikumu sagatavošana (ziņojuma 3. sadaļa);
- 3) studējošie, kuru ieguldījums studiju virziena un konkrētu programmu attīstībā ir atspoguļojies pārskata periodā veiktajos programmu pilnveides pasākumos.

Studiju virziena direktors un studiju programmu direktori pēc vajadzības iesaista nepieciešamo akadēmisko vai administratīvo personālu, kā arī nozares pārstāvjus (piemēram, profesijas standartu aktualizēšanai) noteiktiem uzdevumiem pašnovērtējuma ziņojuma izstrādē. Dažādu pašnovērtējuma ziņojuma sagatavošanas laikā radušos jautājumu apspriešanai un risinājumu meklēšanai tika rīkotas sapulces (vismaz astoņas dokumentu sagatavošanas aktīvajā fāzē), kurās piedalījās visi ar virziena pašnovērtējuma ziņojuma sagatavošanu saistītie darbinieki.

Virziena ziņojuma un pielikumu sagatavošanai, darba grupā iesaistīto efektīvākas komunikācijas nodrošināšanai tika izveidota vietne MS Teams, kurā glabājās visi ar ziņojuma izstrādi saistītie dokumenti, kopīgai un vienlaicīgai izmantošanai un apstrādei.

Neatkarīgi no studiju virziena pilnveides pārskata (kas bija līdz 2018. gadam) un studiju virziena pašnovērtējuma ziņojuma sagatavošanas (pārskata periodam 2013. - 2023.), tiek veiktas studiju virziena pilnveides aktivitātes, no kurām būtiskākās ir:

- Tika publicēta rokasgrāmata "Technical Translator Academic Manual", kas ir paredzēta Rīgas Tehniskās universitātes profesionālo bakalaura un maģistra studiju programmu virzienā "Tulkošana" studentiem kā norādījumu un vadlīniju krājums, veicot dažādas ar studijām un pētniecību saistītas aktivitātes studiju procesā. Īpaši akcentēti ir norādījumi maģistra darba izstrādei. Rokasgrāmata veidota, par pamatu ņemot vadošo universitāšu labās prakses piemērus, Latvijas Republikas normatīvos dokumentus un RTU iekšējos dokumentus, kas saistīti ar studentu pētniecisko darbību un nobeiguma darbu izstrādi. Grāmata paredzēta studentiem, akadēmiskajam personālam, zinātniskajiem konsultantiem, nobeiguma darbu recenzentiem un profesionālo bakalaura un maģistra studiju programmu virzienā "Tulkošana" zinātniskās komisijas locekļiem. Grāmata ir pieejama [šeit](#) (angļu valodā).
- ETHZF Domes sēdē izskatīts un Studiju departamentā 2017.gada 30. jūnijā apstiprināts RTU ETHZF valsts vai universitātes budžeta dotēto studiju vietu rotācijas konkursa nolikums (skat. P11 pielikumā);
- Tika izveidoti prakses metodiskie norādījumi jaunā redakcijā bakalaura un maģistra studiju programmām "Tehniskā tulkošana un tekstveide" un "Tehniskā tulkošana un terminoloģija" (skat. P31 pielikumā).

2.2.2. Studiju programmu izstrādes un pārskatīšanas sistēmas un procesu analīze un novērtējums, sniedzot piemērus studiju programmu pārskatīšanas procesam, mērķiem, regularitātei un iesaistītajām pusēm, to atbildībai. Ja pārskata periodā studiju virzienā tikušas izstrādātas jaunas studiju programmas, raksturot to izveides procesu (t.sk. studiju programmu apstiprināšanas procesu).

Studiju programmu izstrādes un pārskatīšanas procesus reglamentē ar RTU Senāta 2021. g. 4. aprīļa sēdes lēmumu (protokols Nr. 649) apstiprināta "Studiju programmas pieteikšanas, izstrādāšanas un grozījumu izdarīšanas kārtība" (P11 pielikumā), kas detalizēti nosaka darbību secību un iesaistītās personas, sākot no jaunas studiju programmas izstrādes pieteikuma sagatavošanas un beidzot ar studiju programmas slēgšanas procedūru. Kārtība ir saskaņota ar valstī spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem attiecībā uz studiju programmu licencēšanu un izmaiņu veikšanu tajās.

Studiju programmu satura pārskatīšana ir studiju virziena komisijas kompetencē. Komisijas pienākumus un darbības reglamentē "Studiju virziena komisijas nolikums" (apstiprināts RTU Senātā 2021. gada 26. aprīlī (protokols Nr. 649) ar RTU Senāta grozījumiem 2023.gada 27. martā (protokols Nr. 671), pievienots arī P11 pielikumā).

Studiju programmu ekspertīzi veic studiju virziena komisija, pēc tam fakultātes dome, un ekspertīzes procesu noslēdz Studiju departaments. Studiju virziena komisija izvērtē studiju programmas projekta kvalitāti, kā arī satura atbilstību plānotajam mērķim un uzdevumiem.

Saistītie dokumenti:

- ["Studiju programmas pieteikšanas, izstrādāšanas un grozījumu izdarīšanas kārtība"](#),
- ["Studiju virziena komisijas nolikums"](#)
- ["Par studentu aptaujām studiju procesa novērtēšanai"](#).

Studiju programmu izstrāde ir salīdzinoši labi reglamentēta RTU, vispirms nosakot darba grupas izveidi. Darba grupas izveidei ir nepieciešams potenciāli īstenojošās fakultātes domes lēmums, kas balstās uz Studiju virziena komisijas atzinumu / rekomendāciju. Studiju virziena komisijas sastāvā ir

nozares pārstāvji, kas studiju programmas priekšlikuma izstrādē aktīvi iesaistās ar studiju programmas saturu un īstenošanas veidu saistītajos jautājumos. Studiju virziena komisija prasa bez studiju programmas iesniegt arī pamatojumu, kas paredz atbilstošu nozares novērtējumu vai rekomendāciju, šādi izsakot savu atbalstu par studiju programmas nepieciešamību. Atbalstu var izteikt attiecīgās jomas profesionālās organizācijas, tieši iesaistoties studiju programmas izstrādes pamatojumā un mērķu noteikšanā.

Tikai pēc minēto procesu sekmīgas īstenošanas tiek uzsākta studiju programmas dokumentācijas sagatavošana, kas nepieciešama licences iegūšanai. Arī iesnieguma dokumentācija tiek apstiprināta Studiju virziena komisijā, atbilstošo fakultāšu domēs un RTU Senātā, kas ļauj darba grupai iesniegt studiju programmas pieteikumu AKA. Tādējādi tiek īstenota vairākkārtēja studiju programmas izskatīšana un precizēšana, iesaistot gan RTU administrāciju un īstenojošās struktūrvienības, gan arī nozares pārstāvjus.

Studiju programmu uzraudzība / pārskatīšana ir nepārtrauktas kvalitātes pārvaldības procesa daļa, kuras galvenais mērķis ir nodrošināt augstu studiju programmu īstenošanas kvalitāti. Atkarībā no konkrētas situācijas Studiju virziena komisija var pieņemt lēmumus par studiju programmu, to kompozīciju, īstenošanas formu, u.c. lēmumus.

2.2.3. Studējošo sūdzību un priekšlikumu iesniegšanas procedūras un/ vai sistēmas (izņemot studējošo aptauju veikšanu) raksturojums. Norādīt, vai un kādā veidā studējošajiem ir pieejama informācija par iespējām iesniegt sūdzības un priekšlikumus, kādā veidā tiek paziņots par sūdzību un priekšlikumu izskatīšanas rezultātiem un veiktajiem uzlabojumiem studiju virzienā vai atbilstošajās studiju programmās, sniegt piemērus.

Lai sekmētu studiju kvalitātes pastāvīgus uzlabojumus un nodrošinātu studējošajiem iespēju iesniegt priekšlikumus un sūdzības par dažādiem ar studijām saistītiem jautājumiem, atbilstoši ESG noteiktajam, pārskata periodā no 2013. līdz 2023. gada beigām, RTU tika pastāvīgi īstenota studējošo priekšlikumu un sūdzību izskatīšana, tas notika iesaistot struktūrvienības, uz kurām iesniegums attiecināms, kā arī attiecīgās fakultātes studentu pašpārvaldi.

2019. gadā tika apstiprināts jauns dokuments un tagad studējošo sūdzību un priekšlikumu izskatīšana notiek saskaņā ar "[RTU studējošo priekšlikumu un sūdzību iesniegšanas un izskatīšanas kārtību](#)".

Kārtība nosaka procedūru, kādā RTU studējošie var iesniegt priekšlikumus un sūdzības par studiju procesu un citiem jautājumiem, kā arī nosaka Pieteikuma izskatīšanas un atbildes nosūtīšanas (ja Pieteikuma iesniedzējs ir norādījis savu kontaktinformāciju) termiņus un Pieteikumu izskatīšanas statistikas apkopošanu.

No 2022. gada marta līdz 2024. martam kopumā ir saņemti 76 sūdzību/priekšlikumu pieteikumi, no kuriem divi ir iesniegti pilnīgi anonīmi, viens ir iesniegts anonīmi, tomēr ar norādītu e-pastu, no kura sūdzība saņemta, un 73 iesniegti atklāti. No kopskaita 59 iesniegumus iesnieguši studenti un 17 saņemti no darbiniekiem. Tika saņemtas 22 sūdzības, 17 priekšlikumi un 37 problēmas. No studentiem iesniegumi saņemti par astoņām tēmām (sūdzību vai problēmu skaits / priekšlikumu skaits):

- IT jautājumi: 10/2
- Ārzemju studentu jautājumi: 2/1

- Studiju process: 21/2
- Saimnieciskie jautājumi: 3/0
- Dienesta viesnīcas: 8/0
- Stipendijas: 2/0
- Darba vide: 2/0
- Citi jautājumi: 4/0

No darbiniekiem iesniegumi saņemti par sešām tēmām (sūdzību vai problēmu skaits / priekšlikumu skaits):

- IT jautājumi: 3/5
- Studiju process: 2/1
- Darba vide: 1/1
- Darba samaksa: 1/0
- Zinātnes process: 0/1
- Citi jautājumi: 2/0

No 2022. gada marta saņemti 26 iesniegumi par studiju procesu, no tiem trīs ir priekšlikumi, starp kuriem saņemti ieteikumi par semestra anketēšanas procesa termiņa pagarināšanu līdz semestra pēdējai nedēļai. Ārvalsts students pārpratis priekšlikuma būtību un uzdevis jautājumu par studiju kursa mainīšanu. Starp šiem trim priekšlikumiem viens saņemts no darbiniekiem, ar ieteikumu atļaut pasniedzējiem testēt atzīmes pieejamajā studenta skatā, ļaujot pārbaudīt ierobežojumus, kuri ir atkarīgi no ierobežojumiem iepriekšējos materiālos un uzdevumos.

Saņemtas 13 sūdzību un 10 problēmas par studiju procesu, kurās arī izteikta vilšanās par semestra anketēšanas procesa termiņu, saņemtas ziņas par to, ka pasniedzēji, ārvalstu studentiem nezinot, mēdz mainīt studiju kursa noteikumus, par to nepaziņojot. Saņemti pieteikumi par to, ka pasniedzēji neatbild uz e-pastiem, tika izteikti komentāri par to, kā tiek organizēti studiju kursi un vilšanās, ka lekcijas notiek ik pa divām nedēļām, nevis biežāk. Izteiktas sūdzības par to, ka pasniedzēji neizliek atzīmes noteiktajā termiņā. No ārvalstu studentiem saņemti komentāri par to, ka E-studiju vietnē neuzrādās daži studiju kursi.

IT jautājumu sadaļā saņemtas sūdzības par Microsoft kontu darbību, darbinieki pieteikuši problēmas ar koplietošanas e-pastiem, RTU Reģistra sistēmu, IT izsūtītajiem ziņojumiem, kas atnāk par vēlu un ieteikumus par RTU CV vietni. Studenti izteikuši priekšlikumus par RTU lietotnes izveidošanu, ir bijušas sūdzības par problēmām ar stipendijas pieteikuma izveidošanu, problēmas ar Microsoft 365 instalēšanu uz Apple macOS. Saņemtas sūdzības arī par jaunieviesto apmeklējuma reģistrēšanas sistēmu ar NFC, kā arī par to, ka E-studiju vietnē neuzrādās visi studiju kursi.

Stipendijas jautājumā saņemtas sūdzības par kļūdām stipendiju sistēmā un ieteikums no ārvalsts studenta par stipendiju piešķiršanu studentiem ar īpašām vajadzībām.

Darba vides jautājumos saņemta sūdzība par siltā ūdens trūkumu bijušajā Elektronikas un telekomunikāciju fakultātē. Tika iesniegts ierosinājums izveidot vienotu RTU fona tapeti Zoom un MS Teams zvaniem. No studentes tika saņemtas divas sūdzības par smēķētājiem pie fakultātes.

Sadaļā citi jautājumi studenti iesniedza sūdzības par nesaskaņām ar pasniedzējiem, izteica lūgumu sniegt studentiem pieeju Turnitin plaģiātisma kontroles rīkam, tika saņemtas sūdzības arī par NFC apmeklējuma reģistrēšanas rīku, tika saņemts ieteikums sniegt atlaidi bērnu vecākiem, kas studē par maksu. Ārvalstu studenti šo sadaļu izmantoja, lai uzdotu jautājumus par problēmām, kas saistītas ar IT, taču darbinieki šeit iesniedza ieteikumus par komandējumiem.

Zinātnisko jautājumu sadaļā tika iesniegts tikai viens pieteikums, saistība ar iepirkumu komisiju.

Pārskata periodā studiju virzienā "Tulkošana" ietilpušo studiju programmu direktori nesaņēma

personīgi adresētas sūdzības vai priekšlikumus. Studējošie pauda savu viedokli anonīmi un izteica sūdzības komentāru sekcijā vidussemestra un semestra aptaujās. Studējošo sūdzības un priekšlikumi studiju procesa un studiju satura optimizācijai tika izskatīti studiju virziena komisijas un metodiskās komisijas sēdēs. Visas sūdzības tiek izskatītas un pārrunātas gan ar docētājiem, gan arī ar studiju programmas administrāciju - pieņemtie lēmumi ļāva radušos situācijas risināt ātri un efektīvi. Lai izvairītos no konfliktsituācijām, tika pieņemts lēmums organizēt regulāras tikšanās ar studentiem - tikšanās tiek organizētas vismaz divas reizes semestrī.

Zemāk apskatīti konkrēti piemēri:

N.p.k	Sūdzības būtība	Rīcība
1.	2014. gada rudens semestra aptaujā par kursu "Angļu valodā runājošo valstu mācība" (VSL717) vairāki studenti pauda savu neapmierinātību ar studiju kursa docētājas pasniegšanas stilu.	Pēc diskusijām metodiskās komisijas un Studiju virziena komisijas sēdē pieņemts lēmums mainīt studiju kursa docētāju.
2.	2017. gada rudens semestra aptaujā par studiju kursu "Monologu, dialogu un profesionālu tekstu audiēšanas prasmju attīstīšana" (VIA150) vairāki studenti pauda savu neapmierinātību ar docētājas attieksmi pret studējošajiem un studiju procesu, un lūdza izskatīt iespēju piesaistīt studiju kursa docēšanā mācībspēku, kam angļu valoda ir dzimtā.	Pēc diskusijām metodiskās komisijas un Studiju virziena komisijas sēdē pieņemts lēmums mainīt studiju kursa docētāju. Studiju kursa realizācija tika iestāstīts mācībspēks, kam angļu valoda ir dzimtā.
3.	2019. gada pavasara semestra aptaujā par studiju kursu "Profesionālās literatūras mērķklasīšana un interpretēšana" (VIA156) tika pausts viedoklis, ka mājas darbu skaits un to secība nepalīdz apgūt sarežģītu un apjomīgu mācību vielu.	Pēc diskusijām metodiskās komisijas sēdē, uzdevumu saturs un secība tika pārskatīti un uzlaboti, lai atvieglotu studiju vielas apguvi.

4.	2020. gadā tikšanās ar studiju virziena direktori studējošie lūdza sniegt viņiem iespēju padziļināti apgūt angļu valodas gramatiku, lai nodrošinātu, ka viņu angļu valodas kompetence tuvojās C2 līmenim saskaņā ar EKPVA.	Pēc diskusijām metodiskās komisijas un Studiju virziena komisijas sēdē pieņemts lēmums izstrādāt un iekļaut RTU Studiju kursu reģistrā jaunu studiju kursu – VSL716 "Pastiprināts gramatikas kurss" 6 EKPS apjomā. Studiju kurss tika iekļauts profesionālās bakalaura studiju programmas "Tehniskā tulkošana" A2 daļā.
5.	Saņemtas mutiskās sūdzības par komunikācijas trūkumu ar dažiem docētājiem, kas laicīgi nesniedz vērtējumu studentu darbiem, neizliek atzīmes starppārbaudījumos, vai neatbild uz e-pastiem.	Veiktas pārrunas ar attiecīgiem mācībspēkiem. Studentiem tika nodrošināta iespēja izrunāt visus neskaidros jautājumus.
6.	Sūdzības par studiju kursu satura kvalitāti, docētāju darbu, un citiem ar studiju darbu saistītajiem jautājumiem.	Visas sūdzības tiek izskatītas un pārrunātas ar atbildīgajiem studiju kursu mācībspēkiem.

Šie piemēri raksturo kā studentu sūdzības un priekšlikumi tiek ņemti vērā studiju organizācijas procesā, nodrošinot studentcentrētu pieeju studiju procesu un studiju satura optimizācijā un sekmējot studentu apmierinātību un iesaisti mācību procesā. Studenti var izmantot dažādus saziņas kanālus, lai sniegtu un saņemtu atgriezenisko saiti. Koriģējošo darbību klāsts, kas tiek izmantots ikdienas darbā studiju kvalitātes nodrošināšanai, tiek pielāgots katras kohortas studējošo vajadzībām.

2.2.4. Informācija par augstskolas/ koledžas izveidoto statistikas datu apkopošanas mehānismu, norādīt, kādi dati un cik regulāri tiek apkopoti, kā iegūtā informācija tiek izmantota studiju virziena pilnveidei. Norādīt atgriezeniskās saites iegūšanas un sniegšanas mehānismu, tajā skaitā darbā ar studējošajiem, absolventiem un darba devējiem.

RTU Kvalitātes politika veido stratēģijas īstenošanas ietvaru, pētniecības, studiju procesa un

organizācijas attīstības un pilnveidošanas ceļus. RTU Kvalitātes politika un tās īstenošana ir uz faktiem balstītās pieejas - lēmumi tiek balstīti uz iegūtiem objektīviem datiem, informācijas analīzi un monitoringu.

RTU snieguma rādītāji ietver RTU stratēģijas, darbības un procesu rādītāju kopu, kas raksturo universitātes sniegumu visos līmeņos. Snieguma rādītājiem ir definēti sasniedzamie mērķi un tie tiek pārskatīti katru gadu vai stratēģijas pārskata periodā. Katru gadu RTU tiek veidots pārskats par RTU uztveres un snieguma rādītājiem, sniegti priekšlikumi un veidots aktivitāšu plāns pilnveides īstenošanai. Uztveres un snieguma rādītāji tiek analizēti visos universitātes līmeņos, tai skaitā fakultātēs, studiju virzienos, studiju programmās unursos. Rezultāti tiek izmantoti, lai pilnveidotu universitātes darbību, kvalitātes sistēmu un procesus.

RTU veido kvalitātes pārskatus, kas balstīti procesu un to rezultātu analīzē. Kvalitātes pārskati tiek gatavoti reizi gadā, apkopojot datus par RTU vadības, pamatdarbības un atbalsta procesu rezultatīvajiem rādītājiem.

Vienam no RTU pamatdarbības procesiem "Studiju procesa organizēšana un nodrošināšana" noteikti skaidri procesa kvalitāti raksturojoši rezultatīvie rādītāji. Dati tiek apkopoti reizi gadā par iepriekšējo akadēmisko gadu pa studiju līmeņiem un studiju programmām. Rezultatīvie rādītāji parāda reflektantu uzņemšanas procesa, studiju procesa plānošanas un studiju norises kvalitāti - sākotnējā uzņemšanas plāna izpilde, imatrikulēto reflektantu skaits pret reflektantu pieteikumu skaitu, reflektantu pieteikumu skaits ar pirmo prioritāti RTU pret visiem imatrikulētajiem studentiem, absolventu skaits pret kopējo studējošo skaitu, atskaitīto (izņemot absolventus) skaits pret kopējo studējošo skaitu, studējošo ar akadēmiskajiem parādiem skaits pret kopējo studējošo skaitu, nesekmības dēļ atskaitīto skaits pret kopējo atskaitīto skaitu, savlaicīgi noslēgto studiju līgumu skaits pret visiem noslēgtajiem studiju līgumiem u.c.

Novērtējot pašreizējo studiju programmu sniegumu, rādītājiem, kuriem tas iespējams, noteikti sasniedzamie kvantitatīvie vai kvalitatīvie mērķi, piemēram, maģistra studiju programmās studijas turpina 65% RTU bakalaura studiju programmu absolventi.

Kvalitātes pārskatā, kas tiek iesniegts RTU vadībai, dati tiek analizēti pa studiju līmeņiem, pa fakultātēm un studiju virzieniem. Vairāki studiju programmu rādītāji tiek salīdzināti ar RTU sasniegto kopējo vidējo līmeni. Studiju departaments organizē tālāko pārskatu un datu nodošanu fakultātēm un studiju programmu direktoriem, bet procesu uzturētāji veic nepieciešamos uzlabojumus. Apstiprināto procesu izmaiņas notiek kopā ar kvalitātes vadības speciālistiem.

Papildus RTU Studiju departaments apkopo un katru gadu līdz 15. oktobrim Centrālās statistikas pārvaldei un Izglītības un zinātnes ministrijai nosūta statistisko pārskatu, "Augstskolas, koledžas pārskats 20_/20_ akadēmiskā gada sākumā" (Ministru kabineta 20.12.2016. noteikumi [Nr. 812](#) "Oficiālās statistikas veidlapu paraugu apstiprināšanas un veidlapu aizpildīšanas un iesniegšanas noteikumi", 5.pielikums).

Pārskatā ir šāda informācija (iekavās norādīti informācijas avoti un/vai par datu sagatavošanu atbildīgie RTU darbinieki).

- Studentu sadalījums pa studiju programmām (Studiju vadības sistēma | Atskaites | Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Uzņemšanas rezultāti (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Grādu vai kvalifikāciju ieguvušie akadēmiskajā gadā (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Uzņemto studentu sadalījums pēc vecuma (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Studējošo sadalījums pēc vecuma (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Grādu vai kvalifikāciju ieguvušo sadalījums pēc vecuma (Augstskolas pārskats akadēmiskā

gada sākumā).

- Augstskolas personāls pārskata gada 1. oktobrī (Administratīvā direktora dienests);
- Telpu platība (Tiesiskā nodrošinājuma nekustamā īpašuma jautājumos nodaļa).
- Iestādes ieņēmumi iepriekšējā gadā (Finanšu plānošanas un vadības departaments).
- Iestādes budžeta izdevumi iepriekšējā gadā (Finanšu plānošanas un vadības departaments).
- Studējošo skaits, kuri dzīvo dienesta viesnīcās (Studiju organizācijas nodaļa).
- Studējošo skaits sadalījumā pēc studiju pamatvalodas (Studiju organizācijas nodaļa).
- Uzņemto studentu sadalījums pēc dzīvesvietas (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- No kopējā studējošo skaita mobilie studenti (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- No kopējā grādu vai kvalifikāciju ieguvušo skaita mobilie studenti (Augstskolas pārskats akadēmiskā gada sākumā).
- Pašu ieņēmumi no mobilo studentu studiju maksas sadalījumā pa valstīm iepriekšējā gadā (Starptautiskās sadarbības departaments).
- Ieņēmumi studijām no ārvalstu finanšu palīdzības sadalījumā pa valstīm iepriekšējā gadā (Projektu atbalsta departaments).
- Ieņēmumi zinātniskajai darbībai no ārvalstu finanšu palīdzības sadalījumā pa valstīm iepriekšējā gadā (Projektu atbalsta departaments).

Apkopotā studentu/absolventu skaita statistika tiek izmantota šādiem mērķiem:

- Studiju virziena pilnveidei. Piemēram, ja kādā no studiju programmām atskaitīto studentu skaits katru gadu ir daudz lielāks par grādu/kvalifikāciju ieguvušo studentu skaitu, tam tiek padziļināti meklēti iemesli.
- Ja kādā no studiju programmām uzņemto studentu skaits ar katru gadu mazāks, tam jāmeklē iemesls un, iespējams, jādomā par studiju programmas slēgšanu.
- Finanšu (budžeta vietu) sadalījumam.
- RTU informatīvajiem materiāliem, presei, utt.

Lai analizētu studiju virzienus un iegūtu atgriezenisko saiti, RTU ir izstrādāts aptaujāšanas cikls:

- uzsākot studijas RTU, tiek veikta studējošo aptauja par gaidām no studijām, informācijas pieejamību, uzņemšanas procesu. Aptauja notiek elektroniski portālā ORTUS.
- katru semestri tiek veikta studiju programmā studējošo aptauja par mācībspēku darba kvalitāti un studiju programmas novērtējumu. Aptauja notiek elektroniski portālā ORTUS, rezultātus saņem katrs mācībspēks personīgi un struktūrvienības vadītājs. Rezultāti apkopotā formā tiek apspriesti Studiju virziena komisijas sēdē un fakultātes Domes sēdē.
- pēc katra izlaiduma tiek veikta absolventu anketēšana bakalaura un maģistra līmenī. Rezultāti tiek ņemti vērā studiju virziena studiju programmu pilnveidē un apspriesti metodiskajos semināros.
- tiek plānota regulāra centralizēta RTU darba devēju anketēšana. Šobrīd darba devēju anketēšana notiek katra studējošā prakses noslēgumā, kā arī studiju programmu attīstības ietvaros.
- no 2020./2021. akadēmiskā gada pavasara semestra ir ieviesta arī vidussemestra anketēšana.

Atgriezeniskās saites iegūšanai no darba devējiem tiek lietoti vairāki mehānismi. RTU Padomnieku konvents, kura sastāvā ir dažādu nozaru pārstāvji, konsultē RTU Senātu un rektoru attīstības stratēģijas jautājumos. Konventam ir tiesības ierosināt jautājumu izskatīšanu Senātā un Satversmes sapulcē. RTU Stratēģija un tās īstenošanu nodrošinošā attīstības programma tiek prezentēta Padomnieku konventā, lēmēj institūcijās, sadarbības partneriem, nozaru asociācijām un vadošajiem

uzņēmumiem, saņemot komentārus un ierosinājumus, kuri tiek iestrādāti RTU dokumentos.

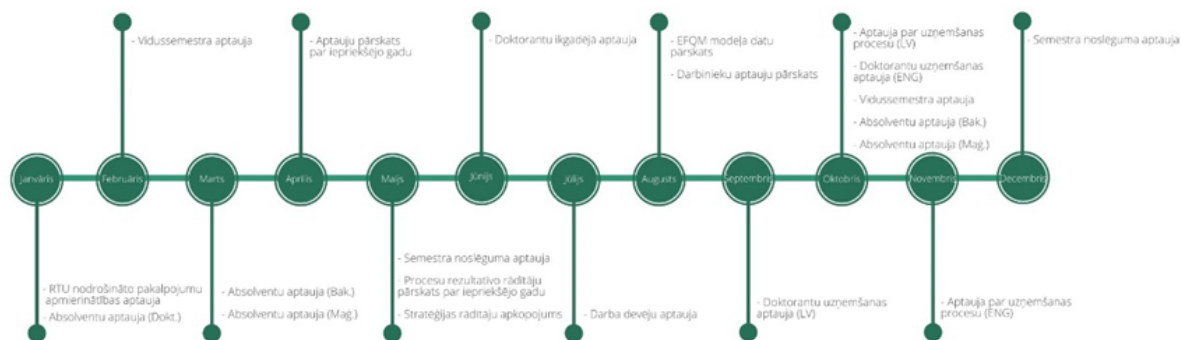
Par pušu iesaisti ir atbildīgi Attīstības un finanšu prorektors un Inovācijas prorektore, kas noskaidro esošās vajadzības, saskaņo galvenās prioritārās aktivitātes, ievieš rekomendācijas un veicina RTU ilgtspējīgu attīstību.

Darba devēji kā RTU studējošo prakses nodrošinātāji prakses noslēgumā tiešsaistē sagatavo atsaukumi par studējošā zināšanām un iemaņām, līdz ar to arī izvērtējot studiju programmas sniegtu zināšanu atbilstību industrijas vajadzībām.

Darba devēju viedokli RTU iegūst no Padomnieku konventa, darbojoties nozaru asociācijās, kā arī no darba devēju sniegtajiem vērtējumiem portālā prakse.lv (RTU 12 gadus pēc kārtas ir darba devēju ieteiktākā augstskola, skat. [šeit](#)).

Studiju programmu atgriezeniskās saites iegūšanai notiek iksemestra studējošo anketēšana, ko reglamentē nolikums "[Par studentu aptaujām studiju procesa novērtēšanā](#)" (apstiprināts ar RTU studiju prorektora rīkojumu Nr. 02000-1.1-e/8 2021. gada 1. februārī; pievienots P11 pielikumā).

RTU kvalitātes cikls tiek plānots gada griezumā un tajā tiek iekļautas RTU organizētās aptaujas, uztveres novērtējumi un galvenie snieguma rezultāti.



3. att. RTU kvalitātes cikls

Atgriezeniskai saitei no RTU absolventiem universitātē ir izveidota un aktīvi darbojas RTU [Absolventu asociācija](#) un tās izveidotā tiešsaistes kopienas [platforma](#), kuras mērķis ir attīstīt absolventu tradīcijas.

Lai nodrošinātu pieredzes pārņemšanu no absolventiem, RTU Absolventu asociācija nodrošina mentoru apmācību, datu bāzes uzturēšanu, kā arī mentoru piesaisti studentiem. RTU Absolventu asociācija organizē dažādus pasākumus, kas ved absolventus atpakaļ uz universitāti, ļauj iepazīties, veidot sadarbību savā starpā vai ar universitāti, integrēties universitātes aktivitātēs. Būtisks RTU Absolventu asociācijas ieviests pasākums ir RTU Lielais izlaidums, kas vienkopus pulcē attiecīgā akad. gada absolventus no visām deviņām RTU fakultātēm, mācībspēkus, darbiniekus un viesus.

Reizi studiju gadā tiek pārskatītas studiju programmu studiju kursu anotācijas un kursu programmas, metodiskie materiāli, jaunākā mācību literatūra un studiju darbu (referātu, studiju darbu, prakses atskaišu un noslēguma darbu) metodiskie norādījumi.

Akadēmiskajam personālam tiek organizēti kursi un semināri par jaunākajām pedagoģiskajām metodēm, kā arī tiek veicināta kvalifikācijas paaugstināšanas kursu apmeklēšana. Akadēmiskais personāls un studiju programmu vadītāji piedalās dažādos pieredzes apmaiņas pasākumos, sadarbojoties ar citu valstu augstskolām, tiekoties ar atbilstošo iestāžu pārstāvjiem un uzņēmējiem,

kā arī savstarpēji apspriežot aktualitātes nozarē, studējošo pētnieciskos darbus un projektus, analizējot to rezultātus.

Studiju virziena komisijā tiek analizēti darba devēju un ārējo ekspertu ieteikumi, balstoties, uz kuriem tiek organizēta izmaiņu ieviešana studiju programmās.

Studējošo, absolventu un darba devēju aptaujas datu apkopojums sniegts P18 pielikumā.

2.2.5. Norādīt tīmekļa vietnes (piemēram, mājaslapa), kurās tiek publicēta informācija par studiju virzienu un atbilstošajām studiju programmām (visās valodās, kādās studiju programmas tiek īstenotas), norādīt atbildīgos par tīmekļvietnē pieejamās informācijas atbilstību oficiālajos reģistros (VIIS un E-platforma) pieejamajai informācijai.

Detalizēta informācija par studiju virzienu un tam atbilstošajām studiju programmām, norādot arī to īstenošanas valodas, pieejama RTU tīmekļa vietnē:

1. RTU tīmekļa vietnes sadaļa [par studiju iespējām latviešu valodā](#) (atbildīgā persona I. Bušovska, Uzņemšanas komisijas vadītāja);
2. RTU tīmekļa vietnes sekcija ar vispārīgu informāciju [par studiju iespējām angļu valodā](#) (atbildīgā persona Z. Purlaura-Poriņa, Starptautiskās sadarbības departamenta direktore);
3. Interaktīvas tīmekļa vietnes par RTU studiju virzieniem, studiju programmām tajās, kā arī piedāvāto [studiju kursu detalizētiem aprakstiem](#) latviešu un angļu valodā (atbildīgā persona G. Alksnis, Studiju satura un programmu nodaļas vadītājs);
4. Ārvalstu studējošo mērķauditorijai paredzēta tīmekļa vietne par angļu valodā īstenojamām [RTU studiju programmām un studējošo mobilitātes iespējām](#) (atbildīgā persona Z. Purlaura-Poriņa, Starptautiskās sadarbības departamenta direktore);
5. Aģentūras AIKA e-platforma (atbildīgā persona G. Alksnis, Studiju satura un programmu nodaļas vadītājs);
6. Valsts izglītības informācijas sistēma (VIIS) (atbildīgā persona I. Pujāts, Informācijas tehnoloģijas departamenta projekta vadītājs);
7. Fakultāšu tīmekļa vietnes (RTU IT departaments – tiek uzturētas centralizēti):

Agrāk: ETHZF: Profesionālās bakalaura studijas “Tehniskā tulkošana” - informācija [latviešu valodā](#) un [angļu valodā](#); Profesionālās maģistra studijas “Tehniskā tulkošana” - informācija [latviešu valodā](#) un [angļu valodā](#). Saites var mainīties, pabeidzoties fakultāšu konsolidācijas procesam. Informācija par studiju programmām tiks ievietota Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes (DITEF) tīmekļa vietnē.

Katra RTU studiju programma var veidot savas individuālas vietnes, kas ļauj tiešāk sazināties un informēt studentus par aktualitātēm studiju programmā. Tomēr tās drīzāk uzskatāmas par ikdienas saziņas platformām. Risinājums ir kopīgs visām RTU studiju programmām un tiek uzturēts ar atbilstošās studiju programmas darbinieku starpniecību.

2.3. Studiju virziena resursi un nodrošinājums

2.3.1. Sniegt informāciju par augstskolas/ koledžas sistēmu studiju virziena un atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamā finanšu nodrošinājuma noteikšanai un

pārdalei. Norādīt datus par pieejamo finansējumu pētniecībai un/ vai mākslinieciskajai jaunradei, tā avotiem un to izmantošanu studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu attīstībai.

Atbilstoši 2015. gada 29. jūnijā Ministru kabinetā apstiprinātajam konceptuālajam ziņojumam “[Jauna augstākās izglītības finansēšanas modeļa ieviešana Latvijā](#)”, Latvijā ir īstenotas nozares strukturālās reformas, lai nodrošinātu efektīvas un ilgtspējīgas augstākās izglītības sistēmas izveidi. Ir ieviests trīs pīlāru finansēšanas modelis, kas nodrošina augstākās izglītības piedāvājuma salāgošanu ar Latvijas tautsaimniecības attīstības un darba tirgus vajadzībām, kvalitatīvu, pētniecībā balstītu augstākās izglītības saturu un rezultātu pārvaldību augstākās izglītības institūcijās, kur 1. pīlārs ir bāzes finansējums studiju procesa nodrošināšanai, 2. pīlārs ir snieguma finansējums un 3. pīlārs attīstības finansējums.

1. pīlārs jeb pamata (bāzes finansējums) tiek īstenots caur valsts finansētajām studiju vietām. Valsts finansētu studiju vietu skaita noteikšanu regulē [Augstskolu likuma](#) 51. un 52. pants.

RTU finansējumu no valsts pamatbudžeta veido studiju programmu sarakstam un studējošo skaitam atbilstošs studiju bāzes finansējums, kas sastāv no līdzekļiem komunālajiem maksājumiem, nodokļiem, infrastruktūras uzturēšanai (tai skaitā datu sniegšanai Studējošo un absolventu reģistram), inventāra un iekārtu iegādei un personāla atlīdzībai un citām ar studiju procesu saistītām izmaksām, kā arī finansējums zinātniskajai darbībai. Studiju vietu skaits tiek piešķirts pēc pārrunām ar Izglītības un zinātnes ministriju. Studiju bāzes finansējumu no valsts budžeta līdzekļiem piešķir pilna laika studijām. Studiju bāzes finansējuma apmēru nosaka, pamatojoties uz valsts noteikto studiju vietu skaitu RTU, kā arī valsts noteiktajām studiju vietas bāzes izmaksām un izglītības tematisko jomu studiju izmaksu koeficientiem.

Izglītības tematisko jomu studiju izmaksu koeficienti ir rādītāji, kas nosaka studiju vietas izmaksu apmēru attiecīgajā izglītības tematiskajā jomā attiecībā pret studiju vietas bāzes izmaksām. Izglītības tematisko jomu studiju izmaksu koeficienti bakalaura un profesionālajām studiju programmām noteikti 2006. gada 12. decembra Ministru kabineta apstiprināto noteikumu “[Kārtība, kādā augstskolas un koledžas tiek finansētas no valsts budžeta līdzekļiem](#)” (turpmāk tekstā – Noteikumi) 1. pielikumā.

Studiju izmaksu koeficientu vērtības maģistra studiju programmām ir pusotras reizes lielākas nekā Noteikumu 1. pielikumā attiecīgajai izglītības tematiskajai jomai noteiktās studiju izmaksu koeficientu vērtības.

Studiju bāzes finansējuma apmēru, ko augstskolai vai koledžai piešķir no valsts budžeta līdzekļiem bakalaura, profesionālo un maģistra studiju programmu īstenošanai, aprēķina, izmantojot šādu formulu:

$$F_s = T_b \times [S(k_i \times n_i) + 1,5 \times S(k_i \times m_i)] + S_b \times S(n_i + m_i), \text{ kur}$$

F_s – studiju finansējuma apmērs;

T_b – studiju vietas bāzes izmaksas;

k_i – attiecīgās izglītības tematiskās jomas studiju izmaksu koeficients (Noteikumu 1. pielikums);

n_i – augstskolai vai koledžai noteiktais studiju vietu skaits bakalaura un profesionālajās studiju programmās attiecīgajā izglītības tematiskajā jomā;

m_i – studiju vietu skaits attiecīgās izglītības tematiskās jomas maģistra studiju programmās;

S_b – studiju vietas sociālā nodrošinājuma izmaksas bakalaura, profesionālajās un maģistra studiju programmās (Noteikumu 2. pielikums).

Studiju vietas bāzes izmaksas un studiju vietas sociālā nodrošinājuma izmaksas nosaka saskaņā ar Noteikumu 2. pielikumu.

Izglītības un zinātnes ministrija katru gadu aprēķina studiju vietas bāzes izmaksas nākamajam budžeta gadam un līdz kārtējā gada 1. novembrim aprēķinus saskaņo ar Finanšu ministriju un tām ministrijām, kuru padotībā ir augstskolas un koledžas.

RTU finansējumu no valsts pamatbudžeta studiju vietu nodrošināšanai attiecīgajā akad. gadā sadala atbilstoši RTU Senāta lēmumam “Finansējuma sadales un izlietojuma metodika RTU struktūrvienībām 2020./2021. akadēmiskajā gadā” (skatīt P11 pielikumā) (turpmāk – Metodika). Metodika ik gadu tiek pārskatīta un apstiprināta jaunā redakcijā, ņemot vērā nepieciešamās izmaiņas.

RTU ir decentralizēts budžets un katrai struktūrvienībai tiek plānots atsevišķs budžets. Budžets vispārīgā nozīmē ir ieņēmumu un izdevumu plāns kādam noteiktam laika posmam, darbam, pasākumam vai funkcijai. RTU ieņēmumi un izdevumi tiek pārvaldīti pēc principiem, ko ir apstiprinājis Senāts, vai ar tam piešķirtajām pilnvarām noteicis attīstības un finanšu prorektors.

Saskaņā ar Metodiku, finansējums struktūrvienībām tiek iedalīts vai nu atbilstoši finanšu jeb budžeta gadam, vai arī nekavējoties pēc finansējuma saņemšanas. RTU struktūrvienībām finanšu jeb budžeta gads ir no oktobra līdz nākamā gada septembrim, šim laika periodam tiek veikts finansējuma aprēķins un iedale:

- dotācija jeb pamatbudžeta finansējums (valsts budžeta studentu apmācība) tiek iedalīts kā ikmēneša limits – mēnesī struktūrvienībai tiek iedalīta 1/12 no aprēķinātā gada finansējuma;
- maksas studentu finansējums (gan vietējo, gan ārvalstu maksas studentu apmācība) tiek iedalīti divreiz gadā (oktobrī un aprīlī) kā ikmēneša limits – mēnesī struktūrvienībai tiek iedalīta 1/6 no aprēķinātā semestra finansējuma;
- parādniķu (tajā skaitā piedzīto) maksas līdzekļi tiek iedalīti divreiz gadā (oktobrī un aprīlī) vienā maksājumā;
- snieguma finansējums (zinātnes atbalsta finansējums) tiek iedalīts kā ikmēneša limits – mēnesī struktūrvienībai tiek iedalīta 1/12 no aprēķinātā gada finansējuma;
- zinātnes bāzes finansējums (zinātnes atbalsta finansējums) tiek iedalīts vienreiz gadā, oktobrī.

RTU katram struktūrvienības vadītājam tiek nodrošināta attālināta piekļuve operatīvai finanšu informācijai par struktūrvienības budžetu, tajā skaitā par plānoto darba apjomu un attiecīgi iedalāmo finansējumu nāamos periodos par studiju programmu un studiju kursu realizāciju. Balstoties uz šo informāciju, struktūrvienības vadītājs katra finanšu jeb budžeta gada sākumā plāno struktūrvienības darbu, t.sk. atalgojuma jautājumus akadēmiskajam personālam, kas ir pakļauts konkrētajam struktūrvienības vadītājam, un izstrādājot iepirkuma plānu nākamajam gadam atbilstoši studiju programmas vai studiju kursa darbības un attīstības nodrošināšanai utt.

Kopš 2020./2021. akad. gada RTU ir izmaiņas Metodikā, kas nodrošina valsts pamatbudžeta finansējuma studiju vietu nodrošināšanai sadali tieši atbilstīgi pa studiju programmām un studiju kursu tematiskajām jomām, nodrošinot precīzu finansējuma sadali atbilstoši tiem rādītājiem, pēc kādiem RTU saņem finansējumu no valsts. Papildu valsts pamatbudžeta finansētām studiju vietām studiju programmas finansējumu veido arī maksas studiju ieņēmumi no fizisko vai juridisko personu līdzekļiem, kas ir iedalāmi divās apakšgrupās:

1. vietējie maksas studenti;

2. ārvalstu maksas studenti.

Finansējums no vietējiem maksas studentiem tiek iedalīts atbilstoši Metodikai, kur, lai nodrošinātu lielākas maksas studiju programmu attīstības iespējas, jau vairākus akadēmiskos gadus ievērojama saņemtā finansējuma daļa tiek novirzīta studiju programmas direktoram, kas attiecīgi šo finansējumu var izmantot materiāltehniskā nodrošinājuma atjaunošanai, augstāka līmeņa speciālistu piesaistei studiju procesa nodrošināšanai u. tml.

Līdz 2021./2022. akad. gadam finansējums no ārvalstu maksas studentiem attiecīgajā akad. gadā sadalīja atbilstoši RTU Senāta lēmumiem "Par finanšu līdzekļu sadales metodikas apstiprināšanu studiju procesa nodrošināšanai RTU Starptautiskās sadarbības un ārzemju studentu departamentā" (skatīt pielikumu P11) (turpmāk – Metodika2), kas ik gadu tika pārskatīta un apstiprināta jaunā redakcijā, ņemot vērā nepieciešamās izmaiņas.

Sākot ar 2022./2023. akad. gadu RTU ir viena ar rektora rīkojumu apstiprināta "Finansējuma sadales un izlietojuma metodika RTU struktūrvienībām", kas ietver, gan pamatbudžeta, gan vietējo maksas, gan ārvalstu maksas, finansējuma sadali un izlietojumu. Šajā gadā RTU veica ievērojamas izmaiņas Metodikā, lai tuvinātu ārvalstu maksas studentu sadales principus vietējo maksas studentu sadales principiem, tādējādi atvieglojot par studiju programmu realizāciju atbildīgo darba procesu – gan tuvinot finansējuma sadales periodus, gan principus.

Analizējot studiju programmu un attiecīgi arī studiju virzienu finansēšanas kārtību RTU kopumā, ir redzams, ka pamatbudžeta un vietējo maksas studentu gadījumā finansējums ilgtermiņā ticis un tiek noteikts, balstoties uz valsts noteiktajiem pamatprincipiem (ārvalstu studentiem aprēķina pamatprincipi pielīdzināti vietējo studentu aprēķina pamatprincipiem sākot ar 2022./2023. akad. gadu); finansējuma apjoma noteikšanas procesā tiek ņemti vērā gan tematisko jomu studiju izmaksu koeficienti, gan studiju izmaksu koeficientu vērtības atbilstoši studiju programmas līmenim, gan arī studentu skaits studiju programmā un attiecīgi tajā realizējamās studiju kursos. Kā jau tika minēts iepriekš, izmantojot izglītības tematisko jomu studiju izmaksu koeficientus ir iespējams noteikt konkrētās studiju programmas un studiju kursa realizācijai nepieciešamo finansējuma apjomu. Metodikā 2018./2019. akad. gadā RTU Senāts apstiprināja, ka turpmāk izglītības tematisko jomu studiju izmaksu koeficientus piemēro individuāli katram studiju programmā ietilpstošam studiju kursam, tādējādi nodrošinot vēl atbilstošāku finansējuma apjomu studiju programmās iekļauto studiju kursu realizācijai. Lai ieviestu šo sistēmu, ar studiju prorektora rīkojumu tika izveidota ekspertu komisija, kas katram studiju kursam noteica tā tematisko jomu.

RTU studiju virziena studiju kursiem ir piemērojams koeficients:

RTU studiju kursu tematiskā joma	RTU koeficients
Valodas	3,2

Lai nodrošinātu studiju programmu darbību un ilgtspējīgu attīstību, RTU vēsturiski ir ieviesta prakse atbilstoši izmaiņām ārējā un iekšējā vidē pilnveidojot Metodiku un iepriekš arī Metodiku2 katram akadēmiskajam gadam, tādējādi novēršot arī iespējamās riskus studiju programmas vai tās studiju kursu realizācijas procesā. Izmaiņu procesā ir iesaistītas visas ieinteresētās puses, tādējādi nodrošinot caurskatāmību un caurspīdīgu lēmumu pieņemšanas procesu. Nepieciešamās izmaiņas sākotnēji iniciē RTU attīstības un finanšu prorektors, papildu izmaiņas var rosināt jebkurš RTU darbinieks, par to iesniedzot pieprasījumu RTU attīstības un finanšu prorektoram vai RTU Senāta Finanšu un budžeta komisijai. RTU Senāta Finanšu un budžeta komisijas sastāvā ietilpst 20 senatoru (skaits ir mainīgs) – dekāni, fakultāšu struktūrvienību vadītāji, profesori, kā arī studējošo pārstāvji, kas ir balsstiesīgi, kā arī deviņi RTU Senāta padomnieki, kas galvenokārt pārstāv dažādas administrācijas struktūrvienības, piemēram, prorektori, departamentu direktori u. tml. Kad RTU

Senāta Finanšu un budžeta komisija ir izskatījusi un izvērtējusi ierosinājumus, tā virza Metodikas grozījumus vai tās jauno redakciju nākamajam akadēmiskajam gadam saskaņošanai RTU Senātā 35 senatoru sastāvā. Pēc tam kad Senāts ir saskaņojis Metodikas projektu un galvenos tās pamatprincipus, tad RTU rektors apstiprina Metodiku. Jāatzīmē, ka vēsturiski izmaiņas Metodikā ir virzītas pēc rūpīgas analīzes, tajā skaitā ierobežojot to iespējamo negatīvo ietekmi uz studiju programmu studiju kursu īstenošanu.

Zinātniskās darbības bāzes finansējums (valsts nodrošinātais bāzes finansējums) tiek sadalīts starp fakultātēm atbilstoši uz rezultātiem balstītajiem iznākuma rādītājiem, t.i., ņemot vērā publikāciju skaitu (pēc ietekmes faktora un citēšanas indeksa), piesaistīto naudu caur pētniecības projektiem un nozares līgumiem un aizstāvētos promocijas darbus (ņemot vērā arī laiku, kas nepieciešams doktorantūras pabeigšanai). Aprēķins tiek veikts saskaņā ar pārskatāmu Zinātnes padomes apstiprinātu metodiku (dokuments: “Zinātniskās darbības bāzes finansējuma sadales metodika RTU struktūrvienībām; apstiprināta 2018. gada 20. novembrī). Lēmumu par budžeta sadalījumu starp fakultāšu institūtiem pieņem fakultātes (fakultāšu domes).

RTU Zinātnes atbalsta fonda (RTU Senāta lēmums Nr. 585 “RTU Zinātnes atbalsta fonda nolikums”, pieņemts 15.12.2014.) mērķis ir sniegt finansiālu atbalstu dažādām ar pētniecību saistītām aktivitātēm, piemēram, atbalstīt pētniecības aprīkojuma uzturēšanu, aizsargāt un licencēt intelektuālo īpašumu, segt ar doktora līmeņa studiju saistītos izdevumus, izdot zinātniskos žurnālus, apmeklēt un organizēt zinātniskās konferences, atbalstīt pētniekus jaunu laboratoriju izveidē perspektīvas pētniecības jomā. Zinātnes atbalsta fonds ir pētniecības aktivitāšu atbalsta instruments, kas veicina stratēģiski svarīgo pētniecības jomu attīstību. Katru gadu Zinātnes atbalsta fondam tiek piešķirti 10 % no zinātniskās darbības bāzes finansējuma (valsts budžeta finansējums).

Studiju virziena finansējums pārskata periodā ir salīdzinoši stabils, ar tendenci būtiski palielināt ieņēmumus no ārvalstu studentu un Latvijas studentu mācību maksām. Izņēmums ir 2020. gads, kurā būtisku ietekmi radīja Covid-19 ierobežojumi, kuru rezultātā daudzi studenti neuzsāka vai pārtrauca studijas. Tas atspoguļojas kā budžeta ieņēmumu kritumā, tā arī nelielā ārvalstu studiju maksu apjomā. Pretēji tam, ieņēmumi no vietējo studentu mācību maksām turpināja pieaugt.

Dati par studiju virziena finansējumu pa gadiem doti sadaļā “Citi pielikumi”.

Lai veicinātu struktūrvienību izpratni par budžeta izlietojumu un veicinātu sistemātisku fakultāšu attīstību, struktūrvienību vadītājiem papildus informācijai par katra padotībā esošās struktūrvienības budžetu, tiek nodrošināts regulāri atjaunots pārskats par fakultāšu kopējiem studiju procesa finanšu rezultātiem, tādējādi nodrošinot ne tikai dekānam, bet arī institūtu direktoriem un citu struktūrvienību vadītājiem pārskatāmu informāciju par darbības rezultātiem. Ieviešot atskaiti, tiek nodrošināta ne tikai informācijas atklātība, bet arī iespēja fakultātes dekānam un domei operatīvi reaģēt situācijās, kad tas ir nepieciešams, piemēram, atsevišķu izdevumu pozīciju pārskatīšanu kopējā finansējuma ietvaros.

Katras studiju virziena studiju programmas raksturojuma sadaļā 3.3.3 ir informācija par studiju programmai pieejamo finansējumu.

2.3.2. Sniegt informāciju par studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai nepieciešamo infrastruktūras un materiāltehnisko nodrošinājumu, norādīt, vai nepieciešamais nodrošinājums ir augstskolas/ koledžas rīcībā, tā pieejamību studējošajiem un mācībspēkiem.

RTU Ķīpsalas studentu pilsētiņas (turpmāk tekstā - Pilsētiņa) būvniecības sākās 1965. gadā, ar mērķi veidot vienotu studijas un zinātnes centru. Būvniecība turpinās un iecerēts 2024. gadā Ķīpsalā koncentrēt lielāko daļu universitātē studējošo. Pēc būvniecības pabeigšanas RTU Pilsētiņa kļūs par Baltijā modernāko inženierzinātņu studiju centru. Kopš 2023./24. akadēmiskā gada pavasara semestra vidus studiju virziena "Tulkošana" studiju programmas tiek īstenotas tikai Ķīpsalas pilsētiņā.

Attīstot Pilsētiņu, tiek domāts par ilgtspējīgu attīstību. Apliecinot rūpes par vides ilgtspējīgu attīstību un vēlmi iesaistīties tās sekmēšanā, RTU pievienojās Ilgtspējīgas attīstības risinājumu tīklam ([Sustainable Development Solutions Network](#)) (angļu valodā), kas tiecas sasniegt 17 ANO izvirzītos mērķus ilgtspējīgai pasaules attīstībai 2030. gadā. RTU patlaban ir vienīgā organizācija no Baltijas valstīm, kas uzņemta šajā tīklā.

Darbojoties tīklā, RTU kā augstākās izglītības un pētniecības iestāde par prioritāti izvirzījusi septiņu ar universitātes pētniecības platformām sakritīgu ANO formulēto mērķu sasniegšanu. Par primāro RTU uzskata kvalitatīvas izglītības nodrošināšanu un mūžizglītības veicināšanu. RTU plāno sniegt savu pienesumu arī ilgtspējīgu un modernu ūdens tehnoloģiju, elektroapgādes sistēmu, infrastruktūras un pilsētvides pētniecībā un inovāciju radīšanā. Universitāte apņēmusies sekmēt arī ilgtspējīgu produktu radīšanu un izplatīšanu. Pilsētiņas ēkas ir aprīkotas ar mūsdienīgām klimata nodrošināšanas iekārtām, tehniskajiem risinājumiem, kas tiek kontrolēti attālināti un nodrošina iespēju sekot līdzi energoresursu patēriņiem, lai ēkas padarītu komfortablākas studentiem, mācībspēkiem, zinātniekiem un viesiem.

Viens no sasniegtajiem rezultātiem, attīstot RTU infrastruktūru, ir dalība «[GreenMetric World University Rankings 2023](#)» reitingā, kur RTU ir atzīta par 45. zaļāko universitāti pasaulē, kāpinot savu pozīciju par desmit vietām. Baltijas reģionā RTU ir līderis ar zaļās domāšanas infrastruktūru. Nemainīgi RTU ir vienīgā Latvijas un arī Baltijas augstskola, kas reitingā novērtēta tik augstu, jo neviena cita no reģiona augstskolām nav spējusi ierindoties starp 200 zaļākajām universitātēm pasaulē.

Mazinot cilvēka ietekmi uz vidi un klimata pārmaiņām, RTU studentu pilsētiņā ir ieviests koncepts "Zaļā Ķīpsala", uzlabojot infrastruktūru atbilstoši ilgtspējas principiem, mainot studentu un darbinieku paradumus, kā arī RTU zinātnieku radītos inovatīvos zaļos produktus un tehnoloģijas izmantojot Ķīpsalas studentu pilsētiņas infrastruktūrā.

Pilsētiņas infrastruktūra ir nodrošināta ar visu nepieciešamo studētājiem, darbiniekiem un viesiem, ir iespējams novietot velosipēdu un auto, veldzēt slāpes pie ūdens dzeršanas punktiem par to nemaksājot. Attīstot infrastruktūru, tiek domāts par visām cilvēku grupām, arī par cilvēkiem ar īpašām vajadzībām. Pie katras ēkas tiek nodrošinātas stāvvietas, piekļūšana auditorijām, laboratorijām un citām telpām bez apgrūtinājuma, Braila raksts informācijas iegūšanā un ēku apskatei, visi sanitārie mezgli izveidoti atbilstoši prasībām. Invalīdu un viņu draugu apvienība "[APEIRONS](#)" atzinīgi novērtējusi RTU sasniegto infrastruktūras jautājumos, kas saistīta ar nodrošinājumu cilvēkiem ar īpašajām vajadzībām.

Pilsētiņā pašlaik ir 54 auditorijas, 187 laboratorijas, 19 speciālās mācību telpas, 10 datorklases, 12 darbnīcas un vairāki valsts nozīmes pētniecības centri. Pilsētiņā atrodas arī studentu dienesta viesnīca (2 ēkas) ar 950 gultas vietām un speciālu bloku cilvēkiem ar īpašām vajadzībām, lai nodrošinātu labvēlīgu un komfortablu dzīvošanu.

Ārvalstu studentiem, vieslektoriem un universitātes viesiem ir iespēja izmantot renovēto RTU dienesta viesnīcu (Āzenes 6, Rīga). Studentu un mācībspēku vajadzībām ir pieejami arī citi RTU infrastruktūras elementi – ēdnīcas un kafējnīcas, kas atrodas ikvienā no RTU kompleksiem, kopētavas, studentu viesnīcas, RTU sporta un atpūtas centri, peldbaseins u.c. RTU telpās ir uzstādīti

tirdzniecības automāti dažādu dzērienu un uzkodu iegādei. Visās Pilsētiņas auditorijās tiek nodrošināts bezvadu interneta pārklājums, kas ļauj studentiem piekļūt RTU studiju portālā ORTUS izvietotiem mācību materiāliem.

Studiju virziena virziena “Tulkošana” studiju programmu studentiem notiek gan auditorijās Pilsētiņā, gan Digitālo humanitāro zinātņu institūta telpās Kronvalda bulvārī 1.

Digitālo humanitāro zinātņu institūts (DHZI)

DHZI, Kronvalda bulvārī 1 nepārtraukti tiek sekots telpu un tehniskā aprīkojuma kvalitātes prasību atbilstībai, izveidotas atbilstošas auditorijas ar nepieciešamo multimediju tehniku (skat. tabulu):

Telpas izmantošanas veids	Skaits	Lietderīgā platība (m²)
Auditorija	3	263,4
Datoru laboratorija	3	162,0
Institūta direktores kabinets	1	65,2
Kabinets	6	116,9
Akadēmiskā personāla – konsultāciju telpa	2	68,9
Metodiskais kabinets	1	71,1
Studentu parlamenta telpa	1	45,4
Sēžu zāle	1	19,8

2016. gadā RTU iegādājās mobilo sinhronās tulkošanas kabīni studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu vajadzībām, lai nodrošinātu studentiem iespēju apgūt papildus kvalifikāciju “tulks”.

Katras studiju virziena studiju programmas raksturojuma sadaļā 3.3.1 ir informācija par studiju programmai specifisko materiāli tehnisko nodrošinājumu.

2.3.3. Sniegt informāciju par sistēmu un procedūrām, kuras tiek piemērotas metodiskā un informatīvā nodrošinājuma pilnveidei un iegādei: Raksturojums un novērtējums par bibliotēkas un datubāzu pieejamību studējošajiem (t.sk. digitālajā vidē) un atbilstību studiju virziena vajadzībām, ietverot informāciju par bibliotēkas darba laika piemērotību studējošo vajadzībām, telpu skaitu/ platību, piemērotību pastāvīgam studiju un pētniecības darbam, bibliotēkas piedāvātajiem pakalpojumiem, pieejamo literatūru studiju virziena īstenošanai, studējošajiem pieejamajām datubāzēm atbilstošajā jomā, to lietošanas statistiku, bibliotēkas krājumu papildināšanas procedūru un datubāzu abonēšanas procedūru un iespējām.

Būtiska nozīme studējošo metodiskā un informatīvā nodrošinājuma īstenošanā ir bibliotēkai. [RTU Zinātniskā bibliotēka](#) (ZB) ir valsts nozīmes bibliotēka, kas savu statusu ir ieguvusi bibliotēku akreditācijas rezultātā. ZB nodrošina RTU studiju procesu un pētniecības darbību ar nepieciešamo

informāciju, veic RTU studentu, mācībspēku, darbinieku bibliotekāro, bibliogrāfisko un informacionālo apkalpošanu. ZB krājumā ir vairāk nekā 1,3 miljoni drukāto dokumentu un e-resursi RTU nozarēm atbilstošajās datubāzēs. Krājums ir izvietots Centrālajā bibliotēkā, Mācību literatūras abonementā, Ķīmijas filiālē, Transporta filiālē un studiju un pētniecības centros Daugavpilī, Liepājā, Cēsīs un Ventspilī.

2016. gadā tika veikti būtiski ieguldījumi ZB infrastruktūras attīstībā, uzbūvējot papildu telpas 2240 m² platībā. ZB telpu kopējā platība ir 6393 m², no tām lasītāju apkalpošanas telpas 3417 m². ZB lietotājiem ir 713 darba vietas. ZB izveidotas četras grupu telpas un sešas individuālās kabīnes, retumu lasītava, konferenču zāle. Bibliotēka aprīkota ar pašapkalpošanās iekārtām grāmatu saņemšanai un nodošanai. ZB ir pieejama lietotājiem ar īpašām vajadzībām.

ZB darbības pilnveidošanai un studiju un pētniecības darba informacionālo vajadzību nodrošināšanai ir izveidota Bibliotēkas padome, kurā tiek lemts par bibliotēkas krājuma papildināšanu ar drukātiem izdevumiem un nepieciešamo datubāzu abonēšanu. Bibliotēkas padomē ir apstiprināta „RTU ZB krājuma komplektēšanas politika”, kas nosaka krājuma veidošanas un attīstības pamatprincipus atbilstoši RTU studiju un zinātniskās darbības virzieniem.

Saņemot no RTU finansējumu ZB, tiek aprēķināts finansējums informacionālajiem resursiem katrai studiju programmai. Krājuma papildināšana notiek pēc studiju programmu vadītāju un pētnieku ieteikumiem, ņemot vērā piešķirto finansējumu. Sazinoties ar ZB Krājuma veidošanas nodaļu par krājuma papildināšanu, vēlamos izdevumus var pasūtīt bibliotēkas tīmekļa vietnē, aizpildot [pasūtījuma formu](#) vai aizpildot pieteikuma anketu vai zvanot pa tālruni 67089353, vai apmeklējot bibliotēku Paula Valdena ielā 5-105.

Studiju virziena "Tulkošana" vajadzībām atskaites periodā tika iegādātas vairāk par 100 grāmatām no vadošajām starptautiskajām izdevniecībām. Visas iegādātās grāmatas ir publicētas angļu valodā, lai nodrošinātu piekļuvi informācijai gan vietējiem, gan ārzemju studentiem.

ZB piedāvā ceļvedi, kurā ir apkopotas dažādu Latvijas un ārvalstu izdevniecību un grāmatu veikalu mājaslapas pasūtāmo izdevumu un e-resursu meklēšanai. Datubāzu abonēšanas līgumi tiek slēgti gan tieši ar piegādātāju, gan ar V/A "Kultūras informācijas sistēmu centrs" starpniecību, kurš ir Latvijas nacionālais pārstāvis starptautiskās bezpeļņas organizācijā "Elektroniskā informācija bibliotēkām" ([Electronic information for Libraries](#), EIFL). EIFL Licencing programma nacionālo valstu bibliotēkām piedāvā abonēt starptautiski atzītas datubāzes par ievērojami samazinātu abonēšanas maksu, kāda netiek piedāvāta individuāliem abonentiem, tādējādi ietaupot bibliotēku finanšu līdzekļus.

Kopā RTU studiju virzienam "Tulkošana" laika periodā no 2013. - 2023. gadam ZB ir iegādātas 104 jaunas grāmatas par tulkojumzinātņi, terminoloģiju, terminogrāfiju, lietišķo valodniecību, semiotiku, diskursa analīzi, stilistiku un citām nozarēm.

Katru mēnesi jaunaņemta literatūra tiek atspoguļota ZB [Jaunaņemtais literatūras biļetenā](#).

Zinātniskās bibliotēkas abonētās datubāzes

- ProQuest Ebook Central Academic Complete, Wiley Online Library, SpringerLink e-books, ACM Digital Library, IEEE Xplore Digital Library, Academic Search Complete EBSCOhost, Applied Science & Technology Source EBSCOhost, Business Source Ultimate EBSCOhost, eBook Academic Collection EBSCOhost, MasterFILE Reference eBook Collection EBSCOhost, MasterFile Premier EBSCOhost, eBook Open Access Collection EBSCOhost, Open Dissertations EBSCOhost.
- ZB pieejamas arī datu bāzes, kuras finansē Izglītības un zinātnes ministrija: ScienceDirect Freedom Collection, SCOPUS (Elsevier), Web of Science (Clarivate).

- Latvijas datubāzes ir LETA, Letonika, Latvijas standartu datubāze (pieejama tikai bibliotēkas telpās).

Studiju virzienam “Tulkošana” visatbilstošākie e-resursi ir:

- **E-grāmatu datubāzes:** SpringerLink, ProQuest Central Academic Complete, eBook Academic Collection EBSCOhost, eBook Open Access Collection EBSCOhost, ScienceDirect handbooks (Elsevier).
- **E-žurnālu datubāzes:** Scopus, ScienceDirect Freedom Collection (Elsevier), Academic Search Complete EBSCOhost, Wiley Online Library.

RTU Zinātniskajā bibliotēkā datubāzu izmantošana kopš 2016. gada ir augoša. 2023. gadā resursu izsniegums bija 709585. Resursu krājums 2023. gadā sastādīja 1179219 vienības.

ZB jaunās telpas ir ļāvušas paplašināt pakalpojumu klāstu lietotājiem. Kopš jauno telpu atvēršanas bibliotēkas apmeklējumu skaits ir pieaudzis no 103825 līdz 885162. ZB Centrālā bibliotēka lietotājiem atvērta no pirmdienas līdz sestdienai. Informācija par bibliotēkas darba laiku ir pieejama [šeit](#). Ir 24h lasītava. Vasaras periodā Centrālā bibliotēka ir atvērta katru darbdienu ar saīsinātu darba laiku.

ZB informācijas avoti izvietoti brīvpieejas krājumā. Grāmatas un periodiskie izdevumi atbilstoši studiju virzienam “Tulkošana” atrodas ZB centrālajā ēkā, Paula Valdena ielā 5, brīvpieejas krājumā.

Grāmatas izvietotas pēc UDC indeksiem. Studiju virzienam atbilstošie indeksi ir:

- 80 Kopīgie valodniecības un literatūras jautājumi.
- 808 Retorika. Valodas efektīva lietošana
- 81 Valodniecība un valodas
- 81`2 Zīmju teorija. Tulkošanas teorija. Standartizācija. Lietošana. Ģeogrāfiskā valodniecība
- 81`22 Vispārīgā zīmju teorija saistībā ar valodniecību. Semioloģija. Semiotika
- 81`25 Tulkošanas teorija
- 81`26 Valodas plānošana. Valodas pārvalde. Valodas standartizācija
- 81`27 Sociolingvistika. Valodas lietojums
- 81`3 Matemātiskā un lietišķā valodniecība. Fonētika. Grafika. Gramatika. Semantika. Stilistika
- 81`33 Lietišķā valodniecība
- 81`37 Semantika Tai skaitā: leksikoloģija, vārdu kategorijas. Onomastika. Vārdi. Etimoloģija. Leksikogrāfija. Vārdnīcas: to sastādīšana un saturs
- 81`4 Teksta lingvistika, Diskursu analīze. Tipoloģiskā valodniecība

Vecāko RTU profilam atbilstošo izdevumu pēdējais eksemplārs tiek saglabāts ZB krātuvē. Tie vienmēr ir pieejami lietotājiem.

Krājumā orientēties palīdz dežurējošais bibliotekārs. Detalizētāku informācijas atrašanu un konsultācijas sniedz bibliogrāfi (informācijas speciālisti). Bibliotēkā ir izveidots [nozaru bibliotekāru pakalpojums](#).

ZB resursu meklēšanu nodrošina [meklēšanas rīks](#) Primo Discovery. Tas dod iespēju vienā saskarnē meklēt informāciju bibliotēkas katalogā, abonētajās datubāzēs, kā arī RTU Zinātniskās bibliotēkas veidotajās datubāzēs. Meklējot informāciju [elektroniskajā kopkatalogā](#) vienlaikus var iegūt informāciju par pieejamajiem resursiem 13 Latvijas bibliotēkās.

Gan elektroniskajā katalogā, gan RTU portālā ORTUS bibliotēkas resursus var rezervēt attālināti, un ir nodrošināta arī attālināta piekļuve datubāzēm. Kopš RFID tehnoloģiju ieviešanas lietotāji var izmantot piecu grāmatu izsniegšanas-nodošanas pašapkalpošanās automātus un nodot grāmatas nodošanas-šķirošanas automātā visu diennakti. Grāmatu izmantošanas termiņu var pagarināt

attālināti.

ZB nodrošina studentiem, akadēmiskajam personālam un citiem interesentiem dažādu līmeņu individuālās konsultācijas un [grupu apmācības](#) informācijpratības veidošanā.

Izdevumi, kas ZB nav pieejami, tiek piegādāti, izmantojot starpbibliotēku abonementu vai Starptautisko abonementu. Visā ZB ir nodrošināta piekļuve internetam. ZB ir kopēšanas, skenēšanas, drukāšanas, iesiešanas pakalpojumi un pašapkalpošanās ēdamtelpa.

Ar ZB var sazināties: [jautā bibliotekāram](#), izmantot uzzīņu [e-pastu](#), [zvanīt uz uzzīņu tālruni](#).

Katras studiju virziena studiju programmas raksturojuma sadaļā 3.3.1 ir informācija par studiju programmai specifisko informatīvo nodrošinājumu.

2.3.4. Sniegt raksturojumu un novērtējumu par informācijas un komunikācijas tehnoloģiju risinājumiem, kas tiek izmantoti studiju procesā (piemēram, MOODLE). Ja studiju virzienam atbilstošās studiju programmas īsteno tālmācībā, jānorāda arī šai studiju formai īpaši piemērotie rīki.

Studiju virziena un tam atbilstošo studiju programmu īstenošanai pieejamā infrastruktūra un materiāltehniskais nodrošinājums, pateicoties augsta līmeņa digitalizācijas pakāpei, nodrošina iespēju paaugstināt universitātes konkurētspēju, darbības kvalitāti un efektivitāti, kā arī informācijas pieejamību, integrējot IT risinājumus universitātes administratīvajos, studiju un zinātniskā darba procesos, nodrošinot studentus, administratīvo un akadēmisko personālu ar modernu, uzticamu, drošu un vienotu IT infrastruktūru un kvalitatīviem IT pakalpojumiem.

Informācijas tehnoloģijas departaments strādā trīs jomās:

1. integrētas RTU informācijas sistēmas izveide, attīstīšana un uzturēšana nodrošinot atbalstu RTU administratīvā, studiju un zinātniskā darba veikšanai;
2. kvalitatīvu un nepārtrauktu balss un datu pārraides pakalpojumu nodrošinājums visā RTU pārvaldījumā esošajā teritorijā, kā arī RTU datu centru un galveno tīkla resursu uzturēšana;
3. atbalsts IT pakalpojumu izmantošanā, t. sk. informēšana par jauniem IT risinājumiem, nepieciešamo konsultāciju nodrošinājums un IT apmācību organizēšana.

Lai nodrošinātu vienkāršu un efektīvu IT lietotāju identifikāciju, ir ieviesta IT lietotāju identitātes vadības sistēma, kā rezultātā katram IT lietotājam tiek izveidota un uzturēta unikāla elektroniskā identitāte, kas ir derīga visās informācijas sistēmās. Papildus minētajam, tiek nodrošināta lietotāju sesiju vadības sistēma, kā rezultātā, nodrošinot vienoto pieteikšanos RTU informācijas sistēmās, IT lietotājiem nav nepieciešamības atkārtoti autentificēties. Tas dod vienotas integrētas informācijas sistēmas lietošanas pieredzi bez nepieciešamības iegaumēt dažādus identifikācijas datus un tos atkārtoti ievadīt, īstenojot dažādus IT lietojuma scenārijus.

Visiem IT lietotājiem tiek nodrošināts centralizēts intranet portāls [ORTUS](#) (saskarnes ekrānuzņēmumi pievienoti pielikumā "RTU IT sistēmu saskarnes / Screenshots of RTU IT systems"), kas strādā kā vienota digitāla vārteja, apvienojot sevī informāciju no visām RTU informācijas sistēmu sastāvdaļām, un nodrošina lietotājiem ērtu un vienkāršu izmantošanas veidu un ērtu piekļuvi pie visa IT pakalpojumu kataloga vienuviet.

Efektīvai studiju procesa administrēšanai tiek izmantota centralizēta Studiju vadības sistēma, kas nodrošina studiju dzīvescikla digitālu nodrošinājumu, t.sk. elektronisku Studiju programmu reģistru

(tā publiskā daļa ir pieejama [šeit](#)), studiju līgumu sagatavošanu un reflektantu ieskaitīšanu studiju programmās, Studiju kursu reģistru (publiskā daļa ir pieejama [šeit](#)), studējošo individuālo studiju plānu sastādīšanu, rīkojumu sagatavošanu, studiju kursu un mācību norisi, atzīmju ievadi, pārceļšanu, kvalifikācijas piešķiršanu, maksājumu administrēšanu, dienesta viesnīcu informācijas pārvaldi, diplomu informācijas sagatavošanu, u. c. Šī sistēma kalpo par vienu no galvenajiem stūrakmeņiem RTU studiju procesa administrēšanā.

Lai nodrošinātu efektīvu studiju procesa īstenošanu, tiek izmantota Moodle e-studiju vide ORTUS, kurā visa saistošā informācija tiek sagatavota automatizētā veidā (studiju kursi, lietotāji, grupas, pieejas tiesības, u.c.). Šajā sistēmā tiek nodrošināta komunikācija students-mācībspēks.

Mācībspēki sistēmā izvieto dažādus elektroniskus materiālus, zināšanu pārbaudes testus, mājas darbus, informāciju par konkrēta studiju kursa norisi, u. c. Studenti portālā ORTUS var aplūkot arī savu finanšu informāciju, veikt dokumentu pieprasījumus (izziņas, akadēmiskie sekmju izraksti, līguma kopijas u. c.). Attālinātām tiešsaistes nodarbībām RTU mācībspēkiem tiek nodrošinātas Zoom un Microsoft Teams videokonferenču platformas.

Digitālo humanitāro zinātņu institūta akadēmiskais personāls īpašu uzmanību pievērš e-studiju moduļu ieviešanai studiju procesā. Jaunās tehnoloģijas avots ir pašreizējā mūžizglītības mērķgrupas e-ekosistēma, nevis jauno tehnoloģiju iespējas kā tradicionālajās e-, t-, m-studijās. Studiju programmas teorētiskajosursos ir paredzēts iespējami plaši izmantot e-studiju iespējas, kā arī integrēt e-pedagoģijas un e-didaktikas principus un metodes praktiskajosursos.

RTU tiešsaistes mācību platformā – <https://mooc.rtu.lv/>, kas tika izveidota ESF projekta Nr.8.2.3.0/18/A/012 ietvaros, ir pieejami bezmaksas tiešsaistes kursi, kurus studenti var apgūt patstāvīgi attālinātā formātā. Viens no piedāvātajiem MOOC kursiem – levads valodniecībā – tika izstrādāts studiju virziena “Tulkošana” studentu vajadzībām.

ESF projekta Nr.8.2.3.0/18/A/012 “Rīgas Tehniskās universitātes efektīvas pārvaldības attīstība” ietvaros tika pilnveidoti vairāki studiju virziena “Tulkošana” studiju kursi:

- VIA151 Levads tulkošanas teorijā
- VIA185 Leksikoloģija un stilistika
- HVD156 Rakstveida runas pamati
- VIA311 Akadēmiskā angļu rakstu valoda
- ETH714 Terminoloģijas pētījumi digitālo humanitāro zinātņu laikmetā

Projekta ietvaros, studiju kursu materiāli tika digitalizēti, lai padarītu studiju procesu efektīvāku un saistošāku studentiem.

Studiju kursu digitalizācijā ietilpst:

- Lekciju video ieraksti;
- Video pamācības (tutorial) un demonstrējumi praktiskajiem darbiem;
- Iespēja lekcijām pieslēgties tiešsaistē;
- Tiešsaistes testi/ pārbaudes darbi;
- Tēmas izklāsts interaktīvos prezentāciju slaidos;
- Lekciju audio ieraksti;
- Rakstiski lekciju konspekti/ prezentācijas;
- Interaktivitātes (papildus ārējie digitālie materiāli, kā piemēram TED lekcijas u.c.)

RTU e-studiju vidē kopš 2007. gada ir ģenerētas vairāk nekā 130000 unikālas studiju kursu vietnes. Studējošie var pieslēgties un piekļūt elektroniskiem mācību līdzekļiem jebkurā laikā un vietā.

Efektīvai telpu resursu pārvaldībai un mācību plānošanai ir veikta nodarbību telpu

(<https://telpas.rtu.lv> – saskarnes ekrānuzņēmumi pievienoti pielikumā “RTU IT sistēmu saskarnes / Screenshots of RTU IT systems”) un [grafiku digitalizācija](#). Ikviens RTU students un mācībspēks var aplūkot savu nodarbību grafiku, kur var redzēt katras nodarbības norises vietu, norises laiku, mācībspēku, telpu, nodarbības nosaukumu un nodarbības tipu. Papildus lietotāju ērtībai sistēma būtiski atvieglo nodarbību plānošanas un grafiku sastādīšanas procesu, kā arī optimizē telpu aizpildījumu un lietojuma efektivitāti.

Administratīvā darba efektīvai norisei tiek izmantotas arī elektroniskas personāla vadības un lietvedības sistēmas, kas nosedz lietvedības un personāla dokumentu apriti RTU (<https://docs.rtu.lv/> – saskarnes ekrānuzņēmumi pievienoti pielikumā “RTU IT sistēmu saskarnes / Screenshots of RTU IT systems”). Ir ieviesta elektroniska dokumentu saskaņošana un dokumentu e-parakstīšanas funkcionalitāte, tādējādi tiek samazināta izdrukās bāzēta dokumentu aprite, kā arī būtiski uzlabots dokumentu aprites ātrums. No 2019. gada rudens uzņemšanas studentiem tiek nodrošināta elektroniska studējošā līguma parakstīšana. Kopš 2016. gada RTU studiju beidzēji sekmju izrakstus saņem elektroniski parakstīta dokumenta veidā.

Kvalitātes nodrošināšanai tiek izmantota digitāla studējošo aptauju sistēma, ar kuras palīdzību tiek veikta iksemestra studiju kursu un studiju programmu īstenošanas kvalitātes kontrole. Pamatojoties uz kvalitātes kontroles rezultātiem, tiek veikti regulāri pasākumi studiju programmu un procesu pilnveidošanai.

RTU studējošo, mācībspēku un darbinieku papildu ērtība RTU nomā Microsoft Windows un Microsoft Office programmatūru, kas visiem IT lietotājiem nodrošina piekļuvi jaunākai Microsoft programmatūrai, t. sk. RTU studenti mācību vajadzībām var izmantot RTU nodrošinātu licencētu operētājsistēmu Windows un produktivitātes paketi Microsoft Office. Visiem IT lietotājiem ir pieejama Microsoft Office 365 mākoņdatošanas platforma ar katram pieejamu vienu terabaitu vietu datu glabāšanai un piekļuvi dažādiem papildu kopdarbības un produktivitātes rīkiem (Microsoft Teams, SharePoint Online, Forms, OneNote, OneDrive, Outlook, u.c.). RTU studentiem, mācībspēkiem un darbiniekiem ir piekļuve universitātes nodrošinātam e-pastam.

Zinātnes procesu atbalstam tiek nodrošināta centralizēta Zinātnes atbalsta sistēma, kur tiek reģistrēta visa informācija par publikācijām, patentiem, komercializācijas pieteikumiem, promocijas darbiem, RTU zinātniskajiem žurnāliem, zinātnisko personālu, u.c. Sistēma nodrošina piekļuvi informācijai pēc *Open Access* principa (<https://science.rtu.lv> – saskarnes ekrānuzņēmumi pievienoti pielikumā “RTU IT sistēmu saskarnes / Screenshots of RTU IT systems”). RTU studentiem un mācībspēkiem ir centralizēti pieejama arī zinātniskā programmatūra.

RTU ir izbūvēts ātrgaitas optiskais internets un plaša bezvadu tīkla infrastruktūra ar vairāk nekā 400 piekļuves punktiem, ieskaitot starptautisko pakalpojumu Eduroam. Ātrai un ērtai saziņai papildus tiek nodrošināti galda telefoni un mobilie sakari.

Lai nodrošinātu stabilu un drošu informācijas tehnoloģijas infrastruktūras darbību, tiek veikts nepārtraukts IT infrastruktūras un sistēmu monitorings, kā rezultātā tiek veikta proaktīva incidentu kontrole. Datim tiek veidotas datu rezerves kopijas.

Ir izstrādāta un ieviesta Informācijas sistēmu drošības politika, kuras galvenais mērķis ir RTU informācijas sistēmu lietošanas drošība, ieviešot un uzturot pietiekamu pasākumu kopumu potenciālā vai radītā kaitējuma mazināšanai vai novēršanai. IT drošības politikas īstenošana ietver drošības pārbaudes, datu pārraides tīkla uzraudzību un preventīvu pasākumu veikšanu. Tiek organizētas regulāras IT lietotāju IT drošības un personas datu aizsardzības apmācības. Ir ieviesta automatizēta drošības incidentu pārvaldība un risku vadība. Statistika liecina, ka pēdējo piecu gadu laikā ir būtiski samazinājies IT drošības incidentu skaits.

IT lietotāju atbalsta centrs nodrošina IT lietotāju atbalstu un pieteikumu apstrādi pēc vienas

pieturas principa, balstoties pēc ITIL vadlīnijām. Kopš 2007. gada IT lietotāju atbalsta centrs apstrādājis un atrisinājis vairāk nekā 160000 IT lietotāju pieteikumu.

Tehniskā aprīkojuma iekārtu veids un skaits ir mainīgs. Zemāk seko informācija par specifisku tehnisko aprīkojumu Digitālo humanitāro zinātņu institūtā uz 2024. gada janvāri.

Digitālo humanitāro zinātņu institūts (DHZI)

DHZI rīcībā ir sekojoša multimediju tehnika (tabulā iekļauts arī auditoriju aprīkojums):

Iekārtas	Skaits
Portatīvie un planšetdatori	7
Stacionārie datori	60
Monitori	60
Kopētāji, tai skaitā skeneri	4
Projektori	6
Printeri	6
Televizori	1

Digitālo humanitāro zinātņu institūts telpas Kronvalda bulvārī 1 ir aprīkotas ar visu nepieciešamo, lai pilnvērtīgi īstenotu mūsdienu augstākās izglītības prasībām atbilstošu studiju procesu. Katrā studiju procesam paredzētajā auditorijā ir multimediju tehnikas komplekts – dators ar interneta pieslēgumu, skaļruņu sistēma, projektorš. Auditoriju iekārtojums, biroja tehnika, datortehnika, programmatūras mācību procesa vajadzībām periodiski tiek uzlabotas. Studiju programmas studentiem datorlaboratorijās ir nodrošinātas darba vietas ar studiju programmas apgūšanai nepieciešamām datorprogrammām. Jaunas un esošās programmatūras iegādes un atjaunināšanas jautājums tiek aktualizēts un pārskatīts katru gadu.

Katras studiju virziena studiju programmas raksturojuma sadaļā 3.3.1 ir informācija par studiju programmai specifisko programmatūras un aparatūras nodrošinājumu.

2.3.5. Sniegt informāciju par mācībspēku piesaistes un/ vai nodarbinātības procesiem (t.sk. vakanču izsludināšana, darbā pieņemšana, ievēlēšanas procedūra u.c.), novērtēt to atklātību.

RTU personāla politikas īstenošana noteikta cilvēkresursu attīstības plānā, kas akadēmiskā personāla attīstībai ir centrēta uz trīs pamata mērķiem: akadēmiskā personāla atjaunotni, veicinot doktorantu nodarbināšanu akadēmiskā darbā, esošā akadēmiskā personāla kompetences pilnveidošanu, un ārvalstu mācībspēku piesaisti. Pasākumu plānā katram mērķim tiek detalizētas veicamās darbības un apakšaktivitātes, definēti sasniedzamie rezultāti, noteiktas atbildīgās struktūrvienības un realizācijas laika grafiks.

RTU mācībspēku vēlēšanas notiek saskaņā ar Augstskolu likuma un Ministru kabineta noteikumu

prasībām, pamatojoties uz Augstākās izglītības padomes izstrādātajām rekomendācijām, saskaņā ar RTU Satversmi un Senātā apstiprinātiem nolikumiem par profesoru un asociēto profesoru ievēlēšanas kārtību un par docentu, lektoru un asistentu ievēlēšanas kārtību nolikumiem (publiski pieejami [šeit](#), kā arī P11 pielikumā) un citiem iekšējiem normatīvajiem aktiem. Vietnē [Personāla atlases un dažādības vadlīnijas dokumenti](#) ir pieejama informācija par dokumentu paraugiem pieteikumu iesniegšanai, docentu, lektoru, asistentu, profesoru un asociēto profesoru, zinātnieku un tenūrprofesoru ievēlēšanas kārtību, kā arī par akadēmiskā personāla atlases procesu. Apmeklējot vietni var iepazīties ar RTU Dažādības, vienlīdzības un iekļaušanas politiku, RTU Dzimumu līdztiesības plānu, RTU Personāla politiku un RTU pretkorupcijas pasākumu plānu 2023.–2024. gadam.

Pēc struktūrvienību ierosinājuma, akadēmiskajām amata vietām, kurās attiecīgajā akad. gadā beidzas ievēlēšanas termiņš, fakultātes dome vai institūta padome izskata un apstiprina struktūrvienības vadītāja pamatotu priekšlikumu par konkursa izsludināšanu uz vakantajiem mācībspēku amatiem. Fakultātes dome vai institūta padome izskatīto priekšlikumu kopā ar amata pienākumiem un kvalifikācijas prasībām, arī norādot darba apjomu (normāls vai nepilns darba laiks), iesniedz RTU Personāla nodaļai.

Attiecībā uz akadēmiskajām amata vietām profesoriem un asociētajiem profesoriem, kurās attiecīgajā akadēmiskajā gadā beidzas ievēlēšanas termiņš, tiek veikta zinātniskās un pedagoģiskās kvalifikācijas periodiska novērtēšana saskaņā ar 2022. gada 30. maija RTU Senāta sēdē pieņemto [nolikumu par profesora vai asociētā profesora amata pretendenta ievēlēšanas amatā kārtību un amatā esoša profesora vai asociētā profesora kvalifikācijas novērtēšanas kārtību](#) (pievienots arī pielikumā P11).

Personāla nodaļa informē profesora vai asociētā profesora struktūrvienības vadītāju par nepieciešamību organizēt profesora vai asociētā profesora novērtēšanu. Profesoru un asociēto profesoru novērtēšanu veic nozares profesoru padome saskaņā ar Augstskolu likumu, RTU Profesoru padomju darbības nolikumu un atbilstoši RTU Senāta apstiprinātajam nolikumam par profesoru un asociēto profesoru novērtēšanas kārtību. Pēc novērtēšanas veikšanas nozares profesoru padome iesniedz rektoram un Personāla nodaļai atzinumu par novērtēšanas rezultātu.

Ņemot vērā profesoru padomes vērtējumu un augstskolas noteikto kārtību un kritērijus, darba līgums ar asociēto profesoru vai profesoru var tikt pagarināts uz noteiktu vai nenoteiktu termiņu.

Ja novērtēšanas rezultātā profesora vai asociētā profesora zinātniskā un pedagoģiskā kvalifikācija atbilst augstskolas noteiktiem vērtēšanas kritērijiem, darba tiesiskās attiecības tiek turpinātas. Ja novērtēšanas rezultātā profesora vai asociētā profesora kvalifikācija neatbilst augstskolas noteiktiem vērtēšanas kritērijiem:

- profesora vai asociētā profesora attiecīgais darba līgums tiek pārtraukts;
- struktūrvienība var pieņemt lēmumu par jaunas amata vietas vakances izsludināšanu.

Personāla nodaļa RTU tīmekļa vietnē, [Euraxess](#) (angļu valodā) vakanču portālā un vismaz vienā visā Latvijā izplatītā masu informācijas līdzeklī izsludina konkursu uz mācībspēku akadēmisko amatu vietām. Pretendents ne vēlāk kā viena mēneša laikā pēc konkursa izsludināšanas dienas personīgi iesniedz vai elektroniski iesūta parakstītus pieteikuma dokumentus.

Darba attiecības tiek nodibinātas, noslēdzot rakstveida darba līgumu starp Darba devēju un Darbinieku vismaz divas darba dienas pirms darba uzsākšanas. Darba līgumu sastāda divos eksemplāros. Viens eksemplārs tiek glabāts Personāla un darba vides departamenta Personāla nodaļā (saskaņā ar RTU lietu nomenklatūru), otrs - izsniegts Darbiniekam. Pirms darba līguma noslēgšanas, amata pretendents tiek iepazīstināts ar RTU Darba kārtības noteikumiem. Darbinieka darba pienākumi tiek noteikti atbilstoši LR profesiju klasifikatora un RTU Amata kataloga, [RTU](#)

Vienotai darba samaksas kārtībai (skat. P11 pielikumā), RTU Darba kārtības noteikumiem un noteiktajām prasībām amatu aprakstā, kas ir darba līguma neatņemama sastāvdaļa. Ar amata aprakstu Darba vadītājs iepazīstina Darbinieku, un abi to paraksta. Amata apraksts sastādīts divos eksemplāros, vienu saņem Darbinieks, otrs tiek glabāts saskaņā ar RTU lietu nomenklatūru.

Stājoties darbā, Amata pretendents uzrāda personu apliecinošu dokumentu - pasi vai personas apliecību, Ārzemnieks papildus uzrāda vīzu vai uzturēšanās atļauju, kā arī darba atļauju, ja atbilstoši normatīvajiem aktiem šāda atļauja ir nepieciešama.

Viesmācībspēki tiek nodarbināti, ievērojot:

- **Augstskolu likumu;**
- **Darba likumu;**
- **Imigrācijas likumu;**
- MK 2008. gada 21. jūlija noteikumus **568** "Noteikumi par kārtību, kādā zinātniska institūcija noslēdz un izbeidz darba līgumu ar ārvalsts pētnieku";
- MK 2017. gada 25. aprīļa noteikumus **225** "Noteikumi par ārzemniekam nepieciešamo finanšu līdzekļu apmēru un finanšu līdzekļu esības konstatēšanu";
- MK 2018. gada 9. janvāra noteikumus **25** "Darbības programmas "Izaugsme un nodarbinātība" 8.2.2. specifiskā atbalsta mērķa "Stiprināt augstākās izglītības institūciju akadēmisko personālu stratēģiskās specializācijas jomās" pirmās, otrās un trešās projektu iesniegumu atlases kārtas īstenošanas noteikumi";
- 2018. gada 26. novembra RTU iekšējie noteikumi "Kārtība, kādā RTU piesaista un nodarbina viesmācībspēkus" (skat. P11 pielikumu);
- 2020. gada 27. jūnija (ar grozījumiem 28.09.2020., 21.12.2020., 25.01.2021., 31.01.2022.), RTU iekšējos noteikumus "Vienotā darba samaksas kārtība RTU" (skat. P11 pielikumu).

Pēc atlases konkursa rezultātiem mēneša laikā tiek noslēgts darba līgums ar viesmācībspēku un pievienots amata apraksts, kas ietvert konkrētus amata pienākumus (studiju kursa lasīšanu, studiju kursa sagatavošanu, lekciju ciklu, darbu vadīšanu utt.), nosakot stundas apmaksas likmi. Viesmācībspēka darba apjomā var paredzēt klātienes darba veikšanu (lekciju vadīšanu, konsultācijas, seminārus, noslēguma darbu vadīšanu) un attālināta darba veikšanu, ja tie papildina klātienes darbu (videolekcijas, konsultācijas, noslēguma darbu vadīšanu). Ja darbu paredzēts veikt attālināti, jāparedz klātienes vizītes struktūrvienībā (piemēram, konsultācijas).

Ar viesmācībspēku tiek slēgts darba līgums, ievērojot Latvijas normatīvos aktos noteikto. Darba līguma spēkā esamības laikā visas autortiesību normatīvajos aktos noteiktās atsavināmās autora mantiskās tiesības uz darba līguma ietvaros viesmācībspēka radīto darbu, tai skaitā izstrādātajām mācību/kursa programmām, tā rezultātā radītajiem materiāliem, kā arī jebkādiem citiem viesmācībspēka izstrādātajiem mācību materiāliem, pāriet Darba devējam. Viesmācībspēkam, izbeidzoties darba tiesiskajām attiecībām, ir pienākums darba līguma ietvaros radīto darbu, tai skaitā mācību materiālus, nodot RTU. Pirms darba līguma izbeigšanas viesmācībspēks iesniedz struktūrvienības vadītājam darba līgumā paredzētos pārskatus un citus nepieciešamos dokumentus.

Jaunajiem mācībspēkiem tiek nodrošināta instruktāža, uzsākot darba attiecības RTU. Darbinieki iepazīstas ar Augstskolu likumu, RTU studiju reglamentu, Studiju rezultātu vērtēšanas metodiku, RTU darba kārtības noteikumiem un citiem materiāliem, ir arī uzskatāmi parādītas svarīgākās lietas par RTU e-studiju vidi ORTUS, studiju procesu un studiju darba plānošanu.

2.3.6. Norādīt, vai ir izveidota vienota kārtība akadēmiskā personāla kvalifikācijas un

darba kvalitātes nodrošināšanai un sniegt tās novērtējumu. Norādīt kvalifikācijas paaugstināšanas piedāvātās iespējas visiem mācībspēkiem (tajā skaitā informāciju par mācībspēku iesaisti aktivitātēs, mācībspēku iesaistes motivāciju, u.c.), sniegt piemērus un norādīt, kā tiek novērtēta izmantoto iespēju pievienotā vērtība studiju procesa īstenošanai un studiju kvalitātei.

Lai veicinātu Rīgas Tehniskās universitātes akadēmiskā personāla karjeras izaugsmi, mērķtiecīgi vadītu darbinieku individuālo darbu izpildi un nodrošinātu pilnvērtīgu akadēmiskā personāla profesionālā potenciāla izmantošanu kopīgai RTU stratēģisko mērķu sasniegšanai, no 2024. gada RTU pilnvērtīgi ieviesīs Snieguma vadības sistēmu akadēmiskajam personālam. Šāda prakse tiek īstenota lielākajā daļā universitāšu, un tas palīdz izveidot katram individuālu karjeras izaugsmes plānu, ļauj pilnvērtīgāk novērtēt katra mācībspēka ieguldījumu kopējā universitātes attīstībā un noteikt tam atbilstošu atalgojumu. Sistēmā tiek fiksēti individuālie mērķi un darba snieguma rezultāti vērtēšanai visām akadēmisko amatu grupām, akadēmisko struktūrvienību vadītājiem un doktorantiem. Individuālo mērķu izpilde tiks vērtēta ne retāk kā vienu reizi gadā, ņemot vērā darbinieka kopējo sniegumu (visos amatos kopā).

Ar mērķi sniegt atbalstu RTU akadēmiskajam personālam (pedagoģiskās, starpkultūru komunikācijas un sevis pilnveides jomās), 2018. gada beigās tika izveidots RTU Akadēmiskās izcilības centrs (mācīšanas un mācīšanās centrs). Akadēmiskā izcilības centra galvenie uzdevumi:

- organizēt dažādus izglītojošus pasākumus: seminārus, tematiskos pasākumu ciklus, Latvijas un ārvalstu speciālistu vieslekcijas, konferences, diskusijas;
- koordinēt pieredzes apmaiņas pasākumus fakultāšu un citu struktūrvienību ietvaros;
- informēt (tai skaitā ievietot portālā ORTUS) akadēmisko personālu par jaunākām un RTU piemērotākajām mācīšanas un mācīšanās tendencēm;
- sniegt konsultācijas akadēmiskajam personālam par mācīšanas un mācīšanās, kā arī studējošo zināšanu, prasmju un kompetences novērtēšanas metožu lietošanu;
- informēt studentus par mācīšanās iespējām: platformām, sistēmām, lietotnēm, efektīviem mācīšanās veidiem un metodēm, kas var tikt izmantotas gan studiju procesā, gan individuāli.

Ik semestri tiek piedāvāts pasākumu pamatklāsts, kas tiek papildināts, balstoties uz akadēmiskā personāla iespējām un vajadzībām, kas noskaidrotas ar anketēšanu, kurā mācībspēki norāda būtiskākās tēmas un jomas, kurās vēlas sevi pilnveidot. Tiek izvērtēti arī studējošo anketēšanas dati un informācija no studentu pašpārvaldēm, kuriem docētājiem kādas tēmas būtu pilnveidojamas no studējošo viedokļa. Vienlaikus notiek arī proaktīvas darbības, izvērtējot, kādas vajadzības mācībspēkiem varētu rasties.

Akadēmiskās izcilības centrs organizē divas metodiskās konferences gadā. Rudens konference veltīta studiju kursu mūsdienīgam saturam, savukārt pavasarī tiek apskatītas mūsdienīgas mācīšanas un mācīšanās metodes. Visu pasākumu materiāli ir pieejami ORTUS Moodle sistēmā izveidotā studiju kursā "Akadēmiskās izcilības centra materiāli".

Katra pilnveides pasākuma dalībnieki aizpilda novērtējuma anketas, kuras analizējot, tiek veikti piedāvātā klāsta uzlabojumi. Personāla aptauju dalībnieku īpatsvars svārstās no 30 līdz 50%. Lai sekotu līdzi akadēmiskā personāla kompetenču pilnveidei, tiek analizētas studentu iksemestra novērtējuma anketas, notiek sarunas ar fakultāšu pārstāvjiem, studentu pašpārvalžu pārstāvjiem un pašiem docētājiem.

Iestājoties ārkārtas situācijai un apmācībām pārejot attālinātajā režīmā, Akadēmiskais izcilības centrs ORTUS portālā sagatavoja vietni "Atbalsts attālināto kursu nodrošināšanā". Vietni veido

sešas sadaļas: Vispārēja informācija, Tehniskā palīdzība, Pedagoģiskā palīdzība, Pieredzes stāsti, Attālinātie eksāmeni un Savstarpējais atbalsts. Katra sadaļa tiek regulāri papildināta ar arvien jauniem aktuāliem materiāliem. Docētāji augstu novērtē šāda resursa esamību, un arī paši iesaka, kādus materiālus tajā vēl varētu ievietot.

Kopš 2020. gada marta ir notikuši gandrīz 90 vebināri (gan RTU Akadēmiskās izcilības centra organizētie, gan starptautiskie, kuros aicinājām piedalīties RTU docētājus). Akadēmiskās izcilības centra organizētie vebināri tika ierakstīti, tiešsaistē tajos piedalījās vairāk nekā 400 dalībnieku, savukārt ierakstus skatījās gandrīz 650 reizes.

RTU IT lietotāju atbalsta centrs RTU darbiniekiem un mācībspēkiem regulāri organizē apmācības par IT sistēmām un jaunākajiem tehnoloģiju rīkiem. Apmācības tiek rīkotas par šādām tēmām:

- e-studiju vides (Moodle) apmācības iesācējiem;
- e-studiju vides (Moodle) apmācības pieredzējušiem lietotājiem;
- darbs ar MS Outlook e-pastu un kalendāru;
- Office365 Teams un OneDrive lietošana;
- meklēšana abonētās datu bāzēs;
- lietvedības sistēmas;
- IT drošības pamatjautājumi darbā ar RTU informācijas sistēmām.

Katra gada maijā norisinās RTU Studentu parlamenta rīkotais konkurss "Rīgas Tehniskās universitātes Studentu parlamenta Gada balva". Pasākuma laikā tiek godināti fakultāšu mācībspēki un RTU darbinieki nominācijās "Gada mācībspēks" un "Gada studentu atbalsts", kur tiek apbalvoti studentu izvēlēti RU personāla pārstāvji.

No 2018. gada RTU sadarbībā ar nodibinājumu "Rīgas Tehniskās universitātes Attīstības fonds", un pateicoties SIA "Industry Service Partner" finansiālam atbalstam, ar mērķi apzināt un novērtēt RTU mācībspēkus, tiek organizēti konkursi "Akadēmiskās izcilības gada balvas" un "Gada jaunā mācībspēka balvas un goda nosaukuma" piešķiršanai. Šo pasākumu mērķis ir ne tikai apbalvot labākos mācībspēkus, bet arī veicināt radošumu akadēmiskajā vidē.

Kopš 2019. gada RTU tiek īstenots kvalifikācijas celšanas projekts sadarbībā ar LR IZM un LR EM, kas paredz Latvijas vadošo universitāšu docētāju apmācību ASV Bufalo universitātē. Apmācības programma sastāv no divām daļām – (1) apgūt mācību metodiku no studenta pozīcijas un (2) apgūt mācību metodiku no docētāja pozīcijas. Katrs no apmācības posmiem ilgst vienu semestri ASV. Šobrīd studiju virzienā ir 1 docētāja, kura piedalījās šajā mācību programmā.

Papildus RTU centralizēti organizētajiem pasākumiem kvalifikācijas paaugstināšanai, Digitālo humanitāro zinātņu institūtā (agrāk ETHZF sastāvā ietilpušajā Lietišķās valodniecības institūtā) tika regulāri organizēti zinātniski metodiskie semināri, piemēram:

- "Kroskulturālie aspekti un studiju darbs daudznacionālā vidē";
- "Mūsdienu tendences un iespējas studentcentrētā izglītībā";
- "Profesionālās pilnveides un mobilitātes iespējas sadarbības tīkla 'Eiropas Maģistrs tulkošanā' ietvaros";
- "DIGCOMP 2.2 augstāko līmeņu prasmju attīstīšana RTU mācībspēkiem un studējošajiem"
- "Starpkultūru komunikācija tulkošanā";
- „Competences of a text editor”;
- "Jauna metodika darba slodzes uzskaitē";
- "Izaicinājumi un iespējas, organizējot studiju procesu multikulturālā vidē";
- "Mūsdienīga studiju procesa izpratne";
- "Pašvirzīts studiju process: nosacījumi un likumsakarības";
- „Hipotēžu formulēšana bakalaura un maģistra darbu izstrādē”.

Studiju virziena studiju programmu īstenošanā iesaistītais akadēmiskais personāls aktīvi piedalās profesionālās pilnveides semināros. Nav praktiski iespējams precīzi novērtēt apmeklētības rādītājus attiecībā uz kopīgajiem RTU mācību pasākumiem pa struktūrvienībām, jo ir pieejami tikai absolūtie apmeklētības rādītāji. Tajā pašā laikā tiek reģistrēta Digitālo humanitāro zinātņu institūta organizēto pasākumu apmeklētība. Vidējais dalības rādītājs ir diapazonā no 50 līdz 70%.

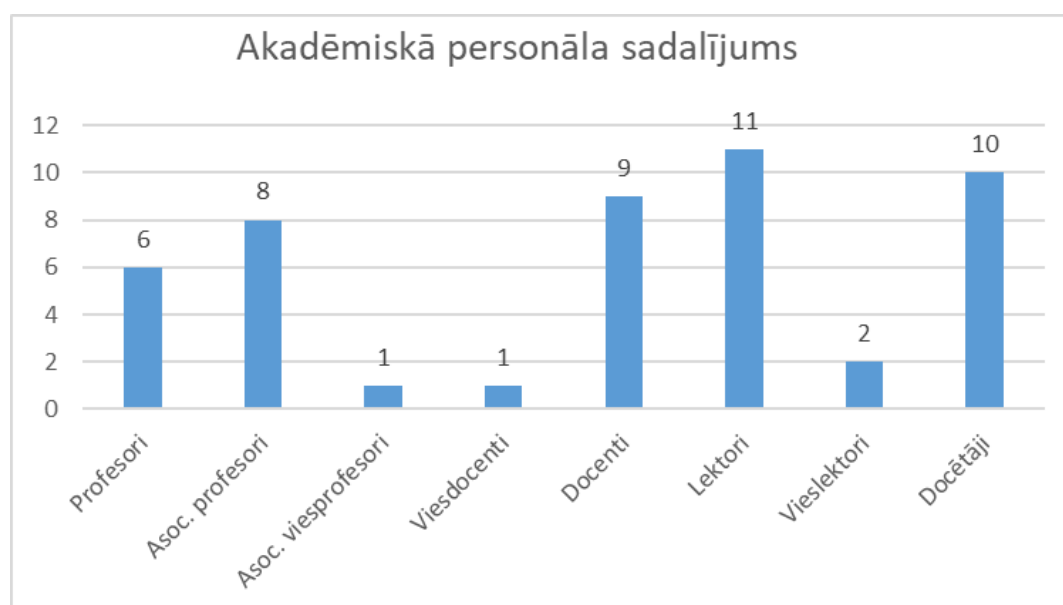
Apmācības jau šobrīd ļāvušas uzlabot studiju kvalitāti un izmantotās pedagoģiskās metodes, kā arī sniedz iespēju paplašināt akadēmisko projektu daudzveidību, kuros iesaistās Studiju virzienu īstenojošās fakultātes, šādi sniedzot ieguldījumu Latvijas digitālas transformācijas dienaskārtības īstenošanā.

2.3.7. Sniegt informāciju par studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanā iesaistīto mācībspēku skaitu, mācībspēku akadēmiskās, administratīvās (ja piemērojams) un pētnieciskās slodzes analīzi un novērtējumu.

RTU Digitālo humanitāro zinātņu institūtā akadēmiskā personāla sastāvs ir izveidots atbilstoši LR Augstskolu likumam un RTU Satversmei. Studiju virziena ietvaros nodarbības vada ne vien RTU DHZI mācībspēki, bet arī praktizējošie tulkotāji, nozares speciālisti un vieslektori.

Studiju virziena “Tulkošana” īstenošanā iesaistīti 48 mācībspēki (akadēmiskā personāla sastāvs ir laikā mainīgs; ziņojumā ir stāvoklis uz 2024. gada janvāri), no kuriem 37 (~77%) ievēlēti kādā no akadēmiskajiem amatiem RTU, 10 (~21%) ir nodarbināti uz laiku kādā no akadēmiskajiem amatiem. Pārējie atrodas cita veida darba attiecībās vai amatos, kas neprasa ievēlēšanu - 1 (~2%).

Sadalījums pa amatiem ir redzams attēlā zemāk:



4.att. Akadēmiskā personāla sadalījums pa amatiem.

Kā novērojams amatu sadalījuma attēlā, būtisku daļu no akadēmiskā personāla veido profesori, asociētie profesori un docenti, kopā veidojot vairāk par pusi no akadēmiskā personāla. No visa akadēmiskā personāla ~46% ir lektoru, vieslektoru un docētāju.

No visiem akadēmiskajiem darbiniekiem 22 (~46%) veido personāls ar doktora grādu savas specializācijas jomā, 23 (~48%) cilvēki ar maģistra grādu savas specializācijas jomā un 3 (~6%) ir

zinātniskā grāda pretendenti, kas norāda uz drīzu doktora grāda iegūšanu.



5.att. Akadēmiskā personāla sadalījums saskaņā ar iegūto grādu.

Akadēmiskā personāla slodze bieži pārklājas ar pētniecisko slodzi, jo liela daļa ievēlēto mācībspēki veic gan akadēmisko, gan pētniecisko un atsevišķos gadījumos arī administratīvo darbu. Sevišķi grūti nodalīt ir slodzi par noslēguma darba vadīšanu, kas, vairumā gadījumu, ir arī saistīta ar pētnieciskā darba izstrādi kāda projekta ietvaros. Katra atsevišķa mācībspēka slodze tiek noteikta ņemot vērā viņa amatu, iesaisti projektos un līgumdarbos, iesaisti administratīvajā darbā, kā arī profesionālās kompetences un pieredzi.

Nosakot atalgojumu un slodzi akadēmiskajam (pedagoģiskajam) darbam, administratīvajam darbam un pētnieciskajam (tai skaitā projektu) darbam, tiek izmantots integrētas plānošanas pamatprincips, ņemot vērā plānoto darba apjomu kārtējam pārskata periodam, atbilstoši semestrim vai akadēmiskajam gadam un veicot korekciju par iepriekšējā periodā paveikto. Akadēmiskais darbs ietver kontaktstundas auditorijās un datorklasēs, konsultācijas, studiju un noslēgumu darbu vadīšanu un recenzēšanu, darbu pārbaudījumu komisijās, metodisko darbu un aktivitātes, kas pilnveido studiju kvalitāti u.tml.

Administratīvais (organizatoriskais) darbs ietver studiju programmu vadīšanu, darbu padomēs/komisijās/domē/senātā, struktūrvienību vadīšanu u.tml.

Pētnieciskais (zinātniskais) darbs ietver projektu piesaistīšanu un vadīšanu, pētniecības uzdevumu izpildi, kas tiek apmaksāta no attīstības līdzekļiem vai ar trešās puses finansējumu (t.sk. līgumi, līgumdarbi ar juridiskām personām Latvijā/ārzemēs u.c.), publikāciju sagatavošanu, doktora darbu vadīšanu un recenzēšanu, darbu ar doktorantiem, konsultēšanu.

Vairumā gadījumu nav iespējams strikti nodalīt un noteikt akadēmisko un pētniecisko slodzi, jo ikdienā personāla pienākumi pārklājas un visiem ievēlētajiem akadēmiskā personāla pārstāvjiem ir gan akadēmiskā, gan pētnieciskā slodze, gan atsevišķos gadījumos arī administratīvais darbs. RTU netiek strikti uzskaitīta akadēmiskā un pētnieciskā slodze. Tās proporcija katram akadēmiskā personāla pārstāvim tiek noteikta individuāli, plānojot darbinieka slodzi institūtā, kā arī, ņemot vērā viņa amatu, iesaisti projektu īstenošanā, profesionālās kompetences un pieredzi.

No ievēlētā akadēmiskā personāla, lielākā daļa ir lektori (~27%), docētāji (~21%), docenti (~21%), asoc. profesori (~19%) un profesori (~12%), kas norāda uz salīdzinoši augsti profesionālu

akadēmiskā personāla pieejamību studiju virziena veiksmīgai īstenošanai.

Sadalījums starp minēto amatu kategorijām norāda uz salīdzinoši veselīgu un vienmērīgu kompetenču pieejamību studiju virzienā, kā arī uz pozitīvu darbaspēka atjaunošanās procesu. Tas nodrošina studiju virziena ilgtspējīgu attīstību nākotnē.

Studiju procesa īstenošanā iesaistās arī akadēmiskais personāls no citām struktūrvienībām un nozarēm ar atbilstošu profesionālo pieredzi. Lai nodrošinātu sabalansētu proporciju starp akadēmisko un praktisko studiju saturu studiju kursu ietvaros, kā arī augstvērtīgu un pašreizējai biznesa videi atbilstošu zināšanu apguvi studiju procesā, tiek piesaistīti augsta līmeņa eksperti, pieredzējuši un veiksmīgi vadības profesionāļi no nozares uzņēmumiem un organizācijām kā vieslektori studiju kursu īstenošanā. Galvenais mērķis šādu mācībspēku piesaistei, ir studiju satura kvalitātes celšana un aktuālo nozares tendenču pārņemšana studiju saturā.

Studiju procesa kvalitātes nodrošināšanai ir būtiska mācībspēku kompetenču pilnveidošana, iesaistoties mobilitātes programmās, kā arī ārvalstu lektoru piesaiste. Studiju virziena mācībspēku mobilitāte ir vērtējama kā visai augsta, un tā ir notikusi dažādās formās. Daudzi docētāji paaugstinājuši savu kvalifikāciju, piedaloties starptautiskās mācībspēku apmaiņas programmās (piemēram, ERASMUS+, EEZ un citās). Pārskata periodā akadēmiskais personāls un administratīvie darbinieki aktīvi piedalījās starptautiskās apmaiņas programmās un vadīja vieslekcijas ārvalstīs. Kopumā tika veikti 32 mobilitātes braucieni, kuros piedalījās 17% mācībspēki. Detalizētā informācija par mācībspēku mobilitāti ir pieejama P27 pielikumā.

Mācībspēku kvalifikācija atbilst studiju programmu specifikai, proti, mācībspēki maģistra vai doktora grādu ieguvuši studiju kursam atbilstošajā lietišķās valodniecības, tulkojumzinātnes vai terminzinātnes apakšnozarē. Vairumam iegūts doktora grāds studiju virzienam atbilstošajās zinātņu nozarēs un apakšnozarēs, taču atkarībā no docējamā kursa ir arī akadēmiskā personāla pārstāvji ar doktora grādu ekonomikā, inženierzinātnēs, pedagoģijā, sociālajās zinātnēs u.c. Daudzi studiju virziena mācībspēki ar doktora grādu ir Latvijas Zinātņu padomes eksperti atbilstošajās zinātnes apakšnozarēs. Šie rādītāji ir ļoti būtiski studiju programmu kvalitātes, ilgtspējas un mācībspēku pēctecības nodrošināšanai.

Atbilstoši katra studiju kursa vajadzībām un specifikai, tā apmācībā var tikt iesaistīti augsta līmeņa speciālisti (vieslektori) no industrijas – tulkošanas birojiem vai profesionālajām organizācijām, valsts iestādēm, nevalstiskām organizācijām u.c. Tādejādi tiek nodrošināta arī cieša sadarbība ar nozari un mazināta savstarpējā tematiskā un attīstības atrautība. Nozares pārstāvju iesaiste katrā gadā ir mainīga. Tā ir atkarīga no kursu plānojuma un studentu izvēlētajām specializācijām. Jāpiebilst, ka liela daļa no vieslektoriem ir DHZI sadarbības partneri, kā arī bijušie absolventi.

Pārskata periodā notikusi arī aktīva viesmācībspēku piesaiste (sk. sadaļu 2.5.3). Apkopojums par studiju virziena programmu īstenošanā iesaistīto mācībspēku kvalifikāciju, īstenotajiem studiju kursiem, svešvalodu zināšanām dots P19 pielikumā.

Pārskata periodā ar lekcijām un semināriem uzstājās šādi viesmācībspēki:

2022. / 2023. akad. gadā

- Viļņas Universitātes (Lietuva) profesore Nijole Maskaliūniene nolasīja lekciju „Konceptuālās metaforas teorija: perspektīvas tulkošanā”;
- Tuzlas Universitātes (Bosnija un Hercegovina) profesore Nihada Delibegoviča Džaniča (Nihada Delibegović Džanić) nolasīja četras lekcijas: „Ievads frazeoloģijā”, „Modificētas frazeoloģiskās vienības dažādās diskursa formās”, „Konceptuālās integrācijas teorija un tās piemērošana dažādos reģistros” un „Frazeoloģiskās vienības ar īpašiem elementiem”;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un

seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2021. / 2022. akad. gadā

- Profesors Stuarts Dannels (Stuart Dunn) no Londonas Karaliskās koledžas (Apvienotā Karaliste) nolasīja lekciju „Izaugsme: internets un tā vieta no Aukstā kara līdz COVID”;
- Lesteras Universitātes (Apvienotā Karaliste) emeritētā profesore Kirstena Malmkjæra (Kirsten Malmkjær) nolasīja lekciju „Kāpēc semantika ir tik grūta? (sk. Putnam 1970/1975: 152) Un kādas ir sekas tulkošanai?”;
- Monreālas Universitātes (Kanāda) profesore Marī-Klod Loma (Marie-Claude L'homme) nolasīja lekciju „Polisēmija: Margināla parādība terminoloģijā?”;
- Docente Tatjana Visocka no Dnipro Nacionālās universitātes (Ukraina) lasīja lekcijas un seminārus par specializēto tekstu tulkošanu;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2020. / 2021. akad. gadā

- Nozares pārstāvis Andrejs Vasiļjevs, SIA TILDE direktors, vadīja seminārus „Terminoloģijas un terminogrāfijas prakse Latvijā”;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2018. / 2019. akad. gadā

- Profesionāla redaktore, lektore Aija Sīle no Ventspils Augstskolas (Latvija) vadīja četrus seminārus „Teksta rediģēšanas stratēģijas angļu un latviešu valodā”.

2017. / 2018. akad. gadā

- Profesors Gregorijs Šrīvs (Gregory M. Shreve) no Kentas Valsts universitātes (ASV) nolasīja lekciju „Tulkošana kā sarežģīta adaptīva sistēma: Kognitīvās translatoģijas ietekme”;
- Professore Pamela Farbera Benitesa (Pamela Farber Benítez) no Granadas Universitātes (Spānija) nolasīja lekciju „Specializētā zināšanu reprezentācija: No terminiem līdz struktūrām”;
- Profesors Stuarts Dannels (Stuart Dunn), no Londonas Karaliskās koledžas (Apvienotā Karaliste), nolasīja lekciju „Karšu valoda: Tulkot un mācīt telpisko rakstpratību dažādās kultūrās”;
- Profesors Maikls Kronins (Michael Cronin), no Dublinas Valsts universitātes (Īrija) nolasīja lekciju „Izaugsmes robežas? Tulkošana un ekoloģija”.

2016. / 2017. akad. gadā

- Profesors Muhameds Mobtasimi (Mohammed Moubtassime) no Sidi Mohamed Ben Abdellah Universitātes (Maroka) nolasīja divas lekcijas: „Kultūra un korporatīvā komunikācija” un „Salīdzinošā valodniecība un tulkošana”.

2015. / 2016. akad. gadā

- Professore Kristiāna Norda (Christiane Nord) no Brīvās valsts universitātes (Dienvidāfrika) uzstājās ar lekciju „Nozīme - jēga - funkcija: Kas tiek pārņemts?”;
- Professore, Dr. philol. Nijole Maskauliūniene, Viļņas Universitāte (Lietuva), nolasīja lekciju „Konceptuālā metafora ekonomikas diskursā: Ekvivalences problēma tulkojumā”;
- Professore, Dr. philol. Anita Načisčione, Latvijas Kultūras akadēmija (Latvija), nolasīja lekciju „Metaforiskā terminoloģija zinātniskos tekstos”;
- Professore Kristīna Šefnere (Christina Schaeffner), Astonas Universitāte, (Apvienotā Karaliste)

nolasīja lekciju „Nozīmes pārnese un ziņu tulkošana: Pretrunas terminos”;

- Docente Dalila Belhasena (Dalila Belhassen), Zinātnes un tehnoloģiju universitāte (Alžīrija), nolasīja lekciju „Starpkultūru komunikācija, ievads valodniecībā”.

2014. / 2015. akad. gadā

- Nozares pārstāvis Vasilis Ragačevičs, kas pārstāv SIA „Skrivanek Baltic” uzstājās ar lekcijām par terminoloģijas pārvaldību, daloties profesionālajā pieredzē par tirgū pieejamo digitālo rīku izmantošanu;
- Zinātniskā grāda pretendents Rozario Napolitano (Rosario Napolitano) no Neapoles Universitātes (Itālija) lasīja lekcijas par kritisko diskursa analīzi, pievēršoties tādām tēmām kā kritika, vara, vēsture un ideoloģija.

Atsevišķā pielikumā P20 ir iekļauti mācībspēku dzīves gājuma apraksti (CV). Apliecinājumi par mācībspēku valsts valodas un svešvalodas zināšanām atbilstoši valsts likumdošanai pievienoti atbilstošajos pielikumos.

2.3.8. Studējošajiem pieejamā atbalsta, tajā skaitā atbalsta studiju procesā, karjeras un psiholoģiskā atbalsta, īpaši norādot atbalstu, kas paredzēts konkrētām studējošo grupām (piemēram, studējošajiem no ārvalstīm, nepilna laika studējošajiem, tālmācības studiju formā studējošajiem, studējošajiem ar īpašām vajadzībām u.c.) novērtējums.

RTU Karjeras atbalsta un pakalpojumu nodaļa studējošajiem nodrošina plašu karjeras un psiholoģisko atbalstu, kas ir pieejams RTU Ķīpsalas pilsētiņā.

Karjeras attīstības atbalsts ietver:

Potenciālajiem studentiem:

- studiju programmas izvēles konsultācijas;
- studiju izvēles konsultācijas un spēju profilēšanu;
- ikgadējas Karjeras dienas apmeklēšana;
- karjeras izvēles seminārus RTU Atvērto durvju dienu ietvaros un pēc pieprasījuma.

Esošajiem studentiem:

- regulārus seminārus un individuālās konsultācijas karjeras vadības prasmju attīstībai, par CV un motivācijas vēstuli sagatavošanu, darba intervijas procesu;
- seminārus uzņēmējdarbības prasmju attīstīšanai;
- projektu “RTU Zelta fonds” izcilāko absolventu godināšanai un jaunu iespēju virzīšanai darba tirgū;
- studentu vasaras nometnes karjeras vadības un sociālo prasmju un kompetenču attīstībai;
- tiešsaistes resursu [Ekarjera](#).
- ikgadēju karjeras dienu ar mērķi informēt inženierzinātņu, dabas, humanitāro un sociālo zinātņu studentus par attiecīgo nozaru labākajiem un spēcīgākajiem uzņēmumiem, satuvināt ar potenciālajiem prakses vietu un darba devējiem.

Psiholoģiskais atbalsts ietver:

- individuālās konsultācijas un atbalstu studiju grūtībās (laika plānošana, motivācijas trūkums, sociālā trauksme, adaptācijas grūtības) un individuālās psihologa konsultācijas par personiskiem jautājumiem un grūtībām (tai skaitā, krīzes intervence).

Seminārus un nodarbības par šādām tēmām:

- adaptācijas pasākumi pirmā kursa studentiem – informatīvas nodarbības studiju kursā “Ievads studiju nozarē”, semināri par mācību prasmju attīstīšanu un komunikācijas prasmēm;
- stresa vadīšanas metodes;
- laika plānošanas metodes;
- pašmotivācija;
- emociju vadīšana un emocionālā intelekta attīstība;
- publiskās runas prasmes.

Atbalsts tiek diferencēts pēc mērķa grupām:

- topošie un potenciālie studenti (vidusskolas skolēni, profesionālo skolu absolventi, citi potenciālie studenti): pieejamas studiju izvēles konsultācijas, tai skaitā, spēju diagnostika.
- pirmā kursa studenti: informatīvas nodarbības, kas studiju kursa “Ievads studiju nozarē” ietvaros; seminārs par mācību prasmju izkopšanu; informatīvas vēstules par karjeras un psihologa atbalsta iespējām; individuālās karjeras un psihologa konsultācijas; un citi pasākumi sadarbībā ar uzņēmumiem un nevalstiskajām organizācijām.
- visi RTU studenti: individuālās karjeras un psihologa konsultācijas, semināri un nodarbības, vieslekcijas, RTU Karjeras diena.
- ārvalstu studenti (Erasmus+ mobilitātes un pilna laika): pieejamas individuālās un karjeras atbalsta konsultācijas angļu valodā; pēc iespējas, semināri un nodarbības angļu valodā, piemēram, semināri par CV un motivācijas vēstulju izveidi, laika plānošanu.
- studenti ar īpašām vajadzībām: pēc pieprasījuma, tiek nodrošinātas iespējas saņemt psiholoģiskās un karjeras atbalsta konsultācijas; iespēja nokļūt līdz kabinetam; iespēja nākt ar savu mentoru vai tulku.
- absolventi: pēc nepieciešamības, tiek nodrošinātas karjeras atbalsta konsultācijas; konsultācijas par CV un motivācijas vēstulju sagatavošanu, darba intervijas procesu, karjeras iespējām.
- darbinieki: pēc nepieciešamības, RTU darbiniekiem un mācībspēkiem ir pieejamas konsultācijas par darba un studijām saistītajiem jautājumiem.

COVID-19 ietekmē piedāvājums kļuvis vēl pieejamāks, jo konsultācijas un arī karjeras nodarbības ir iespēja piedāvāt attālināti.

2014. gadā Pilsētiņā tika atvērta Studentu servisa centrs, kas Karjeras atbalsta un pakalpojumu nodaļas uzraudzībā sniedz pakalpojumus arī ikdienas atbalstam:

- sniedz atbildes uz dažādiem jautājumiem, kas rodas studentiem.
- sniedz drukāšanas, kopēšanas, iesiešanas pakalpojumus.
- izsniedz identifikācijas kartes.
- pēc nepieciešamības sagatavo dažādas izziņas un sekmju izrakstus.

Papildu informācija pieejama [šeit](#).

2019. gadā tika uzsākts darbs pie atbalsta stiprināšanas studentiem ar invaliditāti un 2020. gadā izdotas vadlīnijas, kur ir ieteikumi efektīvai komunikācijai un studiju vides uzlabošanai cilvēkiem ar invaliditāti un speciālām vajadzībām. Vadlīnijas drukātā formātā ir pieejamas RTU Studentu servisa centrā un ir lasāmas arī [elektroniski latviešu](#) un angļu valodā.

Ārvalstu studentiem RTU Starptautiskās sadarbības departamentā ir akadēmiskie konsultanti, kuri sniedz atbalstu gan jautājumos, kas saistīti ar studijām kopumā, gan praktiskām lietām. Akadēmiskie konsultanti seko līdz studenta mācību progresam un lekciju apmeklējumam, kā arī regulāri tiekas ar studentiem, lai pārliecinātos, ka viņu studijas norit veiksmīgi gan lekcijās, gan

ārpus tām. Neilgi pēc studentu ierašanās tiek rīkoti akadēmiskie semināri, kuros visiem jaunajiem studentiem jāierodas obligāti. Akadēmiskie semināri tiek organizēti apmēram divas reizes nedēļā katra semestra sākumā, pieskaņojoties studentu iebraukšanas plūsmai. Šī semināra laikā akadēmiskie konsultanti izstāsta galveno par RTU iekšējās kārtības noteikumiem, studentu pienākumiem un tiesībām, akadēmisko godīgumu un dažādiem citiem praktiskiem aspektiem. Turpmāk tiek plānots studentus dalīt grupās pa studiju programmām un uz semināru piesaistīt studiju programmu direktorus, lai studenti jau laicīgi varētu iepazīties ar studiju programmas vadību. Ja semestra laikā tiek novērots, ka kādam studentam radušās problēmas saistībā ar studiju procesu (lekciju apmeklējums, akadēmiskie parādi), šis students tiek aicināts uz individuālu tikšanos ar viņa akadēmisko konsultantu, lai pārrunātu labākos iespējamus variantus problēmas risināšanai. Katram akadēmiskajam konsultantam nedēļā tikšanās ir vidēji ar 2-5 studentiem. Pēc mēneša studenti uz tikšanos tiek aicināti atkārtoti, lai kopīgi pārrunātu studiju progresu un pārliecinātos, ka situācija ir uzlabojusies.

RTU Starptautiskās sadarbības departamentā studentiem ir kontaktpersona imigrācijas procesa atvieglošanai, kas semestru sākumos organizē imigrācijas seminārus un dokumentu pārbaudi. Departaments studentiem nodrošina pierakstu LR Pilsonības un migrācijas lietu pārvaldē un pārbauda iesniedzamo dokumentu atbilstību normatīvos noteiktajām prasībām.

RTU SSD ārvalstu studentu uzņemšanas grupas darbinieki ārvalstu studentiem organizē iepazīšanās jeb orientācijas virtuālos seminārus, kas notiek pirms mācību gada / semestra sākuma un studentu ieceļošanas Latvijā, lai informētu studentus par praktiskajiem jautājumiem, kas saistīti ar ieceļošanu un uzturēšanos Latvijā (ieceļošanas prasības, izmitināšana utml.)

SSD sadarbībā ar Studentu servisu ārvalstu studentiem nodrošina savu karjeras konsultantu, kurš studentiem skaidro ar nodarbinātību saistītos jautājumus un iepazīstina ar pieejamajām vakancēm, tādējādi veicinot studentiem iegūt darba pieredzi un attīstīt savas prasmes un iemaņas.

Lai nodrošinātu sadarbību ar dažādu grupu studentiem un iespēju apgūt studiju kursus attālināti vai kombinētā režīmā Studiju virziena realizējošās fakultātes ir veikušas sistemātisku ieguldījumu tehniskā nodrošinājuma pilnveidei, aprīkojot studiju telpas ar video un skaņas ieraksta aprīkojumu, kā arī ar tiešsaistes straumēšanas aprīkojumu.

Lai veicinātu iekļaujošu studiju vides izveidi Studiju virziena realizējošās fakultātes Ķīpsalas kompleksā ir sagatavotas studentu uzņemšanai ar kustību traucējumiem:

- galvenās ieejas nodrošina iekļūšanu ēkās cilvēkiem ratiņkrēslos;
- lai piekļūtu "Domus Auditorialis" konferenču centram, ir izbūvēts atbilstošs lifts;
- personām ar kustību traucējumiem ir īpaši aprīkotas labierīcības;
- auditorijās durvju platums ir atbilstošs;
- tiek nodrošināta viegla piekļuve ēdnīcai un pārvietošanās starp ēkām, neizejot no ēkām pagalmā ar gaisa pāreju starpniecību.

Ik gadu Studiju virziena studentu pašpārvalde organizē saliedēšanās pasākumus, piemēram, ikgadējo DHZI (iepriekš LVI) pirmā kursa studentu saliedēšanas pasākumu pirms studiju uzsākšanas septembra sākumā. Ierasti studenti iesaistās arī RTU Studentu parlamenta rīkotajos pasākumos.

2.4. Zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade

2.4.1. Studiju virziena zinātniskās un/ vai lietišķās pētniecības, un/vai mākslinieciskās jaunrades virzienu raksturojums un novērtējums, atbilstība augstskolas/ koledžas un

studiju virziena mērķiem un zinātnes un/ vai mākslinieciskās jaunrades attīstības līmenim (atsevišķi raksturot doktora studiju programmu nozīmi, ja piemērojams).

RTU stratēģija nosaka zinātniskā darbības izcilību, kā vienu no attīstības pīlāriem, lai sasniegtu nospraustos mērķus un uzdevumus stratēģijas darbības laikā. Tādēļ atbilstoši spēkā esošajam regulējumam (RTU Senāta lēmumi Nr. 663 "Par nolikuma "Par profesora vai asociētā profesora amata pretendenta ievēlēšanas amatā kārtību un amatā esoša profesora vai asociētā profesora kvalifikācijas novērtēšanas kārtību" apstiprināšanu jaunā redakcijā", pieņemts 30.05.2022., Nr. 589 "Par RTU nolikuma par docentu, lektoru un asistentu ievēlēšanas kārtību apstiprināšanu jaunā redakcijā" pieņemts 27.04.2015., Nr. 632 "Par zinātnisko asistentu, pētnieku un vadošo pētnieku ievēlēšanas kārtības akadēmiskajos amatos Rīgas Tehniskajā universitātē apstiprināšanu" pieņemts 23.09.2019. pievienoti P11 pielikumā), profesoru, asoc. profesoru, docentu, lektoru, vadošo pētnieku un pētnieku sasniegumi tiek vērtēti reizi sešos gados.

Studiju virziena programmu izstrāde balstīta uz diviem galvenajiem aspektiem – Latvijas tautsaimniecības vajadzībām un zinātnisko pētījumu virzieniem. Studiju virziena pētniecība un jaunrade tiek veikta atbilstoši akadēmiskās brīvības principiem, veicinot iesaistītas fakultātes stratēģisko mērķu sasniegšanu. Studiju virziena "Tulkošana" ietvaros tiek veikti pētījumi lietišķās valodniecības, translatoģijas, speciālā lietojuma valodas lietošanas un attīstības, terminzinātnes, terminotikas un terminoloģijas pārvaldības jomā, kas ir īpaši aktuāli Eiropas Savienības integrācijas un latviešu valodas drošumspējas un ilgtspējīgas attīstības kontekstā. Studiju procesā iesaistītie akadēmiskā un zinātniskā personāla pārstāvji ir rosināti veikt aktuālus pētījumus Latvijas tautsaimniecībai aktuālajās nozarēs, veicinot gan Latvijas valsts, gan RTU stratēģisko mērķu sasniegšanu, sekmējot jauno zināšanu radīšanu, uzkrāšanu un pārnesi. Būtiska akadēmiskā personāla sasniegamo veiktspējas rādītāju daļa ir saistīta ar zinātniskās darbības attīstību, t.sk. publikāciju skaitu, to citējamību, piesaistītā pētniecības finansējuma apjomu, inovācijas rādītājiem, citu pasākumu un rādītāju kopums. Atkarībā no faktiski sasniegtajiem rādītājiem tiek veiktas, piemēram, snieguma finansējuma korekcijas, kas ļauj pārvaldīt attīstības procesu un to veicināt nepieciešamajos virzienos.

Akadēmiskais personāls aktīvi piedalās pētnieciskajā darbā reģionālajā un starptautiskajā līmenī, publicējot savus darbus minētajās jomās gan Latvijā, gan ārzemēs.

Digitālo humanitāro zinātņu institūta specifiski pētījumu virzieni:

- Digitālās humanitārās zinātnes;
- Tulkojumzinātnes attīstība digitālajā laikmetā;
- Terminoloģija un terminotika;
- Starpdisciplinārie pētījumi humanitārajās zinātnēs;
- Lietišķā, salīdzināmā un sastatāmā valodniecība: zinātniskais un tehniskais diskurss, tulkošanas procesa pamatā esošie kognitīvie procesi, tulkošanas semantiskie un pragmatiskie aspekti, metafora, metonīmija, teleskopējumi un citas figurālās valodas formas tulkošanā, teksta/korpusa valodniecība, zinātniskā rakstu valoda, speciālā lietojuma valodas tulkošanas aspekti, multimodālu tekstu tulkošana;
- E-studijas, ilgtspējīga attīstība humanitārajās zinātnēs;
- Valodu tehnoloģijas.

DHZI akadēmiskais personāls jau gadiem ilgi veic nozīmīgus pētījumus vairākos zinātniskajos virzienos. DHZI veicamajos pētījumos liela uzmanība ir pievērsta valsts valodas attīstības un lietošanas dažādu aspektu analīzei, tās lomas apzināšanai sastatāmajā terminzinātnē, terminradē

un terminpraksē, kas pilnībā atbilst Valsts valodas politikas programmas izvirzītajām nostādnēm. Saskaņā ar vienu no Valsts valodas politikas programmas nostādnēm īpaši aktuāla ir zinātniski praktiskās bāzes izveide latviešu valodas kā valsts valodas funkciju nodrošināšanai. Tas paredz latviešu valodas gramatikas, valodniecības enciklopēdiju, dažāda tipa vārdnīcu un rokasgrāmatu izstrādi latviešu valodas lietotājiem.

2013. gadā kā instruments, lai veicinātu pētnieku starpdisciplināru un starpfakultāšu sadarbību rūpniecībai un sabiedrībai nozīmīgās jomās, tika izveidotas sešas pētniecības platformas RTU galvenajos stratēģiskajos pētniecības virzienos. Šīs platformas ir: "Enerģija un apkārtējā vide", "Pilsētas un attīstība", "Informācijas un komunikāciju tehnoloģijas", "Transports", "Materiāli, procesi un tehnoloģijas", "Drošība un aizsardzība". Studiju virziena "Tulkošana" pētnieki galvenokārt veic pētījumus platformas "Informācijas un komunikāciju tehnoloģijas" ietvaros, bet piedalās arī pētījumos un projektos, kas ir realizēti citās platformās, nodrošinot pētījumu rezultātu vertikālo un horizontālo integrāciju starp RTU nozīmīgajām platformām.

Studiju virziena "Tulkošana" ietvaros veiktie pētījumi paplašina teorētisko ietvaru speciālās tulkošanas un nozares terminoloģijas pētīšanā, kā arī palīdz rast risinājumus aktuālajiem valodas plānošanas, pārvaldības un standartizācijas izaicinājumiem. Studiju virziena "Tulkošana" realizācijas mācībspēki devuši nozīmīgu ieguldījumu STEM+ terminoloģijas pētīšanā, analizējot termina nozīmi, tā darināšanas problemātiku, attīstību un realizāciju valodisko, starpvalodisko un ārpusvalodisko faktoru ietekmē.

Pastāv vairāki atbalsta mehānismi akadēmiskā personāla iesaistīšanai zinātniskajā darbībā, tai skaitā RTU Attīstības fonda pakalpojumi un projektu pieteikšanas iespējas Pētniecības platformu ietvaros.

RTU Attīstības fonda ([Statūti](#)) mērķis ir sniegt finansiālu atbalstu dažādām ar pētniecību saistītām aktivitātēm, piemēram, atbalstīt pētniecības aprīkojuma uzturēšanu, aizsargāt un licencēt intelektuālo īpašumu, segt ar doktora līmeņa studiju saistītos izdevumus, izdot zinātniskos žurnālus, apmeklēt un organizēt zinātniskās konferences, atbalstīt pētniekus jaunu laboratoriju izveidē perspektīvas pētniecības jomā. Attīstības fonds ir pētniecības aktivitāšu atbalsta instruments, kas veicina stratēģiski svarīgo pētniecības jomu attīstību.

DHZI akadēmiskais personāls aktīvi piedalās vairāku pētniecības projektu pieteikumu izstrādē un īstenošanā. Pašlaik DHZI mācībspēki piedalās projekta "Valodu tehnoloģiju iniciatīva" līgums 2.3.1.1.i./0/1/22/I/CFLA/002 LU reģ. Nr. ESS2023/453 īstenošanā, izstrādājot studiju moduļi "Valodu tehnoloģijas multimodālās informācijas apstrādei". Moduļa saturs tiek izstrādāts sasaistē ar ES Atveseļošanas un noturības mehānisma 2.3.1.1.i. investīcijas "Augsta līmeņa digitālo prasmju apguves nodrošināšana" noteikumos (14.07.2022. MK noteikumi Nr.453) ar 20. prioritāro pielietojamo zināšanu un prasmju virzienu tautsaimniecības atveseļošanai un transformācijai, pamatā sniedzot ieguldījumu 20.2. apakšpunktā uzskaitītajos attīstības virzienos, tomēr studiju moduļa izstrādes procesā radītais pienesums ierobežotā kapacitātē ir attiecināms arī uz citos apakšpunktos minētajiem virzieniem:

- 20.1. nacionālie valodas resursi (t. sk. valodas korpusi) un to izmantošanas un analīzes platformas – studiju moduļa ietvaros ierobežotā kapacitātē tiks pievērsta uzmanība latviešu valodas leksikogrāfisko un terminogrāfisko resursu attīstībai sastatāmajā aspektā;
- 20.2. valodas modeļi un rīkkopas teksta automatiskai analīzei un sintēzei – studiju moduļa ietvaros studējošie apgūs un attīstīs prasmes radīt (t.sk. līdzdarboties radīšanā), pielāgot un efektīvi izmantot semantiskus, pragmatiskus, semiotiskus un sentimentu analīzes valodas modeļus lai risinātu praktiskas zinātniskas un industrijas sarežģītas un ierobežotas definīcijas problēmas, kas saistītas ar satura radīšanu un informācijas modificēšanu, kā arī ar zināšanu pārvaldīšanu;

- 20.3. valodas tehnoloģijas audiovizuālo materiālu (t.sk. prasmju apguves materiālu) apstrādei – studiju moduļa ietvaros ierobežotā kapacitātē studējošie apgūs un attīstīs prasmes atlasīt, apstrādāt, un pielāgot vairāku formātu datus (tekstuālus, audiovizuālus) dažādiem pielietojumiem;
- 20.4. tehnoloģijas, rīki un infrastruktūras valodu tehnoloģiju prasmju apguvei un iekļaujošas izglītības sekmēšanai – studējošo sagatavotības līmeņa celšana sekmēs plašāku valodu tehnoloģiju pielietojumu ierobežotās definīcijas kontekstuzdevumu risināšanai.

Sadarbībā ar attiecīgās zinātnes un tehniskās nozares vadošajiem speciālistiem, tiks turpināts darbs pie terminoloģijas izstrādes, sistematizēšanas un harmonizēšanas. Terminoloģijas standartizācijas veicināšanai DHZI aktīvi sadarbojas ar Valsts valodas centru, EK Tulkošanas Ģenerāldirektorātu un citām ES institūcijām, kuru uzdevums ir sekmēt starpvalstu saziņas kvalitātes paaugstināšanu profesionālajās jomās. Tiek meklētas jaunas sadarbības iespējas, pieteikti starpdisciplinārie un starpvalodiskie zinātniskās un akadēmiskās pētniecības projekti, tiek attīstīti jaunietekmes zinātņu virzieni.

2.4.2. Zinātniskās un/ vai lietišķās pētniecības, un/vai mākslinieciskās jaunrades sasaiste ar studiju procesu, tajā skaitā rezultātu izmantošanas studiju procesā raksturojums un novērtējums.

Zinātniskai pētniecībai zinātņu universitātē ir sevišķi liela nozīme, un tai ir jānodrošina pamats arī akadēmiskajam darbam. Studiju saturam ir jābūt saistītam ar jaunākām zinātniskām tendencēm. Šāda pieeja tiek īstenota studiju virzienā “Tulkošana”. Pētniecības komponenti darbā ar studējošajiem nodrošina dalību projektos, līgumdarbos un konferencēs, kā arī publikāciju izstrādi. Katru gadu DHZI akadēmiskais un zinātniskais personāls publicē savu pētījumu rezultātus dažādos vietējos un starptautiskos zinātniskajos izdevumos un ar vairāk nekā 20 referātiem uzstājas vietējās un starptautiskās zinātniskajās konferencēs. Pētīto tematu un problēmjautājumu daudzveidība uzskatāmi ilustrē personāla gatavību un radošo enerģiju pievērsties jaunu izaicinājumu risināšanai, kā arī novērš zinātniskās un pētnieciskās darbības stagnācijas riskus. Ar akadēmiskā personāla publikācijām var iepazīties pievienotajos CV vai arī ORTUS vietnē www.ortu.rtu.lv. Studiju virziena “Tulkošana” mācībspēku svarīgākās publikācijas ir apkopotas P24 pielikumā.

Sagatavojot publicēšanai zinātniskus rakstus, DHZI mācībspēki integrē savu pētījumu rezultātus studiju kursu saturā, papildinot mācību materiālus ar praktiskiem piemēriem, jaunākajām zinātnieku atziņām un teorijām, tas savukārt veicina studentiem izpratni par tulkojumzinātnes, speciālā lietojuma valodas lietošanas, terminzinātnes, terminrades un terminotikas problēmjautājumiem un tendencēm, dažādām valodas plānošanas metodēm, kā arī dod viņiem iespēju pilnvērtīgi interpretēt un analizēt iegūtos rezultātus. Tas nodrošina augstas kvalitātes studiju procesu ar integrētu zinātnes komponenti, kā arī absolventu izpratni par starptautiski atzītu zinātnisko pētniecību un ilgtspējīgām inovācijām un zināšanu pārnesei tautsaimniecībā.

Kopējās RTU Stratēģijas kontekstā studiju virziena mērķis ir sasniegt izcilību studijās, zinātniskajā pētniecībā, augstas kvalitātes un ilgtspējīgā inovācijā, kā arī sniegt ieguldījumu RTU kopējās stratēģijas īstenošanā. Lai veicinātu zinātniskās pētniecības izcilību un ieguldījumu Latvijas tautsaimniecības attīstībai, studiju virziena īstenošanā iesaistītā struktūrvienība – Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes Digitālo humanitāro zinātņu institūts – ir noteikusi virkni attīstības mērķus:

- Veicināt sadarbību ar valodu pakalpojumu sniedzēju nozari, lai noteiktu svarīgākās un

perspektīvākās lietišķās valodniecības pētījumu jomas un rast risinājumus nozarei aktuālajiem izaicinājumiem;

- Piedalīties jaunu valodu tehnoloģiju radīšanā, pielāgošanā un ekspertu lietojumā, piedaloties valodas tehnoloģiju rīku izstrādē nozares vajadzībām;
- Esošās zinātniskās kapacitātes stiprināšana, lai veicinātu DHZI starptautisku atpazīstamību un zinātniskās domas attīstību. Mērķa izpilde ir saistīta ar publikāciju skaita un publikāciju citējamības palielināšanu, kā arī ieguldījumu lietišķo pētījumu jomās;
- Jaunu doktora grāda pretendentu iesaiste pētniecībā studiju virzienam aktuālajās jomās;
- Inovācijas un tehnoloģiju pārneses procesu intensifikācija, kas veicina ilgtermiņa sadarbības izveidi starp nozari un RTU, kā arī ļauj pilnveidot esošā akadēmiskā personāla prasmes un iemaņas iegūto pētījumu rezultātu komercializēšanai.

Pētniecības starpdisciplinārā loma tiek nodrošināta, iesaistoties RTU Pētniecības platformu darbā, kuru mērķis ir nodrošināt starpfakultāšu, starpdisciplinārus pētījumus tautsaimniecībai un sabiedrībai nozīmīgās jomās. Pētniecības platformas ir sadarbības koordinācijas mehānisms, kura uzdevums ir analizēt uzņēmumu un dažādu valsts institūciju vajadzības, lai definētu potenciālos pētījumu virzienus atbilstoši RTU kompetencēm, organizēt attiecīgus iekšējos projektu konkursus, pieteikumus starptautiskiem projektiem, sadarbību ar uzņēmumiem un valsts institūcijām.

Zinātniskās pētniecības sasaiste ar studiju procesu tiek nodrošināta, izmantojot iespējamās zināšanu pārneses principus un nepārtrauktu kompetenču pilnveidi, kas izpaužas, integrējot pētniecības rezultātus studijuursos un studiju procesā, iesaistot studentus pētniecībā, iepazīstinot studējošos ar aktuāliem pētījumu rezultātiem, dodot iespēju patstāvīgi un sadarbībā (grupu darbā) veikt pētniecisko darbību. Zinātnes un pētniecības sasaiste ar studiju procesu tiek nodrošināta arī ar vieslektoru iesaisti lekcijās un praktiskajās nodarbībās, studējošajiem aktīvi piedaloties starptautiskās konferencēs un semināros, sagatavojot starptautiskas zinātniskās publikācijas un piedaloties starptautiskās sadarbības pētnieciskos projektos.

RTU nodrošina vairākas pētnieciskās infrastruktūras un prototipēšanas iekārtas, kas var tikt izmantotas arī studiju procesā studiju virziena “Tulkošana” ietvaros. Zemāk uzskaitītas RTU piedāvātās iespējas, kuras var izmantot pētījumos valodu tehnoloģiju, dabiskās valodas apstrādes, sentimentu analīzes, mašintulkošanas, terminzinātnes, terminrades un terminotikas jomā:

- RTU Dizaina fabrika – nodrošina bagātīgas iespējas prototipu izstrādei, kā arī dažādu mērījumu veikšanu;
- RTU HPC centrs – tiek intensīvi izmantots doktorantūras un lietišķu pētījumu ietvaros;
- Plaģiāta kontroles laboratorija – tiek izmantota teksta analīzes metožu pētījumos, kā arī studiju kvalitātes uzlabošanai;
- DHZI institūta datorklases, kas aprīkotas ar datoriem, kuros ir instalēta mašintulkošanas un acu kustību izsekošanas programmatūra.

Zinātnē lietojamās specialās valodas, terminzinātnes, terminrades un terminotikas vispusīgā izpēte ļauj sagatavot mūsdienīgus, tirgus prasībām atbilstošus mācību materiālus, un iesaistīt sociālo zinātņu, inženierzinātņu un translatoloģijas studiju programmu studentus valodniecības teorijai un praksei veltītos pētījumos, veicinot viņu dalību starptautiskajos semināros un konferencēs.

Studenti un pētnieki sadarbojas dažādu projektu ietvaros, kuru īstenošanā piedalās DHZI akadēmiskais un zinātniskais personāls. Projekti un projektu mērķi ir uzskaitīti P23 pielikumā.

Kā redzams no uzskaitīto projektu saraksta, studenti un pētnieki sadarbojas dažādu projektu ietvaros, kas palīdz attīstīt zinātnisko domu, studiju saturu, pedagoģiskās metodes, kā arī veicina darbaspēka pieejamību un zinātību Latvijas tautsaimniecībai svarīgās jomās.

Var secināt, ka zinātniskajai pētniecībai ir sevišķa nozīme studiju virziena mācību darba

nodrošināšanā un attīstībā. Studiju virziena mācībspēki darbojas ciešā sasaistē ar zinātnisko vidi. Mācībspēki iesaista studiju kursa tēmās jaunākos zinātniskos atklājumus un Latvijas un pasaules nozaru aktualitātes. Tādējādi studiju rezultātu sasniegšanai tiek veidots unikāls zināšanu, prasmju un kompetenču kopums. Apkopojot un izvērtējot akadēmiskā personāla iesaisti zinātniskajā pētniecībā nacionālā un starptautiskajā līmenī (studiju programmas saturam atbilstošajās jomās) un iegūtās informācijas pielietojumu studiju procesā, var secināt, ka tas pilnībā atbilst prasībām.

Zinātnisko publikāciju pilnu sarakstu skatīt pielikumos katra mācībspēka radošās un zinātniskās biogrāfijās (P20) un studiju virziena publikāciju sarakstā par pārskata periodu (P24).

2.4.3. Starptautiskās sadarbības zinātniskajā un/ vai lietišķajā pētniecībā, un/ vai mākslinieciskajā jaunradē raksturojums un novērtējums, norādot arī kopīgos projektus, pētījumus u.c. Norādīt studiju programmas, kuras iegūst no šīs sadarbības. Norādīt turpmākos plānus starptautiskās sadarbības zinātniskajā pētniecībā un/ vai mākslinieciskajā jaunradē attīstībai.

Studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu stratēģiskā attīstība un pilnveidošanas perspektīvas ir cieši sasaistītas un tiek plānotas, ievērojot gan Digitālo humanitāro zinātņu institūta, gan Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes, gan Rīgas Tehniskās universitātes stratēģiju, misiju, vīziju un izcilības pieeju.

Studiju virziena “Tulkošana” mācībspēki ir aktīvi veicina starptautisko sadarbību zinātniskajā pētniecībā, piedaloties starptautiskās zinātniskās aktivitātēs – starptautiskos projektos, pētījumu rezultātu publicēšanā starptautiski indeksētos zinātniskajos žurnālos un konferenču rakstu krājumos, starptautiskās konferencēs, zinātnisko žurnālu redakcijās un zinātnisko konferenču programmu komitejās, promocijas darbu recenzēšanā ārvalstu augstskolās.

Studiju programmu īstenošanā iesaistītais akadēmiskais personāls aktīvi darbojas dažādās izglītības, zinātniskajās un profesionālajās institūcijās un asociācijās visā pasaulē, dalās pieredzē, rediģējot žurnālus, organizē starptautiska līmeņa zinātniskās konferences. Fakultātes vadība atbalsta akadēmiskā personāla darbību, kas saistīta ar nacionālā un starptautiskā mēroga starpinstitucionālās sadarbības veicināšanu un stiprināšanu.

Digitālo humanitāro zinātņu institūta akadēmiskā personāla devums sadarbības veicināšanā un stiprināšanā ir atspoguļots tabulā Nr. 2.4.3.1.

Tabula Nr. 2.4.3.1. Digitālo humanitāro zinātņu institūta akadēmiskā personāla starpinstitucionālo sadarbību veicinošās aktivitātes nacionālā un starptautiskā mērogā

Nr.	Vārds, uzvārds	Starpinstitucionālo sadarbību veicinošās aktivitātes nacionālā un starptautiskā mērogā
-----	----------------	--

1.	Marina Platonova	Digitālo humanitāro zinātņu organizāciju alianses (<i>The Alliance of Digital Humanities Organizations</i> (ADHO)) locekle
		Eiropas Digitālo humanitāro zinātņu asociācijas (<i>European Association for Digital Humanities</i>) locekle
		Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta (<i>European Commission DGT</i>) sadarbības tīkla "Eiropas Maģistrs tulkošanā" (<i>European Master in Translation</i>) valdes locekle un darba grupas <i>Traineeship and Professionalization</i> līdzvadītāja
		Valsts Valodas centra Latviešu valodas ekspertu komisijas locekle
		Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedre
		Eiropas tulkojumzinātnieku biedrības (<i>European Society for Translation Studies</i>) biedre
		" <i>Handbook of Research on Multilingual Writing and Pedagogical Cooperation in Virtual Learning Environments</i> " redakcijas kolēģijas locekle
2.	Larisa Iljinska	Rīgas Tehniskās universitātes Zinātnisko rakstu 8.sērijas "Humanitārās un sociālās zinātnes" redakcijas kolēģijas locekle
		RTU Bienālās starptautiskās zinātniskās konferences „ <i>Meaning in Translation: Illusion of Precision</i> ” organizatoriskās komitejas vadītāja un zinātniskās komitejas locekle.
		TOTH konferences " <i>Terminology & Ontology: Theories and applications</i> " zinātniskās un redakcijas komitejas locekle (Savojas Universitāte).
3.	Tatjana Smirnova	Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības goda biedre
		RTU Bienālās starptautiskās zinātniskās konferences „ <i>Meaning in Translation: Illusion of Precision</i> ” zinātniskās komitejas vadītāja un organizatoriskās komitejas locekle.
		" <i>Baltic Journal of English Language, Literature and Culture</i> " redakcijas kolēģijas locekle
3.	Tatjana Smirnova	RTU Bienālās starptautiskās zinātniskās konferences „ <i>Meaning in Translation: Illusion of Precision</i> ” organizatoriskās komitejas locekle.

4.	Airisa Šteinberga	Latvijas Profesionālo psihologu asociācijas valdes locekle Starptautiskās izglītības humanizācijas akadēmijas (<i>International Academy for the Humanization of Education</i>) locekle
5.	Antra Roskoša	Žurnāla "Sociālo zinātņu vēstnesis" redakcijas kolēģijas locekle
6.	Zane Senko	RTU Bienālās starptautiskās zinātniskās konferences „Meaning in Translation: Illusion of Precision” organizatoriskās komitējas locekle.
7.	Oksana Ivanova	RTU Bienālās starptautiskās zinātniskās konferences „Meaning in Translation: Illusion of Precision” organizatoriskās komitējas locekle.

Sadarbība zinātniskajā un/ vai lietišķajā pētniecībā notiek arī zinātnisko projektu ietvaros.

Tabula Nr. 2.4.3.2. Zinātniskie projekti

Nr. p.k.	Projekts	RTU loma, partneri
1.	Valodu tehnoloģiju iniciatīva	RTU – partneris, sadarbībā ar Latvijas Universitāti (LU), Rīgas Stradiņa universitāti (RSU), LU Matemātikas un informātikas institūtu (LU MII), uzņēmums "TILDE", Latvijas Universitātes aģentūra "Latvijas Universitātes Literatūras, folkloras un mākslas institūts" (LU LFMI). Starptautiskie partneri – King’s College London (Apvienotā Karaliste), Universitat Vienn (Austrija).
2.	Humanitāro zinātņu digitālie resursi: integrācija un attīstība	Valsts pētījumu programma RTU – partneris, sadarbībā ar LU LFMI, LU MII, LU, Rēzeknes Tehnoloģiju akadēmiju (RTA), Liepājas Universitāti (LiePU); Latvijas Kultūras akadēmiju, Latvijas Nacionālā bibliotēku.
3.	Interaktīvu mācību līdzekļu un programmu "Programmēšana II" un "Dizains un tehnoloģijas II" veidošana	RTU – partneris, sadarbībā ar LU, RTA, LiePU, Latvijas Sporta pedagoģijas akadēmiju (LSPA), Daugavpils Universitāti (DU), Skola2030.
4.	Latviešu valoda Nr. VPP-IZM-2018/2-0002	Valsts pētījumu programma RTU – partneris, sadarbībā ar LU, LiePU, DU, Ventspils Augstskolu, RTA, LU MII, Latviešu valodas aģentūru.

Valsts pētījumu programmas ietvaros tiek sekmēta Latvijas tautsaimniecībai svarīgo zinātnes jomu

attīstība, sadarbojoties nacionālas nozīmības pētniecības institūcijām un centriem. Sadarbības rezultātā galvenie sasniegumi tiek publicēti starptautiski atzītos un citētos izdevumos, šādi sekmējot projektos iesaistīto pētnieku iekļaušanos starptautiskajā zinātniskajā diskusijā.

Projektu rezultātiem ir būtiska ietekme uz studiju virziena programmām, jo pētniecības rezultāti un atziņas tiek integrēti studijuursos, kā arī sniedz papildu pieredzi un prasmes projektos iesaistītajiem studentiem. Projektos galvenokārt iesaistīts akadēmiskais personāls un doktoranti, kuri ir atbildīgi par studiju procesu un tajā īstenotajiem studiju kursiem. Līdzdalība projektos ļauj doktorantiem un zinātniekiem sniegt studējošajiem un citiem zinātniskajā pētniecībā iesaistītajiem jaunas un aktuālas zināšanas, šādi motivējot studentus iesaistīties pētniecībā un augstākā līmeņa studijās. Tas palīdz attīstīt prasmes patstāvīgi un kritiski analizēt projektu rezultātus un izstrādātos risinājumus, kas izmantojami attiecīgajos pētniecības virzienos nozīmīgu uzdevumu, risināšanai un patstāvīgu projektu veidošanai un vadīšanai.

Viens no svarīgākajiem starptautiska mēroga pasākumiem, kuru regulāri rīko studiju virziena "Tulkošana" īstenojošā struktūrvienība – DHZI (agrāk – Lietišķās valodniecības institūts), ir starptautiskā zinātniskā konference "Meaning in Translation: Illusion of Precision" (Semantiskais aspekts tulkošanā: precizitātes ilūzija), kas ir veltīta dažādiem teorētiskiem un praktiskiem tematiem, t.sk. nozīmes pragmatisko, semantisko un gramatisko aspektu atveidošanai tulkošanā; zinātniskā un tehniskā diskursa izpētei; terminoloģijas standartizācijai un harmonizācijai; teksta/korpusa valodniecības problēmjuautājumu apskatei; tulkošanas digitālajiem aspektiem; e-studijām un digitālajām humanitārajām zinātnēm. Konference pulcē zinātniekus, terminologus, e-studiju jomas speciālistus, tulkotājus, valodas politikas veidotājus, un studentus, veidojot platformu dinamiskām un konstruktīvām debatēm, pieredzes apmaiņai un izpētes uzsākšanai.

Plenārsēdēs ar ziņojumiem uzstājās pasaulē pazīstamākie zinātnieki tulkojumzinātnes, terminzinātnes, digitālo humanitāro zinātņu un valodas resursu digitalizācijas jomā.

Tabula Nr. 2.4.3.3. Viesprofesori

Zinātnieks	Institūcija
Kristiana Norda (Christiane Nord)	Brīvās valsts universitāte, Dienvidāfrika
Kristina Šafnere (Christina Schaeffner)	Astonas Universitāte, Lielbritānija
Gerhards Budins (Gerhard Budin)	Vīnes Universitāte, Austrija
Maikls Kronins (Michael Cronin)	Dublinas Pilsētas universitāte, Īrija
Gregorijs M. Šrīvs (Gregory M. Shreve)	Kentas valsts universitāte, ASV

Stuarts Dans (Stuart Dunn)	Londonas Karaļa koledža, Lielbritānija
Marī-Klod Loma (Marie-Claude l'Homme)	Monreālas Universitāte, Kanāda
Kirstena Malmkjaera (Kirsten Malmkjær)	Lesteras Universitāte, Lielbritānija
Pamela Faber Benitesa (Pamela Faber Benítez)	Granadas universitāte, Spānija
Marija Terēze Kabrē Kastejvi (Maria Teresa Cabré Castellví)	Pompeu Fabra universitāte, Spānija
Rita Temermane (Rita Temmerman)	Erasmus Briseles Lietišķo zinātņu un mākslas universitāte, Beļģija
Žoze Lambērs (Jose Lambert)	Lēvenas katoļu universitāte, Beļģija
Reine Meilarts (Reine Meylaerts)	Lēvenas katoļu universitāte, Beļģija

2016. gadā konferencei sagatavotie raksti tika publicēti žurnālā “Procedia: Social and Behavioural Sciences” profesores M. Platonovas un profesores L. Iljinskas redakcijā. Visi 40 žurnāla raksti ir indeksēti Web of Science Core Collection. Ar žurnālu un tajā iekļautajiem rakstiem var iepazīties ScienceDirect [vietnē](#). 2018. gadā un 2022.gadā organizētās konferences publikācijas tika publicētas starptautiskajos žurnālos Research in Language – žurnāls indeksēts SCOPUS datubāzē; Vertimo studijos – tulkošanas studiju žurnāls indeksēts ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) datubāzē un Journal of Teacher Education for Sustainability (JTEFS) – žurnāls ir indeksēts SCOPUS, EBSCO, EBSCO Discovery Service, ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences), ERIC (Education Resources Information Center), ProQuest, kā arī daudzās citās datubāzēs. Publicēšanai žurnālā tiek izskatīti raksti, kuru aktualizētie pētījumu virzieni skar ilgtspējas jautājumus. Žurnāla CiteScore (CS) ir 1,87. Informācija par konferenci atrodama [šeit](#) un [šeit](#).

Attīstot jau esošos pētniecības virzienus un starptautisko sadarbību tiek plānots:

- palielināt publikāciju skaitu Q1 līmeņa zinātniskajos žurnālos, kas indeksēti Scopus datu bāzē;
- sagatavot un īstenot vairāk projektu sadarbībā ar ārvalstu partneriem;
- veicināt publikāciju sagatavošanu ar ārvalstu līdzautoriem;
- veicināt mācībspēku aktīvu dalību starptautiskajās zinātniskajās konferencēs.

2.4.4. Norādīt, kā tiek nodrošināta un veicināta mācībspēku iesaiste zinātniskajā un/ vai

lietišķajā pētniecībā, un/vai mākslinieciskajā jaunradē. Akadēmiskā personāla zinātniskās un/ vai lietišķās pētniecības, un/vai mākslinieciskās jaunrades studiju virzienam atbilstošajā nozarē raksturojums un novērtējums, sniedzot piemērus.

Saskaņā ar RTU prasību, papildu studiju darbam akadēmiskajam personālam ir aktīvi jāiesaistās arī pētniecības darbā. Profesori un asociētie profesori tiek atkārtoti novērtēti un ievēlēti ik pēc sešiem gadiem. Amata pretendentiem ir pienākums ievērot noteiktus zinātniskās darbības kritērijus, t.i., publikāciju vai patentu skaitu, vadīto promocijas darbu skaitu utt. (RTU Senāta lēmums Nr. 663 "Par nolikuma "Par profesora vai asociētā profesora amata pretendenta ievēlēšanas amatā kārtību un amatā esoša profesora vai asociētā profesora kvalifikācijas novērtēšanas kārtību" apstiprināšanu jaunā redakcijā", pieņemts 30.05.2022.). Tiesības vadīt promocijas darbus tiek piešķirtas, ja akadēmiskajam personālam ir eksperta statuss noteiktajā zinātnes jomā, kas ir iespējams tikai tad, ja tiek ievēroti kritēriji attiecībā uz publikāciju/patentu skaitu (RTU Senāta lēmums Nr. 602 "Par grozījumiem Rīgas Tehniskās universitātes doktorantūras nolikumā", pieņemts 26.09.2016.). Eksperta statusu piešķir Latvijas Zinātnes padome. Ekspertu datu bāze ir publicēta Nacionālajā zinātniskās darbības informācijas sistēmā ([NZDIS](#)).

Pastāv vairāki atbalsta mehānismi akadēmiskā personāla iesaistīšanai zinātniskajā darbībā. RTU Zinātnes un inovāciju atbalsta fonda (RTU rektora 2024. gada 2. februāra rīkojums Nr. 01000-1.1-e/48 "Par RTU Zinātnes un inovāciju atbalsta fonda nolikuma apstiprināšanu") mērķis ir sniegt finansiālu atbalstu dažādām ar pētniecību saistītām aktivitātēm, piemēram, atbalstīt pētniecības aprīkojuma uzturēšanu, aizsargāt un licencēt intelektuālo īpašumu, segt ar doktora līmeņa studiju saistītos izdevumus, izdot zinātniskos žurnālus, apmeklēt un organizēt zinātniskās konferences, atbalstīt pētniekus jaunu laboratoriju izveidē perspektīvas pētniecības jomā. Zinātnes atbalsta fonds ir pētniecības aktivitāšu atbalsta instruments, kas veicina stratēģiski svarīgo pētniecības jomu attīstību.

DITEF DHZI mācībspēki ir rosināti iesaistīties pētniecībā visas savas karjeras gaitā. Ir vērts atzīmēt, ka vairāki studiju virziena "Tulkošana" studiju programmas absolventi pievienojās DHZI mācībspēku pulkam, lai turpinātu savu karjeru akadēmiskajā vidē un iesaistītos pētniecībā. Pārskata periodā no 2013. gada līdz 2023. gadam vairāk nekā 10 profesionālās maģistra studiju programmas "Tehniskā tulkošana", pašlaik "Tehniskā tulkošana un terminoloģija", absolventi pievienojās DHZI komandai, un vairāk kā 20 strādā citos amatos RTU. DHZI mācībspēki ir motivēti attīstīt savu karjeru zinātnē un iegūt doktora grādu attiecīgajā nozarē. Pašlaik 6% no DHZI mācībspēkiem sastāda doktoranti vai zinātniskā grāda pretendenti, 4 no viņiem studiju virziena "Tulkošana" studiju programmu absolventi. Izstrādes procesā esošo promocijas darbu temati ir apkopoti zemāk esošajā Tabulā Nr. 2.4.4.1.

Tabula Nr. 2.4.4.1. Promocijas darbu tēmas

Vārds, uzvārds	Promocijas darba tēma
Zane Senko	Digitālās andragoģijas metodes dažāda līmeņa speciālā lietojuma valodas vienību efektīvai pārvaldībai: terminoloģiskās kompetences pilnveide STEAM jomu studiju programmu studējošajiem
Oksana Ivanova	Specializēto tekstu tulkošanas mācīšanas holistiskā ekosistēma

Alīna Vagele	Izkraidējošas apmācības tendences digitālajās studiju vietnēs: sastatāmā analīze un praktiskais pielietojums valodu pasniegšanā
Valērija Markeviča	Novatoriskās mobilās aplikācijas izstrāde latviešu valodas efektīvai apgūšanai dažāda vecuma grupās, ārvalstu pārstāvju integrācijai latviešu kultūrā un sabiedrībā, kā arī latviešu kultūras mantojuma saglabāšanai
Jekaterina Martinova	Speciāla lietojuma valodas transformatīvā mācīšanās: sekmējot studentu un pasniedzēju iesaistīšanu digitālajā vidē
Diāna Ivanova	Uz tehnoloģijām balstīta e-pedagoģiskā procesa organizatoriskā pieeja

RTU personāla attīstības stratēģija ir balstīta uz mācībspēku daudzpusīgu pilnveidi, kas ietver iesaisti zinātniskajā pētniecībā un jaunradē. DITEF DHZI īsteno darbaspēka regulāras novērtējuma procedūras, kā arī akadēmiskā personāla pilnveides un attīstības pasākumus, kas ir ļāvis kopumā uzlabot zinātniskās darbības rādītājus. Pārskata periodā no 2013. gada līdz 2021. gadam studiju virziena “Tulkošana” akadēmiskais personāls ir nodrošinājis pētījumu rezultātu un citas akadēmiskās darbības rezultātu publicēšanu ~130 publikācijās, kuru sadalījums ir dots P24 pielikumā.

Ir būtiski norādīt, ka ievērojami lielākā daļa publikāciju ir zinātnisko pētījumu rezultātu ziņojumi, kas publicēti dažāda veida zinātniskos izdevumos. Atbilstoši studiju virziena “Tulkošana” jomas specifikai lielākā daļa publikāciju izdotas zinātnisko konferenču rakstu krājumos, kas saistīti ar akadēmiskā personāla dalību konferencēs un uzstāšanos tajās. Apkopotie dati rāda, ka akadēmiskais personāls ir vairāk nekā 150 reizes piedalījies konferencēs ar publiskiem ziņojumiem. DHZI mācībspēki aktīvi piedalās visos starptautiskās zinātniskās konferences “Meaning in Translation: Illusion of Precision” (Semantiskais aspekts tulkošanā: precizitātes ilūzija) pasākumos, uzstājās ar referātiem un publicē savu pētījumu rezultātus.

Studiju virziena akadēmiskais personāls ir salīdzinoši aktīvs, publicējot zinātnisko pētījumu rezultātus zinātniskajās monogrāfijās, kā arī zinātnisko monogrāfiju atsevišķās nodaļās, kā arī citos zinātnisko izdevumu krājumos, kas papildus minētajām platformām ļauj pievērst un koncentrēt uzmanību uz konkrētiem rezultātiem, šādi veidojot akadēmiskā personāla starptautisko zinātnisko ieguldījumu.

Lai veicinātu jauno zinātnieku piesaisti aktuāliem pētījumu virzienam, ievērojams publikāciju skaits ir veltīts RTU zinātniskos žurnālos, kā arī tiek publicēti galvenie promocijas darbu rezultāti. Papildus minētajam tiek veicināta arī maģistra un bakalaura studiju noslēguma darbu galveno rezultātu publicēšana tēžu krājumos, šādi attīstot zinātnisko diskusiju studentu vidē un veicinot viņu interesi par augstākā līmeņa studijām un pētniecību.

Pārskata periodā ir izdotas vairākās zinātniskās publikācijas, sniedzot ieguldījumu studiju virziena popularizēšanā, kā arī veicot tiešu ieguldījumu studiju virziena attīstībā ar atjaunināta studiju materiāla starpniecību.

Akadēmiskā personāla publikācijas, dalība konferencēs, mākslinieciskās jaunrades aktivitātes, dalība projektos, apkopoti atbilstošajos pielikumos (P20 un P24).

2.4.5. Norādīt, kā tiek nodrošināta un veicināta studējošo iesaiste zinātniskajā un/ vai lietišķajā pētniecībā, un/ vai mākslinieciskajā jaunradē. Novērtēt un raksturot katra studiju programmas līmeņa, kurš tiek īstenots studiju virzienā, studējošo iesaisti zinātniskajā un/ vai lietišķajā pētniecībā, un/vai mākslinieciskajā jaunradē, sniedzot piemērus studējošajiem piedāvātajām un izmantotajām iespējām.

RTU ir mehānismi visu studiju līmeņu un programmu studentu iesaistīšanai pētnieciskajā darbībā. Tiek veiktas aktivitātes, kuru mērķis ir pilnveidot doktorantūru un nodrošināt jauniem pētniekiem karjeras iespējas pēcdoktorantūras periodā.

Doktorantūras stipendijas tiek piešķirtas doktorantiem konkursa kārtībā. Tiek izsludināti starptautiski aicinājumi piesaistīt pēcdoktorantūras projektus. Turklāt iekšējā izcilības stipendija pētniecībā jauniešiem zinātniekiem tika izveidota 2018. gadā kā jauna iniciatīva, kas nodrošina 270000 EUR 3 gadu periodā, pamatojoties uz starptautisko konkurenci (nosacījumi ir līdzīgi Eiropas Komisijas Eiropas Pētniecības padomes dotācijai ar starptautisko projektu aicinājumu un novērtēšanu, ko veic ārēji, t.i., ārvalstu labi atzīti pētnieki). Dotācija ļauj jauniem un talantīgiem pētniekiem izveidot savas pētniecības grupas un veidot pētnieka karjeru RTU. Iekšējie projektu konkursi nodrošina papildu finansējumu publicēšanas iespējām SCOPUS / WoS indeksētajos izdevumos, un iekšējie projekti sešās pētniecības platformās veicina doktorantu un maģistrantu iesaistīšanos daudznozaru un starpfakultāšu pētniecības projektos sadarbībā ar nozares pārstāvjiem.

Studiju virzienā “Tulkošana” studentu pētniecība vienmēr ir bijis viens no būtiskākajiem studiju procesa elementiem. Studējošie tiek aktīvi iesaistīti pētniecības projektos un kopīgās publikācijās. Studentiem tiks piedāvātas citu Latvijas un ārvalstu universitāšu mācībspēku vieslekcijas, veicināta viņu iesaistīšanās radošos plenēros un konkursos.

Studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu saturs izstrādāts tā, lai jau jaunāko kursu studentus iesaistītu pētniecībā. Pētnieciskos elementus satur visi studentu patstāvīgi sagatavotie referāti, semestra darbi un it īpaši bakalaura un maģistra darbi, kā neatņemama sastāvdaļa ir teorētiskā daļa. Izstrādājot bakalaura un maģistra darbu un izvēloties tā vadītāju un pētījuma tēmu, kurā zinātnieks specializējas, studentiem ir iespējams apgūtās teorētiskās zināšanas pārbaudīt radošu uzdevumu risināšanā, tādējādi nodibināt ciešāku saikni starp teorētisko un praktisko zināšanu sistēmu, sasaistot sākotnējos teorētiskos uzstādījumus un nostādnes ar praktiskajā pētījumā iegūtajiem rezultātiem.

Studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu studenti ir motivēti izmantot RTU piedāvātās iespējas piedalīties lietišķajā pētniecībā, un mākslinieciskajā jaunradē. Piemēram, viņiem ir iespēja apmeklēt studiju kursu “Vertikāli integrēts projekts” (VIP), kuru organizē RTU Zinātnes un inovāciju centra Dizaina fabrika. Studiju kursa ietvaros starpdisciplināras studentu komandas pieredzējušu pētnieku vadībā izstrādā izaicinošu ilgtermiņa pētījuma projektu. Studiju kurss tiek īstenots sadarbībā ar Džordžijas Tehnoloģiju institūta pētniekiem (ASV). Studiju kursa ietvaros tiek komplektētas starpdisciplināras studentu komandas, apvienojot studentus no vismaz trim dažādām studiju programmām, sākot no pirmā kursa bakalaura studentiem līdz doktorantiem, kā arī iesaistot RTU Inženierzinātņu vidusskolas (IZV) skolēnus. Studiju kursa laikā studenti piedalās pētnieciskajā darbā RTU pētnieku uzraudzībā, strādājot kopā ar citu studiju programmu studentiem un iegūstot pieredzi pētniecībā, kā arī komandas un projektu darbā. Studiju kursa beigās katra komanda iepazīstina ar savu pētījumu progresu un demonstrē iegūtos rezultātus. Studiju kurss ir reģistrēts kā brīvās izvēles studiju kurss.

Lai attīstītu studentos inovatīvo domāšanu, jaunrades prasmes un uzņēmējspēju, RTU īsteno projektu «Inovāciju granti studentiem» (ERAF līdzfinansētais projekts Nr. 1.1.1.3/18/A/001 «RTU inovāciju granti studentiem», projekts noslēdzās 2022. gada 30. aprīlī). Visa līmeņa studentiem tiek piedāvāts iesaistīties dažādās aktivitātēs un pilnveidot uzņēmējspēju, sadarboties ar industriju, attīstīt agrīnas zinātnietilpīgas biznesa idejas, saņemt stipendiju un atbalsta grantu. «RTU Inovāciju granti studentiem» ir platforma studentiem, industrijai un zinātniekiem, kas veicina savstarpējo sadarbību, izstrādi un jaunradi.

Programmā «RTU Inovāciju granti studentiem» tiek īstenotas astoņas aktivitātes, no kurām zemāk ir uzskaitītas studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu studentiem piemērotākās:

- «DEMOLA Latvia» - apvienojot dažādu augstskolu studentus, akadēmisko un zinātnisko personālu un nozaru uzņēmumus, tiek izstrādāti inovatīvi risinājumu koncepti uzņēmumu definētām idejām/problēmajautājumiem. Problēmu risināšanai tiek izveidotas starpdisciplināras un starpkulturālas studentu komandas, kurās iesaistīti dažādu jomu jaunie speciālisti, lai jau studiju laikā attīstītu spēju sadarboties ar industrijas pārstāvjiem. Jaunu risinājumu meklēšana veicina dizaina domāšanu, sniedz starpkultūru pieredzi un izpratni par industrijas attīstību un jaunu konceptu izstrādi un ieviešanu. Sadarbības platforma «DEMOLA Latvia» tiek īstenota pēc veiksmīgas starptautiskas atvērto inovāciju sadarbības platformas «DEMOLA Network» parauga.
- Vertikāli integrēts projekts (VIP) apvieno dažādu nozaru studējošos, ļaujot viņiem izstrādāt liela mēroga projektēšanas un izpētes projektu, vienlaikus stiprinot un paplašinot mācībspēku zinātnisko darbību. Aktivitātes mērķis ir radīt iespēju studentiem no dažādām studiju programmām un līmeņiem sadarboties ilgtermiņa pētniecības projektā – maģistranti un doktoranti uzrauga bakalaura līmenī studējošo darbu projektēšanas un izpētes projektā, kas var būt daļa no maģistranta vai doktoranta pētniecības darba.
- RTU IDEALAB - pirmsinkubators nodrošina atbalstu jaunām vai esošām RTU studentu biznesa idejām, veicinot jaunu komercdarbības aktivitāšu uzsākšanu, sniedzot atbalstu biznesa idejas izstrādei un sākotnējai pārbaudei. Pirmsinkubatorā savas idejas var pieteikt gan viens students, gan komanda, kurā vismaz viens pārstāvis studē RTU. «RTU IdeaLAB» tiek īstenots divos līmeņos. Vispirms norisinās apmācības, kas ir vērstas uz idejas validāciju un testēšanu, komandas darba pilnveidošanu, kopīgā mērķa identificēšanu.

2.4.6. Augstskolas/ koledžas darbībā, galvenokārt novērtējamā studiju virzienā, piemēroto inovāciju formu (piemēram, produktu inovācijas, procesa inovācijas, mārketinga inovācijas, organizatoriskās inovācijas) īss raksturojums un novērtējums, sniedzot piemērus un novērtējot to ietekmi uz studiju procesu.

Inovācijas, valorizācija un inovatīvu metožu ieviešana studiju procesā ir viena no RTU stratēģiskajām prioritātēm. Lai veicinātu studentu iekļaušanos Studiju virziena nozarēm raksturīgos inovāciju procesos, visās RTU īstenotajās bakalaura studiju programmās ir ieviesti IEVF mācībspēku nodrošināti studiju kursi, kas saistīti ar inovatīvu produktu izstrādi un komercializāciju visās fakultātēs. Studiju kurss sakņojas MIT (no angļu val. Massachusetts Institute of Technology) jaunrades, inovāciju attīstības un nepārtrauktā zināšanu pārneses metodikā. Studiju kursa ietvaros studenti, praktiski strādājot projektos, attīsta uzņēmēja kompetenci un radošo domāšanu, turklāt daļa no projekta ir darbs RTU Dizaina fabrikā pie prototipu izstrādes, savas teorētiskās zināšanas pārvēršot reālos produktos vai arī pakalpojumos. Visa procesa rezultātā students saprot, vai viņš ir zinātnieks, izgudrotājs, vai uzņēmējs. Students ir iemācījies, kā iepriekš apzinātās patērētāju

vajadzības var pārvērst produktā vai pakalpojumā. Tas sniedz būtisku ieguldījumu studentu prasmju un kompetenču attīstībā, veicinot viņu iekļaušanos mūsdienu inovāciju un uzņēmējdarbības ekosistēmās.

Inovācijas veicināšanai un sadarbībai ar nozares uzņēmumiem, RTU uztur UseScience datu bāzi, kas pieejama Latvijas un ārvalstu pētniekiem un uzņēmējiem, iekļaujot kopīgi izmantojamās iekārtas un aprīkojumu. Šādi tiek veicināta sadarbība un infrastruktūras efektīva izmantošana. Tāpat tiek uzturēta komercializācijas piedāvājumu datu bāze, kas ļauj uzņēmējiem iepazīties ar potenciāli komercializējamām un kopīgi attīstāmām idejām, kas veicina kopīgu projektu rašanos un īstenošanu.

Lai veicinātu inovāciju ienākšanu Studiju virziena pedagoģiskajās praksēs un struktūrvienību administratīvās pārvaldības praksēs, RTU sadarbībā ar LR Izglītības un zinātnes ministriju un LR Ekonomikas ministriju kopīgi īsteno Latvijas digitālās dienaskārtības projektus. Projekti vērsti uz augstākās izglītības un Latvijas sabiedrības digitālo prasmju celšanu, kā arī uz digitalizācijas vadītu pārvaldības procesu ieviešanu Latvijas augstākās izglītības iestādēs. Projektu ietvaros galvenās aktivitātes vērstas uz akadēmiskā un administratīvā personāla attīstību, pārņemot ASV un citu valstu pieredzi. Galvenie sadarbības partneri ASV ir Bufalo universitāte un Masačūsetsas tehnoloģiju institūts. Ziņojuma sastādīšanas laikā projektu ietvaros ir veikta vismaz 20 akadēmisko un administratīvo darbinieku apmācība (semestra līdz divu semestru garumā). Apmācības izgājušie darbinieki ir gatavi dalīties ar iegūto pieredzi un sniegt savu ieguldījumu studiju virziena attīstībai.

2.5. Sadarbība un internacionalizācija

2.5.1. Novērtēt, kā studiju virziena ietvaros īstenotā sadarbība ar dažādām Latvijas institūcijām (augstskolām/ koledžām, darba devējiem, darba devēju organizācijām, pašvaldībām, nevalstiskajām organizācijām, zinātnes institūtiem u.c.) nodrošina virziena mērķu un studiju rezultātu sasniegšanu. Norādīt, pēc kādiem kritērijiem tiek izvēlēti studiju virzienam un studiju programmām atbilstošie sadarbības partneri, raksturot sadarbības veidus, kā sadarbība tiek organizēta, papildus norādot mehānismu partneru piesaistei.

Sadarbības būtiskākās formas un aktivitātes ir šādas:

- Studiju un noslēguma darbu vadīšana un recenzēšana, kas ietver noslēguma un studiju darbu tēmu piedāvāšanu, zinātnisko vadīšanu, kā arī recezentu iesaistīšanu un dalību noslēguma darbu aizstāvēšanas komisijās.
- Prakses vietu nodrošināšana, kas ietver prakses vietu piedāvājumu un vadību. Prakses vietas piedāvājums ietver arī jomas eksperta – prakses vadītāja piesaisti, kas ikdienas darba ietvaros nodrošina darba uzdevumu sniegšanu praktikantam, apmācību un veikto uzdevumu novērtējumu.
- Sadarbība studiju virziena programmu īstenošanas kvalitātes nodrošināšanā, kas ietver dalību studiju virziena komisijā, fakultāšu padomnieku konventos, kā arī sadarbību dažādu nevalstisko organizāciju ietvaros, piemēram, nozaru asociāciju ietvaros.
- Valsts un sabiedrības attīstības projektu īstenošana, kas ietver arī ārvalstu akadēmiskās institūcijas, piemēram, Valodu tehnoloģiju iniciatīvas projekta, kopīga īstenošana.
- Kopīgi pasākumi un to organizēšana arī RTU telpās, kas ļauj nepastarpināti uzturēt aktīvu

dialogu ar nozares pārstāvjiem un studiju virziena absolventiem, kas veiksmīgi darbojas dažādās nozares organizācijās.

- Studējošo mācību vizītes nozares vadošajos uzņēmumos, veidojot labāku izpratni par darba vidi un risināmajiem uzdevumiem praksē.
- Studiju satura pilnveide ar nozarei raksturīgu zināšanu bloku iekļaušanu studiju procesā, kā arī kopīga studiju īstenošana nozarei aktuālu prasmju un zināšanu jomās.

Studiju virziena ietvaros sadarbībā ar dažādām profesionālajām organizācijām notiek gan kopīgu konferenci, gan semināru rīkošana, kā arī zinātniskā sadarbība, konsultācijas par nozares attīstību un nepieciešamajām izmaiņām un uzlabojumiem izglītības sistēmā. Studiju virziena akadēmiskais personāls sadarbojas ar daudzām Latvijas augstskolām un zinātniskajām institūcijām gan studiju, gan zinātnes jautājumos, kā piemēram, ar Latvijas Universitāti, Daugavpils Universitāti, Liepājas Universitāti un Ventspils Augstskolu.

Ar Ventspils Augstskolu ir noslēgta vienošanās (vienošanās pievienota P02 pielikumā). VeA un RTU savstarpēji apņemas nodrošināt studējošajiem studiju turpināšanas iespējas citā akreditētā VeA vai RTU atbilstošajā studiju programmā pēc studējošā izvēles. Studentu imatrikulācija otrā augstskolā tiek veikta, pēc studiju apjoma pielīdzināšanas, un notiek saskaņā ar attiecīgās augstskolas uzņemšanas noteikumiem un imatrikulācijas kārtību, kā arī citiem studiju procesu reglamentējošiem dokumentiem. VeA un RTU apņemas nodrošināt studiju turpināšanas iespējas studentiem, kuri sākuši studijas pārtrauktajā programmā, pārņemt saistības attiecībā uz iespēju šiem studentiem apgūt citu studiju programmu, pārskaitot iegūtos kredītpunktus no pārtrauktās programmas. VeA Tulkošanas studiju fakultāte īsteno gan studiju programmas latviešu valodā, gan arī studiju programmas angļu valodā, kas sniedz iespējas nodrošināt studiju turpināšanas iespējas arī ārzemju studentiem, t.sk. pēc individuālā plāna.

Šo institūciju pārstāvji vada nodarbības studiju kursu ietvaros, piedalās noslēgumu darbu aizstāvēšanas komisijas darbā un piedalās studiju virziena "Tulkošana" komisijas darbā kā eksperti. Piemēram, profesors Jānis Sīlis no Ventspils Augstskolas bija ilggadējs noslēgumu darbu aizstāvēšanas komisijas priekšsēdētājs. Pašlaik šo komisiju vada Ventspils Augstskolas asociētais profesors Guntars Dreijers. Tāpat tiek kopīgi pieteikti un realizēti zinātniskie projekti. Sadarbības partneri tiek izvēlētas atbilstošo nozaru ietvaros.

Darba devēju piesaiste primāri notiek studiju programmu prakses ietvaros. Studējošie praksi var iziet gan valodu pakalpojumu sniedzēju uzņēmumā, gan zinātniskā institūcijā. Studiju programmu administrācija uzrunā uzņēmumus nozarē un piedāvā sadarbības iespējas prakses nodrošināšanai. Arī studējošais pats var piemeklēt sev tīkamāku prakses uzņēmumu. Tāpat tiek organizētas ekskursijas pie nozares uzņēmumiem un piedāvāts prezentēt savu uzņēmumu un darba iespējas Karjeras dienu un Uzņēmumu atvērto durvju dienu ietvaros.

Lai nodrošinātu aktuālas un ticamas informācijas pieejamību studiju programmu direktoriem, regulāri tiek veiktas kā absolventu (jauno nozares darbinieku), tā arī darba devēju aptaujas par studiju saturu, studiju formām un to pilnveides nepieciešamību. Darba devēju aptaujas dati rāda, ka uzņēmumiem ir interese par dažādiem sadarbības veidiem, piemēram, prakses vietu nodrošināšana studentiem (visbiežākā atbilde), dalība zinātniskajos projektos, dalība programmu satura pilnveidošanā, mācību ekskursiju organizēšana u.c.

Absolventu skaitam pieaugot, ir arvien sarežģītāk uzturēt kontaktus ar visiem absolventiem un darba devējiem, tomēr iespēju robežās viņi tiek aptaujāti un tiek ņemti vērā nozīmīgākie priekšlikumi studiju procesa pilnveidošanā. Absolventi pārsvarā strādā uzņēmējdarbības jomā, kā arī valsts iestādēs un ir veiksmīgi integrējušies darba tirgū gan Latvijā, gan ārzemēs. Starp iestādēm un komercuzņēmumiem, kuros strādā Digitālo humanitāro zinātņu institūta (DHZI) studiju virziena „Tulkošana studiju programmu absolventi, var minēt starptautisko tulkošanas biroju

EUROSCRIPT, valsts iestādes, kā RTU Starptautiskās sadarbības departaments, Finanšu ministrija, ziņu aģentūra LETA, starptautiskus uzņēmumus, kā SIEMENS, a/s Valmieras stiklšķiedras rūpnīca, kā arī privātas firmas, t.sk. izdevniecībā „Krauklītis” un SIA BMJ Tehno.

Absolventu aptaujas norāda, ka sadarbība ar nozari nodrošina sagaidīto zināšanu un praktisko iemaņu sniegšanu studentiem.

Profesionālajās studiju programmās sadarbība ar darba devējiem notiek obligāto prakšu veidā, proti, mācību prakses vadītājs - uzņēmuma pārstāvis - sniedz atgriezenisko saiti par studenta prasmēm, zināšanām, darba kultūru un citiem ar prakses īstenošanu svarīgiem jautājumiem, kas ļauj novērtēt prakses norisi un studiju mērķu sasniegšanu. Katru gadu universitāte slēdz sadarbības līgumus ar uzņēmumiem un organizācijām (skat. P02 pielikumu), kur vienojas par prakses vietu nodrošināšanu studentiem, šādi nodrošinot ne tikai prakses vietu, bet arī konkrētas prasības pret to, kuras atbalsta atbilstošo studiju programmu mērķu sasniegšanu.

Profesionālā bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana” 2. kursa studenti iziet obligāto praksi mācību programmas ietvaros. Tika noslēgti līgumi par studiju programmas „Tehniskā tulkošana” studentu prakses vietu nodrošināšanu ar Tulkošanas un Terminoloģijas centru (tagad Valsts valodas centru), SIA Tulkojumu birojs Skrivanek Latvia, SIA Nordtext, SIA Hieroglifs, SIA Digimedia utt. Vairums darba devēju studentu sniegumu vērtē pozitīvi. Darba devēju un prakses vietu sarakstu skatīt sadaļā “Citi pielikumi”.

Studiju virziena īstenošanā iesaistīta struktūrvienība uztur ciešu sadarbību ar atbilstošo nozaru asociācijām un profesionālajām organizācijām, kas nodrošina ilgtspējīgu un studiju virziena attīstībai nepieciešami intensīvu dialogu ar nozares uzņēmumiem un politikas veidotājiem. Īpaši vērtīga sadarbība ir izveidojusies ar Valsts valodas centru tā direktora Māra Baltiņa personā, kas piedalās studiju virziena noslēgumu darbu aizstāvēšanas komisijas darbā, recenzē studentu darbus. Māra Baltiņa vadībā tapa jauns profesionālais standarts “Tulkotājs un terminologs”. Standarta izstrādē kopā ar Latvijas augstskolu un profesionālo asociāciju pārstāvjiem aktīvi piedalījās maģistra studiju programmas “Tehniskā tulkošana un terminoloģija” direktore Marina Platonova.

Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības pārstāvji piedalās ar referātiem starptautiskajā zinātniskajā konferencē “Meaning in Translation: Illusion of Precision”, vada seminārus un lekcijas studiju virziena “Tulkošana” studentiem.

Valodu pakalpojumu sniedzēju nozares pārstāvji piedalās kā eksperti studiju virziena “Tulkošana” komisijas darbā, kā arī noslēgumu darbu aizstāvēšanas komisijas darbā. Uzņēmuma “Skrivanek Baltic”, kas ir viens no lielākajiem valodu pakalpojumu sniedzējiem pasaulē ar vairāk nekā 25 gadu ilgu pieredzi, kam ir gandrīz piecdesmit filiāļu dažādās pasaules valstīs – ASV, Austrijā, Beļģijā, Bulgārijā, Čehijā, Igaunijā, Lietuvā, Polijā, Slovākijā, Slovēnijā un Vācijā, direktors Vasilijš Ragačevičs ir studiju virziena “Tulkošana” komisijas loceklis. Irēna Čippa, tulkošanas biroja “Hieroglifs” līdzīpašniece un studiju programmas “Tehniskā tulkošana” absolvente, ne tikai piedalās noslēgumu darbu aizstāvēšanas komisijas darbā, bet arī lasa lekcijas studiju virziena studiju programmu studentiem.

Studiju virziena studenti regulāri piedalās ikgadējā «Skrivanek Baltic» rīkotajā konkursā Latvijas augstskolu studentiem «Labākais jaunais tulkotājs». Vairāki RTU studenti ieguva godalgotās vietas šajā konkursā, bet 2021. gadā bakalaura studiju programmas students Heinrihs Cielavs uzvarēja konkursā.

2017. gada 26. jūnijā tika izveidots jauns RTU padomnieku konvents. Konventa darbības mērķis ir veicināt RTU stratēģijai un valsts tautsaimniecības vajadzībām atbilstošu RTU attīstību. Galvenie Konventa uzdevumi ir konsultēt un sniegt atzinumus RTU Senātam un rektoram RTU attīstības stratēģijas jautājumos. Studiju virzienu RTU Padomnieku konventā pārstāv 2 padomnieki no 23 –

Andrejs Vasiljevs, SIA "Tilde" valdes priekšsēdētājs un Māris Baltiņš, Valsts valodas centra direktors.

Sadarbība ar citu valstu un citu jomu augstskolām Latvijā, galvenokārt, kalpo par avotu studiju satura dažādošanai, pedagoģisko metožu pilnveidi, kā arī zinātniskās domas bagātināšanai. Atbilstoši studiju virziena un RTU stratēģiskajām nostādnēm, DHZI kā vienu no galvenajiem uzdevumiem, ir izvirzījusi kļūt par savu jomu vadošo pedagoģiskās un zinātniskās domas centru vismaz ar reģionālu ieguldījumu. Lai to paveiktu, sadarbība ar Latvijas un ārvalstu institūcijām tiek virzīta šādu mērķu sasniegšanai:

- zinātniskās un pedagoģiskās darbības internacionalizācija;
- studentu starptautiskās pieredzes attīstīšana;
- ārvalstu studentu un mācībspēku piesaistes ar mērķi pilnveidot studiju un zinātniskās darbības procesus, kā arī izveidot ilgstošu sadarbību ar ārvalstu organizācijām;
- studiju satura pilnveide virzienam raksturīgās un, jo īpaši, virzienam neraksturīgās jomās, ar mērķi - pilnveidot starpdisciplināru studiju jomas.

Sadarbības līgumu apkopojums ar dažādām Latvijas un ārvalstu institūcijām sniegts P02 pielikumā.

2.5.2. Novērtēt, kā studiju virziena ietvaros īstenotā sadarbība ar dažādām ārvalstu institūcijām (augstskolām/ koledžām, darba devējiem, darba devēju organizācijām, nevalstiskajām organizācijām, zinātnes institūtiem u.c.) nodrošina virziena mērķu un studiju rezultātu sasniegšanu. Norādīt, pēc kādiem kritērijiem tiek izvēlēti studiju virzienam un studiju programmām atbilstošie ārvalstu sadarbības partneri, raksturot sadarbības veidus, kā sadarbība tiek organizēta, papildus norādot mehānismu partneru piesaistei.

Studiju virziena īstenošanā iesaistītā struktūrvienība DHZI ir salīdzinoši aktīva, veidojot sadarbību ar ārējām starptautiskām organizācijām. Sadarbības partneru loks regulāri tiek paplašināts. Katru gadu tiek pilnveidotas sadarbības formas un saturs, kā akadēmiskas, tā arī zinātniskās sadarbības ietvaros.

DHZI profesionālā maģistra studiju programma „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” ir iekļauta EMT ([European Master for Translation](#)) tīklā, kas liecina par studiju programmas izcilo kvalitāti. EMT tīkls – maģistrantūras programmu tīkls tulkošanas jomā, tika dibināts, lai uzlabotu apmācības kvalitāti un palīdzētu jaunajiem absolventiem integrēties tulkošanas darba tirgū. Pašlaik tas apvieno vairāk nekā 150 universitātes Eiropā, kas īsteno augstas kvalitātes maģistra studijas tulkošanā. EMT tīkla ietvaros tiek veicināta studentu un akadēmiskā personāla mobilitāte. Studentiem ir iespēja piedalīties prakses programmās, kuras piedāvā Eiropas Savienības DGT (Directorate-General for Translation). Ir plānots pieteikt un īstenot kopīgus pētniecības projektus, kā arī palielināt mobilitātes programmu dalībnieku skaitu EMT tīkla ietvaros. M. Platonova veiksmīgi strādā EMT tīkla valdē, T. Smirnova ir darba grupas “Collaborative Learning and E-Learning” locekle, Z. Senko ir darba grupas “Employability” locekle. Saistībā ar EMT tīklu prof. L. Iljinska, prof. M. Platonova un asoc.prof. T. Smirnova piedalījās vairākos Eiropas Komisijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta organizētajos forumos Briselē, EMT tīkla sanāsmē Dublinā (Īrija), Nitrā (Slovākija) un Vīnē (Austrija).

2017./2018. studiju gadā tika uzsākts projekta “Septiņu gadu eksperimentālā latviešu valodas apmācības programma BISU ķīniešu studentiem” RTU nodrošināts posms. 20 BISU (Beijing International Studies University) studenti intensīvi apguva latviešu valodu, angļu valodu, Latvijas vēsturi un citus studiju kursus programmas “Tehniskā tulkošana” ietvaros. Latviešu valodas

pamatus Digitālo humanitāro zinātņu institūta (iepriekš Lietišķās valodniecības institūts) pasniedzēju vadībā ķīniešu studenti apguva vēl pirms došanās uz Latviju un pēc studiju gada, kuru studenti pavadīja RTU, 2019./2020. studiju gadā aizgriezās Latvijā, lai turpinātu savu izglītību RTU jau kā profesionālā bakalaura studiju programmas “Tehniskā tulkošana” 2. kursa studenti. Projekts ir unikāls, tā rezultātā tiks apmācīti tulki/tulkotāji ķīniešu-latviešu valodu pāri. Projektu finansē Ķīnas Tautas Republikas valdība. Projekta “Septiņu gadu eksperimentālā latviešu valodas apmācības programmas BISU ķīniešu studentiem” ietvaros uz Pekinu devās divi RTU mācībspēki. Mācībspēki docēja latviešu valodu, latviešu valodas kultūru, Latvijas kultūras vēsturi Beijing International Studies University studentiem. Publicitātes informācija par projektu pieejama [šeit](#).

Projekts tika veiksmīgi pabeigts 2020./2021. akad. gadā, kad 12 studenti absolvēja profesionālo bakalaura studiju programmu “Tehniskā tulkošana”. Vairāki studiju programmas absolventi turpina savas studijas RTU maģistra līmeņa studiju programmās.

Paralēli šim projektam E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultāte (ETHZF) un BISU īstenoja vēl vienu projektu, kā ietvaros 2018./19. studiju gadā fakultātē ieradās 11 studenti, kuri divus studiju gadus studēja latviešu valodu BISU. Ierodoties Latvijā, viņu mērķis bija papildināt savas latviešu valodas zināšanas un uzsākt studijas ETHZF profesionālās bakalaura studiju programmas “Tehniskā tulkošana” 2. kursā. 2019./2020. studiju gadā RTU ieradās 7 šī projekta studenti. Studijas ir virzītas uz padziļinātu angļu un latviešu valodas apguvi, jo tulkošana notiek valodu pāri “latviešu – angļu” un “angļu – latviešu”.

Atskaides periodā ir noslēgti sadarbības līgumi ar pasaules vadošajām universitātēm par sadarbību digitālo humanitāro zinātņu un citu saistīto zinātņu jomu ietvaros, t.sk. tulkojumzinātnē un terminoloģijas zinātnē. 2021. gadā tika parakstīts līgums ar King's College London (40. pasaules labākā augstskola reitingā), savukārt 2023. gadā tika parakstīts līgums ar Lēvenes katoļu universitāti (61. pasaules labākā augstskola reitingā). Sadarbības līgumi ir pievienoti P02 pielikumā un pieejami tikai angļu valodā.

Studiju virziena akadēmiskais personāls ir aktīvs sadarbībā ar dažādām nevalstiskām organizācijām. Būtiskākās starptautiskās sadarbības organizācijas ir:

- Eiropas Tehnoloģiju universitāte ([EUT](#)) – apvieno ES valstu tehniskās universitātes kopīgu pētījumu un studiju programmu attīstībai (Université de Technologie Européenne).
- Digitālo humanitāro zinātņu organizāciju alianse ([ADHO](#)) - apvieno pasaules asociācijas un organizācijas digitālo humanitāro zinātņu jomā.
- Eiropas digitālo humanitāro zinātņu asociācija ([EADH](#)) - apvieno Eiropas profesionāļus un pētniekus digitālo humanitāro zinātņu jomā (t.sk. Datu apstrādē un digitālizācijā, starpdisciplinārajos pētījumos, arhīvu/korpusu pārvaldībā utt.).
- Metaforas izpētes un pielietošanas asociācija ([RaAM](#), The Association for Researching and Applying Metaphor).

Sadarbība ar citu valstu un citu jomu augstskolām Latvijā, galvenokārt, kalpo par avotu studiju satura dažādošanai, pedagoģisko metožu pilnveidei, kā arī zinātniskās domas bagātināšanai. Atbilstoši studiju virziena un RTU stratēģiskajām nostādnēm, DHZI kā vienu no galvenajiem uzdevumiem, ir izvirzījusi kļūt par savu jomu vadošo pedagoģiskās un zinātniskās domas centru vismaz ar reģionālu ieguldījumu. Lai to paveiktu, sadarbība ar Latvijas un ārvalstu institūcijām tiek virzīta šādu mērķu sasniegšanai:

- Zinātniskās un pedagoģiskās darbības internacionalizācija;
- Studentu starptautiskās pieredzes attīstīšana;
- Ārvalstu studentu un mācībspēku piesaistes ar mērķi pilnveidot studiju un zinātniskās darbības procesus, kā arī izveidot ilgstošu sadarbību ar ārvalstu organizācijām;

- Studiju satura pilnveide virzienam raksturīgās un, jo īpaši, virzienam neraksturīgās jomās ar mērķi pilnveidot starpdisciplināru studiju jomas.
- Kopīgu studiju programmu izstrāde un īstenošana;
- Kopīgu atvērta tipa (MOOC) kursu izstrāde un īstenošana;
- Akadēmiskā personāla un studentu apmaiņa un bagātināšanās, kā arī citas mobilitātes aktivitātes.

Uz 2024. gada janvāri, virziena ietvaros kopā īstenošanā esoši 2 sadarbības līgumi (laikā mainīgs rādītājs), kas ietver arī savstarpēju sasniegumu atzišanu un cita veida sadarbības iniciatīvas.

RTU rūpīgi izvērtē potenciālos sadarbības partnerus, lai novērstu iespējamus riskus savai reputācijai un mazinātu iespējas ciest neattiecināmās izmaksas, kas var rasties, ja sadarbības partneri nepilda līgumsaistības. Lēmumus par dalību nozīmīgās starptautiskās organizācijās, asociācijās un dibinājumos pieņem RTU Padome.

2.5.3. Norādīt, kāda sistēma vai mehānismi tiek izmantoti ārvalstu studējošo un mācībspēku piesaistei. Ienākošās un izejošās mācībspēku un studējošo mobilitātes novērtējums pārskata periodā, mobilitātes dinamika, grūtības, ar kurām augstskola/koledža saskaras mācībspēku mobilitātē.

RTU ārvalstu studentu piesaistei galvenokārt tiek izmantotas divas komunikācijas mērķauditorijas:

- iekšējās: vadības komanda; darbinieki, mācībspēki; esošie studenti;
- ārējās: potenciālie ārvalstu studenti (Latvijā studējošie ārvalstu studenti, ārvalstu skolēni un studenti, ārvalstu skolēnu un studentu vecāki); ārvalstu absolventi; mediji; viedokļu līderi; izglītības nozares iestādes; studentu piesaistes izglītības aģentūras; LR diplomātiskās un konsulārās pārstāvniecības.

Komunikācijas stratēģijai tiek izmantoti vairāku veidu informācijas kanāli, izvēloties katrai mērķauditorijai atbilstošāko – maksas jeb reklāmas kanāli, sabiedrisko attiecību veidotie un pašu kanāli. Mārketinga komunikācija ir būtiska sastāvdaļa ārvalstu auditorijas uzrunāšanā, izmantojot visus klasiskos mārketinga instrumentus – reklāmu medijos un citos kanālos, pasākumu mārketingu, tiešo mārketingu, digitālo mārketingu u. c. Ārvalstu auditorijas uzrunāšanai no mārketinga instrumentiem galvenokārt tiek izmantota dalība dažādās izglītības izstādēs un izglītības aģentūru organizētajos semināros definētajos mērktirgos. Informācijas sniegšanas un studiju popularizēšanas nepārtrauktību nodrošina ilggadējie sadarbības partneri sadarbības augstskolās un izglītības aģentūrās. Lai nodrošinātu pastāvīgu klātbūtni un kvalitatīvas informācijas sniegšanu par studijām RTU un studentu atlasī, RTU konkrētās valstīs ir atvērusi savus informācijas un studiju centrus.

Potenciālo studentu uzrunāšanai plaši tiek izmantoti dažādi virtuālie semināri, kuros piedalās RTU Starptautiskās sadarbības departamenta (SSD) darbinieki, esošie studentu un studiju programmu direktoru deleģētie darbinieki, kas iepazīstina topošos studentus ar RTU infrastruktūru, studiju iespējām un prasībām ārvalstniekiem, studiju programmas saturu, turpmākajām studiju iespējām, kā arī karjeras iespējām pēc studiju beigšanas.

SSD ārvalstu studentu uzņemšanas darbinieki potenciālajiem studentiem nodrošina ar uzņemšanas un studiju programmas izvēli saistīto jautājumu risināšanai, izmantot tiešsaistes konsultāciju iespējas. Konsultācijas tiek organizētas pēc iepriekšēja pieraksta, katru nedēļu, divu mēnešu periodā pirms uzņemšanas termiņa beigām. Regulāri vismaz vienu reizi mēnesī tiek atkārtoti

uzrunāti potenciālie studenti, kuri ir snieguši savu kontaktinformāciju RTU saistībā ar studiju uzsākšanu, bet nav iesnieguši savus pieteikumus studijām.

Korporatīvajā komunikācijā tiek izmantoti sabiedrisko attiecību instrumenti (preses relīzes, mediju pasākumi, tiešās tikšanās, intervijas, viedokļu raksti u. c.), RTU sociālo mediju kanāli (Facebook, WeChat, WhatsApp, Youtube u. c.). Iekšējā komunikācijā tiek izmantoti RTU iekšējie kanāli (portāls ORTUS, e-pasts u. c.), informatīvie semināri un speciālie pasākumi.

Ārvalstu studentu uzņemšanas rādītāji ir apkopoti, sākot ar 2014./2015. akad. gadu, norādot, vai students uzsāk augstākā līmeņa studijas vai pamatstudijas. Minētais studentu skaits ietver tikai studentus, kuri uzsāk studijas pirmajā kursā.

Apstrādāto pieteikumu skaits ir daudz lielāks nekā faktiski iebrukušo studentu skaits.

Tabula Nr. 2.5.3.1. Ārvalstu studentu uzņemšanas rādītāji

	2014./15.	2015./16.	2016./17.	2017./18.	2018./19.	2019./20.	2020./21.	2021./22.	2022./23.	2023./24.
Saņemtie pieteikumi	38	26	26	28	17	36	10	16	29	29
Ieskaītīti bakalaura studijās	19	9	7	16	5	7	2	2	1	3
Ieskaītīti maģistra studijās	1	2	1	0	0	1	1	1	0	2
Ieskaītīti kopā	20	11	8	16	5	8	3	3	1	5

Mobilitātes programmās uzņemto studentu skaitam kopumā ir pieaugoša tendence. Studenti, kas vēlas izmantot mobilitātes priekšrocības, lai dotos studēt citās valstīs, ir salīdzinoši maz, kas studiju virzienam ir raksturīgi dēļ tā, ka ne vienmēr ir iespējams atrast studiju programmu tulkošanā ar nepieciešamo darba valodu pāri.

Studiju virziens aktīvi uzņem viesmācībspēkus, lai pilnveidotu studiju procesu un studiju kvalitāti kopumā, kā arī nodrošinātu studentiem pieejamību zināšanām, ko atbilstošā kvalitātē nevar sniegt studiju virziena mācībspēki. Galvenās grūtības ārzemju viesprofesoru piesaistē ir saistītas ar šķēršļiem darba attiecību noformēšanā un resursu trūkums, lai piedāvātu ārvalstu ekspertiem konkurētspējīgu atalgojumu. Viens no risinājumiem ir izmantot elektronisko rīku sniegtās iespējas, organizējot vieslekcijas attālinātās klātienēs formātā. Piemēram, studiju kursa ETH714 "Terminoloģijas pētījumi digitālo humanitāro zinātņu laikmetā" ietvaros daļa no nodarbībām, kuras īsteno profesors Koen Kerremans no Vrije Universiteit Brussel, notiek tiešsaistē.

DHZI mācībspēki aktīvi izmanto iespēju gūt pieredzi un iepazīties ar ārzemju universitāšu labo praksi, dodoties ERASMUS+ apmaiņas vizītēs mācībspēkiem. Katru gadu vismaz 4 DHZI mācībspēki dodas apmaiņā uz kādu no programmas partneruniversitātēm. Informācija par mācībspēku mobilitāti dota viņu CV (P20 pielikumā).

Lai paplašinātu akadēmiskā personāla iemaņas un prasmes, studiju virziena ietvaros ir uzsāktas vairākas akadēmiskās bagātināšanās iniciatīvas, tajā skaitā apmācības ārpus Latvijas.

2.6. Iepriekšējās novērtēšanas procedūrās saņemto rekomendāciju ieviešana

2.6.1. Iepriekšējā studiju virziena akreditācijā ekspertu sniegto rekomendāciju ieviešanas plāna izpildes un sniegto rekomendāciju ietekmes uz studiju kvalitāti vai procesu pilnveidi studiju virzienā un tam atbilstošajās studiju programmās novērtējums.

Studiju virziens "Tulkošana" tika akreditēts 2013. gadā. Ekspertu vērtējumā gan studiju virzienam kopumā, gan studiju programmām atsevišķi tika sniegtas dažas rekomendācijas.

Būtiskāko ieteikumu apkopojums un veiktie pasākumi ir apkopoti tabulā:

Ekspertu rekomendācijas	Veiktie pasākumi
Tā kā šobrīd gan bakalaura gan maģistra studiju programmā nav budžeta vietu , šis jautājums būtu jārisina ar RTU administrāciju.	Pieprasījums pēc speciālā lietojuma valodas (SLV) tulkiem ir ļoti augsts darba tirgū, līdz ar to SLV jeb tehnisko tulkotāju izglītība un apmācība ir nozīmīgs jautājums valsts mērogā. Šobrīd ik gadu tiek piešķirtas 5 budžeta studiju vietas bakalaura studiju programmā un 2 budžeta vietas maģistratūrā. Ar RTU vadību tiek apspriestas iespējas palielināt budžeta finansēto studiju vietu skaitu.
Lai nodrošinātu studiju procesa efektivitāti, daudz vairāk jāstrādā ar speciālu tulkošanas programmatūru , lai studenti mācītos tulkot, kā arī strādātu ar terminoloģiju dažādās datu bāzēs un praktizētu teksta rediģēšanu .	<ol style="list-style-type: none"> 1. Pārskata periodā iekārtotas 2 datorklasas (kopā 48 darba vietas). Katrā datorā tika instalēta licencēta mašīntulkošanas programmatūra (TRADOS). 2. Ir uzstādīta mobilā sinhronās tulkošanas kabīne un palīgiekārtas, lai piedāvātu studiju virziena studentiem apgūt papildu kompetences un pieredzi sinhronā tulkošanā. 3. Katrā studiju programmā ir iekļauts speciāls kurss, kas īpaši veltīts rediģēšanai - VTT707 Stilistika un rediģēšana bakalaura studiju programmā un ETH710 Digitālā rediģēšana un publicēšana, ko maģistratūras studenti var izvēlēties kā brīvās izvēles priekšmetu.
Bibliotēku vajadzētu labāk nodrošināt ar atbilstošām grāmatām un periodiskiem izdevumiem tulkošanas un mutiskās tulkošanas teorijā un praksē.	<p>Uzziņu literatūras klāsts tika ievērojami papildināts. Iegādāto grāmatu saraksts ir sniegts sadaļā Citi pielikumi. RTU abonē virkni kvalitatīvu datu bāzu, kas nodrošina autorizētiem ORTUS lietotājiem brīvu piekļuvi tādiem studiju virziena "Tulkošana" studiju programmu vajadzībām visatbilstošākajiem e-resursiem kā:</p> <ul style="list-style-type: none"> • E-grāmatu datu bāzes: SpringerLink, ProQuest Central Academic Complete, eBook Academic Collection EBSCOhost, brīvpieejas e-grāmatu bāze EBSCOhost, ScienceDirect rokasgrāmatas (Elsevier). • E-žurnālu datu bāzes: Scopus, ScienceDirect Freedom Collection (Elsevier), Academic Search Complete EBSCOhost, Wiley tiešsaistes bibliotēka.

Jāuztur vairāk kontaktu ar saviem absolventiem, piemēram, rekomendēts izveidot **sistēmisku datu bāzi par savu absolventu** tālākām studijām un nodarbinātību.

Studiju virziena „Tulkošana” studiju programmu starptautiskais tvērums ir gan tā priekšrocība, gan trūkums sadarbības ar absolventiem kontekstā – tas, ka absolventi attīsta prasmju un kompetenču kopumu, kas dod tiesības stāties nākamā cikla studijās studiju programmās ārzemēs vai veicina absolventu starptautisko nodarbinātību liecina par studiju programmas kvalitāti, tajā pašā laikā, atrodoties ārzemēs, studenti atraujas no savas alma mater un ne vienmēr vēlas vai spēj uzturēt saikni ar RTU. Arī starptautiskie studenti dažkārt paliek nerasniedzami. RTU Absolventu asociācija ir izveidota, lai uzturētu ciešāku saikni ar absolventiem. Tā uztur absolventu datubāzi, aktīvi veicina līdzdalību tās organizētajās aktivitātēs un veicina pozitīvu RTU tēlu, ziņojot par RTU absolventu sasniegumiem (sīkāk skatīt 2.2.4.). Turpināsim veicināt sadarbību ar RTU Absolventu asociāciju.

Iedibinātā **sadarbība ar darba devējiem** vairāk jāpiemēro SP turpmākās attīstības stratēģisko plānu izstrādē.

Sadarbība ar darba devējiem notiek vairākos virzienos:

- Visi jaunie studiju kursi, kas izstrādāti, lai studiju programmas atbilstu darba tirgus vajadzībām un aktuālajām pētniecības tendencēm, ir apstiprināti studiju virziena “Tulkošana” komisijā, kuras sastāvā ir arī darba devēji;
- Esošo studiju kursu tēmas tiek regulāri pārskatītas, konsultējoties ar nozari kopumā un jo īpaši ar studiju virziena “Tulkošana” komisiju;
- Komisija sniedz konsultācijas par nepieciešamajām izmaiņām studiju programmās. Visas izmaiņas studiju virziena studiju programmās apstiprina studiju virziena “Tulkošana” komisija;
- 2017. gada 26. jūnijā tika izveidots jauns RTU padomnieku konvents. Konventa darbības mērķis ir veicināt **RTU stratēģijai un valsts tautsaimniecības vajadzībām** atbilstošu RTU attīstību. Galvenie Konventa uzdevumi ir konsultēt un sniegt atzinumus RTU Senātam un rektoram **RTU attīstības stratēģijas jautājumos**. Studiju virzienu RTU Padomnieku konventā pārstāv 2 padomnieki no 23 – Andrejs Vasiljevs, SIA «Tilde» valdes priekšsēdētājs un Māris Baltiņš, Valsts valodas centra direktors.

Jāizstrādā ilgtspējības politika, kuras mērķis būtu pieņemt darbā pasniedzējus profesionāļus.

Personāla atlase ir viens no galvenajiem ilgtspējīgas studiju programmu vadības fokusi.

Studiju virziena studiju programmu īstenošanā ir iesaistīti gan augsti kvalificēti un profesionāli akadēmiskā personāla pārstāvji, gan nozares eksperti. Studiju virziena vadība izmanto visas iespējas piesaistīt ārvalstu profesorus gan kā viesprofesorus, kas īsteno studiju kursus pilnā apmērā, gan pasniedzējus, kas vada darbnīcas un seminārus (sk. 2.5.3.).

Pēdējos gados RTU saimei pievienojušies daudzi talantīgi mācībspēki, liela uzmanība pievērsta arī esošo darbinieku profesionālajai attīstībai. Viņi ir motivēti izmantot RTU, citu Latvijas augstskolu un ERASMUS+ apmaiņas programmas piedāvātās karjeras attīstības iespējas. Vairāki pasniedzēji piedalījās personāla mobilitātē apmācībai.

Profesorei Marinai Platonovai ir piešķirts viespētnieka (visiting fellow) statuss digitālo humanitāro zinātņu jomā King's College London, kas pasaules reitingos ierindojas top 50.

Akadēmiskais un administratīvais personāls aktīvi izmanto Erasmus+ programmas sniegtās iespējas studiju, prakses un personāla mobilitātes īstenošanā partneruniversitātēs.

Inese Kočote pavadīja semestri ASV Bufalo universitātē, iegūstot pieredzi dabiskās valodas apstrādes pielietojumos.

Studenti un akadēmiskais personāls jā mudina aktīvāk piedalīties savu **pētniecisko darbu** prezentācijā

konferencēs, reģionālos un starptautiskos pasākumos (piem., katru gadu VeA, LU notiek starptautiskās jauno pētnieku konferences), DU, VidzA, AR, EKA un BSA). Labāk jāizmanto mācībspēku un studentu pētniecisko darbu rezultāti, piemēram, veidojot datubāzi labākajiem bakalaura un maģistra darbu tulkošanas darbiem.

Studenti tiek motivēti piedalīties pētniecības projektos un kopīgās publikācijās. Studentiem tiek piedāvātas citu Latvijas un ārvalstu augstskolu mācībspēku vieslekcijas, tiek atbalstīta viņu iesaistīšanās radošajos plenēros un konkursos. Studenti aktīvi piedalās studiju virziena īstenojošās institūcijas organizētajās zinātniskajās konferencēs, piedaloties ne tikai kā palīgpersonālam, bet arī kā aktīviem dalībniekiem konferenču sesijās un apaļajā galda diskusijās. Šajos pētnieciskajos pasākumos gūtās atziņas bieži tiek atspoguļotas studentu noslēguma darbos. Piemēram, studiju virziena studenti piedalījās gan konferences "Nozīme tulkošanā: precizitātes ilūzija" plenārsēdēs gan darba sesijās: 16 studenti 2016. gadā, 18 – 2020. gadā un 12 – 2022. gadā. Studenti tiek aicināti piedalīties pasākumos, ko organizē citas Latvijas augstskolas – studenti vienmēr tiek informēti un aicināti apmeklēt LU, DU un VeA organizētās konferences. Ievērojams skaits programmu absolventu ir uzsākuši savu zinātnisko un/vai akadēmisko karjeru RTU, 8 absolventi turpina studijas doktorantūrā (sīkāk sk. 2.4.4.).

Būtu vēl vairāk jāstiprina **sadarbība** starp **Baltijas valstu** studiju programmām tulkošanā, piemēram, varētu apsvērt kopīgas Baltijas valstu **datu bāzes izveidi akadēmiskā personāla pētījumiem** tulkošanas teorijā un praksē.

Sadarbība starp universitātēm, kas īsteno studiju programmas tulkošanā, notiek gan DGT EMT tīkla ietvaros, gan izmantojot vairākus speciālus mehānismus, kas veicina sadarbību starp Baltijas valstīm. Īpaši spēcīga sadarbība ir izveidojusies ar Lietuvas augstskolām: Viļņas Universitātes un citu augstskolu pārstāvji regulāri lasa vieslekcijas studiju virziena studentiem, piedalās RTU rīkotajās konferencēs un sniedz ekspertu konsultācijas par vairākiem jautājumiem, kas saistīti ar starptautisko sadarbību. Savukārt studiju virziena akadēmiskais personāls apmeklē Viļņas Universitātes organizētās konferences, kas notiek katru otro gadu un publicē savu pētījumu rezultātus Scopus indeksētajā žurnālā Vertimo Studijos. Sadarbība ar Igaunijas augstskolām nav tik intensīva, tāpēc to jāturpina jāveicināt. Šobrīd sadarbība galvenokārt izpaužas, apmeklējot Latvijas un Igaunijas institūciju rīkotās konferences un seminārus. RTU var apsvērt iespēju uzņemties vadību SLV tulkošanas un/vai terminoloģijas vadības jomā strādājošu ekspertu tīkla izveidē, lai veicinātu Baltijas valstu valodu drošumspēju un konsekventu lietošanu.

2.6.2. Pārskata periodā licencēto studiju programmu vai studiju virzienam atbilstošu studiju programmu izmaiņu novērtēšanas, vai procedūras par studiju programmas iekļaušanu studiju virziena akreditācijas lapā ietvaros ekspertu sniegto rekomendāciju izpilde.

(Nav attiecināms:)

Pielikumi

I - Informācija par augstskolu/ koledžu		
Informācija par studiju virziena īstenošanu filiālēs (ja attiecināms)		
Saraksts ar galvenajiem augstskolu/ koledžas iekšējiem normatīvajiem aktiem un regulējumiem	P11_1.1.2_Ieksejo_normativo_aktu_saraksts.zip	P11_1.1.2_List_of_internal_regulations.zip
Augstskolas/ koledžas pārvaldības struktūra	RTU_Parvaldibas_Struktura.pdf	RTU_Management_Structure.pdf
II - Studiju virziena raksturojums - 2.1. Studiju virziena pārvaldība		
Studiju virziena attīstības plāns	P13_2.1.2_Studiju_virziena_Tulkošana_attistibas_plans_LV.pdf	P13_2.1.2_Study_Field_Translation_Development_Plan_EN.pdf
Studiju virziena pārvaldības struktūra	P14_2.1.3_RTU_studiju_virziena_parvaldibas_struktura_LV.pdf.jpg	P14_2.1.3_RTU_Study_Direction_Management_Structure_ENG.pdf.jpg
Dokuments, kas apliecina, ka augstskola vai koledža studējošajiem nodrošinās iespējas turpināt izglītības ieguvī citā studiju programmā vai citā augstskola/ koledžā (līgums ar citu akreditētu augstskolu vai koledžu), ja studiju programmas īstenošana tiks pārtraukta.	P15_2.1.4_Vienosanas_VeA+un+RTU_Tulkošana_2024+jan.edoc	P15_2.1.4_Vienosanas_VeA+un+RTU_Tulkošana.pdf
Dokuments, kas apliecina, ka augstskola vai koledža studējošajiem garantē zaudējumu kompensāciju, ja studiju programma augstskolas vai koledžas rīcības (darbības vai bezdarbības) dēļ netiek akreditēta vai tiek atņemta studiju programmas licence un studējošais nevēlas turpināt studijas citā studiju programmā.	Apliecinājums - par zaudējumu kompensāciju.edoc	Confirmation - on compensation for losses.edoc
Studiju līguma tipveida paraugs	P17_2.1.4_Studiju_ligumi.zip	P17_2.1.4_Study_agreements.zip
II - Studiju virziena raksturojums - 2.2. Iekšējās kvalitātes nodrošināšanas sistēmas efektivitāte		
Studējošo, absolventu un darba devēju aptauju rezultātu analīze	P18_2.2.4_Studenti_Absolventi_Darba_devaji_LV.pdf	P18_2.2.4_Students_Graduates_Employers_EN.pdf
II - Studiju virziena raksturojums - 2.3. Studiju virziena resursi un nodrošinājums		
Penetrācija par studiju virziena īstenošanu iesaistītajiem mācītspēkiem	P19_2.3.7_Macitbspeki_LV_AcademicStaff_ENG (1) (1).xlsx	P19_2.3.7_Macitbspeki_LV_AcademicStaff_ENG (1) (1).xlsx
Mācītspēku biogrāfijas (Curriculum Vitae Eiropas formātā)	P20_2.3.7_Macitbspeku_CV.zip	P20_2.3.7_Academic_Staff_CV.zip
Augstskolas/ koledžas rektora, direktora, studiju programmas vai virziena vadītāja parakstītu apliecinājumu, ka studiju virzienam atbilstošo studiju programmu īstenošanā iesaistīto mācītspēku valsts valodas zināšanas atbilst noteikumiem par valsts valodas zināšanu apjomu un valsts valodas prasmes pārbaudes kārtību profesionālo un amata pienākumu veikšanai.	Apliecinājums - valsts valodas zināšanas.edoc	Confirmation - knowledge of the state language.edoc
Augstskolas/ koledžas apliecinājumu par studiju programmas īstenošanā iesaistīto mācītspēku attiecīgo svešvalodu prasmi vismaz B2 līmenī atbilstoši Eiropas Valodas prasmes novērtējuma līmeņiem (līmeņu sadalījums pieejams tīmekļvietnē www.europass.lv, ja studiju programmu vai tās daļu īsteno svešvalodā.	Apliecinājums - svešvalodu prasme.edoc	Confirmation - knowledge of the foreign language.edoc
II - Studiju virziena raksturojums - 2.4. Zinātniskā pētniecība un mākslinieciskā jaunrade		
Kvantitatīvo datu apkopojums par studiju virzienam atbilstošām zinātniskās un/vai lietiskās pētniecības un/vai mākslinieciskās jaunrades aktivitātes periodā	P23_Galvenas_zinatniskas_un-voi_lietiskas_petniecibas_un-voi_makslineiskas_jaunrades_aktivitates.pdf	P23 Main scientific and-or applied research and-or artistic creativity activities.pdf
Mācītspēku publikāciju, patentu, mākslinieciskās jaunrades darbu saraksts par pārskata periodu	P24_2.4.4_Publikacijas_LV_Publications_EN_2013-2023.xlsx	P24_2.4.4_Publikacijas_LV_Publications_EN_2013-2023.xlsx
II - Studiju virziena raksturojums - 2.5. Sadarbība un internacionalizācija		
Sadarbības līgumu saraksts ar citām institūcijām, t.sk. par prakses nodrošināšanas līgumiem	P02_2.5.1_Sadarbibas_ligumi_Cooperation_Agreements (updated).zip	P02_2.5.1_Sadarbibas_ligumi_Cooperation_Agreements (updated).zip
Statistikas dati par ārvalstu studējošajiem un mācītspēkiem	P25_2.5.3_Statistikas_dati_par_arvalstu_studejojajiem_un_macitbspkiem_Statistical data on students and teaching staff from abroad.pdf	P25_2.5.3_Statistikas_dati_par_arvalstu_studejojajiem_un_macitbspkiem_Statistical data on students and teaching staff from abroad.pdf
Statistikas dati par studējošo izieju un ienākšo mobilitāti (norādot studiju programmas)	P26_2.5.3_RHCTO+RHGTO_StudMobilStatist_ienakizej_LV_Incomoutgoing_ENG.pdf	P26_2.5.3_RHCTO+RHGTO_StudMobilStatist_ienakizej_LV_Incomoutgoing_ENG.pdf
Statistikas dati par mācītspēku ienākšo un izieju mobilitāti	P27_2.5.3_ienakola_un_izejola_macitbspeku_mobilitate_Incoming and Outgoing Staff Mobility.pdf	P27_2.5.3_ienakola_un_izejola_macitbspeku_mobilitate_Incoming and Outgoing Staff Mobility.pdf
II - Studiju virziena raksturojums - 2.6. Iepriekšējās novērtēšanas procedūrās saņemto rekomendāciju ieviešana		
Rekomendāciju izpildes pārskats par saņemtajām rekomendācijām gan iepriekšējā akreditācijā, gan licencēšanas un / vai izmaiņu novērtēšanas procedūrās un / vai procedūras par studiju programmas iekļaušanu studiju virziena akreditācijas lapā	P03_2.6.1_Rekomendaciju_izpilde.pdf	P03_2.6.1_Implementation_of_recommendations.pdf
Ar drošu elektronisko parakstu parakstīts iesniegums studiju virziena novērtēšanai	02000-2.2.1-e_42.edoc	02000-2.2.1-e_42.edoc
III - Studiju programmas raksturojums - 3.1. Studiju programmas raksturojošie parametri		
Par studiju programmas apgāšanu izsniedzamā diploma un tā pielikumu paraugs		
Akadēmiskajām studiju programmām - Augstākās izglītības padomes atzinums atbilstoši Augstskolu likuma 55. panta otrajai daļai		
Kopīgās studiju programmas atbilstība Augstskolu likuma prasībām (tabula)		
Statistika par studējošajiem pārskata periodā		
III - Studiju programmas raksturojums - 3.2. Studiju saturs un īstenošana		
Studiju programmas atbilstība valsts izglītības standartam		
Studiju programmā iegūstamās kvalifikācijas atbilstību profesijas standartam vai profesionālās kvalifikācijas prasībām		
Studiju programmas atbilstība atbilstošās nozares specifiskajam normatīvajam regulējumam		
Studiju kursu moduļu kartējums studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanai		
Studiju programmas plāns (katram studiju programmas īstenošanas veidam un formai)		
Studiju kursu moduļu apraksti		
Studējošo prakses organizācijas apraksts		
III - Studiju programmas raksturojums - 3.4. Mācītspēki		
Apliecinājums, ka doktora studiju programmas akadēmiskā personāla sastāvā ir ne mazāk kā pieci doktori, no kuriem vismaz trīs ir Latvijas Zinātnes padomes apstiprināti eksperti tajā zinātnu nozarē vai apakšnozarē, kurā studiju programma pilnā mērā tiek īstenojama		
Apliecinājums, ka akadēmiskās studiju programmas akadēmiskais personāls atbilst Augstskolu likuma 55. panta pirmās daļas trešajā punktā noteiktajām prasībām		

Citi pielikumi

Dokumenta nosaukums	Dokuments
RTU IT sistēmu saskarnes	RTU IT sistēmu saskarnes.zip
Screenshots of RTU IT systems	Screenshots of RTU IT systems.zip
Domes izraksti HCT0.zip	Domes izraksti HCT0.zip
Institūta padomes protokoli HCT0.zip	Institūta padomes protokoli HCT0.zip
Studiju virziena protokoli HCT0.zip	Studiju virziena protokoli HCT0.zip
Domes izraksti HGTO.zip	Domes izraksti HGTO.zip
Institūta padomes protokoli HGTO.zip	Institūta padomes protokoli HGTO.zip
Studiju virziena protokoli HGTO.zip	Studiju virziena protokoli HGTO.zip
Profesijas standarts PS-284.pdf	Profesijas standarts PS-284.pdf
2024. Karība. plagiatisma_gadjumu_izskatishanai_nosleguma_darbos.pdf	2024. Karība. plagiatisma_gadjumu_izskatishanai_nosleguma_darbos.pdf
Darba devēju un prakses vietu saraksts_List of Employers and Internship Companies.pdf	Darba devēju un prakses vietu saraksts_List of Employers and Internship Companies.pdf
DITEF_Domes_sedes_prot_01_15.01.2023_izraksts_9.docx.pdf	DITEF_Domes_sedes_prot_01_15.01.2023_izraksts_9.docx.pdf
Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT.xlsx	Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT.xlsx
Grāmatu saraksts_RTU_Zin.bibliotēka_List of books_RTU Scientific Library.pdf	Grāmatu saraksts_RTU_Zin.bibliotēka_List of books_RTU Scientific Library.pdf
Iegādāto grāmatu saraksts_List of books purchased_2022.pdf	Iegādāto grāmatu saraksts_List of books purchased_2022.pdf
RTU Excellence Approach.pdf	RTU Excellence Approach.pdf
RTU Izcilības pieeja.pdf	RTU Izcilības pieeja.pdf
Ārpus formālās izglītības apgāto vai profesionālajā pieredzē iegūto kompetenču un iepriekšējā izglītībā sasniegtu studiju rezultātu atzīšanas kārtība Rīgas Tehniskajā universitātē.pdf	Ārpus formālās izglītības apgāto vai profesionālajā pieredzē iegūto kompetenču un iepriekšējā izglītībā sasniegtu studiju rezultātu atzīšanas kārtība Rīgas Tehniskajā universitātē.pdf
Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT_Labotais_Updated	Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT.xlsx
Programmas direktors_amata_apraksts_projekts.pdf	Programmas direktors_amata_apraksts_projekts.pdf
Draft job description for the Head of the Program.pdf	Draft job description for the Head of the Program.pdf
RTU_code_of_academic_integrity_LV_ENG.pdf	RTU_code_of_academic_integrity_LV_ENG.pdf
breach_of_academic_integrity_procedures_ENG.pdf	breach_of_academic_integrity_procedures_ENG.pdf
breach_of_academic_integrity_procedures_LV.pdf	breach_of_academic_integrity_procedures_LV.pdf
statement_on_the_breach_of_academic_integrity_LV_ENG.pdf	statement_on_the_breach_of_academic_integrity_LV_ENG.pdf
procedure_on_recognition_competences_ENG.pdf	procedure_on_recognition_competences_ENG.pdf
list_of_bachelor_and_master_thesis_ENG.pdf	list_of_bachelor_and_master_thesis_ENG.pdf
0 Additional information requested after expert onsite visit.pdf	0 Additional information requested after expert onsite visit.pdf
1 Research and academic research activities of leading academic staff_ENG.xlsx	1 Research and academic research activities of leading academic staff_ENG.xlsx
2 RTU Zinātnes un inovāciju atbalsta fonda nolikums_LV.pdf	2 RTU Zinātnes un inovāciju atbalsta fonda nolikums_LV.pdf
3 Komandējuma dokumentu sagatavošanas un aprites kārtība_LV.pdf	3 Komandējuma dokumentu sagatavošanas un aprites kārtība_LV.pdf
4 RTU akadēmiskā personāla darba snieguma vērtības kārtība_LV.pdf	4 RTU akadēmiskā personāla darba snieguma vērtības kārtība_LV.pdf
5 MK noteikumi Nr.969 Kārtība, kādā atzīdāmi ar komandējumiem saistītie izdevumi_LV.pdf	5 MK noteikumi Nr.969 Kārtība, kādā atzīdāmi ar komandējumiem saistītie izdevumi_LV.pdf
6 Regulation No. 969 Procedures for Reimbursement of Expenses Relating to Official Travels_ENG.pdf	6 Regulation No. 969 Procedures for Reimbursement of Expenses Relating to Official Travels_ENG.pdf
7 Par_RTU_darbinieku_sveivalodu_prasmes_apliecināšanas_kārtības_apstiprināšanu_LV.pdf	7 Par_RTU_darbinieku_sveivalodu_prasmes_apliecināšanas_kārtības_apstiprināšanu_LV.pdf
8 Rīkojums par angļu valodas kursu apmeklējumu un finansējumu_LV.pdf	8 Rīkojums par angļu valodas kursu apmeklējumu un finansējumu_LV.pdf
9 Par_Rīgas_Tehniskās_universitātes_Darba_kārtības_noteikumu_apstiprināšanu_jaunā_redakcijā_LV.pdf	9 Par_Rīgas_Tehniskās_universitātes_Darba_kārtības_noteikumu_apstiprināšanu_jaunā_redakcijā_LV.pdf
10 Akadēmiskā godīguma kodekss_LV.pdf	10 Akadēmiskā godīguma kodekss_LV.pdf
11 Code_of_Academic_Integrity_ENG.pdf	11 Code_of_Academic_Integrity_ENG.pdf
12 Akadēmiskā godīguma parkapumi_LV.pdf	12 Akadēmiskā godīguma parkapumi_LV.pdf
13 Analysis_of_the_breach_of_academic_integrity_ENG.pdf	13 Analysis_of_the_breach_of_academic_integrity_ENG.pdf
14 DITEF_Karība_plagiatisma_gadjumu_izskatishanai_nosleguma_darbos_LV.pdf	14 DITEF_Karība_plagiatisma_gadjumu_izskatishanai_nosleguma_darbos_LV.pdf
15 Citi augstskolās un RTU studiju programmās apgūto kursu atzīšana_LV.pdf	15 Citi augstskolās un RTU studiju programmās apgūto kursu atzīšana_LV.pdf
16 Regulation_on_the_Recognition_of_the_Courses_ENG.pdf	16 Regulation_on_the_Recognition_of_the_Courses_ENG.pdf
17	17
Par_nolikuma_sāpūpus_formālās_izglītības_apgūto_vai_profesionālajā_pieredzē_iegūto_kompetenču_un_iepriekšējā_izglītībā_sasniegtu_studiju_rezultātu_atzīšanas_kārtība_LV.pdf	Par_nolikuma_sāpūpus_formālās_izglītības_apgūto_vai_profesionālajā_pieredzē_iegūto_kompetenču_un_iepriekšējā_izglītībā_sasniegtu_studiju_rezultātu_atzīšanas_kārtība_LV.pdf
18 Procedure_for_Recognition_of_Compencies_Developed_Outside_Formal_Education_ENG.pdf	18 Procedure_for_Recognition_of_Compencies_Developed_Outside_Formal_Education_ENG.pdf
19 Attālinātā darba kārtības noteikumi_LV.pdf	19 Attālinātā darba kārtības noteikumi_LV.pdf
20 RTU_par_rīgas_tehnikas_universitātes_īkšejas_kārtības_noteikumiem_studejosajiem_LV.pdf	20 RTU_par_rīgas_tehnikas_universitātes_īkšejas_kārtības_noteikumiem_studejosajiem_LV.pdf
21 Internal_Code_of_Student_Conduct_ENG.pdf	21 Internal_Code_of_Student_Conduct_ENG.pdf
22 RTU_rtu_students_macībspeku_un_darbinieku_etikas_kodekss_LV.pdf	22 RTU_rtu_students_macībspeku_un_darbinieku_etikas_kodekss_LV.pdf
23 Code_of_Ethics_of_RTU_ENG.pdf	23 Code_of_Ethics_of_RTU_ENG.pdf
24 Akadēmisko pārdū kārtības maksas 2024.-2025. akadēmiskajā gadā_LV.pdf	24 Akadēmisko pārdū kārtības maksas 2024.-2025. akadēmiskajā gadā_LV.pdf
25 Bachelor and Master Thesis.pdf	Thesis.pdf
P19_2.3.7_Macībspeki_LV_AcademicStaff_ENG_Explation.xlsx	P19_2.3.7_Macībspeki_LV_AcademicStaff_ENG_Explation.xlsx

Tehniskā tulkošana un tekstveide (42227)

Studiju virziens	<i>Tulkošana</i>
Studiju programmas nosaukums	<i>Tehniskā tulkošana un tekstveide</i>
Izglītības klasifikācijas kods (IKK)	<i>42227</i>
Studiju programmas veids	<i>Profesionālā bakalaura studiju programma</i>
Studiju programmas direktora vārds	<i>Larisa</i>
Studiju programmas direktora uzvārds	<i>Ilinska</i>
Studiju programmas direktora e-pasts	<i>Larisa.Ilinska@rtu.lv</i>
Studiju programmas vadītāja/ direktora akadēmiskais/ zinātniskais grāds	<i>Dr.philol.</i>
Studiju programmas direktora telefona numurs	<i>+371 29411024</i>
Studiju programmas mērķis	<ul style="list-style-type: none"> • <i>izglītēt tulkotājus kā daudzpusīgus valodu pakalpojumu sniedzējus ar padziļinātām zināšanām tulkošanas teorijā un praksē, zināšanām par specializētās valodas pārvaldības specifiku, tekstveidi, terminoloģiju, tulkošanas projektu vadīšanu, kam piemīt atbilstošās profesionālās prasmes, kuri spētu veiksmīgi integrēties gan valsts, gan starptautiskajā darba tirgū un akadēmiskajā vidē;</i> • <i>ciešā sadarbībā ar nozari attīstīt studējošo profesionālo kvalifikāciju, lai viņu sagatavotības līmenis, prasmju, kompetenču un attieksmju kopums atbilst starptautiskajām prasībām un standartiem specializētās tulkošanas, tekstveides un satura pārvaldības jomā, veicinot absolventu konkurētspēju darba tirgū un viņu karjeras iespēju palielināšanu;</i> • <i>īstenot atvērtu, elastīgu un studentcentrētu studiju procesu, kas radītu demokrātisku ilgtspējīgu mācību vidi un sniegtu studējošajiem iespēju apgūt izvēlētās zinātnes vai tehnikas nozares teorētisko bāzi, jomai specifisku terminoloģiju, izveidot mūsdienu valodas pakalpojumu sniedzēja profilu un attīstīt padziļinātu kompetenci jaunāko valodu tehnoloģiju izmantošanā;</i> • <i>nodrošināt studējošajiem iespēju attīstīt akadēmisko un profesionālo prasmju un kompetenču kopumu, lai viņi varētu turpināt akadēmisko vai profesionālo izglītību gan Latvijā, gan ārvalstīs, un attīstīt viņu kritiskās un analītiskās domāšanas prasmes, lai veicinātu viņu patstāvību, radošumu, lēmumu pieņemšanu un spēju pielāgoties mainīgajai darba videi.</i>

<p>Studiju programmas uzdevumi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • <i>sniegt studējošajiem nepieciešamās teorētiskās zināšanas, kā arī praktisko iemaņu un prasmju kopumu, profesionālai un augsta līmeņa mutiskai un rakstveida tulkošanas pakalpojumu sniegšanai;</i> • <i>pilnveidot studējošo lingvistisko kompetenci visās darba valodās un uzlabot viņu terminoloģisko, tematisko un pragmatisko kompetenci attiecīgajā(-ās) zinātnes, tehnoloģijas un / vai rūpniecības nozarē(-ās);</i> • <i>attīstīt studējošo prasmes rakstīt kopsavilkumus, tēzes, referātus un pārskatus, izkopt prasmes tulkot, interpretēt, anotēt, rediģēt un pēcrediģēt gan mutvārdu, gan rakstīto tekstu dažādās situācijās, t.i., izprast komunikatīvo situāciju un kontekstu;</i> • <i>attīstīt studējošo augsta līmeņa digitālās kompetences, lai sagatavotu viņus darbam ar jaunākajām valodu tehnoloģijām, kurās tiek izmantoti mākslīgā intelekta risinājumi, datorizētās tulkošanas lietojumprogrammām, mašīntulkošanas programmatūru, lokalizācijas rīkiem, tulkošanas pārvaldības sistēmām;</i> • <i>attīstīt studējošo loģisko un kritisko domāšanu, pilnveidot viņu radošās un kognitīvās prasmes, sekmējot studējošo turpmāko personīgo un profesionālo izaugsmi;</i> • <i>sniegt studējošajiem praktiskā darba pieredzi, piedāvājot praksē pielietot apgūtās zināšanas, risinot aktuālus tulkojumzinātnes un valodu pakalpojumu sniegšanas jomas jautājumus;</i> • <i>izkopt studējošo pētniecības prasmes un iemaņas tulkojumzinātnes un ar to saistītajās jomās;</i> • <i>veicināt studējošo izpratni par profesionālās ētikas normām, mūžizglītību un ilgtspējīgu attīstību;</i> • <i>veicināt studiju programmas satura un studiju procesa pilnveidi atbilstoši tautsaimniecības, starptautiskā tirgus un tehnoloģiju attīstības tendencēm.</i>
------------------------------------	--

Sasniedzamie studiju rezultāti	<ul style="list-style-type: none"> • spēj izmantot atzīto teorētisko ietvaru un jaunākos pētījumus tulkojumzinātnē, speciālā lietojuma valodu jomā un tekstveidē, lai pamatotu savu pētījumu teorētisko aktualitāti, izstrādātu zinātniski pētnieciskos darbus, kursa darbus un bakalaura darbu; • spēj atlasīt, apstrādāt, pārvaldīt un interpretēt atbilstošu teorētisko informāciju, lai pamatotu konkrētu tulkošanas pieeju, stratēģiju un metožu izvēli un risinātu tulkošanas kontekstuzdevumus; • spēj izmantot atbilstošu zinātnisko ietvaru, materiālus un metodes, lai formulētu pētnieciskā darba mērķus un uzdevumus, sniegtot loģisku pamatojumu darba ietvaram un izvēloties atbilstošus darba formatēšanas principus, pamatot hipotēzes, izvēlēties un izmantot atbilstošas atsauču atlasīšanas un formatēšanas metodes; • spēj radīt konkrētai situācijai atbilstošu specializētā teksta tulkojumu mērķvalodā, ievērojot terminu darināšanas labāko praksi un konsekvenci terminu lietojumā, nodrošinot satura precizitāti un piemērojot mērķvalodas un kultūras normas un konvencijas; • spēj veikt avotteksta pirmsredīgēšanu mašīntulkojuma kvalitātes uzlabošanai un mašīntulkojuma pēcredīgēšanu, lai nodrošinātu galaprodukta atbilstību pasūtītāja noteiktajām vadlīnijām un kvalitātes standartiem; • spēj piedalīties tulkošanas projekta vadīšanā, strādāt komandā, plānot un koordinēt darba grupu; • spēj nodrošināt efektīvu tulkošanas darba plūsmu, veidojot atbilstošu specializēta teksta tulkojumu konkrētā zināšanu jomā, izmantojot datorizētās un mašīntulkošanas rīkus, tulkošanas pārvaldības sistēmas, kā arī modernās valodu tehnoloģijas; • spēj piedāvāt piemērotus lokalizācijas risinājumus multimodālā satura radīšanā, izmantojot atbilstošus rīkus un tehnoloģijas. • spēj kritiski izvērtēt informācijas avotu ticamību kvalitatīva satura radīšanai / atveidošanai avotvalodā un mērķvalodā; • spēj demonstrēt loģiskās, analītiskās un kritiskās domāšanas prasmes, attīstīt savas radošās un kognitīvās prasmes, nodrošinot tālāku personīgo un profesionālo izaugsmi mūžizglītības paradigmas ietvaros; • spēj demonstrēt progresīvu ar nodarbinātību un iesaistīšanos saistītu prasmju klāstu: komunikācijas, sarunu, loģiskās spriešanas prasmes, komandas darba un vadības prasmes, kā arī spēju pielāgoties pastāvīgi mainīgajai darba videi; • spēj ētiski veikt ar darbu saistītos pienākumus, ievērojot starptautiskos profesionālās uzvedības pamatprincipus, ievērojot dažādības, vienlīdzības un iekļaušanas, ilgtspējīgas un atbildīgas dzīves un profesionālās darbības principus.
Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	Bakalaura darbs

Studiju programmas varianti

Pilna laika klātiene - 4 gadi - angļu

Studiju veids un forma	Pilna laika klātiene
Īstenošanas ilgums (gados)	4
Īstenošanas ilgums (mēnešos)	0
Īstenošanas valoda	angļu
Studiju programmas apjoms (KP)	240

Uzņemšanas prasības (latviešu valodā)	<i>Vidējā izglītība un vismaz B2 līmenim pielīdzināma angļu valodas prasme</i>
iegūstamais grāds (latviešu valodā)	<i>Profesionālais bakalaura grāds tehniskajā tulkošanā</i>
iegūstamā kvalifikācija (latviešu valodā)	<i>Tulkotājs</i>

Īstenošanas vietas

Īstenošanas vietas nosaukums	Pilsēta	Adrese
Rīgas Tehniskā universitāte	RĪGA	KALŅU IELA 1, CENTRA RAJONS, RĪGA, LV-1050

3.1. Studiju programmas raksturojošie rādītāji

3.1.1. Apraksts un analīze par izmaiņām studiju programmas parametros, kas veiktas kopš iepriekšējās studiju virziena akreditācijas lapas izsniegšanas vai studiju programmas licences izsniegšanas, ja studiju programma nav iekļauta studiju virziena akreditācijas lapā, tajā skaitā par izmaiņām, kas plānotas studiju virziena novērtēšanas procedūras ietvaros.

Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes (DITEF) Digitālo humanitāro zinātņu institūta (līdz konsolidācijas procesam, t.i. līdz 2024. gada 1. janvārim – E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultātes (ETHZF) Lietišķās valodniecības institūtā (LVI)) īstenotā profesionālā bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana” tika apstiprināta Rīgas Tehniskās universitātes (RTU) Senāta sēdē 2007. gada 29. janvārī (protokols Nr. 510). Studiju programma tiek īstenota studiju virziena „Tulkošana” ietvaros. Programma ir paredzēta pretendentiem ar vispārējo vidējo izglītību.

Studiju programmas ilgums ir 4 gadi; apjoms – 240 KP. Absolventiem tiek piešķirts profesionālais bakalaura grāds tehniskajā tulkošanā (P28 pielikumā) un tulkotāja kvalifikācija (profesijas standarts ir pašlaik atkārtotās saskaņošanas un apstiprināšanas procesā; sk. vēstuli no Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības sadaļā „Citi pielikumi”).

Balstoties uz uzkrāto akadēmiskās darbības un zinātniskās pētniecības pieredzi, sadarbību ar nozares pārstāvjiem, tika pieņemts lēmums precizēt programmas specifiku, mainot nosaukumu no „Tehniskā tulkošana” uz „Tehniskā tulkošana un tekstveide” (2023. gada 21. decembrī Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 23, pielikumā). Atjauninātās studiju programmas plāns ir sniegts P09 pielikumā. Lēmums par atjauninātās bakalaura studiju programmas virzīšanu novērtēšanai tika apstiprināts DITEF domes sēdē 2024. gada 15. janvārī prot. Nr. 33000-1 (sk. sadaļā „Citi pielikumi”). Pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programma (turpmāk tekstā bakalaura studiju programma) tika izskatīta un apstiprināta studiju virziena „Tulkošana” komisijas sēdēs (2023. gada 14. novembrī Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 21; 2023. gada 21. decembrī Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 23; 2024. gada 15. janvārī Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 25; sk. sadaļā „Citi pielikumi”), ETHZF domes sēdēs (izraksts no ETHZF Domes 2023. gada 17. novembra e-pasta balsojuma protokola Nr. 114(e); izraksts no ETHZF Domes 2023. gada 28. decembra e-pasta balsojuma protokola Nr. 119(e); sk. sadaļā „Citi pielikumi”), RTU Senāta sēdē 2024. gada 29. janvārī, prot. Nr. 679 (sk. sadaļā „Citi pielikumi”).

Pamatojoties uz studiju virziena “Tulkošana” komisijas 2023. gada 8. marta lēmumu (protokols Nr. 33000-1.1-e/11) un Ministru kabineta 2017. gada 13. jūnija noteikumu Nr. 322 “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju” 5.2. punktā noteikto, 2024. gada 25. martā RTU Senātā ir pieņemts lēmums mainīt izglītības klasifikācijas kodu no 42222 uz 42227 (skatīt Senāta lēmumu "Par grozījumiem Senāta lēmumā Par izmaiņām studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu raksturojošajos parametros" sadaļā "Citi pielikumi").

Pārskata periodā bakalaura studiju programma tika īstenota angļu valodā, jo abiturientu vidū nebja pieprasījuma pēc programmas īstenošanas latviešu valodā. Tas bija arī viens no iemesliem studiju programmas īstenošanas valodas maiņai no latviešu valodas uz angļu valodu (2023. gada 14. novembrī, Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 21, izraksts no RTU ETHZF Domes 2023.

gada 17.novembra e-pasta balsojuma protokola Nr. 114(e), sk. sadaļā „Citi pielikumi”). Turklāt, programmas īstenošana angļu valodā arī atvieglo ārvalstu viesprofesoru piesaisti, kā arī nodrošina piekļuvi jaunākajiem mācību līdzekļiem, pētniecības resursiem un materiāliem, kā arī lietojumprogrammām.

Studiju programmas vadība sadarbībā ar tās īstenošanā iesaistīto akadēmisko personālu, viesprofesoriem, studiju programmas studējošajiem, absolventiem, sadarbības partneriem un nozares pārstāvjiem ir veikusi vairākas izmaiņas programmas saturā pārskata perioda laikā.

Detalizētu informāciju par rekomendāciju ieviešanu skatīt pielikumā P03 2.6.1 "Rekomendāciju izpilde".

Dokumentā visas KP vērtības ir norādītas pēc ECTS sistēmas. Sakārā ar RTU Studiju kursu reģistra reorganizāciju, visiem studiju kursiem tika piešķirti jauni šifri. Iekavās tiek norādīts gan vecais, gan jaunais studiju kursa šifrs, jo visos attaisnojošos dokumentos ir norādīti vecie šifri.

Bakalaura studiju programmas saturā notika šādas izmaiņas (no 2013./2014. ak. g. līdz 2019./2020. ak. g.):

- Studiju programmā tika **iekļauti** šādi studiju kursi:
„Civilā aizsardzība” (ICA301, 2 KP), „Darba aizsardzības pamati” (IDA700, 2 KP), „Inovatīvu produktu izstrāde un uzņēmējdarbība” (SDD700 / SDD002, 9 KP), „Ievads akadēmiskajās studijās un pētnieciskajā darbā” (VSL700 / DE0518, 3 KP), „Terminoloģijas pētījumi digitālo humanitāro zinātņu laukumā” (ETH714 / DE0529, 3 KP), „Stilistika un rediģēšana” (VTT707 / DE0532, 3KP), „Datorizētās tulkošanas rīki” (VSL713 / DE0241, 5 KP), „Nozaru terminoloģijas izpēte” (ETH715 / DE0527, 6 KP), „Zinātniskā rakstu valoda” (VSL714 / DE0509, 6 KP), „Pastiprināts gramatikas kurss” (VSL716 / DE0543, 6 KP).
- Savukārt no studiju programmas tika **izņemti** šādi studiju kursi: „Datoru mācība” (RIP168, 5 KP), „Monologu, dialogu un profesionālo tekstu auditēšanas prasmi attīstīšana” (VIA150, 4 KP), „Lietvedības tehniskie līdzekļi” (IUV216, 2 KP), „Tiesību pamati” (IUV101, 2 KP), „Tautsaimniecības pamati” (IET109, 2 KP), „Apvienotā Eiropa un Latvija” (HSP380, 2 KP), „Angļu valodā runājošo valstu politiskās un ekonomiskās sistēmas studijas” (VIA166, 3 KP), „Biznesa un juridiskā terminoloģija” (VIA170, 3 KP), „Patentmācība un intelektuālā īpašuma aizsardzība” (VIA186, 2 KP).

Izmaiņas noteica nozares tendences, studējošo vajadzības un vēlmes. Izmaiņas tika apspriestas un ierosinātas LVI padomes sēdē (2020. gada 4. martā protokols Nr. 23200-2/1; 2020. gada 27. aprīlī protokols Nr. 23200-2/2; 2020. gada 19. jūnijā protokols Nr. 23200-2/4, sk. sadaļā „Citi pielikumi”) un tās tika iesniegtas izskatīšanai un apstiprināšanai studiju virziena „Tulkošana” komisijas sēdē (2020. gada 2. martā protokols Nr. 11; 2020. gada 27. aprīlī protokols Nr. 12; 2020. gada 8. jūnija protokols Nr. 13; 2020. gada 19. jūnijā protokols Nr. 14, sk. sadaļā „Citi pielikumi”).

Saskaņā ar MK noteikumiem Nr. 305 „Noteikumi par valsts profesionālās augstākās izglītības standartu” izdotiem 2023. g. 13. jūnijā un RTU Senāta lēmumu par Rīgas Tehniskās universitātes Vienoto prasību studiju programmām apstiprināšanu jaunā redakcijā (2022. gada 22. novembrī, protokols Nr. 667, sk. P11 pielikumā), tika veiktas pēdējās izmaiņas studiju programmas saturā (sk. 3.1.1.1. tabulu).

3.1.1.1. **tabula.** Pēdējās izmaiņas studiju programmas saturā

Studiju programmas daļa	Izmaiņu apraksts
-------------------------------	------------------

A1	<p>Tika izņemts studiju kurss „Angļu valodā runājošo valstu mācība” (VSL717, 4 KP).</p> <p>Studiju kursus „Civilā aizsardzība” (ICA301; 2 KP) un „Darba aizsardzības pamati” (IDA700; 2 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Vides, civilās un darba aizsardzības organizācija” (DBA101 / DE0523; 3 KP).</p> <p>Tika pārcelti studiju kursi „Ievads tulkošanas teorijā” (VIA151 / DE0538; 3 KP) un „Ievads akadēmiskajās studijās un zinātniskajā darbā” (VSL700 / DE0518; 3 KP) no A2 daļas uz A1 daļu.</p>
A2	<p>Tika iekļauti studiju kursi „Terminoloģijas minimums (angļu valodā)” (HVD153 / DE0040; 4 KP) un „Līderības un komunikācijas prasmes tulkošanas nozarē digitālajā laikmetā” (VSL718 / DE0542; 3 KP).</p> <p>Tika izņemts studiju kurss „Lietišķā komunikācija” (IUV106; 3 KP).</p>
A3	<p>Tika iekļauts studiju kurss „Ievads lokalizācijas praksē” (VTT711 / DE0535, 6 KP). Tika pārcelti studiju kursi „Profesionālās tulkošanas prakse” (VSL723 / DE0512, 9 KP) un „Specializācijas tekstu tulkojums” (VIA179 / DE0548; 6 KP) no D daļas uz A3 daļu.</p>
B1	<p>Studiju kursu „Valsts valodas mācība” (HVD141; 6 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Analītiskā lasīšana latviešu valodā” (VSL707 / DE0508, 6 KP).</p> <p>Studiju kursu „Krievu valodas pamatkurss” (VIV151, 6 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Dzimtās valodas stilistika” (VSL722 / DE0519, 6 KP).</p>
B2	<p>Studiju kursu „Ētikas pamati” (HFL336, 3 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Zinātnes un tehnikas ētika” (HFL405 / DE0434, 3 KP).</p> <p>Studiju kursu „Sociālās attīstības modeļi” (HFL118, 3 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Tehnisko zinātņu (inženierzinātņu) vēsture” (HSP700 / DE0531, 3 KP).</p> <p>Studiju kursu „Sabiedrības ekonomika” (IET112, 3 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Industriālās attiecības” (HSP483 / DE0544, 3 KP).</p> <p>Tika iekļauts studiju kurss „Latvijas kultūras vēsture” (HFL337 / DE0524, 3 KP).</p> <p>Studiju kursu „Biznesa socioloģija” (HSP488, 3 KP) aizvietoja ar studiju kursu „Vadības socioloģija” (HSP375 / DE0258, 3 KP).</p>
D	<p>Tika pārcelts studiju kurss „Konsekutīvās tulkošanas prakse” (VIA165 / DE0526, 12 KP) no A3 daļas uz D daļu.</p>

Izmaiņas sākotnēji tika iesniegtas izskatīšanai un apstiprināšanai studiju virziena „Tulkošana” komisijas sēdē (2023. gada 21. decembrī Studiju virziena komisijas sēdes protokols Nr. 23, sk. sadaļā „Citi pielikumi”) un tad apstiprinātas ETHZF domes sēdē (izraksts no ETHZF Domes 2023. gada 28. decembra e-pasta balsojuma protokola Nr. 119(e); sk. sadaļā „Citi pielikumi”). Visas veiktās izmaiņas studiju programmas saturā atbilst nozares attīstības tendencēm.

3.1.2. Analīze un novērtējums par studiju programmas atbilstību studiju virzienam. Analīze par programmas nosaukuma, koda, iegūstamā grāda, profesionālās kvalifikācijas vai grāda un profesionālās kvalifikācijas mērķu un uzdevumu, studiju rezultātu, kā arī uzņemšanas prasību savstarpējo sasaisti. Studiju programmas īstenošanas ilguma un apjoma (tajā skaitā atšķirīgiem studiju programmas īstenošanas variantiem) raksturojums un lietderības novērtējums.

Tehniskā tulkošana ieņem lielāko segmentu pasaules tulkošanas pakalpojumu tirgū. Līdz ar ražošanas un patēriņa globalizāciju ir vērojama globāla, internacionāla zināšanu pārnese, un tehniskie tulkotāji ir vieni no speciālistiem, kas nodrošina, lai šī pārnese norit veiksmīgi un efektīvi. Ar tehnoloģiju un zinātnei saistītās jomās pastāvīgi pieaug pieprasījums pēc tulkošanas pakalpojumiem.

DITEF Digitālo humanitāro zinātņu institūtam ir nepieciešamās zināšanas un resursi veiksmīgai bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” īstenošanai un attīstībai. Studiju programmas ietvaros paredzēts:

- piedāvāt studējošajiem vairākas specializācijas jomas – enerģētika, informācijas tehnoloģijas, telekomunikācijas, būvniecība, arhitektūra un inženierekonomika, kuru ietvaros tiek padziļināti apgūta izvēlētajā specializācijas terminoloģija;
- piesaistīt studiju programmas īstenošanai viesprofesorus un mācībspēkus no dažādām RTU struktūrvienībām, tādējādi veicinot starpdisciplināru sadarbību;
- ieviest studentcentrētas izglītības principus (studējošajiem ir iespēja izvēlēties sev interesējošos studiju kursus no brīvās izvēles kursu saraksta).

Pamatojoties uz studiju virziena “Tulkošana” komisijas 2023. gada 8. marta lēmumu (protokols Nr. 33000-1.1-e/11) un Ministru kabineta 2017. gada 13. jūnija noteikumu Nr. 322 “Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju” 5.2. punktā noteikto, 2024. gada 25. martā RTU Senātā ir pieņemts lēmums mainīt izglītības klasifikācijas kodu no 42222 uz 42227 (skatīt Senāta lēmumu “Par grozījumiem Senāta lēmumā Par izmaiņām studiju virziena “Tulkošana” studiju programmu raksturojošajos parametros” sadaļā “Citi pielikumi”).

Kods atspoguļo studiju programmas būtību un saturu. Studiju programma ietver studiju kursus, kas ļauj studējošajiem iegūt daudzpusīgas zināšanas par aktualitātēm lietišķās valodniecības un tulkošanas jomās, attīstīt prasmes un kompetences, kas atbilst profesionālā bakalaura grādam tehniskajā tulkošanā, kā arī sniedz ieskatu tajā, kā var uzlabot, izstrādāt un pētīt mašīntulkošanas un datorizētās tulkošanas rīkus un tehnoloģijas, lai uzlabotu tulkošanas kvalitāti. Studiju programma atspoguļo tirgus vajadzības, jo tajā ir iekļauti praktiski kursi, tiek padziļināti apgūtas svešvalodas, nodrošinātas prakses iespējas, piesaistīti vietējā un starptautiskā mēroga vieslektori un nozares pārstāvji.

Bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” atšķiras no līdzīgām humanitāro zinātņu tulkošanas studiju programmām. Tās ietvaros studējošie apgūst zinātnisko un tehnisko tekstu tulkošanu tādās jomās kā mašīnbūve, enerģētika, telekomunikācijas, informācijas tehnoloģijas, būvniecība, arhitektūra, inženierekonomika, loģistika u.c. Turklāt programmas ietvaros tiek likts uzsvars uz lietišķo valodniecību, retoriku, terminoloģiju un terminogrāfiju, kā arī uz darbībām, kas nepieciešamas konkrētu tulkošanas uzdevumu veikšanai un projektu īstenošanai, izmantojot datorizētas tulkošanas un mašīntulkošanas rīkus. Studiju programmas īstenošanā piedalās ne tikai valodnieki, bet arī atbilstošo tehnoloģiju nozaru pārstāvji, kā arī inovatīvo produktu izstrādes un uzņēmējdarbības jomas speciālisti.

Digitālo humanitāro zinātņu institūts aktīvi sadarbojas ar ārvalstu un vietējām augstskolām, profesionālajām asociācijām un nozares pārstāvjiem. Digitālo humanitāro zinātņu institūts ir EMT (*European Master's in Translation*) tīkla dalībnieks un sadarbojas ar lielākajiem valodu pakalpojumu sniedzējiem Baltijas reģionā – SIA „Tilde” un SIA „Skrivanek Baltic”, kā arī ar specializētām tulkošanas aģentūrām, piemēram, SIA „Hieroglifs”, SIA „Nordtext”, SIA „Linearis”. Institūts sniedz studējošajiem iespēju realizēt pilnu studiju ciklu – pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” absolventi var turpināt studijas otrā cikla profesionālās augstākās izglītības maģistra studiju programmā „Tehniskā tulkošana un terminoloģija”.

Studiju programmas mērķi un uzdevumi ir noteikti saskaņā ar Rīgas Tehniskās universitātes attīstības stratēģiju un ir atspoguļoti detalizēti formulētajos sasniedzamajos rezultātos (sk. P08 pielikumu). Studiju programmas attīstības stratēģija atbilst [Latvijas Izglītības attīstības pamatnostādnēm 2021.–2027. gadam](#).

Studiju programmas saturs ir veidots tā, lai studējošie apgūst plašu zināšanu un prasmju klāstu. Pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” ir vērsta uz valodu pakalpojumu sniegšanā iesaistīto zināšanu, prasmju un kompetenču attīstīšanu, piemēram, tekstpratību, lēmumu pieņemšanu un problēmu risināšanu, kritisko un radošo domāšanu, tekstu korektūru, pārskatīšanu un pārcerīgošanu, tulkošanas projektu vadību un kvalitātes kontroli. Profesionālam tulkotājam ir lingvistiskā, stratēģiskā, metodoloģiskā, tematiskā un tehnoloģiskā kompetence. Studiju programma tika salīdzināta ar 2012. gada [profesijas standartu](#) „Tulkotājs”.

Studijas ilgst četrus gadus. Šajā laikā studenti apgūst obligātos nozares teorētiskos pamatkursus, ierobežotās izvēles profesionālās specializācijas kursus un izvēles studiju kursus. Obligāto studiju kursu ietvaros studējošie attīsta prasmes un kompetences, kas ir nepieciešamas profesionālai darbībai izvēlētajā jomā. Studējošie tulko dažāda veida tekstus no dažādām jomām, kas ir paredzēti dažādām mērķauditorijām. Studējošie risina dažādas sarežģītības pakāpes tulkošanas izaicinājumus, strādā pāros un grupās, kā arī mācās sadarboties tulkošanas projektu realizēšanas gaitā. Tulkošanas projektu īstenošana palīdz attīstīt studējošo digitālās prasmes, kas ietver datorizētās tulkošanas rīku (CAT) un tulkošanas projektu pārvaldības sistēmu (TMS) izmantošanu. Studējošie apgūst lokalizācijas pamatus, attīsta izpratni par atšķirībām starp tulkošanu un lokalizāciju, apgūst lokalizācijas programmatūras lietošanas pamatus un gūst ieskatu lokalizācijas darbplūsmas nodrošināšanā. Studiju programma veicina izpratni par mūsdienu tehnoloģijām, lai studējošie varētu izmantot datorizētus tulkošanas rīkus un pielāgot tos dažādām pasūtītāju vajadzībām. Studiju programma piedāvā studējošajiem plašas iespējas pilnveidoties, apmeklējot lekcijas un seminārus, ko vada IKT un valodu tehnoloģiju speciālisti. Nozares profesionālās specializācijas studiju kursu ietvaros studējošie pilnveido savas zināšanas izvēlētajā specializācijas jomā. Studējošie tiek aicināti attīstīt terminoloģijas izpratni ne tikai izvēlētajā specializācijas ietvaros, bet arī ārpus tās, patstāvīgi lasot literatūru, lai papildinātu un nostiprinātu esošās zināšanas. Studējošie attīsta savas tekstveides prasmes, apgūstot dažādus zinātnisko rakstu žanrus, rakstīšanas metodes un stratēģijas. Mācībspēki motivē un atbalsta studējošo pētniecisko darbību, un aicina studējošos publicēt savu pētījumu rezultātus un prezentēt tos ikgadējā Rīgas Tehniskās universitātes Studentu zinātniskajā konferencē.

Studējošie atzinīgi novērtē iespēju iegūt profesionālo bakalaura grādu tehniskajā tulkošanā, kas nodrošina konkurētspēju vietējā un starptautiskajā darba tirgū, jo studiju laikā viņi iegūst nepieciešamās zināšanas un prasmes, lai kļūtu par kompetentiem speciālistiem valodu pakalpojumu sniegšanā dažādās jomās, piemēram, mašīnbūves, enerģētikas, informācijas tehnoloģiju, būvniecības, arhitektūras, inženierekonomikas, u.c. Studiju programmas absolventi kļūst par augsti kvalificētiem valodu pakalpojumu sniedzējiem un vērtīgiem profesionāliem vietējā

un starptautiskajā darba tirgū.

3.1.3. Studiju programmas ekonomiskais un/ vai sociālais pamatojums, analīze par absolventu nodarbinātību.

Mūsdienās, kad moderno tehnoloģiju straujā attīstība un nemitīgais informācijas pieaugums ir veicinājuši būtiskas pārmaiņas pētniecības un sociālajos procesos, jautājums par speciālistu izglītošanu ir kļuvis īpaši aktuāls. Šis jautājums tiek aplūkots ne tikai starptautiskās integrācijas kontekstā, bet arī starpdisciplinārā perspektīvā. Tehniskās tulkošanas speciālists ir profesionālis, kas spēj atveidot nozīmi avotvalodā un mērķvalodā, izmantot tulkošanas vadības sistēmas, organizēt, administrēt un īstenot visaptverošus pētījumus, lai efektīvi risinātu tulkošanas izaicinājumus.

Bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” ne tikai atbilst darba tirgus tendencēm un prasībām, bet arī ir unikāla ar to, ka neviena cita Latvijas augstskola nepiedāvā šādas vai līdzīgas studiju programmas.

Studiju programmas absolventi ir apguvuši prasmju un kompetenču kopumu, piemēram, pārvalda vairākas valodas, ir apguvuši tematisko kompetenci (spēju noteikt būtisku / atbilstošu informāciju), sociokultūras kompetenci, digitālās prasmes, kā arī ar pakalpojumu sniegšanu saistītas prasmes. Viņi var ne tikai izmantot datorizētās tulkošanas un mašīntulkošanas rīku piedāvātās iespējas, bet arī strādāt ar valodas tehnoloģijām saistītos projektos, sniegt konferenču tulkošanas un dažādus lokalizācijas pakalpojumus. Šāds daudzveidīgs prasmju kopums var nodrošināt profesionālā bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” absolventiem plašu karjeras spektru: tehniskais tulkotājs, tulks, audiovizuālais tulkotājs, terminologs, leksikogrāfs, korektors un redaktors, korpusa analītiķis, valodas analītiķis utt. Jāpiebilst, ka jau studiju laikā studiju programmas studējoši saņem darba piedāvājumus.

Studiju programmas absolventi ir pieprasīti valsts un starptautiskajā darba tirgū. Viņi strādā tulkošanas birojos, mediju centros, izdevniecībās, privātos uzņēmumos, kā arī citur, kur ir nepieciešamas svešvalodu zināšanas un tādas starpnozaru prasmes kā komunikācija, darbs komandā, laika plānošana, problēmu risināšana, kritiskā domāšana, radošums un spēja pielāgoties. Piemēram, mūsu absolvente Aija Dzērve-Tālute ir vecākā lingviste tulkošanas un lokalizācijas uzņēmuma „[Synergium](#)” Latvijas birojā (informācija ir pieejama tikai angļu valodā). Uzņēmuma galvenā darbības joma ir tehniskā tulkošana tādās nozarēs kā, piemēram, autobūve, inženierzinātnes, medicīna, telekomunikācijas un citās. Viņas pienākumos ietilpst dažādu zinātņu nozaru tekstu tulkošana / rediģēšana, izmantojot dažādus datorizētās tulkošanas rīkus (gan tiešsaistē, gan bezsaistē), kā arī ievērojot norādījumus (gan uzņēmuma iekšējās vadlīnijas, gan klienta prasības un norādījumus). Aija Dzērve-Tālute nodarbojas arī ar tulkošanas projektiem, sākot ar vienkāršu tulkošanu / rediģēšanu bez mašīntulkošanas (MT) vai MT sagatavoto tulkojumu pēcrediģēšanu un beidzot ar dokumentiem pievienotu vārdnīcu sastādīšanu un tulkošanu, dokumentu / instrukciju / rokasgrāmatu korektūru u. c. Mūsu absolvents Ņikita Paņins strādā uzņēmumā „[Cadence Translate](#)” (informācija ir pieejama tikai angļu valodā), kas ir vadošais valodu pakalpojumu sniedzējs ieguldījumu un konsultāciju firmām visā pasaulē. Viņš ir iesaistīts tulkošanas vadības projektos, kas saistīti ar valodu pakalpojumu sniegšanu privātajam sektoram.

Fakultātes absolventiem ir daudzveidīgs darba pienākumu apraksts. Piemēram, mūsu absolvente Anastasija Kvjatkovska, dzīvojot Latvijā, piecus gadus strādāja par pilna laika tiesas tulkotāju un tulku šādās valodu kombinācijās: latviešu, krievu, angļu un otrādi. Vēlāk viņa ir strādājusi par

tulkotāju un tulku Spānijas vēstniecībā Latvijā, Rīgā. Pašlaik Anastasija strādā loģistikas jomā Spānijā, un daži no viņas pienākumiem ir saistīti ar transporta dokumentu tulkošanu (spāņu, angļu un krievu valodā). Anastasija ir iesniegusi pieteikumu Spānijas Ārlietu ministrijai, lai Spānijas Ārlietu ministrija viņu apstiprinātu par zvērinātu tulku šādās valodu kombinācijās: no spāņu valodas latviešu valodā un otrādi.

Mūsu absolventu darba pienākumu apraksts liecina, ka viņi var ieņemt dažādus ar valodu pakalpojumu sniegšanu saistītus amatus. Mūsu absolvente Kristīne Jankovska ir strādājusi par ārštata tulkotāju vairākos Latvijas tulkošanas birojos un lielā ASV tulkošanas uzņēmumā. Paralēli viņa ir strādājusi arī par projektu speciālisti Liepājas Jūrniecības koledžā. Fakultātes absolvents no Ukrainas Oleh Moroz sadarbojās ar SIA „Skrivanek” tulkošanas un lokalizācijas jomā. Absolvente Maija Pokule strādā par tulkotāju RTU Digitālo humanitāro zinātņu institūtā. Viņas pienākumos ietilpst institucionālo tekstu, projektu dokumentu un zinātnisko rakstu tulkošana no angļu valodas latviešu valodā un otrādi.

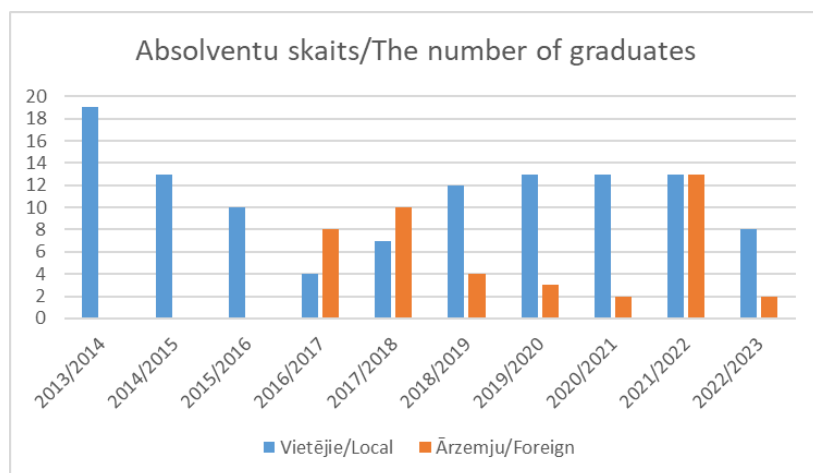
Mūsdienu darba tirgus tendences liecina, ka pieprasījums pēc valodu pakalpojumu sniegšanas speciālistiem (tulkotājiem, tulkiem, tulkošanas projektu vadītājiem, redaktoriem un korektoriem, lokalizācijas speciālistiem u.c.) gan Latvijā, gan starptautiskajā darba tirgū tikai pieaugs (sk. [rakstu, Valodu pakalpojumu tirgus analīzi](#) (informācija ir pieejama tikai angļu valodā) un „Trados” uzņēmuma valodu pakalpojumu sniedzēju [tirgus tendenču pārskata rakstu](#) (informācija ir pieejama tikai angļu valodā)). Iepriekš minēto iemeslu dēļ bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un teksteide” ne tikai atbilst darba tirgus tendencēm un prasībām, bet arī ir inovatīva, jo neviena cita Latvijas augstskola saviem absolventiem nepiedāvā tik plašu studiju kursu klāstu, kas saistīti ar svešvalodu apguvi un publisko runu, tehnisko tulkošanu, datorizēto un mašīntulkošanu, terminoloģijas pārvaldību, lokalizāciju, redigēšanu u. c.

3.1.4. Statistikas dati par studējošajiem studiju programmā, studējošo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums. Analizējot, atsevišķi izdalīt dažādas studiju formas, veidus, valodas.

Analizējot uzņemto studējošo statistiku pārskata periodā, var secināt, ka studējošo skaits studiju programmā nav būtiski mainījies līdz pat pandēmijai, kas to negatīvi ietekmēja, it īpaši ārvalstu studējošo skaitu, kā rezultātā uzņemto studējošo skaits samazinājās par 35–40 %. Ārvalstu studējošo skaitu negatīvi ietekmēja ne tikai pandēmija, bet arī stingrā uzņemšanas kārtība, studējošo ilgtermiņa vīzu izsniegšanas noteikumi, u.c.

2014. / 2015. akadēmiskajā gadā studiju programmai pirmo reizi tika piešķirtas trīs valsts budžeta finansētas studiju vietas. Jau 2016. / 2017. akadēmiskajā gadā valsts budžeta finansēto vietu skaits palielinājās līdz 9. Šobrīd ir pieejamas 14 valsts budžeta finansētās studiju vietas. Valsts budžeta finansējums motivē studējošos izvēlēties konkrēto studiju programmu.

Absolventu skaita izmaiņas ir saistītas ar uzņemto studējošo skaitu. Pārskata periodā absolventu skaits ir svārstījies. 2013. / 2014. akadēmiskajā gadā studiju programmu absolvēja 19 studējošie. 2021. / 2022. akadēmiskajā gadā studiju programmu absolvēja 13 vietējie un 13 ārvalstu studējošie, savukārt 2022. / 2023. akadēmiskajā gadā studiju programmu absolvēja 8 vietējie un 2 ārvalstu studējošie (sk. P05 pielikumu).



1. att. Absolventu skaita dinamika pārskata periodā

Pārskata periodā pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmā studēja vairāki ārvalstu studējošie no dažādām valstīm (Uzbekistānas, Kazahstānas, Krievijas, Ķīnas, Ukrainas). Piemēram, 2018. / 2019. akadēmiskajā gadā tika uzņemti 12 Pekinas Starptautisko studiju universitātes (BISU, Ķīna) studējošie, kuri visi sekmīgi absolvēja studiju programmu 2021. / 2022. akadēmiskajā gadā.

Faktori, kas izraisa studējošo skaita samazināšanos:

- 1) demogrāfiskā situācija valstī;
- 2) izglītības attīstības pamatnostādnes ir par labu STEM nozarēm, kurām tiek piešķirts liels skaits valsts finansētu budžeta vietu, tādēļ studējošajiem trūkst motivācijas maksāt par studijām;
- 3) zema iedzīvotāju maksātspēja un pakāpeniska studiju maksas palielināšana.

Analizējot studējošo atbirumu, jāatzīmē, ka visbiežākais iemesls mācību pārtraukšanai jau studiju sākumā ir nepietiekams studējošo priekšzināšanu līmenis. Arī Covid-19 ietekmē ievērojami pieauga atskaitīto studējošo skaits. Turpmākajos studiju posmos (5.-8.semestris) atskaitīto studentu skaits nav liels. Lielākā daļa no studējošajiem vēlākos studiju posmos tika atskaitīti akadēmisko parādu dēļ, ko pārsvarā izraisīja studējošo nespēja apvienot studijas ar darbu.

Daļa studējošo izmanto akadēmisko atvaļinājumu veselības stāvokļa vai ģimenes apstākļu dēļ, vai sakarā ar noslēguma darba izstrādi. Jāatzīmē, ka pārskata periodā nav novērotas būtiskas izmaiņas piešķirto akadēmisko atvaļinājumu skaitā. Studiju programmas vadība uztur kontaktu ar visiem studējošajiem un seko izmaiņām viņu akadēmiskajā kalendārā. Tuvojoties akadēmiskā atvaļinājuma beigām, studējošajiem tiek izsūtītas vēstules ar aicinājumu atsākt studijas. Šīs vēstules ietver arī informāciju par izmaiņām pašreizējā nodarbību grafikā. Taču ir arī gadījumi, kad studējošie pēc akadēmiskā atvaļinājuma studijas neatsāk. Arī atskaitītajiem studējošajiem tiek izsūtītas līdzīgas vēstules, kurās ir aicinājums atsākt studijas un informācija par viņu akadēmiskajām un / vai finanšu saistībām. Attīstot un uzlabojot studiju programmu, studiju programmas vadību kopā ar pārstāvjiem no Starptautiskās sadarbības un ārzemju studentu departamenta motivē atskaitītos vietējos un ārvalstu studējošos atsākt studijas. Katrs atskaitīšanas gadījums tiek izvērtēts individuāli, ņemot vērā aktuālo nodarbību grafiku un studējošā akadēmiskos parādus.

Informācija par studējošo skaita dinamiku, absolventu skaitu un atskaitītajiem studējošajiem ir apkopota pielikumā P05. Pielikumā norādītie dati ir par katra akadēmiskā gada 15. septembri. Kopējais studējošo skaits iekļauj arī studējošos, kuri bija akadēmiskajā atvaļinājumā.

3.1.5. Kopīgās studiju programmas izveides pamatojums un partneraugstskolu izvēles raksturojums un novērtējums, iekļaujot informāciju par kopīgās studiju programmas veidošanu un īstenošanu.

3.2. Studiju saturs un īstenošana

3.2.1. Studiju programmas satura analīze. Studiju kursos/ moduļos iekļautās informācijas, sasniedzamo rezultātu, izvirzīto mērķu u.c. rādītāju savstarpējās saistes ar studiju programmas mērķiem un sasniedzamajiem rezultātiem novērtējums. Studiju kursu/ moduļu satura aktualitātes un atbilstības nozares, darba tirgus vajadzībām un zinātnes tendencēm novērtējums, vai un kā studiju kursu/ moduļu saturs tiek aktualizēts atbilstoši nozares, darba tirgus un zinātnes attīstības tendencēm.

Bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” sniedz studējošajiem iespēju attīstīt zināšanas savā specialitātē, kā arī apgūt prasmes, kas ir nepieciešamas efektīvai un konkurētspējīgai profesionālajai darbībai izvēlētajā jomā. Programma tiek pastāvīgi atjaunināta, lai ietu kopsolī ar mainīgajām darba tirgus prasībām un spētu nodrošināt vispusīgu izglītību mūsdienu valodu tehnoloģiju jomā. Izstrādājot un aktualizējot studiju programmas saturu, tiek ņemtas vērā aktuālās akadēmiskās un zinātniskās tendences tehniskajā tulkošanā un valodu pakalpojumu sniegšanā. Nozares profesionālās specializācijas studiju kursi tiek regulāri pārskatīti, tādējādi nodrošinot pieeju aktuālajai profesionālajai informācijai, nodrošinot sadarbību ar atbilstošo jomu speciālistiem un nozares pārstāvjiem. Pārskata periodā tika aktualizēts studiju programmas saturs. Šajā procesā tika iesaistīti studējošie, absolventi, par studiju kursu īstenošanu atbildīgie mācībspēki, pasniedzēji un studiju programmas vadība. Izmaiņas studiju programmas saturā ir izklāstītas 3.1.1. apakšnodaļā.

Pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas ietvaros studējošie pieņem vairākus svarīgus lēmumus, kas nosaka viņu studiju gaitu. 1. semestra sākumā studējošajiem jāizvēlas viens obligātās izvēles studiju kurss no nozares profesionālās specializācijas studiju kursu saraksta. Tā kā mūsdienās valodu pakalpojumu sniedzējam ir jāpārvalda vismaz divas svešvalodas, sākot ar 3. studiju semestri, studējošajiem ir iespēja padziļināti apgūt otru svešvalodu. Otrās svešvalodas (vācu, franču vai spāņu, kas ir Eiropas Savienības oficiālās valodas) kursu apjoms ir 18 kredītpunkti. Studējošajiem, kuri vēlas apgūt trešo svešvalodu, tiek sniegta iespēja apmeklēt itāļu, ķīniešu, korejiešu vai citu valodu nodarbības kā brīvās izvēles kursus. Apgūstamo valodu saraksts tiek pastāvīgi papildināts (vairāk informācijas sk. izdevuma „[Tehniskā tulkošana akadēmiskā rokasgrāmata](#)”) (informācija ir pieejama tikai angļu valodā).

Tā kā tehniskajam tulkam ir nepieciešams pārzināt vairākas zinātnes un tehnoloģiju jomas, studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” ietvaros īpaša uzmanība tiek pievērsta tieši šo zināšanu attīstīšanai. Visi studējošie apmeklē dažādu nozaru kursus, piemēram, uzņēmējdarbības un juridisko tekstu tulkošana, kā arī kursus, kas atbilst izvēlētajai specializācijai, piemēram, IKT un telekomunikācijas, ekonomika un vadība, būvniecība un arhitektūra. No 5. līdz 8. semestrim studējošie apgūst gan studiju kursus, kas ir kopīgi visai grupai, gan atsevišķus kursus izvēlētajās

specializācijas jomās.

Studējošie izvēlas ne tikai otro svešvalodu un specializācijas jomu, bet arī brīvās izvēles studiju kursus (C daļa - izvēle nav ierobežota) 9 KP apjomā no dažādām RTU struktūrvienībām vai arī no citām augstskolām, lai padziļinātu savas zināšanas izvēlētajā specializācijas jomā.

B2 un C daļas studiju kursi, kuru aprakstos ir norādīta latviešu valoda kā īstenošanas valoda, tiek docēti vietējiem studējošajiem latviešu valodā kopā ar citu fakultāšu studējošajiem, savukārt ārvalstu studējošajiem šie kursi tiek docēti angļu valodā kopā ar citu programmu ārvalstu studējošajiem.

Studiju kursi sekmē studiju rezultātu sasniegšanu. Katra studiju kursa mērķis, ieskaitot priekšzināšanu līmeņa noteikšanas testu un gala pārbaudījumu, ir attīstīt daudzveidīgas studējošo prasmes un kompetences, tādējādi nodrošinot studiju rezultātu sasniegšanu. Obligātie un obligātās izvēles studiju kursi attīsta studējošo prasmi strādāt starpdisciplinārā vidē, veicot tādus uzdevumus kā starpkultūru pētniecība, tulkošanas projektu vadība, terminoloģijas pārvaldība, satura lokalizācija, datorizētās tulkošanas rīku novērtēšana, avotteksta pirmsredīgēšana un mašīntulkuma pēcredīgēšana, pētījuma projektu izstrāde, investīciju plāna izveide u.c.

Studiju programmas studiju kursu kartējumā uzskaitītie 1.–3. sasniedzamie rezultāti, kuri ir atspoguļoti obligātos (A daļa – 30 studiju kursi) un obligātās izvēles (B daļa – 13 studiju kursi) sasniedzamajos rezultātos, ir vērsti uz zināšanu kopuma teorētiskā ietvara pilnveidi, attīstot studējošo spēju pielietot teorētiskās atziņas dažādu tulkojumzinātnes un saistīto jomu uzdevumu risināšanai. Studiju programmas 4.–6. sasniedzamie rezultāti, kas ir īpaši aplūkoti studiju programmas A2 un A3 daļā, nodrošina ietvaru studējošo augsta līmeņa tulkošanas un tekstveides prasmju attīstībai. Studiju programmas 7.–9. sasniedzamie rezultāti ir vērsti uz efektīvas tulkošanas darba plūsmas veidošanu un lokalizācijas risinājumu izveidošanu multimodālā satura radīšanai, izmantojot datorizētās un mašīntulkošanas rīkus, tulkošanas pārvaldības sistēmas, kā arī modernās valodu tehnoloģijas. Studiju programmas 7.–9. sasniedzamie rezultāti ir atspoguļoti A2 daļas informācijas tehnoloģijas studiju kursu sasniedzamajos rezultātos.

Visi studiju programmas studiju kursi attīsta transversālo kompetenču kopumu, kas veicina absolventu nodarbinātību. Visos studijuursos atspoguļotie 10.–12. sasniedzamie rezultāti ir vērsti uz studējošo profesionālo kompetenču attīstību, atbildīgu lēmumu pieņemšanas prasmēm, veicinot sadarbību profesionālajā darba vidē, profesijas standarta un profesionālās ētikas pamatprincipu ievērošanu, kā arī ergonomikas, darba drošības un civilās aizsardzības normu, ētikas vadlīniju un ilgtspējīgas attīstības principu apzināšanos un iekļaušanu profesionālajā darbībā.

Studiju programmas D daļā (trīs studiju kursi) iekļauto studiju kursu sasniedzamie rezultāti veido pamatu profesionālās kvalifikācijas piešķiršanai, jo tie ir vērsti uz praktiskās profesionālās pieredzes ieguvu. Šo kursu sasniedzamie rezultāti visciešāk atbilst visiem studiju programmas sasniedzamajiem rezultātiem, kas parāda programmas orientāciju uz darba tirgus aktuālo prasību apmierināšanu un nozares vajadzību risināšanu. Gala pārbaudījumā studējošie demonstrē plašu studiju gaitā sasniegto rezultātu klāstu – padziļinātas zināšanas un izpratni tulkojumzinātnes un saistītajās jomās, nozares specifiskās prasmes, digitālās prasmes, starpvalodu komunikācijas prasmes, transversālās kompetences.

Detalizēta studiju kursu un studiju programmas sasniedzamo rezultātu savstarpējās korelācijas analīze ir sniegta Studiju programmas studiju kursu kartējumā (sk. P08 pielikumu).

Studiju programmas absolventiem tiek piešķirts profesionālais bakalaura grāds tehniskajā tulkošanā, kas ir ļoti pieprasīts vietējā un starptautiskajā darba tirgū, tādēļ tas sniedz iespēju integrēties mūsdienu akadēmiskajā un pētniecības vidē. Šie aspekti lielā mērā ir noteikuši programmas struktūru, saturu, potenciālās specializācijas jomas un citus studiju programmas

parametrus.

3.2.2. Maģistra vai doktora studiju programmu gadījumā norādīt un sniegt pamatojumu, vai grādu piešķiršana balstīta attiecīgās zinātnes nozares vai mākslinieciskās jaunrades jomas sasniegumos un atziņās. Doktora studiju programmas gadījumā, galveno pētniecības virzienu apraksts, programmas ietekme uz pētniecību un citiem izglītības līmeņiem (ja piemērojams).

Nav attiecināms

3.2.3. Studiju programmas īstenošanas, tajā skaitā kursu/ moduļu īstenošanas metožu, novērtējums, norādot metodes un kā tās veicina studiju kursu rezultātu un studiju programmas mērķu sasniegšanu. Kopīgas studiju programmas gadījumā, vai gadījumā, ja studiju programma tiek īstenota svešvalodā vai tālmācības studiju formā, detalizēti raksturot izmantotās metodes šādas studiju programmas nodrošināšanai. Iekļaut skaidrojumu, kā studiju procesa īstenošanā ņemti vērā studentcentrētas izglītības principi.

Studiju programmas vadība regulāri izvērtē un aktualizē studiju kursu un studiju moduļu pasniegšanas metodes, ievērojot Latvijas augstāko izglītību regulējošos ārējos un iekšējos normatīvos dokumentus, kā arī studentcentrētas izglītības pamatprincipus. Studiju programmas saturs ir veidots tā, lai nodrošinātu teorētisko un praktisko kursu līdzsvaru. Šo principu ievēro arī, veidojot atsevišķu studiju kursus. Tā kā nozares profesionālās specializācijas kursu īstenošanā piedalās dažādu nozaru speciālisti, studējošie iegūst nepieciešamās starpdisciplinārās teorētiskās zināšanas un praktiskās iemaņas.

Studiju programma tiek īstenota angļu valodā, kas nozīmē, ka visiem studējošajiem ir vienlīdzīgas iespējas apgūt studiju programmu, izmantojot jaunākos mācību materiālus un tehnoloģijas, kā arī piedalīties vieslekcijās un semināros, doties studējošo apmaiņas programmas braucienos un prezentēt savus pētījumu rezultātus vietējā un starptautiskā mēroga zinātniskajās konferencēs.

Studiju programmas vadība ievēro studentcentrētas izglītības principus un ņem vērā studiju programmas absolventu atsauksmes, tādēļ ik mēnesi tiek organizēta tikšanās ar studējošajiem, kuras laikā tiek apspriestas aktuālās akadēmiskās, pētniecības un ārpusstudiju aktivitātes, kā arī citi jautājumi. Šīs tikšanās palīdz iegūt nepieciešamo informāciju un atgriezenisko saiti, lai personāls varētu efektīvāk reaģēt uz jebkādiem ar studiju procesu saistītiem izaicinājumiem. Covid-19 pandēmijas laikā visas sanāksmes tika organizētas tiešsaistes formātā, izmantojot dažādas platformas.

Epidemioloģiskās drošības pasākumi Covid-19 infekcijas izplatības ierobežošanai ietekmēja arī nodarbību grafiku – studiju programmu īstenoja, organizējot lekcijas, praktiskās nodarbības, seminārus un vieslekcijas attālināti, klātienē vai hibrīdformātā, atkarībā no noteiktā minimālo kontaktstundu skaita.

Studiju programmu īsteno, ņemot vērā aktuālos izaicinājumus studiju procesā, ar mērķi attīstīt studējošo kognitīvās prasmes un iemaņas, kritiskās un analītiskās domāšanas prasmes, kā arī pašmācības un mūžizglītības prasmes, kas ir nepieciešamas tulkošanas speciālistiem profesionālās

darbības veikšanai.

Daudzi studiju programmas kursi ir veidoti tā, lai studējošie varētu uztvert informāciju gan vizuāli, gan audiāli („Ievads tulkošanas teorijā”, „Terminoloģijas pētījumi digitālo humanitāro zinātņu laikmetā”, „Rakstveida runas pamati” un citu kursu ietvaros ir pieejami RTU akadēmiskā personāla sagatavotie lekciju ieraksti). Mācībspēki iekļauj mācību procesā modernus pedagoģiskos rīkus, kas papildina tradicionālās mācību metodes un uzlabo to efektivitāti, piemēram, Moodle, visus Ortus rīkus, MS Teams, Office 365, Mentimeter, Padlet, Soovle, Hemingway App, Formative, Kahoot, Socrates u.c.

Studiju programma tiek īstenota, ņemot vērā studējošo vajadzības un intereses. Studējošie var izvēlēties specializācijas virzienu un atbilstošos studiju kursus, kas tiek regulāri papildināti un atjaunināti. Studējošajiem tiek sniegta iespēja apmeklēt seminārus un lekcijas, kuru mērķis ir veicināt viņu profesionālo izaugsmi izvēlētajā jomā. Seminārus rīko vietējie un ārvalstu speciālisti un nozares pārstāvji no SIA „Hieroglifs”, SIA „Skrivanek Baltic”, Viļņas Universitātes, Latvijas Universitātes u.c. Šāda pieeja ļauj studējošajiem ietekmēt un zināmā mērā noteikt savu studiju saturu, kā arī palīdz izvēlēties aktuālu tēmu bakalaura darbam (skat. 3.2.6. apakšnodaļu).

Plānojot savu studiju laiku, studējošajiem ir iespēja pieteikties ERASMUS+ praksei ārzemēs un citām mobilitātes programmām. Piedaloties mobilitātes programmās, studējošie var rast iedvesmu un motivāciju sava pētījuma attīstībai, satikt speciālistus, kuri var palīdzēt bakalaura darba izstrādē, kā arī saņemt darba piedāvājumus. Studējošie tiek aicināti iesaistīties dažādās ārpuslekciju aktivitātēs. Informācija par šīm aktivitātēm tiek pastāvīgi atjaunota portālā ORTUS, kā arī izplatīta, izmantojot e-pastu un citus saziņas līdzekļus. Studējošie tiek iedrošināti arī patstāvīgi meklēt informāciju dažādos resursos.

Studentcentrēta izglītība ir iespējama tikai tad, ja tiek nodrošināta veiksmīga studējošo un akadēmiskā personāla sadarbība. Studiju programmas ietvaros to nodrošina, divas reizes gadā veicot studējošo aptaujas, kurās studējošajiem ir iespēja anonīmi izteikt savu viedokli par studiju saturu, pasniegšanas veidu un izmantotajiem līdzekļiem, mācībspēku sniegumu un citiem aspektiem. Aptaujas rezultātus analizē un apspriež ar studējošajiem un mācībspēkiem. Studējošie arī izsaka savu viedokli par studiju procesa organizāciju, studiju programmas pilnveidošanu, kā arī ierosina studiju kursus, kurus vēlētos apgūt. Piemēram, pēc studējošo ieteikumiem tika izstrādāti un studiju programmā iekļauti tādi studiju kursi kā „Nozaru terminoloģijas izpēte”, „Zinātniskā rakstu valoda”, „Stilistika un rediģēšana”, „Datorizētās tulkošanas rīki” un „Ievads lokalizācijas praksē”.

Ievērojot Augstskolu likumu un saskaņā ar 2024. gada 8. janvāra rektora rīkojumu Nr. 01000-1.2-e/1 "Par pāreju uz kredītpunktu apjomu, saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārnese un uzkrāšanas sistēmu (ECTS) RTU", sākot no 2024. gada 1. jūlija visi studiju līgumi ar studējošiem tiek slēgti atbilstoši Augstskolu likumā noteiktajam apjomam kredītpunktos saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārnese un uzkrāšanas sistēmu. Atbilstoši Augstskolu likumam, RTU nosaka, ka 1 (viens) kredītpunkts atbilst 26 - 28 stundu studiju darba apjomam. Studējošajiem vienā darba nedēļā ir 40 stundu studiju darba apjoms. Detalizēta informācija ir pieejama sadaļā "Citi pielikumi" dokumentā "Par pāreju uz kredītpunktu apjomu, saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārnese un uzkrāšanas sistēmu (ECTS) RTU".

3.2.4. Ja studiju programmā ir paredzēta prakse, raksturot studējošajiem piedāvātās prakses iespējas, nodrošinājumu un darba organizāciju, tajā skaitā norādīt, vai augstskola/koledža palīdz studējošajiem atrast prakses vietu. Ja studiju programma tiek īstenota svešvalodā, sniegt informāciju, kā tiek nodrošinātas prakses iespējas svešvalodā, tajā skaitā ārvalstu studējošajiem. Sniegt studiju programmā iekļauto studējošo prakšu

uzdevumu sasaistes ar studiju programmā sasniedzamajiem studiju rezultātiem analīzi un novērtējumu.

Studiju programmas ietvaros studējošajiem ir jāiziet prakse 6 KP apjomā studiju kursa „Sekretāra tulka prakse” (VIA111 / DE0522) ietvaros. Prakse tiek īstenota saskaņā ar Prakses metodiskajiem norādījumiem, ko apstiprinājusi Datorzinātnes, informācijas komunikācijas un enerģētikas fakultātes Dome 2024. gada 15. janvārī, kā arī saskaņā ar RTU Senāta sēdē 2019. gada 28. janvārī apstiprināto “Nolikumu par prakses organizēšanas kārtību Rīgas Tehniskajā universitātē”.

Fakultāte, uzņemošā organizācija un studējošais noslēdz trīspusēju līgumu, kas nosaka visu pušu pienākumus, tiesības un atbildību, kā arī precizē prakses uzdevumus un mācību rezultātus. Pamatojoties uz noslēgto prakses līgumu, prakses uzņēmums uz prakses laiku norīko prakses vadītāju uzņēmumā. Studējošais var izvēlēties savu darba vietu kā prakses vietu, iepriekš vienojoties ar studiju programmas direktoru.

Prakses mērķis ir praktiski nostiprināt studentu iegūtās teorētiskās zināšanas un uzlabot viņu prasmes. Prakses uzdevumi tiek formulēti katram studējošajam individuāli saskaņā ar individuālo darba plānu. Plānā formulētie uzdevumi atbilst studiju programmas ietvaros apgūstamajām zināšanām un prasmēm. Prakses vadītājs nodrošina, ka uzdevumi tiek noteikti saskaņā ar jaunākajām attīstības tendencēm attiecīgajā nozarē. Studējošie regulāri sazinās ar prakses vadītāju un prakses koordinatoru, lai iegūtu aktuālo informāciju par rezultātiem un problēmām, ar ko saskaras prakses ietvaros.

Prakses laikā studējošajiem jāiegūst izpratne par darba organizāciju prakses uzņēmumā, kuru profesionālā darbība ir saistīta ar kādu no studiju programmas specializācijas jomām. Prakse notiek vienu mēnesi 4. studiju semestrī saskaņā ar darba grafiku, kas saskaņots starp studējošo un praksē uzņemošo uzņēmumu. Studējošajiem ir iespēja iziet praksi Latvijas vai ārvalstu iestādēs, piemēram, SIA „Skrivanek Baltic”, SIA „Hieroglifs”, SIA „NordText”, SIA „Rīgas tulki”, SIA „Polyglot”, SIA „Tulki.lv” u.c. Lai iepazīstinātu studējošos ar prakses iespējām, studiju programmas vadība organizē virtuālās un / vai klātienēs prakses dienas. Studējošajiem tiek dota iespēja uzdot jautājumus potenciālajiem darba devējiem, apmeklējot uzņēmumus, veikt nelielus uzdevumus, lai labāk izprastu prakses organizācijas modeli.

Vietējiem un ārvalstu studējošiem ir iespēja izvēlēties prakses vietu atbilstoši savām profesionalajām un individuālajām prasmēm. RTU ir ieviesti vairāki atbalsta mehānismi prakses vietas atrašanai: (1) prakses koordinatori, kuri konsultē studējošos gan prakses organizācijas jautājumos, gan prakses atrašanas risinājumos; (2) prakses vietu piedāvājumi no sadarbības partneriem saskaņā ar noslēgtajiem sadarbības līgumiem (sk. pielikumu P02 “Sadarbības līgumi”); (3) RTU Karjeras centrs, kura darbinieki studējošajiem sniedz konsultācijas par prakses iespējām Latvijā un ārzemēs; (4) portāla Prakse.lv izmantošana prakses vietu atrašanā.

Nēmot vērā COVID19 radītos izaicinājumus, 2020. / 2021. un 2021. / 2022. akadēmiskajā gadā studējošajiem tika nodrošināta iespēja iziet praksi citā semestrī.

Pirms prakses uzsākšanas studējošie tiek iepazīstināti ar prakses dokumentāciju un prakses organizēšanas kārtību. Prakses laikā studējošie sazinās ar prakses koordinatoru universitātē un prakses vadītāju izvēlētajā praksē uzņemošā uzņēmumā. Prakses vadītājam no studiju vadības sistēmas elektroniski tiek nosūtīta piekļuves saite atsaukmes veidlapai 7 (septiņas) dienas pirms prakses noslēguma. Pabeidzot praksi, studējošais iesniedz prakses atskaiti prakses koordinatoram, tā ir sagatavota saskaņā ar prasībām, kuras noteiktas prakses metodiskajos norādījumos. Prakses atskaite jāiesniedz prakses koordinatoram vismaz 5 (piecas) darbadienas pirms prakses

atskaites publiskās prezentēšanas Prakses vērtēšanas komisijas klātbūtnē. Prakses koordinators ar savu parakstu apliecina prakses atskaites atbilstību prasībām, kuras noteiktas prakses metodiskajos norādījumos (sk. P31 pielikumu). Komisija vērtē studējošā prakses veikumu 10 ballu skalā. Summārais novērtējums ietver Prakses vadītāja un Komisijas vērtējumu.

Vadlīnijas studējošo prakses organizēšanai, visi nepieciešamie dokumenti, kā arī prakses uzdevumi ir aprakstīti izdevuma „[Tehniskā tulkotāja akadēmiskā rokasgrāmata](#)” 3.1. sadaļā (informācija pieejama tikai angļu valodā).

Pārskata periodā studējošie izgāja praksi vadošajās tulkošanas aģentūrās, valsts un pašvaldību iestādēs, starptautisko uzņēmumu pārstāvniecībās Latvijā, augstākās izglītības iestādēs, e-studiju un profesionālās pilnveides iestādēs u.c. Plašais nozarē strādājošo uzņēmumu loks atbilst studiju programmas mērķiem un sasniegtajiem rezultātiem. Daži uzņēmumi un iestādes ir uzskaitītas zemāk.

Ministrijas:

- Latvijas Republikas Saeimas kancelejas Stenogrammu nodaļa
- Latvijas Republikas Finanšu ministrija
- Latvijas Republikas Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija
- Latvijas Republikas Labklājības ministrija

Valsts pašvaldības:

- Rīgas valstspilsētas pašvaldība;
- Bauskas novada Cēdes pagasta pārvalde
- Jūrmalas pilsētas domes Mārketinga un ārējo sakaru departamenta Tūrisma nodaļa
- Valsts ieņēmumu dienesta Stratēģiskās vadības lietu un sabiedrisko attiecību pārvalde

Augstākās izglītības iestādes:

- Rīgas Tehniskās universitātes Lietišķās valodniecības institūts
- Rīgas Tehniskās universitātes Starptautiskās sadarbības un ārzemju studentu departaments
- Baltijas Starptautiskā akadēmija
- Latvijas Universitātes Humanitāro zinātņu fakultāte

Tulkošanas aģentūras:

- SIA „Skrivanek Baltic”
- SIA „Hieroglifs”
- SIA „Translate PRO”
- SIA „Nordtext”
- SIA „Language Inspired”
- SIA „Linearis”
- SIA „Rīgas tulki”
- SIA „Baltic translations”
- Zvērinātā tulkotāja Volodimira Ivanicko tulkošanas birojs
- SIA „RT Tulkojumi”
- SIA „A&S”

Valsts un privātie uzņēmumi

- AS „Latvijas kuģniecība”
- SIA „Swedish Medcare HR Partner”
- AS „Swedbank”
- SIA „Biznesa došība”

- AS „LNK Industries”
- SIA „Language school”
- Skultes ostas pārvalde
- SIA „SDI Media Latvia”
- Linguisto OU
- SIA „Filologi”
- VAS „Latvijas gaisa satiksme”
- SIA „Rīgas tilti”
- SIA „Juridiskais audits”
- VAS „Latvijas dzelzceļš”

Svarīgi atzīmēt, ka daļa studējošo iziet praksi pašreizējā darbavietā, kas pamato studiju programmas nozīmi un pierāda, ka tā ir pieprasīta gan vietējā, gan starptautiskajā darba tirgū.

Sadarbību ar darba devējiem RTU koordinē RTU Karjeras centrs, kas dibina un uztur kontaktus ar potenciālajiem darba devējiem, kā arī konsultē studējošos profesionālās karjeras attīstības jautājumos. Karjeras centrs informē par aktualitātēm darba tirgū un prakses iespējām Latvijā un ārvalstīs. Aktuālās vakances tiek publicētas RTU mājaslapā, Karjeras centra sadaļā. RTU Karjeras centrs ir izstrādājis arī rokasgrāmatu „[No sludinājuma līdz pirmajai darba dienai](#)”, kas palīdz studējošajiem spert pirmos soļus karjeras veidošanā.

3.2.5. Doktora studiju programmas studējošajiem nodrošināto promocijas iespēju un promocijas procesa novērtējums un raksturojums.

Nav attiecināms

3.2.6. Analīze un novērtējums par studējošo noslēguma darbu tēmām, to aktualitāti nozarē, tajā skaitā darba tirgū, un noslēguma darbu vērtējumiem.

Bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” noslēgumā studējošajiem ir jāizstrādā bakalaura darbs, kura apjoms ir 18 kredītpunkti. Bakalaura darba empīriskā / analītiskā daļa ir saistīta ar avotteksta un mērķteksta analīzi. Galvenie bakalaura darba mērķi ir šādi:

- nodrošināt studējošajiem iespēju patstāvīgi pielietot iegūtās teorētiskās zināšanas, īstenojot pētījumus un veicot empīriskus uzdevumus;
- attīstīt un pilnveidot kritiskās domāšanas un analītiskās prasmes, kas nepieciešamas, lai patstāvīgi risinātu galvenos teorētiskos jautājumus tulkojumzinātnes jomā;
- pilnveidot studējošo prasmi analizēt aktuālus jautājumus konkrētā zinātnes jomā;
- novērtēt studējošo spēju validēt un prezentēt sava darba rezultātus;
- apliecināt studējošo vispārējo teorētiskās un praktiskās kvalifikācijas līmeni un viņu gatavību turpināt studijas maģistratūrā.

Bakalaura darbs ir teorētiskais un empīriskais pētījums, kas izstrādāts zinātniskā vadītāja vadībā, ievērojot bakalaura darba progresa ziņojumā noteiktos termiņus. Bakalaura darba progresa ziņojums tiek izsniegts katram studējošajam astotā studiju semestra sākumā, un tas ir jāaizpilda un jāiesniedz studiju programmas koordinātoram pirms bakalaura darba aizstāvēšanas kopā ar iesietu

bakalaura darbu.

Studiju programmas starpdisciplinārā rakstura dēļ bieži vien ir nepieciešams iecelt divus zinātniskos vadītājus un / vai pieaicināt konsultantus no saistītajām specializācijas jomām. Studējošie ir motivēti izvēlēties bakalaura darba tēmas, kas ir saistītas ar konkrētiem kontekstuāliem uzdevumiem, tulkošanas izaicinājumiem izvēlētajā jomā vai studējošo personīgajām / individuālajām interesēm. Studējošie var iedvesmoties no sarakstā piedāvātajām tēmām, kas katru gadu tiek atjauninātas. Bakalaura darbu tēmu saraksts ir pieejams fakultātes mājas lapā, uz fakultātes ziņojumu dēļa. Viena akadēmiskā gada studējošie nedrīkst izvēlēties vienas un tās pašas tēmas. Par tēmu reģistrāciju ir atbildīgs studiju programmas koordinators.

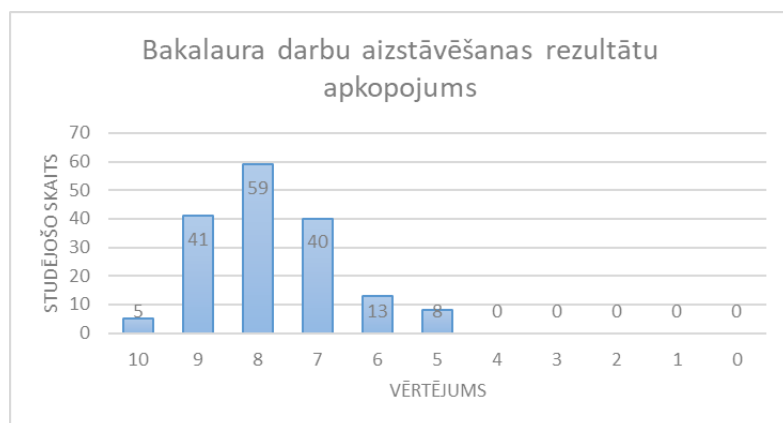
Līdz astotā semestra sākumam 4. kursa studējošajiem jāiesniedz studiju programmas direktoram adresēts bakalaura darba iesniegums, norādot zinātnisko vadītāju, tēmu un tulkošanas materiālu, kura tulkojums veidos bakalaura darba praktisko daļu. Iesniegumus apstiprina un paraksta studiju programmas direktors.

Bakalaura darbu tēmas ir specifiskas un atspoguļo tulkojumzinātnes, lietišķās valodniecības, retorikas, stilistikas, kognitīvās zinātnes, terminoloģijas, terminogrāfijas un mašintulkošanas aktualitātes. Zemāk minētās tēmas var uzskatīt gan par iespējamajiem variantiem, gan par iedvesmas avotu:

- Mašintulkošanas gadījumu izpēte: problēmas un risinājumi
- Mašintulkošanas priekšrocības un trūkumi
- Nozīmes veidošanas modeļu analīze tehniskajā tulkošanā
- Vārdu izvēle: aktualitāte un mode
- Teksta tulkošanas kognitīvie aspektijomā
- Radošie tulkošanas aspekti
- Tehniskās tulkošanas starpkultūru aspekti
- Tehniskās tulkošanas pašreizējās tendences
- Galvenie tulkošanas teorijas jēdzieni, ko piemēro informatīvu tekstu tulkošanā
- Nozīmes pārnese: metafora un metonīmija
- Metafora kā starpkultūru saprašanās līdzeklis angļu-latviešu / latviešu-angļu tulkojumā
- Mūsdienu ekonomikas nozares tekstu retorika
- Idiomu un idiomātisko izteicienu tulkošanas stratēģijas
- Tehniskā tulkošana: jauno terminu standartizācija
- Terminu darināšana jomā
- Teksta analīze saistībā ar žanru
- Terminu loma tehniskajā diskursājomā
- Tulkošanas izaicinājumi VSM tekstu tulkošanā.

Detalizētāks bakalauru darbu tēmu saraksts ir sniegts izdevuma „[Tehniskā tulkotāja akadēmiskā rokasgrāmata](#)” 4.1.19. sadaļā (informācija ir pieejama tikai angļu valodā).

Studiju programmas absolventu bakalaura darbu aizstāvēšanas vērtējumu statistiskais atspoguļojums ir sniegts 3.2.6.1. attēlā. Savukārt informācija par absolventu dinamiku ir izklāstīta 3.1.4. apakšnodalā.



3.2.6.1. att. Bakalaura darbu aizstāvēšanas rezultātu apkopojums (no 2013. / 2014. akad. gada līdz 2022. / 2023. akad. gadam).

Studējošo snieguma kvalitatīvai vērtēšanai Valsts pārbaudījuma komisijā ir iekļauti industrijas pārstāvji (tulkošanas biroji *Skrivanek* un *Hieroglifs*), akadēmiskais personāls no citām augstskolām (Ventspils Augstskola) un izglītības un pētniecības iestādēm (Valsts valodas centrs). Bakalaura darbu izstrādes laikā var tikt/tiek pieaicināti arī eksperti no citām Latvijas augstākās izglītības iestādēm, kā arī nozares pārstāvji.

Pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas noslēguma darbu izstrādes un aizstāvēšanas procesu reglamentē RTU iekšējie normatīvie akti, t.sk. nolikums “Par studiju noslēguma pārbaudījumiem Rīgas Tehniskajā universitātē” (apstiprināts Senāta sēdē 2021. gadā 26. aprīlī. Informācija par bakalaura darba izstrādi ir apkopota izdevumā [„Tehniskā tulkotāja akadēmiskā rokasgrāmata”](#) (informācija ir pieejama tikai angļu valodā). Studiju un noslēguma darbu noformēšanas vadlīnijas ir sniegtas publikācijā [„Formatting and Style Guidelines for Study and Graduate Papers”](#) (informācija ir pieejama tikai angļu valodā).

3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums

3.3.1. Novērtēt resursu un nodrošinājuma (studiju bāzes, zinātnes bāzes (ja attiecināms), informatīvās bāzes (tai skaitā bibliotēkas), materiāli tehniskās bāzes) atbilstību studiju programmas īstenošanas nosacījumiem un studiju rezultātu sasniegšanai, sniegt piemērus.

Bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” tiek īstenota mūsdienu prasībām atbilstošā studiju vidē. Atskaides periodā studijas tika pārsvara organizētas Kronvalda bulvārī 1, nodrošinot galvenokārt brīvās izvēles studiju kursus studentu pilsētiņā Ķīpsalā. Plānojot nodarbības, tiek ievērotas studējošo intereses, minimizējot nepieciešamību bieži mainīt ēkas.

Sākot ar 2023./24. akadēmiskā gada pavasara semestra vidu, studiju process tiek organizēts tikai studentu pilsētiņā Ķīpsalā.

Lietišķās valodniecības institūta telpas Kronvalda bulvārī 1 un citas auditorijas Ķīpsalā ir aprīkotas ar visu nepieciešamo, lai īstenotu mūsdienu augstākās izglītības prasībām atbilstošu studiju procesu. Katrā studiju procesam paredzētajā auditorijā ir dators ar interneta pieslēgumu, skaļruņu sistēma un projektoris. Pandēmijas apstākļos studiju process galvenokārt tika organizēts attālinātās

klātienēs formā, un pasniedzējiem bija pieejamas visas auditorijas ar lietojumprogrammām, kas ir nepieciešamas studiju vielas izklāstīšanai un ilustrēšanai.

Fakultātes ēkā Kronvalda bulvārī 1 bija šādas mācību auditorijas:

- viena auditorija (120 vietas; aprīkota ar multimediju tehniku un sinhronās tulkošanas iekārtām);
- divas auditorijas (40 vietas katrā; aprīkotas ar multimediju tehniku);
- divas datorzāles (34 vietas; aprīkotas ar multimediju tehniku un pēc docētāju pieprasījuma tiek papildinātas ar studiju kursiem nepieciešamo programmatūru);
- viens metodiskais kabinets (aprīkots ar 11 darba stacijām, plašu metodisko un mācību materiālu klāstu, kā arī multimediju tehniku lekciju docēšanai).

Sākot ar 2023./24. akadēmiskā gada pavasara semestra vidu Digitālo humanitāro zinātņu institūts (DHZI) pārvācās uz jaunām telpām Āzenes ielā 12/1. Studiju process tiek organizēts gan RTU koplietošanas auditorijās, gan šādās DHZI mācību auditorijās:

- divas datorzāles (41 vieta; aprīkotas ar multimediju tehniku un pēc docētāju pieprasījuma tiek papildinātas ar studiju kursiem nepieciešamo programmatūru);
- viena auditorija (30 vietas; aprīkota ar multimediju tehniku un sinhronās tulkošanas iekārtām);
- viens metodiskais kabinets ar plašu metodisko un mācību materiālu klāstu.

Auditoriju aprīkojums, biroja un datortehnika, kā arī studiju procesa īstenošanai nepieciešamā programmatūra tiek pastāvīgi atjaunināta. Studējošie tiek nodrošināti ar studiju kursu apguvei nepieciešamo programmatūru.

Studiju kursiem, kuri tiek īstenoti sadarbībā ar citu fakultāšu mācībspēkiem fakultātes vai citās RTU ēkās, visa materiāli tehniskā bāze tiek plānota iepriekš un nodrošināta pilnā apjomā. Izņemot konkrētajiem studiju kursiem paredzēto programmatūru, docētāji izmanto RTU vietnes Ortus e-studiju platformas, attālināto studiju platformu MSTEams un Zoom sniegtās iespējas, lieto MS Office u.c., kā arī dažādus elektroniskos resursus, digitālās bibliotēkas un tādas datu bāzes kā *ScienceDirect*, *Scopus*, *Web of Science* u.c. Datubāzes ir pieejamas visiem studējošajiem un mācībspēkiem RTU portālā ORTUS – Bibliotēka – Elektroniskie resursi.

Studiju kursa „Konsekutīvās tulkošanas prakse” (DE0526) docēšanai tiek izmantota sinhronās tulkošanas kabīne, kas atradās fakultātes ēkā Kronvalda bulvārī 1 - 200.auditorijā, bet šobrīd atrodas Āzenes ielā 12/1 - 212. auditorijā. Covid-19 pandēmijas laikā, kad studiju process tika organizēts attālinātās klātienēs formā, šī studiju kursa docēšanai tika izmantoti speciāli sinhronai un konferenču tulkošanai radīti digitālie rīki un platformas, piemēram, interprefy.com, dayinterpreting.com, KUDO, Voiceboxer, u.c. Piemērām, studiju kursu „Datorizētās tulkošanas rīki” (DE0241), „Mašintulkošanas pamati” (DE0550), „Ievads lokalizācijas praksē” (DE0535), „Vispārējā tulkošanas prakse” (DE0521), „Profesionālās tulkošanas prakse” (DE0512), „Specializācijas tekstu tulkošana” (DE0536, DE0540), „Jurisprudences tekstu tulkošana” (DE0510) docēšanā tiek izmantoti datorizētās tulkošanas rīki (TRADOS, memoQ, MemSource, Phrase, MateCat, SmartCat, Wordfast u.c.), mašintulkošanas programmas (Google Translate, TranslateTilde, DeepL, Bing Microsoft Translator, Reverso Translation u.c.) un dažādi teksta analīzes rīki un platformas (Voyant, Lexalytics, MeaningCloud, Textalyser, MonkeyLearn, TextBlob u.c.).

RTU Zinātniskā bibliotēka ir pieejama studējošajiem un mācībspēkiem. Tā nodrošina piekļuvi vairāk nekā 20 datubāzēm un ir galvenais resurss, kas studējošajiem nodrošina nepieciešamo informāciju akadēmiskajā un pētnieciskajā darbā. Detalizētāka informācija par Zinātnisko bibliotēku ir pieejama Studiju virziena pašnovērtējuma ziņojumā. Katru gadu tiek papildināts jauno izdevumu krājums atbilstoši studiju programmu direktoru un pētnieku ieteikumiem, ņemot vērā piešķirto finansējumu.

Piemēram, 2022. / 2023. akad. gadā bija iespēja iegādāties grāmatas tulkojumzinātnes jomā 300 EUR apmērā (sk. pielikumu „Iegādāto grāmatu saraksts 2022” sadaļā „Citi pielikumi”). Grāmatu saraksts tiek regulāri pārskatīts un papildināts atbilstoši finansiālajām iespējām. Šobrīd literatūras bāzē, kas paredzēta tieši tulkojumzinātnes ar to saistītās jomas studējošajiem un mācībspēkiem, ir pieejams plašs dažādu resursu klāsts (sk. pielikumu „Grāmatu saraksts RTU Zinātniskajā bibliotēkā” sadaļā „Citi pielikumi”).

3.3.2. Studiju un zinātnes bāzes, tajā skaitā resursu, kuri tiek nodrošināti sadarbības ietvaros ar citām zinātniskajām institūcijām un augstākās izglītības iestādēm, novērtējums (attiecināms uz doktora studiju programmām).

Nav attiecināms

3.3.3. Norādīt datus par pieejamo finansējumu atbilstošajā studiju programmā, tā finansēšanas avotiem un to izmantošanu studiju programmas attīstībai. Sniegt informāciju par izmaksām uz vienu studējošo šīs studiju programmas ietvaros, norādot izmaksu aprēķinā iekļautās pozīcijas un finansējuma procentuālo sadalījumu starp noteiktajām pozīcijām. Minimālais studējošo skaits studiju programmā, lai nodrošinātu studiju programmas rentabilitāti (atsevišķi norādot informāciju par katru studiju programmas īstenošanas valodu, veidu un formu).

Studiju programmas finansējuma avots ir gan valsts budžeta līdzekļi, gan maksas līdzekļi par studijām. Iegūtie līdzekļi tiek izmantoti studiju programmas īstenošanā iesaistītā akadēmiskā (t.sk. viesmācībspēku) un administratīvā personāla atalgojumam, akadēmiskā personāla komandējumiem un konferencēm, infrastruktūras attīstībai (t.sk. studiju iekārtu atjaunināšanai), mācību literatūras iegādei un citiem būtiskiem aspektiem.

Operatīva informācija par studiju programmai piesaistīto finanšu līdzekļu izlietojumu, ieņēmumu un izdevumu plūsmu, kā arī aprēķinātā finansējuma dati (t.sk. jomas koeficienti katram studiju kursam, studiju jomas koeficients studiju programmai un cita būtiska informācija) ir pieejama katram struktūrvienības vadītājam ORTUS platformā.

Pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaure studiju programmai „Tehniskā tulkošana un tekstveide” piešķirtās budžeta vietas katru gadu tiek aizpildītas. Lai motivētu studējošos uzlabot teorētiskās zināšanas, attīstīt un pilnveidot praktiskās iemaņas, kā arī veicinātu labāku mācību rezultātu sasniegšanu, katru gadu tiek organizēts konkurss uz valsts budžeta finansētajām studiju vietām saskaņā ar RTU iekšējiem noteikumiem. Studējošo rotācijas organizēšanu un tās nosacījumus reglamentē RTU normatīvie dokumenti.

Izmaksas studiju programmai tiek rēķinātas uz vienu studējošo saskaņā ar Latvijas Republikas MK noteikumiem un RTU izstrādāto un Senātā apstiprināto metodiku (sk. "Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT_Atjaunots_Updated" sadaļā "Citi pielikumi").

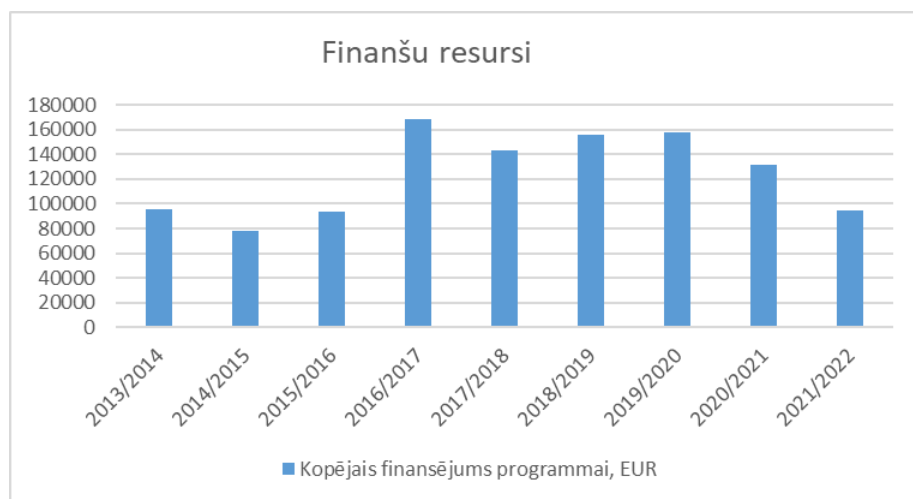
Par pamatu ņemot 2015. gada Izglītības un zinātnes ministrijas veikto “Pētījums par studiju izmaksu koeficientu augstākajā izglītībā aktualizēšanu un priekšlikumu sagatavošana to konsolidēšanai”, kā arī RTU empīriskos aprēķinus un saskaņā ar ekspertu vērtējumiem, lai nodrošinātu studiju

programmas rentabilitāti, RTU nosaka šādu minimālo studējošo skaitu bakalaura līmeņa studiju programmās **katrā studiju gadā**: Pilna laika klātienes vietējiem studējošiem – 19 studenti.

RTU nodrošina studiju programmu īstenošanu ar mazāku studējošo skaitu tajās studiju programmās, kuras ir stratēģiski nozīmīgas gan RTU, gan valstij, to īstenošanu līdzfinansējot no RTU citiem līdzekļiem. Lai nodrošinātu studiju programmu ar mazāku studējošo skaitu efektivitāti, notiek līdzīgu studiju kursu īstenošana vienlaikus vairāku studiju programmu studējošiem, kā arī nodarbības tiek plānotas kopīgi vietējiem un ārvalstu studējošiem, ja to atļauj studiju kursa specifika un īstenošanas valoda, un veiktas citas darbības, kas nemazina studiju kvalitāti.

Bakalaura studiju programmā “Tehniskā tulkošana un tekstveide” struktūrvienība veiksmīgi īsteno atsevišķu studiju kursu vienlaicīgu īstenošanu vairāku studiju programmu studējošiem (piemēram, humanitārās ievirzes studiju kursi), vai arī kopā dažādām studiju formām (budžeta un maksas vietējie studenti, ārvalstu studenti), kur vien tas ir iespējams, tādējādi arī radot iespēju īstenot programmu ar mazāku studējošo skaitu nekā rekomendētais optimālais apjoms, lai nodrošinātu rentablu studiju programmas darbību.

Informācija par programmas finanšu resursiem atskaites periodā ir atspoguļota 3.attēlā.



3. att. Kopējais programmas finansējums (no 2013. / 2014. akad. gada līdz 2021. / 2022. akad. gadam)

Finansējuma apjoma galvenais samazinājuma iemesls ir studentu skaita samazināšanās dažādu iemeslu dēļ. Viens no tiem ir kopējais studēt gribētāju skaita samazinājums Latvijas augstskolās. Kā otru var minēt ārvalstu studentu skaita sarukumu ārēju ierobežojumu ietekmē Covid-19 pandēmijas dēļ. Trešā ietekme studentiem par studiju programmu izvēli ir valsts mērķtiecīgā darbība budžeta vietas prioritāri piešķirt studijām inženierzinātņu, dabas zinātņu, vides zinātņu un veselības aprūpes izglītības tematiskajās grupās, tādējādi samazinot budžeta vietu skaitu bakalaura studiju programmā “Tehniskā tulkošana un tekstveide”. Papildus jāmin iepriekšējā gada komunālo pakalpojumu izmaksu lielais sadārdzinājums enerģētiskās krīzes dēļ, kas palielināja studiju programmu faktiskās izmaksas. Iztrūkums tika segts no iepriekšējo gadu uzkrātajiem līdzekļiem.

Informācija par finansējuma sadalījumu starp izmaksu pozīcijām ir sniegta pielikumā "Finansējuma sadalījums_Distribution of funding_HCT_HGT_Atjaunots_Updated" sadaļā "Citi pielikumi".

3.4. Mācībspēki

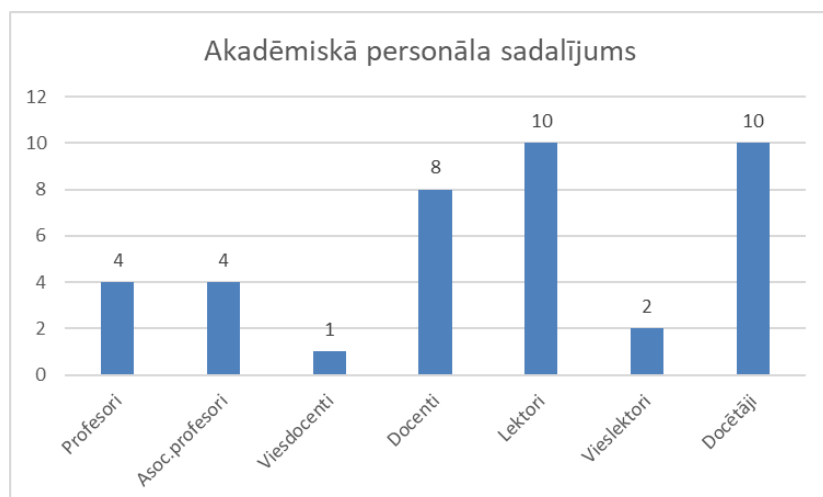
3.4.1. Studiju programmas īstenošanā iesaistīto mācībspēku (akadēmiskā personāla, viesprofesoru, asociēto viesprofesoru, viesdocentu, vieslektoru un viesasistentu) kvalifikācijas atbilstības studiju programmas īstenošanas nosacījumiem un normatīvo aktu prasībām novērtējums. Sniegt informāciju par to, kā mācībspēku kvalifikācija palīdz sasniegt studiju rezultātus.

Lai veicinātu studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanu atbilstoši tirgus vajadzībām un tehniskās tulkošanas jomas attīstības tendencēm, studiju programmas īstenošanā tiek iesaistīts augsti kvalificēts akadēmiskais personāls no Latvijas, kā arī ārvalstu vieslektori. Turklāt nozares pārstāvji piedalās ne tikai studiju programmas īstenošanā, bet arī kā Valsts pārbaudījumu komisijas locekļi absolventu noslēguma darbu vērtēšanā. Prakses laikā studiju procesā iesaistītie nozares pārstāvji sniedz studējošajiem vērtīgas praktiskā pieredzē balstītas zināšanas un palīdz attīstīt atbilstošas prasmes un kompetences, kas nepieciešamas darba tirgū. Sadarbība ar tādiem nozares pārstāvjiem kā SIA „Skrivanek Baltic”, SIA „Tilde”, SIA „Hieroglifs”, SIA „NordText” ir ļoti svarīga sekmīgai studiju programmas īstenošanai.

Visu akadēmiskā personāla locekļu kvalifikācija atbilst normatīvo aktu prasībām, kas noteiktas bakalaura līmeņa studiju programmām.

Akadēmiskā personāla svešvalodu zināšanas tiek apliecinātas saskaņā ar RTU Senāta 2019. gada 17. jūnija lēmumu (protokols Nr. 631) "Par RTU darbinieku svešvalodu prasmju apliecināšanas kārtības apstiprināšanu", kas pievienots sadaļā Citi pielikumi. Saskaņā ar minēto lēmumu visiem akadēmiskā personāla locekļiem, parakstot vai grozot darba līgumu, ir jāapliecina savas svešvalodu zināšanas nepieciešamajā līmenī, par ko tiek veikts attiecīgs ieraksts viņu personas lietās, kuras uztur un regulāri atjauno RTU Personāla vadības departaments. Atbilstoši kārtībai visi studiju programmas īstenošanā iesaistītie akadēmiskā personāla locekļi ir apliecinājuši savas angļu valodas zināšanas C1 līmenī saskaņā ar CEFR. Vienīgais izņēmums ir pieļaujams docētājiem, kuri pasniedz otru svešvalodu, kas nav angļu valoda - franču, spāņu un vācu valodu. Šiem docētājiem bija jāapliecina savas pirmās svešvalodas valodas prasmes C1 līmenī saskaņā ar CEFR un angļu valodas prasmes vismaz B1/B2 līmenī. Katra akadēmiskā personāla locekļa attiecīgās svešvalodas (angļu, franču, spāņu, vācu) prasmes līmenis ir norādīts viņa CV.

Visiem atbildīgajiem pasniedzējiem ir doktora vai maģistra grāds attiecīgajā zinātnes nozarē. Kopumā studiju programmas īstenošanā ir iesaistīti 39 mācībspēki, no kuriem 15 (38%) ir doktora grāds, 3 (8%) lektori ir pabeiguši studijas doktorantūrā un ir zinātniskā grāda pretendenti, savukārt 21 (54%) mācībspēkiem (ieskaitot nozares pārstāvjus) ir maģistra grāds. Informācija par akadēmiskā personāla sadalījumu pa amatiem ir sniegta 4. attēlā.



4. att. Akadēmiskā personāla sadalījums pēc ieņemamajiem amatiem

Svarīgi pieminēt, ka studiju programmas akadēmiskā personāla ieguldījums tiek augstu novērtēts starptautiskajā līmenī. Mūsu akadēmiskais personāls ir:

- vairāku profesionālo asociāciju biedri, kā arī Eiropas Digitālo humanitāro zinātņu asociācijas, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības, Eiropas maģistrs tulkošanā (EMT) tīklojuma, Metaforu izpētes un pielietošanas asociācijas (RaAM) biedri.
- ieguvuši viesprofesoru vai vadošo viespētnieku statusu universitātēs, kas pasaules reitingos atrodas starp 50 labākajām (profesorei M. Platonovai ir piešķirts *visiting fellow* statuss Londonas Karaliskajā koledžā);
- vairāku zinātnisko projektu autori un / vai galvenie izpildītāji, piemēram, „Interaktīvo mācību līdzekļu un programmu „Programmēšana II” un „Dizains un tehnoloģijas II” izveide”, „Atbalsts RTU starptautiskās sadarbības projektiem pētniecībā un inovācijās” (Nr. 1.1.1.1.5/18/I/008), ESF projekts „Rīgas Tehniskās universitātes efektīvas pārvaldības attīstība” (Nr. 8.2.3.0/18/A/012) u.c.
- uzstājušies ar ziņojumiem starptautiskās zinātniskās konferencēs Norvēģijā, Austrijā, Vācijā, Francijā, Šveicē, Beļģijā, Itālijā, Krievijā, Lietuvā, Igaunijā un Latvijā;
- pieaicināti kā starptautisko zinātnisko konferenču zinātnisko komiteju locekļi Latvijā, Francijā, Rietumeiropā, Lietuvā un citās valstīs, kā arī zinātnisko žurnālu redakciju locekļi;
- uzaicināti recenzēt promocijas darbus citās Latvijas un ārvalstu augstskolās.

Sīkāka informācija par akadēmiskā personāla kvalifikāciju, zinātnisko, akadēmisko un ekspertu darbību ir sniegta viņu dzīves aprakstos (sk. pielikumā P20).

Lai veicinātu studiju programmas starptautisko atpazīstamību un nodrošinātu studējošo integrāciju starptautiskajā darba tirgū, studiju programmas vadība pieaicina ārvalstu vieslektorus lasīt lekcijas, vadīt seminārus, studiju kursus un modulus, kā arī uztur ciešāku sadarbību ar citu ārvalstu un Latvijas augstskolu vieslektoriem, lai veicinātu tehniskās tulkošanas jomas attīstību.

Pieaicinātie mācībspēki, piemēram, Dr. philol., profesore Nijole Maskaliūniene (Viļņas Universitāte, Lietuva), Dr. philol., profesors Jānis Sīlis (Ventpils Augstskola, Latvija), Dr. philol, Guntars Dreijers (Ventpils Augstskola, Latvija), lektore Aija Sīle (Ventpils Augstskola, Latvija), doktorants Rosario Napolitano (Neapoles Universitāte, Itālija) regulāri piedalījās studiju programmas īstenošanā.

Pārskata periodā ar lekcijām un semināriem uzstājās 23 viesmācībspēki:

2022. / 2023. akad. gadā

- Viļņas Universitātes (Lietuva) profesore Nijole Maskaliūniene nolasīja lekciju „Konceptuālās metaforas teorija: perspektīvas tulkošanā”;

- Tuzlas Universitātes (Bosnija un Hercegovina) profesore Nihada Delibegoviča Džaniča (Nihada Delibegović Džanić) nolasīja četras lekcijas: „Ievads frazeoloģijā”, „Modificētas frazeoloģiskās vienības dažādās diskursa formās”, „Konceptuālās integrācijas teorija un tās piemērošana dažādos reģistros” un „Frazeoloģiskās vienības ar īpašiem elementiem”;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2021. / 2022. akad. gadā

- Profesors Stjuarts Dāns (Stuart Dunn) no Londonas Karaliskās koledžas (Apvienotā Karaliste) nolasīja lekciju „Izaugsme: internets un tā vieta no Aukstā kara līdz COVID”;
- Lesteras Universitātes (Apvienotā Karaliste) emeritētā profesore Kirstena Malmkjāra (Kirsten Malmkjær) nolasīja lekciju „Kāpēc semantika ir tik grūta? (sk. Putnam 1970/1975: 152) Un kādas ir sekas tulkošanai?”;
- Monreālas Universitātes (Kanāda) profesore Marī-Klod Loma (Marie-Claude L'homme) nolasīja lekciju „Polisēmija: Margināla parādība terminoloģijā?”;
- Docente Tatjana Visocka no Dņipro Nacionālās universitātes (Ukraina) lasīja lekcijas un seminārus par specializēto tekstu tulkošanu;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2020. / 2021. akad. gadā

- Nozares pārstāvis Andrejs Vasiļjevs, SIA TILDE direktors, vadīja seminārus „Terminoloģijas un terminogrāfijas prakse Latvijā”;
- Nozares pārstāve Irēna Čippa (SIA „Hieroglifs” mārketinga direktore) lasīja lekcijas un seminārus studiju kursu „Mašintulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” ietvaros.

2018. / 2019. akad. gadā

- Profesionāla redaktore, lektore Aija Sīle no Ventspils Augstskolas (Latvija) vadīja četrus seminārus „Teksta rediģēšanas stratēģijas angļu un latviešu valodā”.

2017. / 2018. akad. gadā

- Profesors Gregorijs Šrīvs (Gregory M. Shreve) no Kentas Valsts universitātes (ASV) nolasīja lekciju „Tulkošana kā sarežģīta adaptīva sistēma: Kognitīvās translatoģijas ietekme”;
- Profesore Pamela Farbera Benitesa (Pamela Farber Benítez) no Granadas Universitātes (Spānija) nolasīja lekciju „Specializētā zināšanu reprezentācija: No terminiem līdz struktūrām”;
- Profesors Stjuarts Dāns (Stuart Dunn), no Londonas Karaliskās koledžas (Apvienotā Karaliste), nolasīja lekciju „Karšu valoda: Tulkot un mācīt telpisko rakstpratību dažādās kultūrās”;
- Profesors Maikls Kronins (Michael Cronin), no Dublinas Valsts universitātes (Īrija) nolasīja lekciju „Izaugsmes robežas? Tulkošana un ekoloģija”.

2016./ 2017. akad. gadā

- Profesors Muhameds Mobtasimi (Mohammed Moubtassime) no Sidi Mohamed Ben Abdellah Universitātes (Maroka) nolasīja divas lekcijas: „Kultūra un korporatīvā komunikācija” un „Salīdzinošā valodniecība un tulkošana”.

2015. / 2016. akad. gadā

- Profesore Kristiāna Norda (Christiane Nord) no Brīvās valsts universitātes (Dienvidāfrika) uzstājās ar lekciju „Nozīme - jēga - funkcija: Kas tiek pārņemts?”;

- Profesore, Dr. philol. Nijole Maskauliūniene, Viļņas Universitāte (Lietuva), nolasīja lekciju „Konceptuālā metafora ekonomikas diskursā: Ekvivalences problēma tulkojumā”;
- Profesore, Dr. philol. Anita Načisčione, Latvijas Kultūras akadēmija (Latvija), nolasīja lekciju „Metaforiskā terminoloģija zinātniskos tekstos”;
- Profesore Kristīna Šefnere (Christina Schaeffner), Astonas Universitāte, (Apvienotā Karaliste) nolasīja lekciju „Nozīmes pārnese un ziņu tulkošana: Pretrunas terminos” ;
- Docente Dalila Belhasena (Dalila Belhassen), Zinātnes un tehnoloģiju universitāte (Alžīrija), nolasīja lekciju „Starpkultūru komunikācija, ievads valodniecībā”.

2014. / 2015. akad. gadā

- Nozares pārstāvis Vasiļijs Ragačevičs, kas pārstāv SIA „Skrivanek Baltic” uzstājās ar lekcijām par terminoloģijas pārvaldību, daloties profesionālajā pieredzē par tirgū pieejamo digitālo rīku izmantošanu;
- Zinātniskā grāda pretendents Rozario Napolitano (Rosario Napolitano) no Neapoles Universitātes (Itālija) lasīja lekcijas par kritisko diskursa analīzi, pievēršoties tādām tēmām kā kritika, vara, vēsture un ideoloģija.

Pārskata periodā viesprofesori un lektori ir pasnieguši kursus, lekcijas un seminārus 160 kontaktstundu apjomā.

Studiju programmas īstenošanā iesaistītie mācībspēki pastāvīgi paaugstina savu kvalifikāciju, apmeklējot dažādus kursus un mūžizglītības programmas, veicot pētījumus, piedaloties konferencēs un publicējot rakstus tulkojumzinātnes un saistītās jomās.

3.4.2. Mācībspēku sastāva izmaiņu analīze un novērtējums par pārskata periodu, to ietekme uz studiju kvalitāti.

Pārskata periodā akadēmiskā personāla sastāvs tika mainīts, ņemot vērā izmaiņas studiju programmā. Šīs izmaiņas noteica sasniedzamie rezultāti, studējošo un absolventu atsauksmes, ieteikumi, kā arī nepieciešamība veidot ciešāku sadarbību ar citām RTU struktūrvienībām, Latvijas un ārvalstu augstskolām, kā arī nozares pārstāvjiem (sk. 3.4.2.1. tabulu).

3.4.2.1. tabula. Mācībspēku sastāva izmaiņas

Akad.gads	Profesori	Asoc. profesori	Viesdocenti	Docenti	Lektori	Vieslektori	Docētāji	Kopā
2013. / 2014.	3	4	-	6	8	-	12	33
2014. / 2015.	4	4	-	6	8	-	12	33
2015. / 2016.	4	4	-	6	11	-	11	36
2016. / 2017.	4	4	-	6	11	-	11	36

2017. / 2018.	4	4	-	6	13	-	11	38
2018. / 2019.	4	5	-	4	13	2	10	38
2019. / 2020.	4	5	-	4	14	2	9	38
2020. / 2021.	5	5	-	4	14	2	9	38
2021. / 2022.	5	5	-	6	12	2	9	38
2022. / 2023.	4	4	1	8	10	2	10	39

Pārskata perioda sākumā, 2013. / 2014. akadēmiskajā gadā, studiju programmas īstenošanā piedalījās 33 mācībspēki, tai skaitā 3 profesori, 4 asociētie profesori, 6 docenti, 8 lektori un 12 docētāji. Analizējot mācībspēku sadalījumu pa amatiem, var secināt, ka pārskata periodā pieaudzis augsti kvalificēta akadēmiskā personāla īpatsvars, it īpaši profesoru un asociēto profesoru skaits, kas atbilst studiju programmas izstrādes stratēģiskajiem mērķiem. Ir svarīgi atzīmēt, ka studiju programmas īstenošanā iesaistītie mācībspēki veic aktīvu zinātnisko darbu, publicē zinātniskos rakstus (t.sk. SCOPUS, WoS, ERIH+), piedalās starptautiskās zinātniskās konferencēs, kā arī iesaistās dažādos starptautiskos zinātniskos un akadēmiskos projektos.

Mācībspēku sastāva izmaiņas pārskata periodā ietekmēja vairāki faktori:

- Asociētie profesori un docenti ir paaugstinājuši savu kvalifikāciju un kļuvuši par profesoriem vai docenti – par asociētiem profesoriem, t.i., asoc. prof., Dr. philol. Marina Platonova tika ievēlēta profesores amatā. Docentes Dr. sc. admin. Antra Roskoša un Dr. philol. Tatjana Hramova tika ievēlētas asociētās profesores amatā. Pēc promocijas darba „Fonoloģiskais ikoniskums ekspresīvajos un operatīvajos tekstos sastatāmajā skatījumā” aizstāvēšanas 2018. g. docente Tatjana Smirnova tika ievēlēta asociētās profesores amatā.
- philol. Oksana Ivanova, Mg. philol. Zane Seņko un Mg. philol. Alīna Nidagundi ir sekmīgi pabeigušas studijas doktorantūrā. Zinātniskā grāda pretendentu iesaistīšana studiju procesā veicina jaunu mācību metožu un studiju kursu īstenošanas veidu ieviešanu.
- Studiju programmas īstenošanā iesaistīti nozares pārstāvji. Piemēram, uzņēmuma „Hieroglifs” mārketinga direktore Irēna Čippa ir iesaistīta studiju kursu „Mašīntulkošana” un „Datorizētās tulkošanas rīki” īstenošanā, kur nozares pārstāve iepazīstina studējošos ar jaunākajiem tulkošanas rīkiem, kurus izmanto profesionālajā darba vidē. Savukārt docētāja, tulce un tulkotāja Ņina Karagodina, kura ir Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības locekle, iepazīstina studējošos ar darba tirgus tendencēm un integrē studiju procesā jaunākās nozares prasības.
- Bijušais LTV žurnālists, zinātniskā grāda pretendents Imants Frederiks Ozols vada kursu „Ievads valodniecībā”, liekot uzsvaru uz argumentētu valodas resursu izvēli atkarībā no komunikācijas mērķa.
- Ir izveidojusies veiksmīga sadarbība ar Latvijas Universitātes lektoru Alberto Fernandesu Torresu (*Alberto Fernandez Torres*), kurš pasniedz spāņu valodas kursus. Tā kā vieslektoram ir B2 līmeņa valsts valodas zināšanas, tas viņam palīdz skaidrot studējošajiem sarežģītas valodas nianšes.

- Viesdocente no Sumi Valsts universitātes (Ukraina) Alla Krasuļa (*Alla Krasulia*) 2022. / 2023. akadēmiskajā gadā pasniedza studiju kursu „Ievads akadēmiskajās studijās un pētnieciskajā darbā”, kā arī vadīja ārzemju pilna laika studējošā Oļega Moroza (*Oleh Moroz*) bakalaura darba praktisko daļu (tulkojums no ukraiņu valodas angļu valodā).

Neatkarīgi no iemesla, kas ir saistīts ar mācībspēku maiņu (darba attiecību izbeigšana, nespēja palielināt darba slodzi vai kādi citi organizatoriski jautājumi, studējošo sūdzības u.c.), studiju programmas vadība nodrošina, ka studiju kursi tiek docēti augstā līmenī.

3.4.3. Informācija par doktora studiju programmas īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla zinātnisko publikāciju skaitu pārskata periodā, pievienojot svarīgāko publikāciju sarakstu, kas publicētas žurnālos, kuri tiek indeksēti datubāzēs Scopus vai WoS CC. Sociālajās zinātnēs un humanitārajās un mākslas zinātnēs var papildus skaitīt zinātniskās publikācijas žurnālos, kas tiek indeksēti ERIH+ un recenzētas monogrāfijas. Informācija par mācībspēkiem, kuri iekļauti Latvijas Zinātnes padomes ekspertu datubāzē attiecīgajā zinātņu nozarē (kopējais skaits, mācībspēka vārds/ uzvārds, zinātnes nozare, kurā mācībspēkam ir eksperta statuss un Latvijas Zinātnes padomes eksperta tiesību beigu termiņš).

Nav attiecināms

3.4.4. Informācija par doktora studiju programmas īstenojošā iesaistītā akadēmiskā personāla iesaisti pētniecības projektos kā projekta vadītājiem vai galvenajiem izpildītājiem/ apakšprojektu vadītājiem/ vadošajiem pētniekiem, norādot attiecīgā projekta nosaukumu, finansējuma avotu, finansējuma apmēru. Informāciju sniegt par pārskata periodu.

Nav attiecināms

3.4.5. Mācībspēku savstarpējās sadarbības novērtējums, norādot mehānismus sadarbības veicināšanai studiju programmas īstenošanā un studiju kursu/ moduļu savstarpējās sasaistes nodrošināšanā. Norādīt arī studējošo un mācībspēku skaita attiecību studiju programmas ietvaros (pašnovērtējuma ziņojuma iesniegšanas brīdī).

Tā kā pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programma „Tehniskā tulkošana un tekstveide” ir starpdisciplināra, sadarbība ar RTU fakultātēm ir viena no galvenajām prioritātēm studiju programmas izstrādē un kvalitātes nodrošināšanā, kā arī šāda sadarbība ir nepieciešama studiju programmas stratēģiskai attīstībai un sekmīgai īstenošanai. Šajā sakarā tiek uzturēta vertikālā un horizontālā sadarbība, īstenojot virkni mērķtiecīgu pasākumu.

Horizontālā sadarbība. Akadēmiskais personāls regulāri organizē seminārus, apspriež labāko praksi mācību programmu izstrādē un aprobēšanā, kas ļauj nodrošināt vienotu vērtēšanu. Tas arī

palīdz izvairīties no studiju kursu satura pārklāšanās vai dublēšanas. Akadēmiskais personāls, kas īsteno studiju kursus vienā studiju modulī, iepazīstas ar iepriekšējā periodā studējošo apgūtajām tēmām. Tādā veidā studējošie attīsta vispusīgu izpratni par sarežģītiem jēdzieniem un uzlabo savu zināšanu līmeni. Tāpat tiek regulāri organizēti semināri, kuru mērķis ir veicināt labākās prakses piemērus un pieredzes apmaiņu, kā arī informēt akadēmisko personālu par kvalitātes nodrošināšanas principiem.

Vertikālā sadarbība. Studiju procesa organizēšanas, pārbaudījumu un vispārējās vadības jautājumos akadēmiskais personāls ir tiešā kontaktā ar studiju programmas vadītāju un koordinatoru. Tas ļauj nekavējoties un efektīvi risināt radušos jautājumus. Izmaiņas studiju programmas saturā tiek īstenotas atbilstoši studiju virziena „Tulkošana” stratēģiskajām attīstības tendencēm, ko apstiprina studiju virziena komisija, E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultātes dome un RTU Studiju departaments.

Veiksmīga starpfakultāšu sadarbība ir būtiska, lai īstenotu jebkuru starpdisciplināru studiju programmu, kuras mērķis ir izglītēt un sagatavot speciālistus. Atsevišķus pirmā cikla profesionālās augstākās izglītības bakalaura studiju programmas „Tehniskā tulkošana un tekstveide” kursus var īstenot tikai sadarbībā ar dažādu RTU fakultāšu mācībspēkiem. Starpfakultāšu sadarbība ir nepieciešama arī efektīvai studiju programmu izstrādei, lai nodrošinātu jaunu studiju kursu veiksmīgu integrāciju studiju programmā.

Mācībspēku un studējošo skaita attiecība studiju programmas ietvaros ir 1 mācībspēks uz 1,5 studējošajiem.

Studiju programmu struktūra, studiju kursi, jauno studiju kursu ieviešanas jautājumi tiek apspriesti un apstiprināti metodiskās komisijas, studiju virziena komisijas un institūta padomes sēdēs, tādējādi nodrošinot, ka studiju programma tiek īstenota, ievērojot studentcentrētās izglītības principus un jaunākām darba tirgus prasības, kā arī ņemot vērā nozares pārstāvju atsauksmes.

Pielikumi

III - Studiju programmas raksturojums - 3.1. Studiju programmas raksturojošie parametri		
Par studiju programmas apgūšanu izsniedzamā diploma un tā pielikumu paraugs	P28_3.1.2_HCT0(47222)_DiplPielik_LV_DiplSupplemt_ENG.zip	P28_3.1.2_HCT0(47222)_DiplPielik_LV_DiplSupplemt_ENG.zip
Akadēmiskajām studiju programmām - Augstākās izglītības padomes atzinums atbilstoši Augstskolu likuma 55. panta otrajai daļai		
Kopīgās studiju programmas atbilstība Augstskolu likuma prasībām (tabula)		
Statistika par studējošajiem pārskata periodā	P05_3.1.4_HCT0(47222)_Stud.dinamika_Student_dynamics.pdf	P05_3.1.4_HCT0(47222)_Stud.dinamika_Student_dynamics.pdf
III - Studiju programmas raksturojums - 3.2. Studiju saturs un īstenošana		
Studiju programmas atbilstība valsts izglītības standartam	P06_3.2.1_HCT(47222)_AtbilstibaValstsStandartam_ProfBak_LV.pdf	P06_3.2.1_HCT(47222)_AtbilstibaValstsStandartam_ProfBak_EN.pdf
Studiju programmā iegūstamās kvalifikācijas atbilstību profesijas standartam vai profesionālās kvalifikācijas prasībām	P07_HCT(47222)_AtbilstibaProfStandartam_LV.pdf	P07_HCT(47222)_Relevance to the Professional Standard_EN.pdf
Studiju programmas atbilstība atbilstošās nozares specifiskajam normatīvajam regulējumam		
Studiju kursu/ moduļu kartējums studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanai	P08_3.2.1_HCT0(47222)_Kartejums_LV_Mapping_EN.pdf	P08_3.2.1_HCT0(47222)_Kartejums_LV_Mapping_EN.pdf
Studiju programmas plāns (katram studiju programmas īstenošanas veidam un formai)	P09_3.2.1_HCT0(47222)_Plans_lv_Plan_eng.pdf	P09_3.2.1_HCT0(47222)_Plans_lv_Plan_eng.pdf
Studiju kursu/ moduļu apraksti	P10_HCT0(47222)_StudijuKursuaparaksti_LV.zip	P10_HCT0(47222)_StudyCoursesdescr_ENG.zip
Studējošo prakses organizācijas apraksts	P31_3.2.4_HCT0(47222)_PraksesOrganiz.zip	P31_3.2.4_HCT0(47222)_InternshipManagem.zip
III - Studiju programmas raksturojums - 3.4. Mācībspēki		
Apliecinājums, ka doktora studiju programmas akadēmiskā personāla sastāvā ir ne mazāk kā pieci doktori, no kuriem vismaz trīs ir Latvijas Zinātnes padomes apstiprināti eksperti tajā zinātņu nozarē vai apakšnozarē, kurā studiju programma plāno piešķirt zinātnisko grādu		
Apliecinājums, ka akadēmiskās studiju programmas akadēmiskais personāls atbilst Augstskolu likuma 55. panta pirmās daļas trešajā punktā noteiktajām prasībām		

Tehniskā tulkošana un terminoloģija (47227)

Studiju virziens	<i>Tulkošana</i>
Studiju programmas nosaukums	<i>Tehniskā tulkošana un terminoloģija</i>
Izglītības klasifikācijas kods (IKK)	<i>47227</i>
Studiju programmas veids	<i>Profesionālā maģistra studiju programma</i>
Studiju programmas direktora vārds	<i>Marina</i>
Studiju programmas direktora uzvārds	<i>Platonova</i>
Studiju programmas direktora e-pasts	<i>marina.platonova@rtu.lv</i>
Studiju programmas vadītāja/direktora akadēmiskais/zinātniskais grāds	<i>Dr.philol.</i>
Studiju programmas direktora telefona numurs	<i>+371 29417540</i>
Studiju programmas mērķis	<ul style="list-style-type: none"> - sagatavot mūsdienu prasībām atbilstošus augsti kvalificētus tulkošanas un terminoloģijas speciālistus, kas var strādāt dažādās valodas plānošanas, valodas resursu pārvaldības un daudzvalodu satura radīšanas jomās, kā arī šo un citu nozaru saskarē; - realizēt atvērtu, elastīgu, studentcentrētu studiju procesu, kas nodrošinātu jaunāko informācijas un komunikācijas tehnoloģiju, t.sk. valodu tehnoloģiju integrēšanu un tulkojumzinātnes un terminzinātnes teorētiskās bāzes padziļinātu apgūšanu; - padziļināt un attīstīt studējošo radošās, zinātniskās un pētnieciskās iemaņas patstāvīgam darbam tulkojumzinātnes, terminzinātnes un terminotikas jomā, nodrošinot tādu sagatavotības līmeni, lai studiju programmas absolventi varētu turpināt studijas doktorantūrā; - attīstīt studējošo kognitīvās, pragmatiskās, komunikatīvās un radošās prasmes, patstāvību un iniciatīvu un prasmi iekļauties pastāvīgi mainīgā darba vidē; - attīstīt studējošo spējas darboties dažādu jomu saskarē, strādājot ar lielu daudzvalodu informācijas apjomu un veiksmīgi risinot tulkošanas un terminoloģijas pārvaldības kontekstuzdevumus.

<p>Studiju programmas uzdevumi</p>	<ul style="list-style-type: none"> • attīstīt studējošo prasmes patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un modeļus, lai veiktu pētniecisku darbību tulkojumzinātnes, terminrades un terminotikas jomā; • veidot studenta prasmi veikt augsta līmeņa kognitīvās darbības, attīstīt viņu radošās spējas, sekmējot studenta personības un profesionālo izaugsmi; • attīstīt studējošo kritiskās un analītiskās domāšanas iemaņas un prasmi iekļauties pastāvīgi mainīgā vidē; • attīstīt studējošo starpvalodu komunikatīvās spējas efektīvai iekļaušanai un veiksmīgam darbam multikulturālajā vidē; • attīstīt studējošo iemaņas un kompetences valodu teorijā un praksē, starpnozaru un starpvalodu satura radīšanā, valodas resursu lietošanā, informācijas tehnoloģiju nozīmes izpratnē humanitārajās zinātnēs un dabiskās valodas apstrādes un tekstrades izpētē; • attīstīt studējošo prasmi patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros, kritiski vērtēt savu profesionālo sagatavotību un atbilstību starptautiskā darba tirgus prasībām; • attīstīt studējošo prasmi novērtēt dažādas sarežģītības pakāpes darba situācijām piemērotas problēmu risināšanas STEM+ nozaru stratēģijas starpdisciplinārajos tulkojumzinātnes un terminzinātnes projektos; • veicināt studējošo izpratni par profesionālās ētikas principiem, mūžizglītību, ilgtspējīgu attīstību un daudzveidību.
<p>Sasniedzamie studiju rezultāti</p>	<ul style="list-style-type: none"> • spēj parādīt padziļinātas zināšanas un izpratni tulkojumzinātnes, terminzinātnes un terminotikas jomā, patstāvīgi izmantot teoriju, metodes un problēmu risināšanas prasmes, lai veiktu pētniecisku darbību tulkojumzinātnes un terminrades jomā, kā arī augsti kvalificētas profesionālas funkcijas tehniskās tulkošanas un terminoloģijas pārvaldības jomā; • spēj radoši risināt starpvalodu komunikācijas problēmjautājumus un specializācijas kontekstuzdevumus tulkojumzinātnes un terminoloģijas pārvaldības jomā, radīt un atveidot dzimtajā valodā un svešvalodā augstas kvalitātes saturu; • spēj demonstrēt iemaņas un kompetences speciālā lietojuma valodu teorijā un praksē, starpdisciplinārajā un daudzvalodīgajā tekstveidē, valodas resursu izpratnē un veidošanā, valodnieciskajā un ārpusvalodnieciskajā konteksta izpratnē, mākslīgā intelekta nozīmes analizē humanitārajās zinātnēs, dabīgās valodas izpētē, datu analizē un korpusu veidošanā; • spēj domāt kritiski un konceptuāli un veikt t.sk. ietvarbalstītu terminoloģijas analīzi tulkojumzinātnes ietvaros; • spēj darboties dažādu STEM+ jomu saskarē, lietot jaunākās informācijas un komunikācijas tehnoloģijas, t.sk. valodu tehnoloģijas un izmantot digitālās prasmes, strādājot ar arvien pieaugošo daudzvalodu informācijas apjomu un risinot tulkošanas un terminoloģijas pārvaldības uzdevumus; • spēj veiksmīgi izmantot kognitīvus (izzināšanas iemaņu attīstīšana studiju procesā), pragmatiskus (tulkošanas un terminrades iemaņu trenēšana praktiskajā darbā), komunikatīvus (zināšanu par dažādu lingvokultūru mijiedarbību apgūšana), personificētus (studentcentrētas izglītības principu integrēšana) un radošus (nestandarta risinājumu meklēšana) modeļus; • spēj patstāvīgi pieņemt lēmumus savas kompetences ietvaros, novērtēt savu profesionālo iemaņu un prasmju atbilstību profesijas standartam un starptautiskā darba tirgus prasībām; • spēj rīkoties saskaņā ar profesionālās ētikas principiem, ievērojot ilgtspējīgas attīstības un daudzveidību rosinošas darba vides organizācijas principus.

Studiju programmas noslēgumā paredzētais noslēguma pārbaudījums	<i>Maģistra darbs</i>
---	-----------------------

Studiju programmas varianti

Pilna laika klātie - 1 gadi, 5 mēneši - angļu

Studiju veids un forma	<i>Pilna laika klātie</i>
Īstenošanas ilgums (gados)	<i>1</i>
Īstenošanas ilgums (mēnešos)	<i>5</i>
Īstenošanas valoda	<i>angļu</i>
Studiju programmas apjoms (KP)	<i>90</i>
Uzņemšanas prasības (latviešu valodā)	<i>Profesionālais bakalaura grāds tulkošanā, vai tam pielīdzināma izglītība, un tulka, surdotulka vai tulkotāja profesionālā kvalifikācija, un C1 līmenim pielīdzināma angļu valodas prasme</i>
Iegūstamais grāds (latviešu valodā)	<i>Profesionālais maģistra grāds tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā</i>
Iegūstamā kvalifikācija (latviešu valodā)	<i>Tulkotājs un terminologs</i>

Īstenošanas vietas

Īstenošanas vietas nosaukums	Pilsēta	Adrese
Rīgas Tehniskā universitāte	RĪGA	KALŅU IELA 1, CENTRA RAJONS, RĪGA, LV-1050

Pilna laika klātie - 2 gadi - angļu

Studiju veids un forma	<i>Pilna laika klātie</i>
Īstenošanas ilgums (gados)	<i>2</i>
Īstenošanas ilgums (mēnešos)	<i>0</i>
Īstenošanas valoda	<i>angļu</i>
Studiju programmas apjoms (KP)	<i>120</i>
Uzņemšanas prasības (latviešu valodā)	<i>Akadēmiskais bakalaura grāds humanitārajās zinātnēs, žurnālistikā un komunikācijā, pedagogu izglītībā (svešvalodas), vai tam pielīdzināma izglītība, un C1 līmenim pielīdzināma angļu valodas prasme</i>
Iegūstamais grāds (latviešu valodā)	<i>Profesionālais maģistra grāds tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā</i>
Iegūstamā kvalifikācija (latviešu valodā)	<i>Tulkotājs un terminologs</i>

Īstenošanas vietas

Īstenošanas vietas nosaukums	Pilsēta	Adrese
Rīgas Tehniskā universitāte	RĪGA	KALŅU IELA 1, CENTRA RAJONS, RĪGA, LV-1050

3.1. Studiju programmas raksturojošie rādītāji

3.1.1. Apraksts un analīze par izmaiņām studiju programmas parametros, kas veiktas kopš iepriekšējās studiju virziena akreditācijas lapas izsniegšanas vai studiju programmas licences izsniegšanas, ja studiju programma nav iekļauta studiju virziena akreditācijas lapā, tajā skaitā par izmaiņām, kas plānotas studiju virziena novērtēšanas procedūras ietvaros.

Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes (DITEF) Digitālo humanitāro zinātņu institūta (līdz konsolidācijas procesam, t.i. līdz 2024. gada 1. janvārim – E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultātes (ETHZF) Lietišķās valodniecības institūtā (LVI)) īstenotā maģistra profesionālo studiju programma „Tehniskā tulkošana” ir apstiprināta Rīgas Tehniskās universitātes Senāta sēdē 2007. gada 29. janvārī (protokols Nr. 510). Studiju programma tiek īstenota studiju virziena „Tulkošana” ietvaros.

Iepriekšējā akreditācijas periodā studiju programmai „Tehniskā tulkošana” tika piešķirts kods 47222. Saskaņā ar komisijas lēmumu absolventiem, kuri ir mācījušies studiju programmā 1 gadu un 5 mēnešus, tika piešķirts *profesionālais maģistra grāds tehniskajā tulkošanā* un absolventiem, kuri ir apguvuši studiju programmu 2 gadu laikā, tika piešķirts *profesionālais maģistra grāds tehniskajā tulkošanā* un *tulkotāja kvalifikācija* atbilstoši profesijas standartam.

Balstoties uz uzkrāto ilggadējo akadēmiskās darbības un zinātniskās pētniecības pieredzi, analizējot Eiropas izglītības telpā pieejamās maģistra studiju programmas translatoģijas jomā un iepazīstoties ar vairāku studējošo, profesionālo asociāciju biedru un darba dēvēju ieteikumiem, tika pieņemts lēmums precīzāk izteikt programmas specifiku un mainīt nosaukumu no „Tehniskā tulkošana” uz „Tehniskā tulkošana un terminoloģija”. Atjauninātās otrā cikla profesionālās izglītības maģistra studiju programmas (turpmāk - maģistra studiju programma) kursu plāns abiem variantiem ir sniegts P09 pielikumā. Lēmums par atjauninātās maģistra studiju programmas virzīšanu novērtēšanai ir apstiprināts DITEF domes sēdē 2024. gada 15. janvārī prot. Nr. 33000-1. Izmaiņas studiju programmas saturā un struktūrā ir izskatītas un apstiprinātas gan studiju virziena „Tulkošana” komisijas sēdēs 2023. gadā, gan ETHZF Domes un LVI Padomes sēdēs 2023. gadā, gan arī RTU Senāta sēdēs 2023. gada 18. decembrī, prot. Nr. 678 un RTU Senāta sēdē 2024. gada 29. janvārī, prot. Nr. 679. Izmaiņu apkopojums ir sniegts zemāk.

Pamatojoties uz studiju virziena „Tulkošana” komisijas 2023. gada 8. marta lēmumu (protokols Nr. 33000-1.1-e/11) un Ministru kabineta 2017. gada 13. jūnija noteikumu Nr. 322 „Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju” 5.2. punktā noteikto, 2024. gada 25. martā RTU Senātā ir pieņemts lēmums mainīt izglītības klasifikācijas kodu no 47222 uz 47227 (skatīt Senāta lēmumu "Par grozījumiem Senāta lēmumā Par izmaiņām studiju virziena „Tulkošana” studiju programmu raksturojošajos parametros" sadaļā "Citi pielikumi").

Lēmums ieviest būtiskas izmaiņas studiju programmas saturā, struktūrā, kā arī īstenošanas modelī tika pieņemts, lai nodrošinātu studiju programmas absolventiem iespēju arī turpmāk veiksmīgi un efektīvi iekļauties Latvijas, Eiropas Savienības (ES) un pasaules darba tirgū, ievērojot ES Tulkošanas ģenerāldirektorāta vadlīnijas un prasības attiecībā uz izglītību un kompetenču klāstu (īpaši uzsverot speciālā lietojuma valodu (SLV) un nozares terminoloģiju), kā arī ņemot vērā esošo situāciju akadēmiskajā un darba tirgū tulkojumzinātnes jomā Latvijā un ES.

Saņemot aicinājumu no industrijas partneriem pārskatīt profesijas standartu maģistra līmeņa

studējošajiem tulkojumzinātnes nozarē un ņemot vērā līdzdarbības rezultātā izstrādāto sadarbības tīkla „**Eiropas maģistrs tulkošanā**” (informācija pieejama tikai angļu valodā) (EMT) kompetenču klāstu, tika nolemts ievērojami palielināt ar terminzinātnei saistīto studiju kursu īpatsvaru, uzsverot terminoloģijas teorētisko zināšanu un praktisko iemaņu lomu tulkojumzinātnē un jo īpaši tehnisko tekstu tulkošanā, un turpmāk piešķirt maģistra studiju programmas studējošajiem *profesionālo maģistra grādu tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā*, kā arī kvalifikāciju „*Tulkotājs un terminologs*”.

Šāda piešķiramās kvalifikācijas paplašināšana nav pretrunā ar spēkā esošiem normatīviem dokumentiem, profesionālo translatoģijas praksi un darba tirgus prasībām izvēlētajā nozarē. Saskaņā ar MK noteikumiem Nr. 264 „*Par Profesiju klasifikatoru, profesijai atbilstošiem pamatuzdevumiem un kvalifikācijas pamatprasībām*”, *tulkotājs* (2643 10) un *terminologs* (2643 13) ir vienas grupas „Tulkotāji, tulki un citi lingvisti” profesijas ar radniecīgiem mērķiem un uzdevumiem, kas paredz dažādu tipu un nozaru tekstu tulkošanu atbilstoši izvirzītajām prasībām un teksta lietojuma īpatnībām, valodas elementu klasifikācijas, vārdnīcas un cita veida valodas elementu uzskaites sistēmu izstrādi, tulkotā materiāla rediģēšanu, kā arī nozaru terminoloģijas izcilu pārvaldīšanu. 2023. gadā darba grupa Valsts Valodas centra (VVC) direktora profesora Māra Baltiņa vadībā izstrādāja un iesniedza profesijas standarta pieteikumu Valsts izglītības satura centrā. Ievērojams ir Rīgas Tehniskās universitātes profesores Marinas Platonovas, Latvijas Universitātes profesora Andreja Veisberga un VVC Terminoloģijas un tiesību aktu tulkošanas departamenta vadītāja Artūra Krastiņa ieguldījums profesijas standarta „Tulkotājs un terminologs” izstrādē, kas tika apstiprināts 2023. gada 5. decembrī un iekļauts Profesiju klasifikatoru reģistrā ar kodu PS-284.

Šādas izmaiņas ne tikai paaugstinās studiju programmas konkurētspēju vietējā augstākās izglītības tirgū un stiprinās tās pozīcijas Tulkošanas ģenerāldirektorāta pārraudzībā esošajā tīklā „Eiropas maģistrs tulkošanā”, bet arī sekmēs tās atpazīstamību ārvalstīs, ņemot vērā izteikto pieprasījumu pēc augsta līmeņa nozaru terminoloģijas speciālistiem, kas būtu spējīgi iekļauties daudzvalodīgajā tekstveides procesā un efektīvi risināt tulkošanas izaicinājumus jaunietekmes nozaru literatūrā, tādējādi kļūstot par valstī pieprasītiem hibrīdkompetentiem speciālistiem un pārmaiņu vadītājiem. Izvēlētais studiju programmas īstenošanas scenārijs paredz studiju vielas efektīvu un veiksmīgu apgūšanu sastatāmajā griezumā, integrējot a) angļu valodā veidoto teorētisko ietvaru un iespēju mācīties un pilnveidoties no pasaules līmeņa pētniekiem un mācībspēkiem; b) valsts valodā sniegtās empīriskās zināšanas par terminrades procesu un aktuālajiem izaicinājumiem tulkojumzinātnē; c) citās valodās analizētas tulkojumzinātnes un terminzinātnes pētnieciskās, akadēmiskās un profesionālās aktualitātes.

Ievērojot iepriekšējā akreditācijā sniegtos priekšlikumus, studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” vadība sadarbībā ar tās īstenošanā iesaistīto fakultātes akadēmisko personālu, prominentiem viesprofesoriem, studiju programmas studējošajiem, absolventiem, sadarbības partneriem un industrijas pārstāvjiem pārskata perioda laikā ir veikusi vairākas izmaiņas programmas saturā un struktūrā ar mērķi izteikt studiju programmas starpdisciplināro raksturu, līdzsvarot programmas teorētiskās un praktiskās sastāvdaļas, stiprināt sadarbību ar industriju, paaugstināt studējošo digitālās kompetences, veicināt absolventu nodarbinātības iespējas, iestrādāt mūsdienās aktuālus studiju kursus, stiprināt studentcentrētas izglītības principu ievērošanu. Detalizētu informāciju par rekomendāciju ieviešanu skatīt pielikumā P03 2.6.1 Rekomendāciju izpilde.

3.1.1.1. tabula. Izmaiņas maģistra studiju programmā (2019. - 2021.)

Datums	Saturs
--------	--------

2019. gada 8. oktobrī	levērojot iepriekšējā akreditācijā sniegtos priekšlikumus par digitālo prasmju attīstīšanu studējošajiem, Lietišķās valodniecības institūta padome nolēma iekļaut studiju programmā studiju kursu „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs” (DSP774/DE0717).
2020. gada 27. aprīlī	Studiju virziena „Tulkošana” komisija saskaņoja un Lietišķās valodniecības institūta padome apstiprināja studiju kursa „Latviešu valoda ārzemju studentiem” (VSL711/DE0140) iekļaušanu studiju programmā.
2020. gada 19. jūnijā	levērojot iepriekšējā akreditācijā sniegtos priekšlikumus par digitālo prasmju attīstīšanu studējošajiem, studiju virziena „Tulkošana” komisija saskaņoja un Lietišķās valodniecības institūta padome apstiprināja studiju kursu „Starpdisciplinārā semiotika” (VTT700/DE0714), „Izzināšana: Nozīmes atveide” (VTT701/DE0709), „Dabiskās valodas apstrāde” (DIP719/DE0722) iekļaušanu studiju programmā.
2021. gada 12. februārī	Studiju virziena „Tulkošana” komisija saskaņoja studiju kursu „Mediji un sabiedrība” (HSP702/DE0706) un „Kognitīvā un sociālā psiholoģija” (HSP704/DE0710) iekļaušanu maģistra studiju programmas „Tehniskā tulkošana” B5 daļā.
2021. gada 16. februārī	E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultātes dome pieņēma lēmumu iekļaut studiju kursus „Mediji un sabiedrība” (HSP702/DE0706) un „Kognitīvā un sociālā psiholoģija” (HSP704/DE0710) studiju programmas B5 daļā.

Šajā sadaļā studiju kursu kredītpunkti ir izteikti gan Latvijas KP sistēmā, gan ECTS, jo visas izmaiņas tika veiktas pirms pilnīgas pārejas uz ECTS kredītpunktiem. Dokumenta pamattekstā visas KP vērtības ir pēc ECTS. Pie studiju kursu nosaukuma iekavās tiek norādīts gan vecais, gan jaunais studiju kursa šifrs, jo visos attaisnojošos dokumentos ir norādīti vecie šifri.

Pārskats par pēdējām izmaiņām, kuras tika veiktas 2023. gada novembrī un decembrī, kā arī 2024. gada janvārī sniegts zemāk.

Studiju virziena “Tulkošana” komisija, Lietišķās valodniecības institūta padome, E-studiju tehnoloģiju un humanitāro zinātņu fakultātes dome un Rīgas Tehniskās universitātes Senāts pieņēma vairākus lēmumus par izmaiņām studiju programmas struktūrā un saturā:

- Samazināts obligāto studiju kursu kredītpunktu skaits no 24 uz 20 KP (36 uz 30 ECTS);
- Studiju programmas kopējais KP skaits ir 60 KP (90 ECTS) pirmajā variantā un 80 KP (120 ECTS) otrajā variantā;
- Ievērojot studentcentrētās izglītības principus, tika papildināts ierobežotās izvēles studiju kursu saraksts (sk. zemāk);
- Precizēta teorētiskā ietvara īstenošanas valoda, t.i. angļu valoda;
- Profesore Marina Platonova tika apstiprināta par studiju programmas direktori;
- Nodrošināta iespēja izvēlēties brīvas izvēles studiju kursus 4 KP (6 ECTS) apjomā.

Ievērojot industrijas aicinājumu iestrādāt izmaiņas maģistra studiju programmas absolventiem piešķiramajā kvalifikācijā tika izveidoti jauni studiju kursi ar mērķi stiprināt terminzinātnes teorijas un prakses iemaņas (kopā 20 KP (30 ECTS)):

- „Mūsdienu pieeja terminu darināšanai: teorija un prakse” (ETH722/DE0721, 4 KP (6 ECTS)) – A daļā;
- „Starpdisciplināro tulkojumzinātnes un terminoloģijas projektu vadīšana” (ETH723/DE0708, 2 KP (3 ECTS)) – B daļā;
- „Terminoloģijas datu pārvaldība: datubāzes, kolekcijas, korpusi, TM sistēmas

(ETH724/DE0712, 4 KP (6 ECTS)) – B daļā;

- „Terminzinātnes starpdisciplinārā prakse” (ETH725/DE0701, 10 KP (15 ECTS)) – D daļā.

Papildu tika veiktas izmaiņas studiju programmas obligāto un ierobežotās izvēles studiju kursu sarakstā. **A daļā** tika **pievienoti** šādi studiju kursi: „Digitālā retorika” (VTT708/DE0704, 2 KP (3 ECTS)), „Ievads datu korpusu analīzē humanitārajās zinātnēs” (ETH719/DE0724, 2 KP (3 ECTS)), „Modernās tehnoloģijas tulkošanā” (VSL720/DE0711, 2KP (3 ECTS)), „Nozaru tekstu tulkošana” (VSL721/DE0716, 4 KP (6 ECTS)). Atbilstoši Augstskolas likumam ārzemju studējošajiem tika **iekļauts** studiju kurss „Latviešu valoda ārzemju studentiem” (VSL711/DE0140, 1 KP (2 ECTS)) studiju programmas **A daļā**.

No **A daļas** tika **izņemti** šādi studiju kursi: „Modernās tehnoloģijas tulkošanā” (VIA612/DE0702, 3KP (4,5 ECTS)), „Specializācijas tekstu tulkošana” (VIA607/DE0716, 6 KP (9 ECTS)). **A daļā** no B daļas tika **pārcelts** studiju kurss „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs” (DSP774/DE0717, 2 KP (3 ECTS)).

Savukārt **ierobežotās izvēles** studiju kursu sarakstam tika **pievienoti** šādi studiju kursi: „E-pedagoģija un e-didaktika” (ETH705/DE0703, 2 KP (3 ECTS)) un „Multimēdiju satura lokalizācija” (VTT709/DE0702, 2 KP (3 ECTS)), un "Otrās svešvalodas pastiprinātais kurss (vācu valoda)" (VIV618/DE0713, 4KP (6 ECTS)), "Otrās svešvalodas pastiprinātais kurss (spāņu valoda)" (VIA617/DE0715, 4KP (6 ECTS)) un "Otrās svešvalodas pastiprinātais kurss (franču valoda)" (VSL701/DE0728, 4KP (6 ECTS)) un "Zinātniskā rakstu valoda" (VIA604/DE0720, 2 KP (3 ECTS)). No B1 daļas tika **izslēgti** šādi kursi: VIA608 "Tulkošanas teorijas vēsture" (VIA608, 2KP (3 ECTS)); "Eirotekstu tulkošana" (VIA614, 2 KP (3 ECTS)); "Tulka/tulkotāja prasmes" (VIA610, 2 KP (3 ECTS)); "Teorētiskā valodniecība" (VIA603, 2 KP (3 ECTS)).

B5 daļa “Pedagoģijas un psiholoģijas studiju kursi” un tajā esošie studiju kursi tika izslēgti, iekļaujot abos studiju programmas īstenošanas variantos B2 daļu “Humanitārie un sociālie studiju kursi” 2 KP (3 ECTS) apjomā. Abos studiju programmas īstenošanas variantos tika izveidotā C daļa “Brīvās izvēles studiju kursi” 4 KP (6 ECTS) apjomā.

D daļas “Prakse” apjoms tika mainīts 2. studiju programmas īstenošanas variantam no 32 KP uz 26 KP (no 48 ECTS uz 39 ECTS), izslēdzot studiju kursus "Vispārējā tulkošanas prakse" (VIA176, 8 KP (12 ECTS)), "Sekretāra tulka prakse" (VIA111, 4 KP (6 ECTS)), "Specializācijas tekstu tulkojums", (VIA179, 4 KP (6 ECTS)) un iekļaujot 2. studiju programmas īstenošanas variantā studiju kursu "Terminzinātnes starpdisciplinārā prakse" (ETH725, 10 KP (15 ECTS)).

Tika izstrādāts jauns studiju kurss „Maģistra darbs” (VTT710/DE0725, 20 KP (30 ECTS)) ar nolūku izcelt piešķiramā grāda un profesijas standarta specifiku.

Atbilstoši MK noteikumiem, visiem studējošajiem, kuri iepriekšējā studiju līmenī nebija apguvuši ar civilās aizsardzības un vides jautājumiem saistītos studiju kursus, ir jāapgūst šādi studiju kursi: „Vides un klimata ceļvedis” (VAS038, 1 KP (2 ECTS)) un „Civilā aizsardzība” (ICA105, 1 KP (2 ECTS)).

Studiju programmas mērķi, uzdevumi un sasniegtie rezultāti tika atjaunoti atbilstoši studiju programmas satura izmaiņām.

Tika pieņemts lēmums apstiprināt jauno maģistra studiju programmas nosaukumu „Tehniskā tulkošana un terminoloģija”, precizēt uzņemšanas prasības un studiju programmas absolventiem piešķirt profesionālo maģistra grādu tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā, kā arī profesionālo kvalifikāciju „Tulkotājs un terminologs”.

Maģistra studiju programmas profesoru aktīva līdzdalība EMT tīkla darbā kopš 2014. gada (t.sk. tīkla valdē) ir sniegusi studiju programmas studējošajiem, absolventiem un mācībspēkiem plašākas iespējas iesaistīties tulkotāja kompetenču klāsta izstrādes un atjaunināšanas procesā, operatīvi

sekot līdz izmaiņām nozares darba tirgū, dibināt ciešākus sadarbības kontaktus, stiprināt studiju programmas, Rīgas Tehniskās universitātes akadēmisko un zinātnisko reputāciju un kapacitāti, kā arī apliecināt Latvijas izglītības augstu kvalitātes līmeni.

3.1.2. Analīze un novērtējums par studiju programmas atbilstību studiju virzienam. Analīze par programmas nosaukuma, koda, iegūstamā grāda, profesionālās kvalifikācijas vai grāda un profesionālās kvalifikācijas mērķu un uzdevumu, studiju rezultātu, kā arī uzņemšanas prasību savstarpējo sasaisti. Studiju programmas īstenošanas ilguma un apjoma (tajā skaitā atšķirīgiem studiju programmas īstenošanas variantiem) raksturojums un lietderības novērtējums.

Mūsdienās vairākas Eiropas Savienības universitātes piedāvā studējošajiem iespēju iegūt padziļinātas zināšanas nozaru terminoloģijā, terminogrāfijā un terminotikā humanitāro, starpdisciplināro zinātņu un inženierzinātņu studiju programmu ietvaros. Izglītības telpā ir studiju programmas, kas piešķir maģistra grādu tulkošanā un terminoloģijā, piemēram, Maltas Universitātē tiek īstenota studiju programma *Master in Translation and Terminology Studies*. Ķelnes Lietišķo zinātņu universitāte (TH Köln, Vācija) saviem studējošajiem piedāvā studiju programmu *Master in Terminology and Language Engineering*, kas ietver apjomīgu lokalizācijas un tulkošanas studiju moduli.

Reaģējot uz izaicinājumiem profesionālās saziņas kontekstā daudzvalodīgajā, starpdisciplinārajā un daudzkulturālajā vidē, tiek veidotas studiju programmas, kas apvieno terminoloģijas un plašu humanitāro zinātņu problēmjauditājumu izpēti, analizē terminoloģijas un valodu tehnoloģiju savstarpējo sasaisti, kā arī padziļināti pēta terminoloģijas un tulkojumzinātnes teorijas un praksi.

Šādas zināšanas un iemaņas sniedz studējošajiem lielāku akadēmisko brīvību, profesionālo pārliecinātību, attīsta viņu kritiskās domāšanas, padziļinātas analīzes un kognitīvās elastības iemaņas, strādājot ar profesionālās jomas tekstiem, risinot tulkošanas izaicinājumus un iesaistoties profesionālajā saziņā.

RTU Datorzinātnes, informācijas tehnoloģijas un enerģētikas fakultātes Digitālo humanitāro zinātņu institūtam ir uzkrāta vērtīga pieredze un zināšanas šādas studiju programmas īstenošanai:

- tiek veiksmīgi organizēta izcila starpdisciplināra sadarbība starp vairākām inženierzinātņu, humanitāro, mākslas un sociālo zinātņu struktūrvienībām;
- tiek piedāvāti vairāki specializācijas virzieni (studējošajiem ir iespēja padziļināti apgūt translatoloģijas teoriju un praksi, kā arī nozaru terminoloģiju izvēlētajā virzienā, proti IT, arhitektūras un būvniecības, ekonomikas un finanšu, enerģētikas, vides, ķīmijas un materiālzinātnes), kuros pielieto tulkojumzinātnes un terminzinātnes, kā arī saistīto jomu iemaņas;
- tiek īstenota studentcentrēta pieeja, respektējot studējošo vajadzības un vēlmes (studējošie aktīvi izsaka viedokli par studiju kursu satura un struktūras uzlabošanu, par izmaiņām studiju procesā, studiju kvalitāti un citiem aspektiem);
- tiek iesaistīti vadošie jomas speciālisti studiju satura izklāstīšanā (aicināti industrijas pārstāvji, nozaru speciālisti, ārzemju un vietējie viesprofesori).

Maģistra studiju programmas “Tehniskā tulkošana un terminoloģija” mērķi un uzdevumi tika noteikti saskaņā ar universitātes un fakultātes stratēģiju un atspoguļoti detalizēti formulētajos sasniedzamajos rezultātos (skatīt studiju kursu kartējumu pielikumā P08). Programmas izvēlētais

attīstības virziens sasaucas ar Valsts valodas politikas pamatnostādnēm 2021. – 2027. gadam, kur viens no mērķiem ir attīstīt akadēmisko latviešu valodu, latviešu terminoloģiju un terminradi, tādējādi sekmējot valsts valodas drošumspēju un ilgtspējīgu attīstību. Ir svarīgi atzīmēt, ka tieši terminoloģijas un tulkojumzinātnes savstarpējā attīstība digitālo tehnoloģiju gaisotnē mūsdienās pēc būtības nosaka jebkuras valodas pilnvērtīgu funkcionēšanu un ilgtspēju.

Pamatojoties uz studiju virziena "Tulkošana" 2024. gada 8. marta lēmumu (protokols Nr. 33000-1.1-e/11) un Ministru kabineta 2017. gada 13. jūnija noteikumu Nr. 322 "Noteikumi par Latvijas izglītības klasifikāciju" 5.2. punktā noteikto, 2024. gada 25. martā RTU Senātā ir pieņemts lēmums mainīt izglītības klasifikācijas kodu no 47222 uz 47227 (skatīt Senāta lēmumu "Par grozījumiem Senāta lēmumā Par izmaiņām studiju virziena "Tulkošana" studiju programmu raksturojošajos parametros" sadaļā "Citi pielikumi").

Īstenotās studiju programmas ietvaros studējošajiem tiek piedāvāts attīstīt tādas iemaņas kā terminoloģijas un tulkošanas problēmjautājumu un kontekstuzdevumu radošā risināšana, analītiskā un kritiskā domāšana, zinātkāre un izcila profesionālā saziņa, latviešu terminoloģijas un teorētiskās terminrades dziļa izpratne sastatāmajā aspektā, terminogrāfijas zinātnisko principu un praktiskās terminrades izzināšana, konceptuālā domāšana un ietvarbalstīta terminoloģijas analīze tulkojumzinātnes ietvaros.

Studiju programmas koncepcija atšķiras no humanitārā virziena tulkošanas programmu koncepcijām ar papildu ievirzi lietišķajā valodniecībā, starpdisciplinārajās studijās un terminzinātnē, kas nosaka metodikas specifiku. Studiju programmas absolventiem jāapgūst prasmes strādāt ar arvien pieaugošo terminu skaitu, ka arī jāattīsta zināšanas izvēlētajā speciālizācijas jomā. Studiju programmas īstenošanā piedalās ne vien filologi, terminologi un tulkotāji, bet arī atbilstošo tehnisko nozaru speciālisti.

Programma ir izveidota tā, lai sniegtu studējošajiem iespēju apgūt teorētiskās zināšanas un pilnveidot praktiskās iemaņas par dažādiem tulkotāja darba aspektiem gan vietējā, gan starptautiskajā darba tirgū.

Studiju laikā studējošajiem ir piedāvāti obligātie studiju kursi, kas ir vērsti uz kompetenču un zināšanu apguvi un nostiprināšanu tādās mūsdienu tematiskajās jomās kā teksta analīzē, datu korpusu analīzē, digitālajā retorikā, tulkošanas tehnoloģijās, terminoloģijā un terminogrāfijā, mākslīgā intelekta pielietojums humanitārajās zinātnēs.

Ierobežotās izvēles studiju kursu saraksts tiek regulāri pārskatīts un atjaunināts. Sekmējot studentcentrētas izglītības principu integrēšanu un ievērošanu studiju procesā, ierobežotās izvēles studiju kursi augstāko un efektīvāko rezultātu sasniegšanai ir iedalīti atbilstoši studiju virzieniem, kurus studējošie var izvēlēties, t.i. Mūsdienu pieeja speciālā lietojuma valodu izpētei, Tulkojumzinātnes teorija un prakse, Terminzinātnes teorija un prakse. Studējošajiem ir iespēja padziļināti apgūt zinātnisko rakstu valodu, starpdisciplināro semiotiku, dabiskās valodas apstrādi, tulkošanas semantiskos un pragmatiskos aspektus, valodas kroskultūrālos aspektus, starpdisciplināro tulkojumzinātnes un terminzinātnes projektu vadīšanu, izzināšanu, terminoloģijas datu pārvaldību. Humanitāro un sociālo kompetenču stiprināšanai studējošie var izvēlēties apgūt e-pedagoģiju, kognitīvo un sociālo psiholoģiju, mediju un sabiedrības studiju kursus.

Maģistra studiju programmas studējošie iegūst nepieciešamās prasmes strādāt ar arvien pieaugošo daudzvalodu informācijas apjomu, kā arī attīsta un pilnveido savas zināšanas izvēlētajā specializācijas jomā. Studijas ilgst 1,5 vai 2 gadus, kuru laikā tiek piedāvāti gan obligātie studiju kursi, gan specializācijas un brīvās izvēles studiju kursi. Programmas apjoms un kopējais studiju ilgums ir atkarīgs no studējošo iepriekš iegūtās izglītības un profesionālās kvalifikācijas:

1) 90 KP – pilna laika studijām – studējošajiem ar profesionālo bakalaura grādu tulkošanā, vai tam

pielīdzināmu izglītību, un tulka, surdotulka vai tulkotāja kvalifikāciju – 1 gads un 5 mēneši, iegūstot profesionālo maģistra grādu tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā un tulkotāja un terminologa profesionālo kvalifikāciju;

2) 120 KP – pilna laika studijām – studējošajiem ar akadēmisko bakalaura grādu humanitārajās zinātnēs, žurnālistikā un komunikācijā, pedagogu izglītībā (svešvalodas), vai tam pielīdzināmu izglītību – 2 gadi, iegūstot profesionālo maģistra grādu tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā un tulkotāja un terminologa profesionālo kvalifikāciju.

Absolvējot studiju programmu, studējošie iegūst humanitāro zinātņu maģistra grādu tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā, kā arī tulkotāja un terminologa kvalifikāciju atbilstoši profesijas standartam „Tulkotājs un terminologs”, kas tika apstiprināts 2023. gada 5. decembrī un iekļauts Profesiju klasifikatoru reģistrā ar kodu PS-284. Iegūtā izglītība un kvalifikācija ļauj absolventiem iekļauties nacionālajā un starptautiskajā izglītības un pētniecības telpā tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozarē, kā arī veiksmīgi konkurēt darba tirgū.

3.1.3. Studiju programmas ekonomiskais un/ vai sociālais pamatojums, analīze par absolventu nodarbinātību.

Moderno tehnoloģiju attīstības tempi, digitālo prasmju, kā pamatprasību, integrēšana visās cilvēka darbības sfērās un starpdisciplinārās informācijas arvien pieaugošs apjoms ir iezīmējuši fundamentālas izmaiņas vairākās jomās, t.sk. tulkojumzinātnē un terminoloģijā. Plaša profila speciālistu sagatavošanas izaicinājumi tiek risināti ne tikai nozares vertikālās integrācijas kontekstā, bet arī starpdisciplinārajā griezumā. Tulkojumzinātnes un terminzinātnes speciālists ir hibrīdkompetents plaša profila eksperts, kurš ir spējīgs atveidot saturu dzimtajā valodā un svešvalodā, meklēt precīzas atbildes, sastātīt un salīdzināt, harmonizēt un unificēt dažādu nozaru terminus, apzināties informācijas pārvaldības modeļus, lietot leksikoloģijas un terminoloģijas datu izraces, digitalizācijas, klasifikācijas un atveides modeļus, veikt vispusīgu izpēti starpdisciplināru izaicinājumu efektīvai risināšanai, piedāvājot jaunu redzējumu daudzveidīgo starpvalodu komunikāciju problēmjaudātājumu un specializācijas kontekstuzdevumu risināšanai.

RTU īstenotā maģistra studiju programma piedāvā studējošajiem iespēju apgūt iemaņas un kompetences valodas resursu izpratnē un veidošanā, speciālā lietojuma valodu teorijā un praksē, starpdisciplinārajā un daudzvalodīgajā tekstveidē, valodnieciskajā un ārpusvalodnieciskajā konteksta izpratnē, mākslīgā intelekta nozīmes analīzē humanitārajās zinātnēs, dabīgās valodas izpētē, datu analīzē un korpusu veidošanā.

Tieši *starpdisciplinārais* (vairāku nozaru specialistu iesaiste studijās), *daudzvalodīgais* (studiju kursi tiek pasniegti vairākās valodās) un *starpkulturālais* (tiek ņemta vērā katras lingvokultūras terminrades un terminzinātnes specifika) studiju programmas attīstības ceļš sekmē visu Eiropas valodu terminoloģijas teorijas un prakses attīstību, latviešu valodas, kā terminradē augsti attīstītas valodas, atpazīstamību Eiropas Savienības akadēmiskajā un profesionālajā telpā, ietekmē latviešu valodas vides paplašināšanu, sniedz studējošajiem zināšanas, kas latviešu valodai nodrošina nepieciešamu atbalstu konkurencē ar citām izmēru ziņā lielākām Eiropas un pasaules valodām, un palīdz studējošajiem veiksmīgi iekļauties darba tirgū. Šobrīd tulkotāja un terminologa kvalifikācija netiek piešķirta nevienā Latvijas, Igaunijas un Lietuvas augstskolā, kaut arī vairākas studiju programmas piedāvā ar terminoloģijas attīstību saistītos studiju kursus, studiju moduļus un praksi.

Studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” izvēlētais attīstības virziens sasaucas ar

Valsts valodas politikas pamatnostādnēm 2021. – 2027. gadam, atbilstoši kurām viens no īpaši svarīgiem mērķiem latviešu valodas attīstībai kopumā un sastatāmās valodniecības, t.sk. tulkojumzinātnes, griezumā ir terminogrāfijas zinātnisko principu un praktiskās terminrades kā zinātniskās darbības daļas attīstība, nozaru speciālās leksikas pētīšana un digitālo metožu integrēšana.

Par maģistra studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” lietderību liecina pieaugošs pieprasījums pēc starpdisciplinārās tulkojumzinātnes un terminzinātnes speciālistiem ar atbilstošu profesionālo kvalifikāciju Latvijas un starptautiskajā darba tirgū. Aktuālo kontekstuzdevumu un izaicinājumu veiksmīgai un efektīvai risināšanai studiju programmas absolventi apgūst iemaņas izvērtēt un ieviest praksē tulkojumzinātnes un terminzinātnes teorijas, metodes un paradigmas. Speciālisti starpdisciplinārajā tulkojumzinātnē un terminzinātnē ir pieprasīti valsts un pašvaldības iestādēs, tulkošanas uzņēmumos, mediju centros, izdevniecībās, augstākās izglītības iestādēs, mūžizglītības projektos, privātuzņēmumos (it īpaši kopuzņēmumos), ārzemju kompāniju pārstāvniecībās Latvijā, kā arī visur, kur ir nepieciešamas izcilas tulkojumzinātnes un terminzinātnes teorijas zināšanas, IT, terminoloģijas datu izraces, salīdzināšanas un apstrādes prasmes, svešvalodu zināšanas, prezentācijas prasmes un radoša pieeja darbam. Izstrādātās programmas ietvaros studējošajiem ir nodrošināta iespēja padziļināti apgūt iepriekš minētās kompetences.

Līdz 2022. gadam studiju programmas „Tehniskā tulkošana” absolventu nodarbinātības ģeogrāfija un ieņemamo amatu klāsts ir bijis diezgan plašs. Studiju programmas absolventi darbojas Rietumu bankā, ieņemot tulkotāja amatu, DNB un Tesla, nodarbojoties ar lokalizācijas un cita veida aktivitātēm, vai arī veiksmīgi turpina savas studijas doktorantūrā, pievēršoties ne tikai tulkojumzinātnes un terminzinātnes problēmjautājumu izpētei, bet arī andragoģijas, pedagoģijas, zināšanu pārvaldes, digitālo humanitāro zinātņu aspektu analīzei tulkojumzinātnes un terminzinātnes griezumā. Izstrādes procesā esošo promocijas darbu temati ir apkopoti zemāk esošajā tabulā.

2. tabula. Promocijas darbu tēmas

Vārds, uzvārds	Promocijas darba tēma
Zane Senko	Digitālās andragoģijas metodes dažāda līmeņa speciālā lietojuma valodas vienību efektīvai pārvaldībai: terminoloģiskās kompetences pilnveide STEAM jomu studiju programmu studējošajiem
Oksana Ivanova	Specializēto tekstu tulkošanas mācīšanas holistiskā ekosistēma
Alīna Vagele	Izklaidējošas apmācības tendences digitālajās studiju vietnēs: sastatāmā analīze un praktiskais pielietojums valodu pasniegšanā
Valērija Markeviča	Novatoriskās mobilās aplikācijas izstrāde latviešu valodas efektīvai apgūšanai dažāda vecuma grupās, ārvalstu pārstāvju integrācijai latviešu kultūrā un sabiedrībā, kā arī latviešu kultūras mantojuma saglabāšanai
Jekaterina Martinova	Speciāla lietojuma valodas transformatīvā mācīšanās: sekmējot studentu un pasniedzēju iesaistīšanu digitālajā vidē

Mēs esam lepni, ka mūsu studiju programmas absolventi ir motivēti un ieinteresēti turpināt darba gaitas Rīgas Tehniskajā universitātē:

- vadot lekcijas un nodarbības gan fakultātē, gan arī citās RTU struktūrvienībās – vairāki mūsu studiju programmas absolventi ir ievēlēti akadēmiskajos amatos (lektori, pētnieki, asistenti);
- vadot, konsultējot un/vai recenzējot studējošo kursa darbus, kursa projektus un noslēguma darbus vai to daļas par terminoloģijas un tulkošanas jomas izaicinājumiem;
- līdzdarbojoties universitātes administratīvajās struktūrvienībās, stiprinot viņu darbu un sekmējot viņu stratēģisku mērķu sasniegšanu;
- pārstāvēt universitāti Latvijas un pasaules mērogā, daloties ar savu vērtīgo pieredzi ar citiem studētgrībētājiem;
- līdzdarbojoties akadēmiskās un zinātniskās pētniecības projektu īstenošanā.

Studiju programmas starpdisciplinārais, daudzvalodīgais un starpkulturālais aspekts sniedz iespējas sekmīgi risināt dažādus jautājumus. Šodien darba tirgus tendences ļauj prognozēt, ka pieprasījums pēc šādiem speciālistiem gan Latvijas, gan arī starptautiskajā darba tirgū tikai pieaugs. Iepriekš minēto iemeslu dēļ RTU maģistra studiju programma „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” ir ne tikai atbilstoša darba tirgus tendencēm un prasībām, bet arī savā ziņā novatoriska, jo neviena cita Latvijas augstākās izglītības iestāde nepiedāvā saviem absolventiem tik plašu ar terminzinātni saistīto studiju kursu apgūšanu un nepiešķir tulkotāja un terminologa kvalifikāciju.

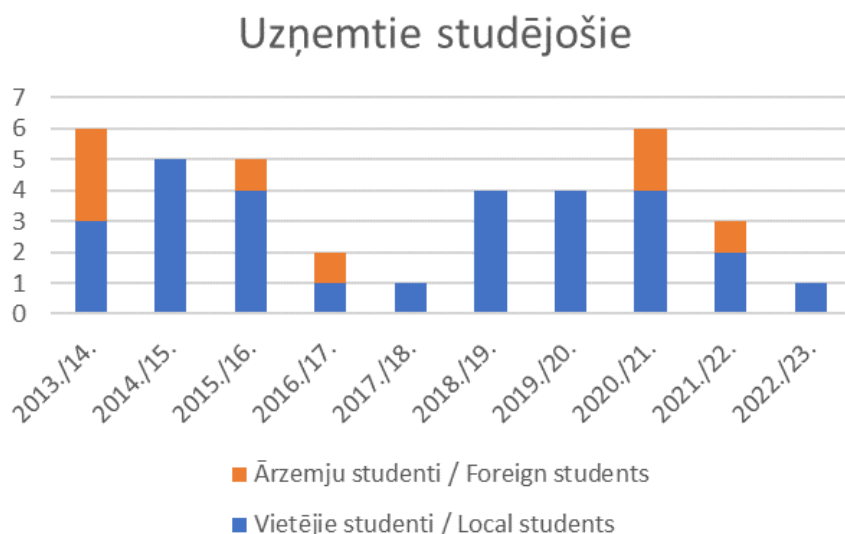
3.1.4. Statistikas dati par studējošajiem studiju programmā, studējošo skaita dinamika, skaita izmaiņu ietekmes faktoru analīze un novērtējums. Analizējot, atsevišķi izdalīt dažādas studiju formas, veidus, valodas.

Analizējot statistikas datus par studējošajiem, secināms, ka maģistra studiju programmā uzņemto studējošo skaits ir mainīgs, lai gan no 2018. gada līdz 2020. gadam ir novērojams uzņemto studējošo skaita pieaugums. 2020. gadā vērojamais studējošo skaita pieaugums skaidrojams ar iespēju vieglāk apvienot studijas ar darbu, jo pandēmijas ietekmē studijas un darba pienākumus varēja veikt attālināti. Turpmāk novērojamais studējošo skaita kritums skaidrojams ar pandēmijas ielīgšanu. Uzņemto studējošo skaita samazināšanos var izskaidrot arī ar izmaiņām likumdošanā, gan Latvijas, gan citās valstīs. Piemēram, ārzemju studējošie deva priekšroku studijām tādās valstīs, kurās bija mazāk izteikti nodarbinātības ierobežojumi ārvalstu studējošajiem.

Vērts pieminēt, ka Eiropas Savienības līmenī pieņemtie lēmumi, plašsaziņas līdzekļos publicētās ziņas un reklamētās aktivitātes arī ir ietekmējuši maģistra līmenī studējošo skaitu. Piemēram, gan visos tulkošanas konkursos (piemēram, [EUtraining](#)) (informācija pieejama tikai angļu valodā), kurus organizē Eiropas Savienības institūciju pārraudzībā, gan sludinājumos par prakses iespējām tulkim dažādās institūcijās (piemēram, [Traineeships](#)) (informācija pieejama tikai angļu valodā), gan arī akadēmiskās un zinātniskās pētniecības materiālos un Tulkošanas ģenerāldirektorāta ziņojumos (piemēram, [Merit-Ene Ilja raksts](#)) (informācija pieejama tikai angļu valodā) tiek publicēta ziņa, ka tulkim un tulkotājiem, lai pieteiktos aktivitātēm un strādātu savā amatā, nav obligāti nepieciešama maģistra līmeņa izglītība, bet pietiek ar EKI (EQF) 6. līmenim atbilstošo universitātes līmeņa, t.i. bakalaura izglītību.

Uzsākot studiju programmu, 2007. / 2008. akadēmiskajā gadā, uzņemto studējošo skaits bija

stabilis un ar nelielu pieaugošu dinamiku, lai gan studijas notika tikai par pilnu maksu. Sākot ar 2017. / 2018. akadēmisko gadu studiju programmai tika piešķirtas valsts budžeta vietas, kas ļāva nedaudz palielināt studējošo skaitu.



1. attēls. Uzņemšanas statistika

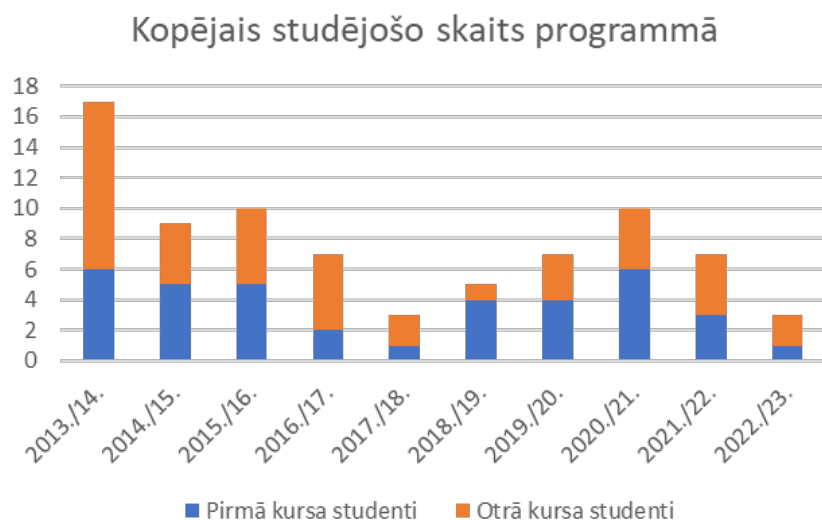
Ņemot vērā maģistra studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” struktūru un jomas specifiku kā arī to, ka tulkošanas darba valodas, kuras īstenojošā struktūrvienība programmas ietvaros varēja nodrošināt ir ierobežotas, tad studiju programmas popularitāte starp ārzemju studējošajiem ir bijusi visai maza. Lielākoties ārzemju studējošie ir no šādām valstīm: Armēnijas, Azerbaidžānas, Krievijas, Turkmenistānas un Uzbekistānas. Tas skaidrojams ar krievu valodas zināšanām un attiecīgi spēju radīt augstas kvalitātes tulkojumus, strādājot ar angļu un krievu darba valodām. Ar nolūku modernizēt studiju programmas saturu (piesakot mūsdienās vitāli svarīgus studiju kursus), optimizēt tās struktūru (piedāvājot izteikti studentcentrētu izglītību) un palielināt studējošo, t.sk. ārzemju studējošo skaitu studiju programmā, tika pieņemts lēmums ieviest vairākas izmaiņas (sk. 3.1.1. un citas saistītās apakšnodaļas) un mainīt studiju programmas nosaukumu uz „Tehniskā tulkošana un terminoloģija”. Studiju programmas atbilstība tirgus attīstības tendencēm un augsts pieprasījums pēc šādiem hibrīdkompetentiem speciālistiem veido pamatu studējošo skaita pieaugumam nākotnē. Iespēja studiju laikā ne tikai padziļināti apgūt vairākas darba valodas atsevišķu nozaru griezumā, bet arī daudzpusīgi izziņāt terminteorijas un terminprakses procesus starpdisciplinārajā vidē sastatāmajā aspektā veido iemaņu un kompetenču portfeli, sniedz absolventiem augstāko pievienoto vērtību un konkurētspējas priekšrocību.

Absolventu skaita dinamika ir saistīta ar studējošo skaitu un tā izmaiņām. Atskaides periodā ir vērojamas svārstības absolventu skaitā. Kopumā absolventu skaitu var vērtēt kā stabilu, jo studiju programmu absolvē vairāk kā 50%, un atsevišķajos gados šis rādītājs ir bijis vēl augstāks, no uzņemtajiem studējošajiem. Par to liecina arī samērā nelielais atskaitīto studējošo skaits.

Analizējot studējošo atbirumu, kā galvenais iemesls jāmin nesekmība, kuru vairumā gadījumu radījusi studējošo nespēja apvienot darbu ar studijām un/vai ģimenes apstākļi. Šis īpaši vērojams uzsākoties Covid-19 pandēmijai. Studējošie, jūtot, ka nespēj studijas apvienot ar darbu, kā arī veselības problēmu, ģimenes apstākļu vai sarežģījumu ar maģistra darba izstrādi dēļ, izvēlas paņemt akadēmisko atvaļinājumu. Mēdz būt gadījumi, kad studējošie pēc akadēmiskā atvaļinājuma beigām studijas neturpina, un šis ir otrs izplatītākais studiju pārtraukšanas iemesls (sk. pielikumu P05).

Studiju programmas administrācija uztur kontaktus ar visiem studējošajiem un iespēju robežās seko

līdzī viņu akadēmiskajam kalendāram. Tuvojoties akadēmiskā atvaļinājuma beigām, studējošajiem tiek izsūtītas vēstules ar aicinājumu atsākt studijas, kā arī sniegta informācija par studiju semestra aktuālo plānojumu un viņu pašreizējo saistību kopsavilkumu. Vēlākos posmos atskaitītajiem studējošajiem arī tiek izsūtītas vēstules, kurās ir aicinājums atsākt studijas un informācija par viņu akadēmiskajām un/vai finanšu saistībām. Katrs studējošā atskaitīšanas gadījums tiek vērtēts individuāli.



2. attēls. Kopējais studējošo skaits programmā

Informācija par studējošo skaita dinamiku, absolventu skaitu un atskaitītājiem studējošajiem ir apkopota pielikumā P05. Atspoguļotie dati ir attiecināmi, sākot ar katra akadēmiskā gada 15. septembri. Kopējā studējošo skaitā pirmajā un otrajā kursā iekļauti arī tie studējošie, kuri atrodas akadēmiskajā atvaļinājumā.

3.1.5. Kopīgās studiju programmas izveides pamatojums un partneraugstskolu izvēles raksturojums un novērtējums, iekļaujot informāciju par kopīgās studiju programmas veidošanu un īstenošanu.

Nav attiecināms

3.2. Studiju saturs un īstenošana

3.2.1. Studiju programmas satura analīze. Studiju kursos/ moduļos iekļautās informācijas, sasniedzamo rezultātu, izvirzīto mērķu u.c. rādītāju savstarpējās sasaistes ar studiju programmas mērķiem un sasniedzamajiem rezultātiem novērtējums. Studiju kursu/ moduļu satura aktualitātes un atbilstības nozares, darba tirgus vajadzībām un zinātnes tendencēm novērtējums, vai un kā studiju kursu/ moduļu saturs tiek aktualizēts atbilstoši nozares, darba tirgus un zinātnes attīstības tendencēm.

Studiju programmas saturs ir izstrādāts un regulāri atjaunināts, ņemot vērā izveidoto teorētisko ietvaru un jaunākās tulkošanas studiju pētījumu, terminoloģijas un terminotikas atziņas. Programma ir rūpīgi izstrādāta, konsultējoties ar nozares ekspertiem, lai programmas absolventu prasmes, kompetences un attieksmes atbilstu aktuālajam darba tirgus pieprasījumam un lai studiju programmas absolventi būtu profesionāli sagatavoti efektīvi sekot līdzi nozares tendencēm, risināt tautsaimniecības attīstības vajadzības un apmierināt aktuālās sabiedrības vajadzības. Studiju programmu veidojošo studiju kursu sasniedzamie rezultāti ir formulēti tā, lai nodrošinātu to efektīvu atbilstību studiju programmas mērķiem, uzdevumiem un sasniedzamajiem rezultātiem. Tie tiek regulāri pārskatīti, pamatojoties uz atgriezenisko saiti, kas tiek saņemta no studējošajiem, darba devējiem, nozares ekspertiem un akadēmiskā personāla, lai pārliecinātos, ka absolventi ir apguvuši tādu starpdisciplināru transversālu prasmju un kompetenču kopumu, kas ļautu viņiem veiksmīgi iekļauties gan akadēmiskajā, gan profesionālajā vidē.

Katram studiju kursam RTU studiju kursu reģistrā tiek norādīta viena vai vairākas īstenošanas valodas, t.i. atsevišķi studiju kursi tiek docēti tikai latviešu valodā, bet citi gan latviešu valodā, gan angļu valodā. Studiju kursa docēšanas valoda sakrīt ar studiju programmas īstenošanas valodu. Par studiju kursa satura kvalitatīvu nodrošināšanu izvēlētajā valodā ir atbildīga attiecīgā struktūrvienība.

Obligātie (A daļa - 11 studiju kursi) un obligātās izvēles (B daļa - 17 studiju kursi) studiju kursi sniedz studējošajiem iespēju attīstīt virkni starpdisciplināru un nozarei specifisku prasmju, kompetenču un attieksmju, lai spētu efektīvi veikt profesionālo darbību un pētniecisko darbu attiecīgajā jomā – tulkojumzinātnē, terminzinātnē un terminotika. Studiju programmas studiju kursu kartējumā uzskaitītie 1.– 3. sasniedzamie rezultāti ir vērsti uz attiecīgo disciplīnu zināšanu kopuma teorētiskā ietvara pilnveidi, attīstot studējošo spēju meistarīgi un elastīgi pielietot teorētiskās atziņas dažādu lietišķo nozares un pētniecības uzdevumu risināšanai, nākt klajā ar jauniem radošiem risinājumiem un veicināt gan nozares, gan pētniecības jomas attīstību. Būtisks uzsvars tiek likts uz IKT kompetenču pilnveidi un to pielietošanu tulkojumzinātnes, terminoloģijas un terminotikas pētniecībā, kas spilgti atspoguļojas gan studiju programmas 1.–3. sasniedzamajos rezultātos, gan A un B1 daļas studiju kursu sasniedzamajos rezultātos. Padziļināta kompetence valodu tehnoloģiju, IKT risinājumu izmantošanā valodu pakalpojumu sniegšanā un mākslīga intelekta atbalstītu valodas apstrādes rīku izmantošanā ir būtiska konkurētspējas priekšrocība, ko studējošie iegūst studiju programmas ietvaros un kas potenciāli var veicināt viņu pētniecisko un profesionālo karjeru.

Mūsdienu darba tirgū aizvien vairāk ir vajadzīgi hibrīdkompetenti dalībnieki, kuri ir kognitīvi un emocionāli elastīgi un nobrieduši, gatavi darboties ārpus vienas disciplīnas vai nozares robežām un spēj risināt problēmas dažādu STEM+ zināšanu jomu saskarē. Studiju programmas 4.–6. sasniedzamie rezultāti ir atspoguļoti visu studiju kursu sasniedzamajos rezultātos, tomēr tie ir īpaši aplūkoti studiju programmas B2 daļā, kas ietver humanitāro un sociālo zinātņu kursus. Studiju programmas 4.–6. sasniedzamie rezultāti nodrošina ietvaru studējošo augsta līmeņa kognitīvo prasmju attīstībai, viņu analīzes un sintēzes spējām, kritiskās un analītiskās domāšanas prasmēm, radošumam un iedvesmai, kā arī palīdz studējošajiem attīstīt emocionālo izturību, kognitīvo elastību un empātiju. Šīs prasmes palīdz studējošajiem labāk pielāgoties pastāvīgi mainīgajai videi, veicina viņu tieksmi mācīties visa mūža garumā un brūgē ceļu pastāvīgai personīgajai un profesionālajai attīstībai.

Visi studiju programmas studiju kursi, ieskaitot papildu studiju saturam apgūstamos studiju kursus, kas paredzēti noteiktām studējošo grupām, kuras vai nu nav apguvušas tos iepriekšējos izglītības ciklos („Vides un klimata ceļvedis” (VAS038); „Civilā aizsardzība” (ICA105)), vai apgūst tos saskaņā

ar MK noteikumiem („Latviešu valoda ārzemju studentiem” (VSL711)), attīsta transversālo kompetenču kopumu, kas veicina absolventu nodarbinātību, kā arī viņu sociālo un pilsonisko integrāciju un iesaisti. Visos studijuursos atspoguļotie 7. un 8. sasniedzamie rezultāti ir vērsti uz studējošo profesionālo kompetenču attīstību, lēmumu pieņemšanas prasmēm, veicinot atbildīgu attieksmi pret sevi un citiem, darbojoties saskaņā ar profesijas standartiem un profesionālās ētikas kodeksiem, ergonomikas, darba drošības un civilās aizsardzības normām, ētikas kodeksiem un ilgtspējīgas attīstības principiem, daudzveidību un iekļaušanu. Šīs transversālās kompetences padara studiju programmas absolventus par pilnvērtīgiem ētiskiem darba tirgus dalībniekiem, kas spēj efektīvi uzsākt un vadīt pārmaiņas ceļā uz ilgtspējīgas pilsoniskas sabiedrības veidošanu, kuras pamatā ir humānas un demokrātiskas vērtības.

Ievērojot akadēmiskās brīvības principus un sekmējot studentcentrētas izglītības ietvara attīstību, studiju programmas brīvās izvēles (C daļa - izvēle nav ierobežota) ietvaros 6 KP apjomā studentiem ir iespēja pieteikties atbilstoša līmeņa studiju kursiem RTU vai citā augstskolā.

Studiju programmas D daļā (līdz 3 studiju kursiem) iekļauto studiju kursu sasniedzamie rezultāti, kas ir vērsti uz praktiskās profesionālās pieredzes pilnveidi un veido pamatu profesionālās kvalifikācijas piešķiršanai, visciešāk atbilst visiem studiju programmas sasniedzamajiem rezultātiem, kas liecina par programmas spēcīgu orientāciju uz darba tirgus aktuālo prasību apmierināšanu un nozares aktuālo vajadzību risināšanu. Gala pārbaudījumā (E daļa - 1 studiju kurss) studējošajiem tiek dota iespēja demonstrēt plašu studiju gaitā sasniegto rezultātu klāstu – padziļinātas zināšanas un izpratni tulkošanas studiju, terminoloģijas un terminotikas jomā; starpvalodu komunikācijas prasmes; IKT prasmes; nozares specifiskās prasmes, kuras var elastīgi pielāgot konkrētā uzņēmuma vajadzībām; speciālā lietojuma valodu teorija un prakse, starpdisciplināru un daudzvalodu tekstu veidošanu, valodu resursu pielietošanu un veidošanu; spēju strādāt dažādu STEM+ jomu saskarē; spēju veiksmīgi izmantot kognitīvos, pragmatiskos, komunikatīvos, personalizētos un radošos modeļus; darboties ētiski un atbildīgi kā pilntiesīgām un atbildīgām personībām.

Detalizēta studiju kursu un studiju programmas sasniedzamo rezultātu savstarpējās korelācijas analīze ir sniegta Studiju programmas studiju kursu kartējumā (sk. P08 pielikumu).

3.2.2. Maģistra vai doktora studiju programmu gadījumā norādīt un sniegt pamatojumu, vai grādu piešķiršana balstīta attiecīgās zinātnes nozares vai mākslinieciskās jaunrades jomas sasniegumos un atziņās. Doktora studiju programmas gadījumā, galveno pētniecības virzienu apraksts, programmas ietekme uz pētniecību un citiem izglītības līmeņiem (ja piemērojams).

Mūsdienu izglītības telpā ir vērojams intereses pieaugums pēc starpdisciplinārajām studiju programmām, kas studējošajiem sniedz iespēju kļūt par darba tirgū pieprasītiem hibrīdkompetentiem speciālistiem un pārmaiņu vadītājiem. Maģistra studiju programmas “Tehniskā tulkošana un terminoloģija” studējošajiem piedāvātais studiju modelis sniedz iespēju apgūt horizontāli un vertikāli integrētu izglītību, t.i. apgūt izvēlētajai profesijai svarīgas zināšanas radniecīgajās jomās – tulkojumzinātnē un terminoloģijā, un saistītajās jomās – valodniecībā un informācijas tehnoloģijās; kā arī padziļināti izpētīt augstāk minēto jomu tēmas, iegūstot profesijā pieprasītas kompetences un iemaņas, t.sk. tekstrādē, terminotikā, retorikā, dabisko valodu apstrādē, terminogrāfijā, korpusvalodniecībā. Šāda pieeja izglītības satura veidošanai sniedz absolventiem plašākas iespējas iekļauties akadēmiskās un zinātniskās pētniecības vidē. Tas lielā

mērā nosaka studiju programmas pārstrukturēšanas nepieciešamību un ietekmē tās saturu, iespējamās specializācijas virzienus un citus svarīgus parametrus.

Studiju programmas ietvaros piedāvātie nozaru specializācijas virzieni sasaucas ar Rīgas Tehniskās universitātes fakultātēs nodrošinātiem izglītības virzieniem: arhitektūra un būvniecība, informācijas tehnoloģijas un telekomunikācijas, ekonomika un vadībzinātnes, enerģētika un elektrotehnika, vide un klimata pārmaiņas, ķīmija un biotehnoloģijas, mašīnzinības. Savukārt visiem nozaru specializācijas virzieniem ir kopīgs tulkojumzinātnes un terminzinātnes jomu zināšanu ietvars, kuru, ievērojot studentcentrētas izglītības principus, studiju programmas studējošie var pielāgot saviem profesionālajiem izaicinājumiem, izvēloties starp vairākiem studiju programmas ierobežotās izvēles studiju kursiem un starp daudziem DITEF un citu fakultāšu brīvas izvēles studiju kursiem. Visi ieteiktie studiju kursi ir pielāgoti terminzinātnes un tulkojumzinātnes jomu mērķiem un uzdevumiem un sekmēs jauno zinātnieku veiksmīgu integrēšanos akadēmiskajā, zinātniskajā un profesionālajā vidē.

Studiju programmā veiktās strukturālās izmaiņas un saturiskie papildinājumi ir pilnībā atbilstoši tulkojumzinātņu un terminzinātņu jomas attīstības tendencēm. Studiju programmas atslēgas vārdu mākonis ir aplūkojams zemāk.



3. attēls. Studiju programmas studiju kursu svarīgākie atslēgas vārdi

Aprakstītā studiju modeļa veiksmīgai īstenošanai ir nepieciešams piesaistīt augsti kvalificētu akadēmisko personālu, kas ne tikai aktīvi līdzdarbojas akadēmiskajā darbā, sadarbojas ar industrijas pārstāvjiem, bet arī piedalās zinātniskās pētniecības aktivitātēs, regulāri publicējot dažāda līmeņa zinātniskajos izdevumos savu novērojumu un pētījumu rezultātus un uzstājoties ar ziņojumiem par savu ieguldījumu tulkojumzinātnes un terminzinātnes vietējās un starptautiskajās konferencēs. Ir svarīgi atzīmēt, ka akadēmiskā personāla ziņojumu tematiski vertikāli/horizontāli integrētais raksturs, starpkultūrāls un daudzvalodīgais problēmjautājumu risināšanas radošais ceļš, starpdisciplinārais īstenoto projektu redzējums, gatavība pētīt arvien jaunas jaunietekmes zinātnes nozares tulkojumzinātnes un terminzinātnes griezumā ļoti caurskatāmi pierāda, ka maģistra grāda piešķiršana tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā ir dziļi balstīta zinātnes nozares sasniegumos un atziņās. Detalizēts akadēmiskā personāla kvalifikācijas raksturojums ir sniegts šī ziņojuma citās sadaļās un saistītajos pielikumos.

Rūpējoties par zināšanu pārmantošanu un iemaņu nodošanu studējošajiem, kā arī uzsverot, ka maģistra grāda piešķiršana tehniskajā tulkošanā un terminoloģijā ir dziļi balstīta zinātnes nozares sasniegumos un atziņās, studiju programma tiek balstīta un tās īstenošanā tiek pieņemti dažādi modeļi tai skaitā *kognitīvie* (izzināšanas iemaņu attīstīšana studiju procesā), *pragmatiskie* (tulkošanas un terminrades iemaņu trenēšana praktiskajā darbā), *komunikatīvie* (zināšanu par dažādu lingvokultūru mijiedarbību apgūšana), *personificētie* (studentcentrētas izglītības principu

- publicē zinātniskos rakstus dažāda līmeņa izdevumos, kas indeksēti Web of Science, ERIH+ un citās datubāzēs. Atskaites periodā ir publicēti vairāk kā 30 raksti.
- piedalās akadēmiskās pētniecības un zinātniskās pētniecības projektos, kuru mērķis ir sekmēt terminzinātnes un terminprakses attīstību latviešu valodā (Valsts pētījuma programmas projekts „Latviešu valoda”) un attīstīt valodu tehnoloģiju kompetences (VT iniciatīva), tulkojumzinātnes studiju kursu satura digitalizāciju (projekta „Rīgas Tehniskās universitātes efektīvas pārvaldības attīstība” ietvaros), prominentu ārvalstu augstskolu studiju satura lokalizāciju (Hārvardas Universitātes radīto studiju satura lokalizācija latviešu valodā), latviešu valodas popularizēšanu un līmeņa celšanu ārzemju studējošajiem (RTU un Pekinas Starptautisko studiju universitātes (Beijing International Studies University, BISU) 7-gadīgais latviešu valodas un kultūras apguves projekts).
- līdzdarbojas fakultātes starptautiskās zinātniskās konferences “*Meaning in Translation: Illusion of Precision*” organizēšanā. Konference tika organizēta 2012. g., 2016. g., 2018. g., 2022. g. un nākama konference ir paredzēta 2025. g.
- pārstāv savu studiju programmu, fakultāti un universitāti Eiropas Savienības Tulkošanas Ģenerāldirektorāta organizētajos starptautiskajos profesionālajos forumos (piemēram, EMT tīkla sēdēs, *Translating Europe Forum*).

Studējošo pētījumu tematu klāsts tiek pārskatīts un papildināts katru gadu. Attīstoties starpdisciplinārajai tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozarei, kā arī mainoties studiju programmas struktūrai un saturam, tiek radīti arvien jauni pētniecības virzieni translatoģijas un terminoloģijas zinātnēs.

139

raksturot izmantotās metodes šādas studiju programmas nodrošināšanai. Iekļaut skaidrojumu, kā studiju procesa īstenošanā ņemti vērā studentcentrētas izglītības principi.

Mainoties tirgus prasībām attiecībā uz *iepriekšējo izglītību* (darbam ES institūcijās vairs nav obligāti nepieciešams maģistra grāds tulkošanā), *IT iemaņu līmeni* (IT kompetences tiek prasītas ne vien patstāvīgā lietotāja, bet gan prasmīgā lietotāja līmenī), *kompetenču klāstu* (nozaru terminoloģijas, terminotikas un datu apstrādes kompetences izvirzās priekšplānā), mainās arī studējošo teorētiskās un praktiskās sagatavošanas un mācīšanās paradigmas.

Maģistra studiju programma „Tehniskā tulkošana un terminoloģiju” nodrošina studējošajiem piekļuvi teorētiskajām zināšanām un praktiskajām iemaņām, ievērojot studentcentrētas izglītības pamatprincipus. Mēs apzināmies, ka mūsdienās studētgrībētāji dod priekšroku studiju programmām, kuras ne tikai piedāvā apgūt augsta līmeņa teorētiskās zināšanas, bet arī īsteno studentcentrētu studiju procesu, sniedzot studējošajiem *izvēles brīvību* un iespēju pašiem ietekmēt, noteikt un izvēlēties viņiem svarīgu kompetenču un iemaņu klāstu.

Lai nodrošinātu iespēju studentiem, kuri iestājas maģistra studiju programmā “Tehniskā tulkošana un terminoloģija” ar grādu citās nozarēs nevis tulkošanas teorijā un praksē, attīstīt padziļinātas darba prasmes, viņi tiek iesaistīti intensīvā, studentcentrētā mācību procesā. Empīriskā ietvara iedibināšanai tiek pielietota mācību metodoloģija, saskaņā ar kuru papildu semestrī īstenoto studiju kursu mērķis ir attīstīt praktiskās tulkošanas, lokalizācijas, rediģēšanas, terminoloģijas pārvaldības un digitālās teksta apstrādes prasmes. Šo studiju kursu apjoms ir 30 kredītpunkti, kas nozīmē ne mazāk kā 800 stundas pārraudzītas un patstāvīgas tulkošanas teorijas un prakses, kas tiek īstenota gan datorklasēs, kas aprīkotas ar mūsdienīgiem teksta apstrādes un mašīntulkošanas rīkiem, gan individuāli. Studenti risina virkni problēmorientēto tulkošanas, lokalizācijas, rediģēšanas un terminoloģijas pārvaldības uzdevumu atbilstoši tulkotāja un terminologa profesijas standartā noteiktajam. Sadarbības ar industriju ietvaros, studentiem tiek sniegts atbalsts prakses iespēju meklēšanā uzņēmumos, kas pieprasa valodu pakalpojumus, lai apmācība atbilstu nozares vajadzībām.

Studentcentrētās maģistra studiju programmas starpdisciplinārais, daudzvalodīgais un starpkultūrālais aspekts sniedz studējošajiem iespējas veiksmīgi, ātri un efektīvi risināt dažādus kontekstuzdevumus un problēmjautājumus tulkojumzinātnes un terminzinātnes griezumā.

Starpdisciplinārā pieeja (t.sk. iekšējā un ārējā) studiju vielas izklāstīšanai tiek ievērota, arī veidojot atsevišķu studiju kursu saturu. Piemēram, studiju kursu „Digitālā retorika”, „Terminoloģija un terminogrāfija”, „Ievads datu korpusu analizē humanitārajās zinātnēs”, „Mūsdienu pieeja terminu darināšanai: teorija un prakse”, „Starpdisciplināro translatoloģijas un terminoloģijas projektu vadīšana” īstenošanā piedalās dažādu nozaru speciālisti, tādējādi gan sekmējot starpdisciplināro teorētisko zināšanu līmeņa sasniegšanu, gan arī rūpējoties par praktisko iemaņu attīstību.

Daudzvalodīgais un starpkultūrālais programmas īstenošanas virziens nodrošina studējošajiem piekļuvi pasaules līmeņa zināšanām, sniedz iespēju pilnveidoties nozares vadošo viesprofesoru lekcijās, ļauj vispusīgi un padziļināti apgūt studiju vielu, motivē piedalīties labas prakses apmaiņas aktivitātēs (t.sk. Erasmus+ ietvaros), ātrāk un veiksmīgāk integrēties darba tirgū.

Ir svarīgi atzīmēt, ka EKI (EQF) 7. līmeņa studiju programmas ietvaros studējošajiem ir paredzēts apgūt studiju materiālu gan kontaktstundu laikā, gan *pašmācīšanās* veidā. Kontaktstundu obligātais minimālais īpatsvars ir 40% no studiju vielas kopapjoma, pašmācīšanās savukārt ietver ievērojamu lasāmvielas un individuālo darbu apjomu.

ievērojot Augstskolu likumu un saskaņā ar 2024. gada 8. janvāra rektora rīkojumu Nr. 01000-1.2-e/1 "Par pāreju uz kredītpunktu apjomu, saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārneses un uzkrāšanas sistēmu (ECTS) RTU", sākot no 2024. gada 1. jūlija visi studiju līgumi ar studējošiem tiek slēgti atbilstoši Augstskolu likumā noteiktajam apjomam kredītpunktos, saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārneses un uzkrāšanas sistēmu. Atbilstoši Augstskolu likumam, RTU nosaka, ka 1 (viens) kredītpunkts atbilst 26 - 28 stundu studiju darba apjomam. Studējošajiem vienā darba nedēļā ir 40 stundu studiju darba apjoms. Detalizēta informācija ir pieejama sadaļā "Citi pielikumi" dokumentā "Par pāreju uz kredītpunktu apjomu, saskaņā ar Eiropas kredītpunktu pārneses un uzkrāšanas sistēmu (ECTS) RTU".

Studējošo spējas pašmācīties, iesaistīties studiju procesā, veidot un uztvert studiju saturu, demonstrēt analītiskās un kritiskās domāšanas iemaņas, kognitīvās iemaņas ir iespējams veiksmīgi attīstīt, ieviešot studijās *daudzveidīgu izaicinājumu risinājumu modeli*. Tas paredz sniegt studējošajiem alternatīvus veidus studiju rezultāta sasniegšanai, piemēram, studiju kursa „Mūsdienu pieeja terminu darināšanai: teorija un prakse” ietvaros ir plānoti dažādi varianti studiju uzdevumu izpildei, lai kvalificētos eksāmena kārtošana.

Studiju programmas satura veidošanā un īstenošanā tiek ņemti vērā studējošo dažādie *mācīšanās stili*, kas sasaucas ar 3.2.2. apakšnodaļā uzskaitītiem zināšanu pārmantošanas un iemaņu nodošanas modeļiem (kognitīvie, pragmatiskie, komunikatīvie, personificētie, radošie). Atsevišķu studiju kursu saturu ir iespējams apgūt vizuāli un audiāli (viesprofesoru lekcijas tiek ierakstītas, t.sk. studiju kursam „Terminoloģija un terminogrāfija”), secīgi (dažādu uzdevumu risināšana, piem., studijuursos „Ievads datu korpusu analizē humanitārajās zinātnēs”, „Dabīgu valodu apstrāde”), globāli (paužot viedokli argumentētās, zinātniskās, kritiskās, filozofiskās esejas veidā, piem., studiju kursā „Digitālā retorika”). Mācībspēki veiksmīgi integrē mūsdienu pedagoģiskos rīkus (Moodle, visi ORTUS rīki, MS Teams, utt.) studiju procesā.

Studējošo *dažādās prasības un intereses tiek ievērotas*, piedāvājot pēc iespējas plašāku nozaru specializācijas virzienu skaitu atbilstoši RTU zinātniskajiem virzieniem. Rūpējoties par studējošo vispusīgu profesionālo attīstību studiju programmā ir iestrādātas vairākas izmaiņas, kas ir apkopotas 3.1.1. apakšnodaļā. Atjauninātās studiju programmas studiju kursu īstenošanu nodrošina gan vietējie, gan arī ārzemju speciālisti, industrijas pārstāvji. Pārskata periodā studējošajiem ir bijusi iespēja apmeklēt dažādus viesseminārus, vieslekcijas un apaļgaldā diskusijas (plašāka informācija ir sniegta 3.4.1. apakšnodaļā).

Studentcentrēta izglītība ir iespējama, tikai stiprinot *sadarbību starp studējošajiem un pasniedzējiem*. Tas ir panākts gan organizējot semestra aptauju divas reizes semestrī, gan uzklusot studējošo individuālās vēlmes, gan tiekoties ar studējošajiem konsultācijās. Studējošajiem ir iespēja izteikties par studiju kursa saturu, izklāstu, formu, akadēmiskā personāla darbu un citiem aspektiem, kas sasaucas arī ar *refleksijas* principa ievērošanu. Atgriezeniskās saites nodibināšana un uzturēšana ir svarīgs instruments, kas palīdz ātrāk un efektīvāk reaģēt uz jebkāda veida izaicinājumiem studiju procesā. Covid-19 pandēmijas laikā izaicinājumu pārrunāšana tika organizēta attālinātās klātienē formā, izmantojot dažāda veida platformas (MSTeams, Zoom, Google Meet, Webex, Whatsup, utt.).

Izvēlētais studiju programmas īstenošanas ceļš sasaucās ar mūsdienu attīstības tendencēm izglītības telpā gan Latvijā, gan arī Eiropas Savienībā.

3.2.4. Ja studiju programmā ir paredzēta prakse, raksturot studējošajiem piedāvātās prakses iespējas, nodrošinājumu un darba organizāciju, tajā skaitā norādīt, vai augstskola/koledža palīdz studējošajiem atrast prakses vietu. Ja studiju programma tiek īstenota

svešvalodā, sniegt informāciju, kā tiek nodrošinātas prakses iespējas svešvalodā, tajā skaitā ārvalstu studējošajiem. Sniegt studiju programmā iekļauto studējošo praksi uzdevumu sasaistes ar studiju programmā sasniedzamajiem studiju rezultātiem analīzi un novērtējumu.

Līdz 2023. gadam maģistra profesionālo studiju programmas „Tehniskā tulkošana” (tagad „Tehniskā tulkošana un terminoloģija”) visiem 1. kursa studējošajiem, t.sk. tiem, kuriem jau bija piešķirta tulkotāja kvalifikācija, absolvējot bakalaura studiju programmu, otrajā studiju semestrī bija obligāti jāiziet prakse 9 KP apjomā studiju kursa „Prakse (Tulkošanas metodes un prakse)” (VIA010) ietvaros. Metodiskie norādījumi prakses organizēšanai ir pieejami pielikumā. Praksi bija iespējams iziet gan industrijā, gan arī piedaloties dažādā veidā universitātes aktivitātēs. Ieviešot izmaiņas maģistra studiju programmas saturā un struktūrā, studiju kurss VIA010 ir saglabāts līdzšinējā apjomā, bet ar precizētiem mērķiem un uzdevumiem.

Prakses galvenais mērķis ir pilnveidot studējošo teorētiskās zināšanas un stiprināt viņu praktiskās iemaņas. Mērķis tiek sasniegts, mudinot studējošos izmantot iegūtās zināšanas pilnā profesionālā kapacitātē, veicot prakses uzdevumus.

Studējošie var brīvi izvēlēties vienu no trim iespējamajiem prakses scenārijiem, kas ir izstrādāti, ievērojot vairākus studentcentrētās izglītības principus, t.sk. *daudzveidīgu izaicinājumu risinājumu modeļa* ieviešana, *dažādu mācīšanās stilu* piemērošana, *studējošo interešu* ievērošana. Ir pieejami šādi prakses scenāriji: pedagoģiskā (tostarp mācību satura izstrāde), redakcionālā (ietverot recenzēšanu), terminoloģiskā (ietverot ar terminogrāfiju saistītas lietišķās pētniecības aktivitātes). Vairāki prakses scenāriji nodrošina vietējiem un ārvalstu studējošajiem iespēju izvēlēties prakses vietu atbilstoši savām profesionālajām un individuālajām prasmēm. RTU ir ieviesti vairāki atbalsta mehānismi, t.sk. prakses koordinatori, [RTU Karjeras centrs](#), tiek piedāvātas prakses vietas sadarbībā ar portālu [Prakse.lv](#), prakses vietu piedāvājumi tiek saņemti no sadarbības partneriem, tai skaitā starptautiskiem uzņēmumiem, kuros darba valoda ir angļu vai citas ES valodas (skatīt pielikumu P02 "Sadarbības līgumi"). Sīkāka informācija par katru scenāriju ir sniegta zemāk.

Pedagoģiskās prakses ietvaros ir paredzēts vadīt praktiskās nodarbības mentora uzraudzībā, ārpusklases nodarbības, ieskaitot laiku, kas nepieciešams, lai sagatavotos praktiskajām nodarbībām, studentu uzdevumu pārskatīšanai un saziņai ar studējošajiem, kā arī konsultācijām ar mācībspēku un prezentāciju un referāta sagatavošanai. Studējošajiem jāiesniedz studiju materiālu portfelis, kurā ir apkopoti visi dati, kas sagatavoti katrai nodarbībai (lekcijai, praktiskai nodarbībai, semināram), kopsavilkums par uzdotajiem un pārskatītajiem uzdevumiem, uzzīņas avoti, kas pilnībā vai daļēji izmantoti, lai sagatavotos nodarbībām. Pedagoģiskās prakses mērķis ir sniegt studējošajiem iespēju iegūt pieredzi tulkojumzinātnes un terminzinātnes studiju kursu docēšanā un lekciju vadīšanā augstākās izglītības iestādēs.

Ja studējošie izvēlas veikt rediģēšanas, recenzēšanas un lokalizēšanas uzdevumus, viņiem tiek norīkots mentors, kas ir atbildīgs par viņu darba novērtēšanu dažādos posmos. Tekstu apjoms, kas studējošajiem jārediģē, jārecenzē un / vai jālokalizē, ir līdz 25 000 vārdu. Pēc redakcionālās prakses pabeigšanas līdztekus redakcionālajam ziņojumam studējošajiem jāiesniedz tekstu portfelis. Ir svarīgi atzīmēt, ka veicot jebkuru tekstu rediģēšanas un / vai recenzēšanas darbus, studējošajiem tiek izvirzīta obligāta prasība ievērot Ētikas kodeksā un Akadēmiskā godīguma kodeksā noteiktās normas un noteikumus. Tas nozīmē sniegt autoriem cieņpilnus komentārus un pamatot katru veikto izmaiņu.

Redakcionālās prakses mērķis ir sniegt studējošajiem iespēju iegūt pieredzi dažādas sarežģītības

tehnisko tekstu recenzēšanā, rediģēšanā un lokalizēšanā. RTU ir virkne dažādu iekšējo un ārējo projektu, kuros ir iespējams iesaistīt studējošos dažādās kapacitātēs.

Pēc terminoloģiskās prakses pabeigšanas studējošie tiek aicināti iesniegt vispusīgi izpētītu terminu kopu digitālā formātā, kurā jābūt vismaz 150 kādas nozares terminiem. Terminu kopas dažādi veidi, terminu izraces un reģistrēšanas darbi, terminoloģijas pārvaldības sistēmas un to loma terminu kopu izveidē pilnā apjomā tiek aplūkoti vairāku studiju kursu ietvaros, piemēram, „Terminoloģija un terminogrāfija”, „Mūsdienu pieeja terminu darināšanai: teorija un prakse”, „Terminoloģijas datu pārvaldība: datubāzes, kolekcijas, korpusi, TM sistēmas”. Studiju semestra beigās studējošajiem jāiesniedz terminu kopa un terminoloģijas prakses atskaite, kas ietver informāciju par veikto aktivitāšu veidiem, skaitliskos datus (terminu skaits, avotvalodas un mērķvalodas terminogrāfijas avotu skaits, analizējamo kategoriju skaits u.c.), galvenos izaicinājumus un galvenos ieguvumus / atziņas, veicot terminprakses darbu.

Terminoloģijas prakses galvenais mērķis ir sniegt studējošajiem iespēju iegūt pieredzi tehnisko terminu datubāzu veidošanā un pārvaldīšanā.

Visi izstrādātie prakses materiāli studējošajiem ir jāaizstāv. Prakses aizstāvēšanas laikā studējošie prezentē prakses aizstāvēšanas komisijai savas prakses rezultātus 7 minūšu garā prezentācijā.

Savukārt studējošajiem, kuri ir absolvējuši akadēmiskā bakalaura studijas valodniecībā, pedagogijā vai kādā citā radniecīgajā jomā, ir nepieciešams papildu iziet praksi 30 KP apjomā, t.i. studiju ilgums viņiem ir 2 pilni gadi. Līdz 2023. gadam maģistra studiju programmas studējošie daļu prakses izgāja industrijā studiju kursā „Sekretāra tulka prakse” (VIA111) 6 KP apjomā, t.sk.:

- AS „Latvijas pasta banka”;
- AS „LNK Industries”;
- AS „Latvijas Valsts meži”;
- Latvian Shipping Company (LSC);
- Linguisto OU (Language training in Estonia);
- SIA „EVRY”;
- SIA „Intertransauto”;
- SIA „Rīgas tulki”;
- SIA „Baltic Premium Partner”;
- VID Stratēģiskās vadības lietu un sabiedrisko attiecību pārvalde.

Mainoties studiju programmas saturam un struktūrai un ar nolūku nodibināt ciešāku sadarbību ar industriju, studējošajiem, kuriem ir jāapgūst studiju programma 2 gadu laikā tiek plānots piedāvāt iziet praksi 30 KP apjomā studiju kursu „Terminzinātnes starpdisciplinārā prakse” (ETH725) un „Profesionālā tulkošanas prakse” (VIA177) ietvaros. Prakses mērķis ir sekmēt studējošo iegūto teorētisko zināšanu pielietojumu praksē, risinot kontekstuzdevumus un problēmjautājumus tulkojumzinātnes un terminzinātnes jomā. Piedāvātais modelis motivē studējošos aktīvāk iesaistīties reālo izaicinājumu risināšanā (aprobējot dažādas pieejas), nodrošina zināšanu pārmantošanu un iemaņu nodošanu (labās prakses apmaiņa), sekmē topošo absolventu veiksmīgu integrāciju darba tirgū, palīdz studējošajiem interpersonāli un intrapersonāli attīstīties.

3.2.5. Doktora studiju programmas studējošajiem nodrošināto promocijas iespēju un promocijas procesa novērtējums un raksturojums.

3.2.6. Analīze un novērtējums par studējošo noslēguma darbu tēmām, to aktualitāti nozarē, tajā skaitā darba tirgū, un noslēguma darbu vērtējumiem.

Studiju programmas noslēgumā studējošie izstrādā un aizstāv maģistra darbu, kura kopapjoms ir 30 KP. Maģistra darbs ir individuāls pētnieciskais darbs tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozarē, kas sastāv no teorētiskās, analītiskās un praktiskās daļas. Maģistra darba teorētiskajā daļā studējošie pēta pašu izvēlēto problēmjautājumu un risina kontekstuzdevumus, sniedzot atbilstošas teorētiskās literatūras pārskatu, pamatojot izvēlēta jautājuma aktualitāti un analizējot tā ietekmi uz profesionālās jomas attīstību. Ir svarīgi uzsvērt, ka maģistra darba izstrāde un aizstāvēšana ir efektīvs veids, kā attīstīt studējošo profesionālo izaicinājumu noteikšanas un risināšanas iemaņas, teorētisko zināšanu izvērtēšanas prasmes, datu izgūšanas, apkopošanas un sistematizēšanas kompetences, akadēmiskās prezentācijas prasmes.

Maģistra darba analītiskā daļa ir kādas profesionālās problēmas izpēte. Izstrādājot pētniecības darbu tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozarē, studējošie 1) analizē starpvalodu nozīmes pārneses mehānismus; 2) izpēta dažāda līmeņa terminrades izaicinājumus; 3) pielieto, aprobē un salīdzina dažādus tulkošanas digitālos rīkus (mašintulkošanas, tulkošanas atbalsta rīkus); 4) pēta multimodālās un intersemiotiskās informācijas atveides, apstrādes un pārneses procesu; 5) pievēršas moderno tekstu analīzes metožu salīdzināšanai un izpētei; 6) detalizēti pēta terminprakses problēmjautājumus un kontekstuzdevumus; 7) analizē digitālās retorikas izaicinājumus; 8) apskata mākslinieciskās izteiksmes līdzekļu atveides grūtības tehniskajos tekstos; 9) pēta nozīmes un konteksta savstarpējās attiecības starpnozaru informācijas griezumā; 10) veic sociokognitīvo, sociokultūras, sociovalodniecības fenomenu izpēti.

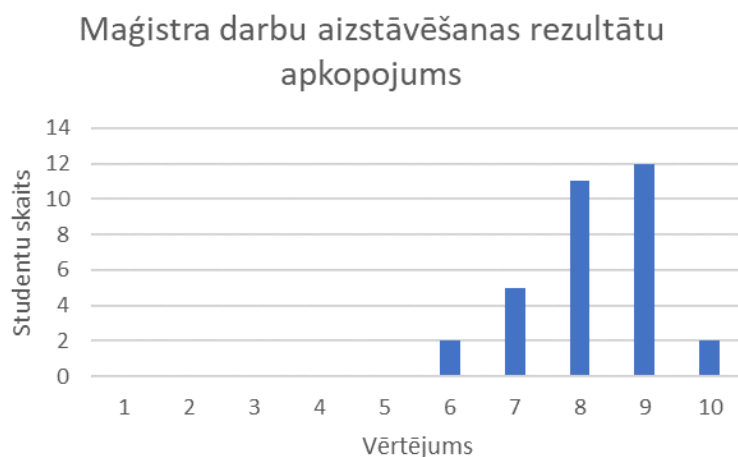
Maģistra darba izstrādes procesā studējošie pielieto kvantitatīvās un kvalitatīvās pētniecības metodes. Kaut arī kvantitatīvajām metodēm valodniecības nozarē šķietami ir sekundāra nozīme, tomēr veicot sociokognitīvo, sociokultūras, sociovalodniecības aspektu analīzi, studējošie ir aicināti izmantot dažādas statistiskās analīzes metodes (piem., pētot noteikto valodniecības un / vai terminoloģijas elementu lietojuma biežumu). Kvalitatīvo pētniecības metožu daudzveidība sniedz studējošajiem brīvību pielietot tās vairākās kombinācijās, sasniedzot rezultātu ātri un efektīvi. Studējošie aktīvi pielieto leksiski-semantiskās, pragmatiskās, stilistiskās, semiotikas, tekstveides, multimodalās, kognitīvās, ietvarbalstītās, korpusbalstītās un citas pētniecības metodes sastatāmās un salīdzināmās valodniecības griezumā.

Noslēguma darbu tematus studējošie piesaka, konsultējoties ar zinātnisko vadītāju. Maģistra studiju programmas vadība iedrošina studējošos izvēlēties pētīt tēmas, kas ir saistītas ar viņu tiešajiem darba pienākumiem vai kuru detalizēta analīze palīdzēs risināt aktuālos kontekstuzdevumus un problēmjautājumus. Daži maģistra darbu temati ir uzskaitīti šeit:

- „nīmu” vārdi tehniskajā tulkošanā;
- Audiovizuālo materiālu tulkošana: izvēles izaicinājumi;
- Dažādas pieejas tekstuālajai analīzei tulkošanas procesā;
- Ekonomikas nozares informatīvo tekstu kultūrspecifiskās leksikas tulkošanas teorētiskie aspekti;
- Gramatiskās un leksiskās ekvivalences dažādo līmeņu interpretācija tehnisko tekstu tulkošanā;
- Ietvarbalstīta pieeja terminu atveidē enerģētikas un elektrotehnikas nozarē;
- Ietvarā balstītas pieejas terminoloģijai loma tehniskajā tulkošanā
- Informācijas struktūra: jaunu jēdzienu interpretācija;

- Internacionalizācija kā tehnisko terminu standartizācijas aspekts;
- Intertekstualitāte un tulkotāja redzamība interteksta tulkošanā;
- Izmaiņas modernajā valodā un digitālajā retorikā;
- Krāsas attēlošanas aspekti tehnisko tekstu tulkošanā;
- Kultūras adaptācija tehniskajā tulkošanā: sastatāmā analīze;
- Mākslinieciskās izteiksmes līdzekļu tulkošana informatīvos tekstos;
- Mūsdienu populārzinātnisko tekstu retorika un stilistika;
- Neatrodamu vārdu tulkošanas metodes (neoloģismi, idiomas un vārdu kopas) telesakaru nozarē;
- Neironu mašīntulkošanas sistēmu evolūcija SLV tekstu tulkošanā;
- Nozīme kontekstā: būvniecības nozares tehnisko tekstu tulkošana;
- Nozīme un konteksts hibrīdos tekstos: tulkošanas pragmatiskie aspekti;
- Sinonīmijas attiecību fenomens tehnisko tekstu tulkošanā;
- Starpdisciplinārā pieeja mūsdienu tulkošanas teorijai: politiskais diskurss;
- Starpkultūru aspekti tehniskajā tulkošanā;
- Tehnisko tekstu tulkošana enerģētikas nozarē: terminu starpvalodu sastatīšana;
- Terminu darināšana un pielīdzināšana ilgtspējīgas būvniecības nozarē;
- Terminu darināšanas modeļi un sastatīšanas grūtības telesakaru nozarē;
- Vārdu darināšanas modeļi būvniecības nozarē.

Studiju programmas absolventu maģistra darbu aizstāvēšanas vērtējumu statistiskais atspoguļojums ir sniegts 5. attēlā. Savukārt informācija par absolventu dinamiku ir izklāstīta 3.1.4. apakšnodaļā.



5. attēls. Maģistra darbu aizstāvēšanas rezultātu apkopojums par 2014./15. - 2022./23. akad. gadiem

Ar mērķi vērtēt studējošo sniegumu kvalitatīvi un vispusīgi Valsts pārbaudījuma komisijā ir iekļauti gan industrijas pārstāvji (tulkošanas biroji Skrivanek un Hieroglifs), gan arī akadēmiskais personāls no citām augstskolām (Ventspils Augstskola) un izglītības un pētniecības iestādēm (Valsts valodas centrs). Darbu vadīšanā, konsultēšanā un recenzēšanā ir iesaistīti vairāki institūta mācībspēki. Maģistra darbu izstrādes laikā var tikt/tiek pieaicināti konsultanti – piemēram, darba devēja pārstāvji, kā arī nozaru speciālisti. Nozaru speciālistu un translatoloģijas industrijas pārstāvju vēlme iesaistīties tulkojumzinātnes un terminzinātnes reālo kontekstuzdevumu risināšanā apliecina šīs jomas izpētes problemātikas svarīgumu un nosaka tās ietekmi uz profesionālās saziņas kvalitatīvo attīstību, tādējādi stiprinot terminzinātni un terminpraksi gan valsts valodas, gan arī starpvalodu griezumā. Studiju programmas absolventi ir augsta līmeņa specialisti ar plašu stratēģisko, starpdisciplināro redzējumu, kas demonstrē spēju uzņemties pārmaiņu vadīšanu un skaidru

orientāciju uz rezultātu sasniegšanu.

Maģistra studiju programmas noslēguma darbu izstrādes un aizstāvēšanas procesu reglamentē gan RTU iekšējie normatīvie akti, t.sk. nolikums "Par studiju noslēguma pārbaudījumiem Rīgas Tehniskajā universitātē" (apstiprināts Senāta sēdē 2021. gadā 26. aprīlī), gan arī institūta un fakultātes speciāli izstrādātie norādījumi. Informācija par maģistra darba izstrādi ir apkopota izdevumā „[Tehniskā tulkošana akadēmiskā rokasgrāmata](#)” (informācija pieejama tikai angļu valodā), kas ir brīvi pieejama visiem interesentiem.

Akadēmiskās rokasgrāmatas jaunais izdevums tiks publicēts 2024./25. akadēmiskajā gadā.

Studiju un noslēguma darbu noformēšanas vadlīnijas ir sniegtas publikācijā „[Formatting and Style Guidelines for Study and Graduate Papers](#)” (informācija pieejama tikai angļu valodā).

3.3. Studiju programmas resursi un nodrošinājums

3.3.1. Novērtēt resursu un nodrošinājuma (studiju bāzes, zinātnes bāzes (ja attiecināms), informatīvās bāzes (tai skaitā bibliotēkas), materiāli tehniskās bāzes) atbilstību studiju programmas īstenošanas nosacījumiem un studiju rezultātu sasniegšanai, sniegt piemērus.

Maģistra programma „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” tiek īstenota mūsdienu prasībām atbilstošā studiju un pētniecības vidē. Atskaides periodā starpdisciplinārās studijas tika organizētas vairākās RTU ēkās Rīgā: gan Kronvalda bulvārī 1, gan studentu pilsētiņā Ķīpsalā. Sākot ar 2023./24. akadēmiskā gada pavasara semestra vidu, studiju process tiek organizēts tikai studentu pilsētiņā Ķīpsalā. Plānojot nodarbību grafiku, tiek ievērotas studentu intereses, minimizējot nepieciešamību bieži mainīt ēkas, tādējādi starp nodarbībām paredzot laiku atpūtai.

Fakultātes ēka Kronvalda bulvārī 1 un citas auditorijas Ķīpsalā ir aprīkotas ar visu nepieciešamo, lai pilnvērtīgi īstenotu mūsdienu augstākās izglītības prasībām atbilstošu studiju procesu. Ievērojot studentcentrētas izglītības principus un rūpējoties par studējošo interešu ievērošanu, fakultātē ir ērta atpūtas telpa, kurā ir nodrošināta iespēja mācīties, iepazīties ar aktuālo informāciju, kā arī atpūsties un izmantot brīvi pieejamā grāmatu plaukta resursus (grāmatu apmaiņas punkts).

Katrā studiju procesam paredzētajā auditorijā ir multimediju tehnikas komplekts – dators ar interneta pieslēgumu, skaļruņu sistēma, projektor (tehnika tiek regulāri atjaunināta). Neskatoties uz to, ka pandēmijas apstākļos studiju process galvenokārt tika organizēts attālinātās klātienēs formā, pasniedzējiem bija pieejamas visas auditorijas ar programmatūru, kas nepieciešama lekciju materiālu izklāstīšanai un ilustrēšanai ar konkrēto kontekstuzdevumu risināšanas piemēriem. Fakultātes ēkā Kronvalda bulvārī 1 **bija** šādas mācību auditorijas:

- viena auditorija (120 vietas; aprīkota ar multimediju tehniku un sinhronās tulkošanas iekārtām);
- divas auditorijas (40 vietas katrā; aprīkotas ar multimediju tehniku);
- divas datorzāles (34 vietas; aprīkotas ar multimediju tehniku un pēc docētāju pieprasījuma tiek papildinātas ar studiju kursiem nepieciešamo programmatūru);
- viens metodiskais kabinets (aprīkots ar 11 darba stacijām, plašu metodisko un mācību materiālu klāstu, kā arī multimediju tehniku lekciju docēšanai).

Sākot ar 2023./24. akadēmiskā gada pavasara semestra vidu Digitālo humanitāro zinātņu institūts (DHZI) pārvācās uz jaunām telpām Āzenes ielā 12/1. Studiju process tiek organizēts gan RTU koplietošanas auditorijās, gan šādās DHZI mācību auditorijās:

- divas datorzāles (41 vieta; aprīkotas ar multimediju tehniku un pēc docētāju pieprasījuma tiek papildinātas ar studiju kursiem nepieciešamo programmatūru);
- viena auditorija (30 vietas; aprīkota ar multimediju tehniku un sinhronās tulkošanas iekārtām);
- viens metodiskais kabinets ar plašu metodisko un mācību materiālu klāstu.

Studiju kursiem, kuri sadarbībā ar citu fakultāšu mācībspēkiem tiek īstenoti fakultātes vai citās RTU ēkās, visa materiāli tehniskā bāze tiek plānota iepriekš un nodrošināta pilnā apjomā. Izņemot konkrētajam studiju kursam paredzēto programmatūru, docētāji izmanto RTU vietnes Ortus e-studiju platformas, attālināto studiju platformu MTeams un Zoom sniegtās iespējas, lieto Word, Excel, PowerPoint, Matlab u.c., kā arī dažādus elektroniskos resursus, digitālās bibliotēkas un šādas datu bāzes: IEEE Xplore Digital Library, ScienceDirect, Scopus, Web of Science, SpringerLink u.c.

Studiju kursa „Konsekutīvās tulkošanas prakse” (VIA615) docēšanai tiek izmantota sinhronās tulkošanas kabīne, kas atradās fakultātes ēkā Kronvalda bulvārī 1 - 200.auditorijā, bet šobrīd atrodas Āzenes ielā 12/1 - 212. auditorijā. Covid-19 pandēmijas laikā, kad studiju process tika organizēts attālinātās klātienēs formā, šī studiju kursa docēšanai tika izmantoti speciāli sinhronai un konferenču tulkošanai radīti digitālie rīki, platformas un programmatūra, piemēram, interprety.com, dayinterpreting.com, KUDO, Voiceboxer, u.c.

Studiju kursu „Modernās tehnoloģijas tulkošanā” (VSL720), „Teksta analīzes modernās metodes” (VIA605) un „Nozaru tekstu tulkošana” (VSL721) docēšanā tiek izmantoti datorizētās tulkošanas rīki (TRADOS, memoQ, MemSource, MateCat, SmartCat u.c.), mašīntulkošanas programmas (Google Translate, Bing Translator, TranslateTilde, DeepL, Pragma u.c.) un dažādi teksta analīzes rīki un platformas (Voyant, Lexalytics, Textalyser u.c.).

Vairāku studiju kursu (piemēram, „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs” (DSP774) un „Dabiskās valodas apstrāde” (DIP719)) docēšanā studentu ērtībai tiek izmantotas datorklases studentu pilsētiņā Ķīpsalā. Studiju kursa „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs” (DSP774) docēšanai tiek izmantoti dažādi rīki, piemēram, UNGIN, Orange, Protégé-Frame. Studiju kursa „Dabiskās valodas apstrāde” (DIP719) docēšanai izmanto programmatūru Python, Anaconda, Jupyter.

Studiju un pētnieciskā darba nodrošināšanai studentiem un mācībspēkiem ir pieejama RTU Zinātniskā bibliotēka, kas nodrošina piekļuvi vairāk nekā 20 datu bāzēm. Detalizētāka informācija par Zinātnisko bibliotēku ir pieejama Studiju virziena pašnovērtējuma ziņojumā.

Šobrīd literatūras bāzē, kas paredzēta tieši tehniskās tulkošanas un terminoloģijas jomas studentiem un mācībspēkiem, ir pieejams plašs klāsts ar dažādiem resursiem. Grāmatu saraksts tiek regulāri pārskatīts un papildināts atbilstoši finansiālajām iespējām.

3.3.2. Studiju un zinātnes bāzes, tajā skaitā resursu, kuri tiek nodrošināti sadarbības ietvaros ar citām zinātniskajām institūcijām un augstākās izglītības iestādēm, novērtējums (attiecināms uz doktora studiju programmām).

3.3.3. Norādīt datus par pieejamo finansējumu atbilstošajā studiju programmā, tā finansēšanas avotiem un to izmantošanu studiju programmas attīstībai. Sniegt informāciju par izmaksām uz vienu studējošo šīs studiju programmas ietvaros, norādot izmaksu aprēķinā iekļautās pozīcijas un finansējuma procentuālo sadalījumu starp noteiktajām pozīcijām. Minimālais studējošo skaits studiju programmā, lai nodrošinātu studiju programmas rentabilitāti (atsevišķi norādot informāciju par katru studiju programmas īstenošanas valodu, veidu un formu).

Studiju programmas finansējuma avots ir gan valsts budžeta līdzekļi, gan maksas līdzekļi par studijām. Iegūtie līdzekļi tiek izmantoti studiju programmas īstenošanā iesaistītā akadēmiskā (t.sk. viesprofesoru) un administratīvā personāla atalgojumam, akadēmiskā personāla komandējumiem un profesionālās pilnveides kursiem, infrastruktūras attīstībai (t.sk. pētniecības un studiju iekārtu iegādei un atjaunināšanai), mācību literatūras, zinātnisko grāmatu un žurnālu iegādei, un citiem būtiskiem aspektiem.

Operatīva informācija par studiju programmai piesaistīto finanšu līdzekļu izlietojumu, ieņēmumu un izdevumu plūsmu, iedalāmo finansējumu nākamajos periodos par studiju programmas un tajā iekļauto struktūrvienībai piestiprināto studiju kursu īstenošanu, kā arī aprēķinātā finansējuma dati (t.sk. jomas koeficienti katram studiju kursam, studiju jomas koeficients studiju programmai, studentu skaits, par kuriem ir aprēķināts finansējums un cita būtiska informācija) ir pieejama katram struktūrvienības vadītājam attālināti platformā ORTUS.

Ir svarīgi atzīmēt, ka studiju programmas īstenošanas izmaksas ir mainīgs lielums. Izmaksas maģistra studiju programmai tiek rēķinātas uz vienu studējošo saskaņā ar MK noteikumiem un RTU izstrādāto un Senātā apstiprināto metodiku.

Studiju programmai „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” piešķirtais budžeta vietu skaits ir neliels, un tās katru gadu tiek pilnībā aizpildītas. Uzņemšanas konkursa rādītāji ikgadēji svārstās. Ja vien tās ir nepieciešams tiek organizēts konkurss uz valsts budžeta dotētajām studiju vietām atbilstoši RTU iekšējiem normatīviem dokumentiem. Studējošo rotācijas organizēšanu un tās nosacījumus reglamentē RTU normatīvie dokumenti un fakultātes nolikums.

3.3.3.1. tabula. Informācija par programmas finanšu resursiem

Studiju gads	Dotācija programmai, EUR	Studiju maksa programmai, EUR	Kopā finansējums programmai, EUR	Vēlamās izmaksas uz 1 studentu, ņemot vērā spēkā esošo regulējumu, EUR
2014. / 2015.	-	-	-	-
2015. / 2016.	-	-	-	-

2016. / 2017.	-	-	-	-
2017. / 2018.	8395	10889	19284	2926
2018. / 2019.	21867	0	21867	3063
2019. / 2020.	26144	782	26926	3190
2020. / 2021.	5204	6961	12165	3232
2021. / 2022.	5219	8510	13729	3423
2022. /2023.	5421	3000	8421	3423

RTU nodrošina arī studiju programmu īstenošanu ar mazāku studējošo skaitu tajās studiju programmās, kuras ir stratēģiski nozīmīgas gan RTU, gan valstij, kā arī jaunajās programmās to pirmajos īstenošanas gados, to īstenošanu līdzfinansējot no RTU citiem līdzekļiem. Lai nodrošinātu studiju programmu ar mazāku studējošo skaitu efektivitāti, notiek līdzīgu studiju kursu īstenošana vienlaikus vairāku studiju programmu studējošiem, kā arī nodarbības tiek plānotas kopīgi vietējiem un ārvalstu studējošiem, ja to atļauj studiju kursa specifika un īstenošanas valoda, un veiktas citas darbības, kas nemazina studiju kvalitāti.

Maģistra studiju programmā "Tehniskā tulkošana un terminoloģija" struktūrvienība veiksmīgi īsteno atsevišķu studiju kursu vienlaicīgu īstenošanu vairāku studiju programmu studējošiem (piemēram, humanitārās ievirzes studiju kursi), vai arī kopā dažādām studiju formām (budžeta un maksas vietējie studenti, ārzemju studenti), kur vien tas ir iespējams, tādējādi arī radot iespēju īstenot programmu ar mazāku studējošo skaitu nekā rekomendētais optimālais apjoms, lai nodrošinātu rentablu studiju programmas darbību.

Informācija par finansējuma sadalījumu starp izmaksu pozīcijām, izmaksas uz vienu studējošo katrā no studiju programmas īstenošanas variantiem (90KP un 120KP), kā arī citi dati ir pieejami pielikumā "Finansējuma sadalījums" studiju virziena pašnovērtējuma ziņojuma sadaļā Citi pielikumi.

3.4. Mācībspēki

3.4.1. Studiju programmas īstenošanā iesaistīto mācībspēku (akadēmiskā personāla, viesprofesoru, asociēto viesprofesoru, viesdocentu, vieslektoru un viesasistentu) kvalifikācijas atbilstības studiju programmas īstenošanas nosacījumiem un normatīvo aktu prasībām novērtējums. Sniegt informāciju par to, kā mācībspēku kvalifikācija palīdz sasniegt studiju rezultātus.

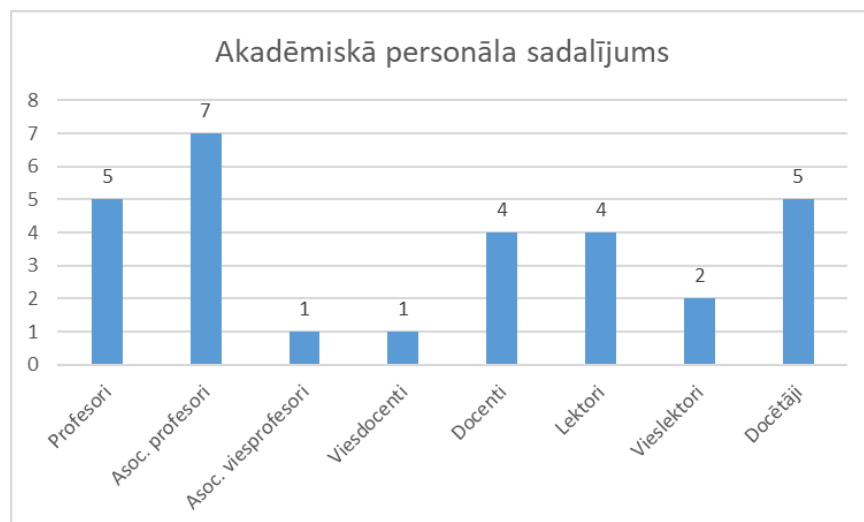
Maģistra studiju programmas īstenošanā ir iesaistīts augsti kvalificēts akadēmiskais personāls no Latvijas un ārvalstu augstskolām, kā arī industrijas pārstāvji. Šāda pieeja sekmē studiju programmas studiju rezultātu pilnīgu sasniegšanu, ievērojot gan darba tirgus prasības, gan arī tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozares attīstības tendences.

Neapšaubāmi ir svarīgi atzīmēt, ka personāla kvalifikācija atbilst normatīvo aktu prasībām, kas tiek izvirzītas maģistra līmeņa studiju programmām. Visiem atbildīgajiem mācībspēkiem ir doktora grāds attiecīgajā zinātņu nozarē, vairākiem mācībspēkiem, kas piedalās studiju kursu vadīšanā, ir piešķirts LZP eksperta statuss.

Akadēmiskā personāla svešvalodu zināšanas tiek apliecinātas saskaņā ar RTU Senāta 2019. gada 17. jūnija lēmumu (protokols Nr. 631) "Par RTU darbinieku svešvalodu prasmju apliecināšanas kārtības apstiprināšanu", kas pievienots sadaļā Citi pielikumi. Saskaņā ar minēto lēmumu visiem akadēmiskā personāla locekļiem, parakstot vai grozot darba līgumu, ir jāapliecina savas svešvalodu zināšanas nepieciešamajā līmenī, par ko tiek veikts attiecīgs ieraksts viņu personas lietās, kuras uztur un regulāri atjauno RTU Personāla vadības departaments. Atbilstoši kārtībai visi studiju programmas īstenošanā iesaistītie akadēmiskā personāla locekļi ir apliecinājuši savas angļu valodas zināšanas C1 līmenī saskaņā ar CEFR. Vienīgais izņēmums ir pieļaujams docētājiem, kuri pasniedz otru svešvalodu, kas nav angļu valoda - franču, spāņu un vācu valodu. Šiem docētājiem bija jāapliecina savas pirmās svešvalodas valodas prasmes C1 līmenī saskaņā ar CEFR un angļu valodas prasmes vismaz B1/B2 līmenī. Katra akadēmiskā personāla locekļa attiecīgās svešvalodas (angļu, franču, spāņu, vācu) prasmes līmenis ir norādīts viņa CV.

Docētāju publikāciju skaits par aktualitātēm sastatāmās valodniecības, tulkojumzinātnes un terminzinātnes nozarē dažāda līmeņa zinātniskajos žurnālos un konferenču rakstu krājumos atskaites periodā ir vairāk kā 120.

Studiju programmas īstenošanā kopumā ir iesaistīti 29 mācībspēki, no tiem 16 (55%) mācībspēkiem ir doktora zinātniskais grāds, 3 (10%) studiju programmas lektori pabeidza studijas doktorantūrā un ir zinātniskā grāda pretendenti, savukārt 10 (35%) docētājiem (t.sk. industrijas pārstāvjiem) ir maģistra grāds. Lai sniegtu studentiem padziļinātu izpratni par zināšanu praktisko pielietojumu, studiju programmas īstenošanā piesaistīti arī viesprofesori. Apkopotā informācija par akadēmiskā personāla sadalījumu pa amatiem ir atspoguļota attēlā.



6. attēls. Akadēmiskā personāla sadalījums

Mēs lepojamies ar to, ka studiju programmas akadēmiskā personāla devums ir augsti novērtēts

starptautiskajā līmenī. Mūsu mācībspēki ir:

- vairāku profesionālo asociāciju biedri un locekļi, (Latvijas Tulku tulkotāju biedrība, EMT, EST, IABA, Ziemeļvalstu digitālo humanitāro zinātņu asociācija, Eiropas Digitālo humanitāro zinātņu asociācija u.c.);
- ieguvuši viesprofesoru vai vadošo viespētnieku statusu universitātēs, kas pasaules reitingos atrodas starp 50 labākajām (profesorei M. Platonovai ir piešķirts *visiting fellow* statuss Londonas Karaliskajā koledžā);
- ieguvuši Latvijas Zinātņu padomes eksperta statusu (piem., profesore L. Iljinska, profesore M. Platonova, asociētā profesore T. Smirnova);
- vairāku zinātnisko projektu satura vadītāji un / vai galvenie izpildītāji;
- vairāku nacionālo padomju un komisiju locekļi (piem., profesore M. Platonova ir Latviešu valodas ekspertu komisijas locekle un Nacionālās standartizācijas padomes locekle);
- aicināti uzstāties ar plenārsēdes referātiem. Pārskata periodā studiju programmas īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla locekļi ir uzstājušies ar plenārsēdes referātiem Austrijā, Beļģijā, Latvijā, Itālijā, Lietuvā un citās valstīs;
- ielūgti darboties zinātniskajās komitejās (starptautisko zinātnisko konferenču zinātniskajās komitejās Latvijā, Francijā, Lietuvā un citās valstīs, kā arī zinātnisko žurnālu komitejās);
- aicināti konsultēt un recenzēt maģistra darbus un promocijas darbus citās universitātēs Latvijā un ārvalstīs.

Pilnīgāka informācija par katra mācībspēka kvalifikāciju, pieredzi zinātnē, akadēmisko sniegumu un ekspertēšanas darbu ir sniegta viņu dzīves un darba gājumā (pielikums).

Rūpējoties par studējošo integrāciju starptautiskajā profesionālajā apritē un sekmējot studiju programmas starptautisko atpazīstamību, maģistra studiju programmas īstenošanā ir iesaistīti vadošie ārvalstu un vietējie profesori, docētāji un industrijas pārstāvji.

Piemēram, asociētais profesors Koens Keremans (*Koen Kerremans*) no Briseles Brīvās universitātes un [TILDE](#) vadītājs Andrejs Vasiljevs dalījās ar praktisko pieredzi terminoloģijas darināšanas, apstrādes un terminu korpusu izstrādes jautājumos. [Skrivanek](#) tulkošanas biroja direktors Vasilijš Ragačevičs ir sniedzis konsultācijas par tulkošanas projekta vadīšanas, īstenošanas un administrēšanas aspektiem. SIA [Hieroglifs](#) marketinga direktore Irēna Čippa vadīja nodarbības par moderno tehnoloģiju lietojumu tulkojumzinātnes praksē. Studiju procesā iesaistītie industrijas pārstāvji studējošajiem sniedz vērtīgas, pieredzē balstītas praktiskās zināšanas un palīdz attīstīt darba tirgū pieprasītās iemaņas un prasmes.

Organizējot starptautisko zinātnisko konferenci „[Meaning in Translation: Illusion of Precision](#)” (saite uz 2020 / 2022 organizēto konferenci), Digitālo humanitāro zinātņu institūta maģistra studiju programmas studējošajiem piedāvā iespēju noklausīties plenārsēžu runātāju lekcijas, piedalīties viņu vadītājās apaļgaldā diskusijās, kā arī apmeklēt speciāli viņiem docētas lekcijas un konsultācijas noslēguma darbu izstrādē. Pārskatā periodā iespēju profesionāli pilnveidoties un pārņemt zināšanas maģistrantiem sniedza vairāki pasaules līmeņa speciālisti, piemēram, Dublinas Pilsētas universitātes profesors Maikls Kronins (*Michael Cronin*), Kentas Valsts universitātes profesors Gregorijs Šrīvs (*Gregory Shreve*), Granadas Universitātes profesore Pamela Farbera Benitesa (*Pamela Farber Benitez*), Astonas Universitātes emiritētā profesore Kristīne Šafnere (*Christina Schaffner*), Viļņas Gedeminas universitātes profesore Nijole Maskaliuniene (*Nijole Maskaliuniene*), Montreālas Universitātes profesore Marī-Klod Loma (*Marie-Claude L'Homme*), Lesteras Universitātes emiritētā profesore Kirstena Malmkjaera (*Kirsten Malmkjær*), Brīvās valsts universitātes profesore Kristiane Norda (*Christiane Nord*).

Veicinot studējošo personības vispusīgu izaugsmi, maģistrantiem tiek piedāvātas lekcijas par attīstību tulkojumzinātnē un terminzinātnē radniecīgajās nozarēs, piemēram Londonas Karaļa

koledžas profesora Stuarda Danna (*Stuart Dunn*) vieslekcijas digitālo humanitāro zinātņu jomā, Bergamo Universitātes viesprofesora Džuzepes Previtali (*Giuseppe Previtali*) lekcijas par vizuālās kultūras attīstību.

Pārskata periodā viesmācībspēki kopā ir vadījuši 19 ārpus studiju kursu lekcijas un / vai seminārus un 48 lekcijas un / vai praktiskās nodarbības studiju kursu ietvaros.

Visi viesmācībspēki veic pētījumus un ir publicējuši rakstus tulkojumzinātnes un terminzinātnes jomā, integrējot savu pētījumu rezultātus attiecīgo studiju kursu docēšanā.

3.4.2. Mācībspēku sastāva izmaiņu analīze un novērtējums par pārskata periodu, to ietekme uz studiju kvalitāti.

Studiju programmas “Tehniskā tulkošana un terminoloģija” īstenošanā pārskata periodā bija iesaistīti vairāki mācībspēki, kuru sastāvs, kvalifikācija un pasniegto studiju kursu skaits nepārtraukti mainījās. Informācija par izmaiņām ir apkopota zemāk esošajā tabulā.

3.4.2.1. tabula. Mācībspēku sastāva izmaiņu analīze

Akad.gads	Profesori	Asoc. profesori	Vies. asoc.profesori	Viesdocenti	Docenti	Lektori	Vieslektori	Pētnieki	Docētāji	Kopā
2013. / 2014.	3	3	0	0	3	3	1	0	5	18
2014. / 2015.	3	3	0	0	3	3	1	0	5	18
2015. / 2016.	3	3	0	0	3	2	1	2	5	19
2016. / 2017.	3	3	0	0	3	2	1	2	6	20
2017. / 2018.	4	4	0	0	3	4	1	1	6	23
2018. / 2019.	4	4	1	0	3	4	1	1	6	24
2019. / 2020.	4	4	1	0	3	4	2	1	6	25
2020. / 2021.	4	7	1	0	3	4	2	0	5	27
2021. / 2022.	4	7	1	0	3	4	2	0	5	27

Pārskata perioda sākumā, 2013. / 2014. akadēmiskajā gadā studiju programmas īstenošanā piedalījās 18 mācībspēki, no kuriem 3 profesori, 3 asociētie profesori, 3 docenti, 3 lektori, 1 vieslektors un 5 docētāji. Pamatojoties uz iegūtajiem analīzes rezultātiem par mācībspēku sadalījumu pēc amatiem, var secināt, ka pārskata periodā, atbilstoši studiju programmas attīstības stratēģiskajiem mērķiem, mācībspēku kvalitatīvais sastāvs ir palielinājies, īpaši uzsverot asociēto profesoru skaita palielinājumu. Rezultātā, var atzīmēt, ka 2022. / 2023. akadēmiskajā gadā studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” īstenošanā ir iesaistīti 5 profesori, 7 asociētie profesori, 1 asociētais viesprofessors, 1 viesdocents, 4 docenti, 4 lektori, 2 vieslektori un 5 docētāji, kas neapšaubāmi liecina par mācībspēku kvalitatīvā sastāva paaugstinājumu. Ir svarīgi atzīmēt, ka studiju programmas īstenošanā iesaistītie mācībspēki veic aktīvu zinātnisko darbu, publicē zinātniskos rakstus (t.sk. SCOPUS, WoS, ERIH+), piedalās starptautiskās zinātniskās konferencēs, kā arī iesaistās dažādos starptautiskos zinātniskos un akadēmiskos projektos.

Aktīvais akadēmiskā personāla pētnieciskais darbs, profesionālā izaugsme, vēlme pilnveidoties un apgūt arvien jaunas zināšanas pozitīvi ietekmē studiju kvalitāti. Pārskata periodā mācībspēku sastāva izmaiņām ir vairāki cēloņi:

- Asociētie profesori un docenti ir paaugstinājuši savu kvalifikāciju un kļuvuši par profesoriem vai docenti par asociētiem profesoriem, t.i., asoc. prof., Dr. philol. Marina Platonova tika ievēlēta profesores amatā. Docentes Dr. sc. admin. Antra Roskoša un Dr. philol. Tatjana Hramova tika ievēlētas asociētās profesores amatā. Pēc promocijas darba „Fonoloģiskais ikoniskums ekspresīvajos un operatīvajos tekstos sastatāmajā skatījumā” aizstāvēšanas 2018. g. docente Tatjana Smirnova tika ievēlēta asociētās profesores amatā.
- Studiju programmas īstenošanā tiek piesaistīti arī viesmācībspēki, t.i., studiju kursā „Terminoloģija un Terminogrāfijā” tiek pieaicināts viesprofessors terminoloģijā un tulkošanas tehnoloģijā Koens Keremans no Briseles Brīvās universitātes Valodu un humanitāro zinātņu fakultātes, kas ir veicinājis jaunāko metožu ieviešanu studiju kursa ietvaros.
- Spāņu valodas kursa ietvaros notiek sadarbība ar Latvijas Universitātes lektoru Alberto Fernandez Torres. Vieslektoram ir B2 valsts valodas zināšanas, kas arī ir priekšrocība pastiprinātā spāņu valodas kursa apguvē, kad nepieciešams studentiem skaidrot specifiskas ar otrās svešvalodas apguvi saistītas lietas.
- philol. Oksana Ivanova, Mg. philol. Zane Senko un Mg. philol. Alīna Nidagundi ir sekmīgi pabeigušas studijas doktorantūrā. Zinātniskā grāda pretendentu iesaistīšana studiju procesā sekmē jaunu mācību metožu, stilu, studiju kursu īstenošanas veidu ieviešanu, kā arī studiju procesa sasaisti ar mācībspēku zinātniskiem pētījumiem.
- Pieņemti darbā industrijas pārstāvji, kas savukārt ir veicinājis jaunāko tehnoloģiju ieviešanu studijuursos. Piemēram, tulkošanas uzņēmuma „Hieroglifs” mārketinga direktore Irēna Čippa iesaistīta studiju kursa „Modernās tehnoloģijas tulkošanā” docēšanā, kur industrijas pārstāve iepazīstina studējošos ar aktuālajiem tulkošanas rīkiem, kas tiek izmantoti profesionālajā darba vidē. Savukārt Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības locekles, tulces un tulkotājas Ņinas Karagodinas profesionālā pieredze rakstveida un mutvārdu tulkošanā palīdz studiju programmas saturu maksimāli pietuvināt tulkošanas nozares specifikai un aktualitātēm.
- Studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” īstenošanā ir iesaistīti jauni kvalificēti mācībspēki, piemēram, asociētais profesors Gints Jēkabsons un asociētā profesore Alla Anohina-Naumeca. Viņu pasniegtie studiju kursi „Dabiskās valodas apstrāde” un „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs” iepazīstina studējošos ar mākslīgā intelekta risinājumiem tulkošanas jomā, kā arī izvērtē mākslīgā intelekta metožu un tehnoloģiju

pielietojumu tulkošanas procesā, tādējādi ieviešot programmas saturā nozares aktualitātes un nodrošinot atbilstību darba tirgus pieprasījumam. Politologs un bijušais LTV žurnālists Imants Frederiks Ozols vada studiju kursu „Mediji un sabiedrība”, kura ietvaros māca studējošos veikt kvalificētu mediju kritisko diskursa analīzi, izvērtējot informācijas ticamības līmeni.

- Fakultātes docente un vadošā pētniece Dr. philol. Tatjana Menise sadarbībā ar Tartu Universitātes kolēģi studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” studējošajiem docē studiju kursu „Ievads datu korpusu analīzē humanitārajās zinātnēs”.
- Lai rūpētos par zināšanu pārmantošanu studiju programmas docēšanā ir piekopts studiju modelis, kas paredz doktorantu iesaisti lekciju un praktisko nodarbību vadīšanā profesora-mentora uzraudzībā. Piemēram, profesores Larisas Iljinskas vadībā doktorante Diāna Ivanova līdzdarbojas studiju kursa „Digitālā retorika” docēšanā.

Akadēmiskā personāla atlases, atjaunošanas un kvalifikācijas paaugstināšanas stratēģijas pamatā ir regulāra viesmācībspēku, pētnieku un doktorantu iesaistīšana studiju procesā, kas sekmē jaunu alternatīvo un progresīvo mācību metožu izmantošanu studentcentrētās pieejas nodrošināšanā studiju procesā.

3.4.3. Informācija par doktora studiju programmas īstenošanā iesaistītā akadēmiskā personāla zinātnisko publikāciju skaitu pārskata periodā, pievienojot svarīgāko publikāciju sarakstu, kas publicētas žurnālos, kuri tiek indeksēti datubāzēs Scopus vai WoS CC. Sociālajās zinātnēs un humanitārajās un mākslas zinātnēs var papildus skaitīt zinātniskās publikācijas žurnālos, kas tiek indeksēti ERIH+ un recenzētas monogrāfijas. Informācija par mācībspēkiem, kuri iekļauti Latvijas Zinātnes padomes ekspertu datubāzē attiecīgajā zinātņu nozarē (kopējais skaits, mācībspēka vārds/ uzvārds, zinātnes nozare, kurā mācībspēkam ir eksperta statuss un Latvijas Zinātnes padomes eksperta tiesību beigu termiņš).

Nav attiecināms

3.4.4. Informācija par doktora studiju programmas īstenojošā iesaistītā akadēmiskā personāla iesaisti pētniecības projektos kā projekta vadītājiem vai galvenajiem izpildītājiem/ apakšprojektu vadītājiem/ vadošajiem pētniekiem, norādot attiecīgā projekta nosaukumu, finansējuma avotu, finansējuma apmēru. Informāciju sniegt par pārskata periodu.

Nav attiecināms

3.4.5. Mācībspēku savstarpējās sadarbības novērtējums, norādot mehānismus sadarbības veicināšanai studiju programmas īstenošanā un studiju kursu/ moduļu savstarpējās sasaistes nodrošināšanā. Norādīt arī studējošo un mācībspēku skaita attiecību studiju programmas ietvaros (pašnovērtējuma ziņojuma iesniegšanas brīdī).

Mūsdienās īstenojot starpdisciplināru un studentcentrētu maģistra studiju programmu ir vitāli svarīgi rūpēties par sadarbības stiprināšanu gan fakultātes ietvaros, gan starp visām iesaistītajām struktūrvienībām. *Iekšējās* (starp vairākām valodniecības apakšnozarēm) un *ārējās* (starp valodniecības apakšnozarēm un citām jomām) starpdisciplināritātes veicināšana ir maģistra studiju programmas „Tehniskā tulkošana un terminoloģija” attīstības stūrakmens. Šāds mērķis tiek sasniegts, uzturot vertikālo un horizontālo sadarbību, kā arī izmantojot virkni mērķtiecīgu aktivitāšu.

Horizontālā sadarbība tiek uzturēta gan starp visām iesaistītajām struktūrvienībām, gan arī starp atsevišķām personām. Sadarbību veicina regulāri organizētie semināri un diskusijas, kuru ietvaros apspriež paraugpraksi studiju satura izstrādē un aprobēšanā, kas ļauj nodrošināt vienotu vērtēšanu un izvairīties no studiju kursu satura pārklāšanās un dublēšanās. Akadēmiskais personāls, kas ir iesaistīts studiju kursu docēšanā, iepazīstas ar apgūto tematu klāstu iepriekš sniegtajās lekcijās. Temati, kas būtu jāapgūst padziļinātāk, tiek aplūkoti, ņemot vērā zināšanas, kuras studējošajiem bija jāapgūst iepriekšējos studiju kursus.

Savukārt vertikālā sadarbība tiek nodrošināta, nodibinot saziņu visos RTU administrācijas līmeņos. Akadēmiskais personāls savus pienākumus veic, kontaktējoties ar studiju virziena direktori, studiju programmas direktori un koordinatori studiju jautājumos. Šāds modelis ļauj ātri un efektīvi risināt organizatoriskos jautājumus un izvairīties no birokrātiskiem šķēršļiem. Jebkuras satura un struktūras izmaiņas tiek īstenotas atbilstoši studiju virziena „Tulkošana” apstiprinātajai stratēģijai un fakultātes attīstības stratēģijai.

Ņemot vērā studiju programmas starpdisciplināro ievirzi, studējošajiem tiek piedāvāti studiju kursi, kurus īsteno sadarbībā ar dažādu RTU fakultāšu mācībspēkiem. Piemēram, studiju kursa „Ievads datu korpusu analīzē humanitārajās zinātnēs” mācībspēki ir divu dažādu zināšanu jomu speciālisti – mācībspēks ar humanitāro zinātņu izglītību vada nodarbības par datu korpusa veidošanas valodniecības pusi, savukārt mācībspēks ar IKT izglītību pievēršas datu korpusa apstrādes un modelēšanas rīkiem un to pielietojumam korpusa valodniecības studijās. Līdzīga stratēģija ir pieņemta, docējot studiju kursu „Modernās tehnoloģijas tulkošanā”.

Visu studiju kursu saturs tiek pārskatīts un saskaņots katru gadu, tādējādi veicinot nepārtrauktu zināšanu apguvi un kompetenču attīstību.

Maģistra studiju programmā īstenotajos studijuursos vienmēr tiek meklēti interesanti risinājumi labākai un efektīvākai studiju vielas pasniegšanai un savstarpējās sadarbības stiprināšanai. Viens no iespējamajiem modeļiem ir profesores Marinas Platonovas piedāvātais scenārijs, kas paredz studiju kursa kā akadēmiskās pētniecības projekta docēšanu, aicinot tajā līdzdarboties vairākus lektorus, kuri varētu studējošajiem sniegt pilnīgāku priekšstatu par apgūstamo studiju materiālu. Scenārijs tika aprobēts laika periodā no 2020. gada līdz 2022. gadam. Piedāvātais modelis balstās uz šādiem pīlāriem:



7. attēls. Studiju modeļa pīlāri

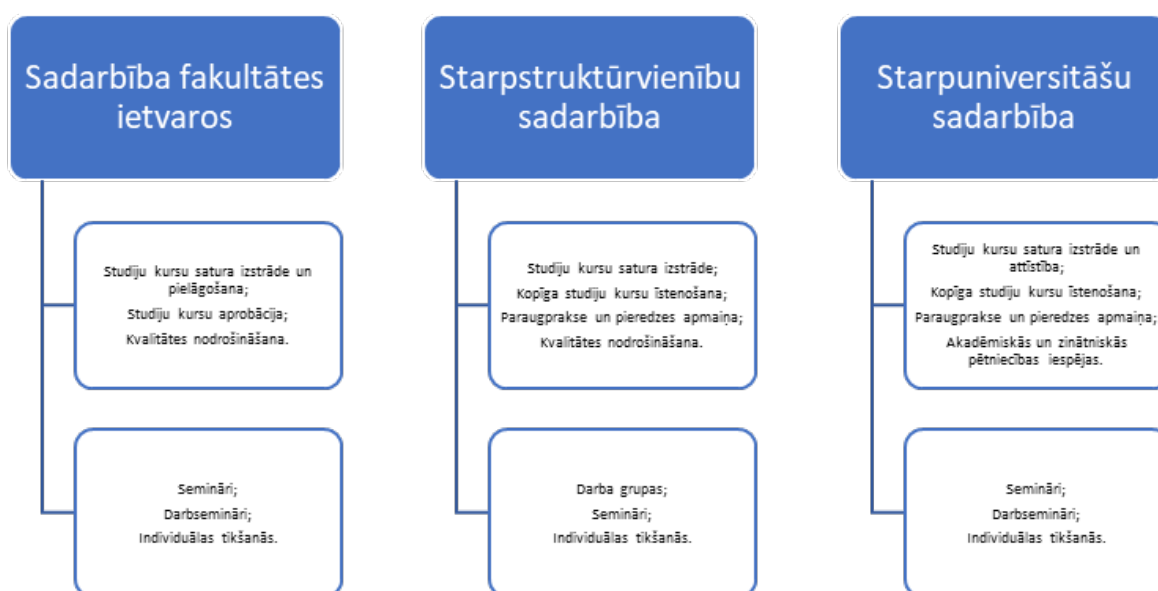
Piemēram, studiju kursa „Terminoloģija un terminogrāfija” docēšanā tika iesaistīti vairāki vieslektori, tādējādi nodrošinot, ka studējošajiem ir:

- veidots zināšanu kodols, kas nepieciešams tālākai studiju vielas apguvei – *teorētiskās zināšanas* – profesore M. Platonova;
- piedāvāts ieskats pasaulē vadošajās akadēmiskajās tendencēs – *starpautiskā dimensija* – asociētais profesors K. Keremens (viens no vadošajiem terminologiem Eiropā);
- sniegta informācija par to, kā visi aprakstītie procesi notiek praksē t.sk. Latvijā – *praktiskais pielietojums* – SIA Tilde valdes priekšsēdētājs A. Vasiljevs;
- nodrošināta iespēja iepazīties ar saistītajām nozarēm, kurās iegūtās zināšanas var pielietot – *starpdisciplināritāte* – profesors S. Dannels, viens no vadošajiem pētniekiem digitālo humanitāro zinātņu jomā.

Šāda scenārija ieviešana atsevišķos studijuursos palīdz nodrošināt, ka studējošie attīsta vispusīgu izpratni par sarežģītiem jēdzieniem un uzlabo savu zināšanu līmeni no pamata līdz padziļinātam.

Starpnozaru sadarbība ir nepieciešama efektīvai studiju satura izstrādei, lai nodrošinātu jaunu studiju kursu veiksmīgu integrāciju studiju programmā. Studiju kursi „Mākslīgais intelekts humanitārās zinātnēs”, „Dabiskās valodas apstrāde” ir veidoti atbilstoši nozares tendencēm, kā arī starpdisciplinārās un studentcentrētas izglītības vajadzībām. Jaunie studiju kursi „Starpdisciplināro translatoloģijas un terminoloģijas projektu vadīšana”, „Terminoloģijas datu pārvaldība: datubāzes, kolekcijas, korpusi, TM sistēmas”, „Mūsdienu pieeja terminu darināšanai: teorija un prakse”, „Digitālā retorika”, „Terminzinātnes starpdisciplinārā prakse”, „E-pedagoģija un e-didaktika” ir veidoti atbilstoši studiju programmas mērķiem, uzdevumiem un sasniežamajiem rezultātiem.

Studiju satura izstrādes, plānošanas un vērtēšanas principi tika apspriesti un apstiprināti Metodiskās komisijas sēdēs, kurās piedalās atbildīgie mācībspēki, studiju kursu docētāji un studiju programmas administrācija. Dažādos līmeņos īstenotās sadarbības modelis, sadarbības jomas un sadarbību veicinošie mehānismi ir apkopoti zemāk esošajā attēlā.



8. attēls. Sadarbības jomas un sadarbības veicināšanas mehānismi

Metodiskās komisijas, studiju virziena komisijas un institūta padomes sēdēs tiek spriests par studiju programmas struktūru, studiju kursiem, jauno studiju kursu integrāciju. Tādējādi tiek nodrošināta zināšanu pārmantošana, iemaņu pārņemšana un studiju modeļa īstenošana atbilstoši studentcentrētās izglītības principiem un jaunākajām darba tirgus prasībām.

Pielikumi

III - Studiju programmas raksturojums - 3.1. Studiju programmas raksturojošie parametri		
Par studiju programmas apgūšanu izsniedzamā diploma un tā pielikumu paraugs	P28_3.1.2_HGT0(47227)_DiplPielik_LV_DiplSupplemt_ENG.zip	P28_3.1.2_HGT0(47227)_DiplPielik_LV_DiplSupplemt_ENG.zip
Akadēmiskajām studiju programmām - Augstākās izglītības padomes atzinums atbilstoši Augstskolu likuma 55. panta otrajai daļai		
Kopīgās studiju programmas atbilstība Augstskolu likuma prasībām (tabula)		
Statistika par studējošajiem pārskata periodā	P05_3.1.4_HGT0(47222)_StatistikaparStud_LV_StatisticsonStudents_ENG.pdf	P05_3.1.4_HGT0(47222)_StatistikaparStud_LV_StatisticsonStudents_ENG.pdf
III - Studiju programmas raksturojums - 3.2. Studiju saturs un īstenošana		
Studiju programmas atbilstība valsts izglītības standartam	P06_3.2.1_HGT0(47227)_AtbilstibaValstsStandartam_LV.pdf	P06_3.2.1_HGT0(47227)_Relevance to state education standard.pdf
Studiju programmā iegūstamās kvalifikācijas atbilstību profesijas standartam vai profesionālās kvalifikācijas prasībām	P07_3.2.1_HGT0(47227)_AtbilstibaProfStandartam.pdf	P07_3.2.1_HGT0(47227)_Relevance_to_Prof_Standard.pdf
Studiju programmas atbilstība atbilstošās nozares specifiskajam normatīvajam regulējumam		
Studiju kursu/ moduļu kartējums studiju programmas studiju rezultātu sasniegšanai	P08_3.2.1_HGT0(47222)_Kartejums_lv_Mapping_eng_upd.pdf	P08_3.2.1_HGT0(47222)_Kartejums_lv_Mapping_eng_upd.pdf
Studiju programmas plāns (katram studiju programmas īstenošanas veidam un formai)	P09_3.2.1_HGT0(47222)_Plans_lv_Plan_eng.pdf	P09_3.2.1_HGT0(47222)_Plans_lv_Plan_eng.pdf
Studiju kursu/ moduļu apraksti	P10_3.2.1_HGT0(47227)_StudijuKursuaparaksti_LV.zip	P10_3.2.1_HGT0(47227)_StudyCoursesdescr_ENG.zip
Studējošo prakses organizācijas apraksts	P31_3.2.4_HGT0(47222)_PraksesOrganiz.zip	P31_3.2.4_HGT0(47222)_InternshipManagem.zip
III - Studiju programmas raksturojums - 3.4. Mācībspēki		
Apliecinājums, ka doktora studiju programmas akadēmiskā personāla sastāvā ir ne mazāk kā pieci doktori, no kuriem vismaz trīs ir Latvijas Zinātnes padomes apstiprināti eksperti tajā zinātnu nozarē vai apakšnozarē, kurā studiju programma plāno piešķirt zinātnisko grādu		
Apliecinājums, ka akadēmiskās studiju programmas akadēmiskais personāls atbilst Augstskolu likuma 55. panta pirmās daļas trešajā punktā noteiktajām prasībām		